叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 481 }
{ - }

{481}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[haɪ'dʒiə] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:g] - [deɪz] .
HYGEIA IN THE DOG - DAYS .
卫生 在 这 狗 - 天 .

盛夏时节的海吉亚。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[bi:z] [ænd; ənd] ['hʌni] .
BEES AND HONEY .
蜜蜂 和 蜂蜜 .

蜜蜂和蜂蜜。

[ə; eɪ] ['gælənt] ['reskju:] .
A GALLANT RESCUE .
一个 英勇 救援 .

英勇救援。

['aʊər; ɑ:r] ['hedʒˌhɔ:gz] .
OUR HEDGEHOGS .
我们的 刺猬 .

我们的刺猬。

[haʊ] [pæt] [di'leini] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rent] .
HOW PAT DELANEY PAID HIS RENT .
如何 拍 德莱尼 有薪酬的 他的 租 .

帕特·德莱尼是如何支付房租的。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

['swiːthɑːrt] , [ˌfer'wel] .
SWEETHEART , FAREWELL .
亲爱的 , 告别 .

亲爱的，再见。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No . 135 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 135 期——第 135 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
SATURDAY , JULY 31 , 1886 .
周六 , 七月 - , - .

1886年7月31日，星期六。

[haɪ'dʒiə] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːg] - [deɪz] .
HYGEIA IN THE DOG - DAYS .
卫生 在 这 狗 - 天 .

盛夏时节的海吉亚。

[haɪ'dʒiə] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [helθ] , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['meni] [rɪ'bʌfs] .
Hygeia , the Goddess of Health , receives many rebuffs .
许癸厄亚 , 这 女神 的 健康 , 接收 许多 拒绝 .

健康女神许癸厄亚屡遭挫败。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['fɔːləuəz] , [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋz] ,
She has numbers of followers , who pretend to listen to her teachings ,
她 有 数字 的 追随者 , WHO 假装 到 听 到 她 教义 ,

她有很多追随者，他们假装听从她的教导。

[bʌt; bət] [huː] [duː] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .
but who do not quite understand her .
但 WHO 做 不是 相当 理解 她 .

但他们并不完全了解她。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] ['gɑːdəs] ,
She is a very simple and sweet goddess ,
她 是 一个 非常 简单的 和 甜的 女神 ,

她是一位非常简单甜美的女神，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ˌjuː 'es][ɔːl] [gʊd] [tuː; tə][pʊt] [ɑːr'selvz] ['ʌndər][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['treɪnɪŋ]

and	it	would	do	us	all	good	to	put	ourselves	under	her	gentle	training
和	它	会	做	我们	全部	好的	到	放	我们自己	在下面	她	温和的	训练

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [wiːks] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

for	a	few	of	the	hot	weeks	of	summer	.
为了	一个	很少	的	这	热的	周	的	夏天	.

在炎热的夏季，如果我们能接受她温和的训练几周，对我们所有人都有好处。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['peɪtrənɪdʒ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][rɪ'pjuːtɪd]['peɪgən]

She	would	be	pleased	with	our	patronage	,	although	she	is	a	reputed	Pagan
她	会	是	高兴	和	我们的	赞助	,	虽然	她	是	一个	知名	异教徒

['gɑːdəs] .

goddess	.
女神	.

虽然她是一位著名的异教女神，但她会很高兴得到我们的支持。

[ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

She	is	no	worse	for	that	,
她	是	不	更糟	为了	那	,

她并没有因此而变得更糟。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][poʊ'etɪkl][ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]

as	long	as	she	is	practical	and	poetical	and	teaches	us	how	to	make
作为	长的	作为	她	是	实际的	和	诗意的	和	教导	我们	如何	到	制作

[ɑːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

ourselves	comfortable	.
我们自己	舒服的	.

只要她既务实又富有诗意，并且教会我们如何让自己感到舒适。

[oʊ] , [ðiːz] ['riːkɪŋ] [hɑːt] [deɪz] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] !

Oh	,	these	reeking	hot	days	of	July	!
哦	,	这些	臭气熏天	热的	天	的	七月	!

哦，七月这酷热难耐的日子！

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi] [breɪk] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [baɪ] ['fiːdɪŋ] [tuː] ['lɑːrdʒli] [ə'pɑːn]

I	fear	we	break	the	commandments	of	the	goddess	by	feeding	too	largely	upon
我	害怕	我们	休息	这	诫命	的	这	女神	经过	喂养	也	很大程度上	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我担心我们过度依赖它们，会触犯女神的戒律。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'geɪl] [maɪ'self][nɑːt] ['waɪzli] [bʌt; bət] [tuː]

I	am	ashamed	to	own	that	I	have	been	regaling	myself	not	wisely	but	too
我	是	羞愧	到	自己的	那	我	有	到过	令人愉悦	我	不是	明智地	但	也

[wel] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːtɪst] [fuːdz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

well	upon	some	of	the	hottest	foods	within	reach	,
出色地	之上	一些	的	这	最热门	食物	之内	抵达	,

我惭愧地承认，我并没有明智地选择食用那些触手可及的最辣的食物，而是吃得太多了。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] .

merely	because	I	liked	them	.
仅仅	因为	我	喜欢	他们	.

仅仅因为我喜欢它们。

[aɪ][hæv; həv] [daɪnd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] ['hɔtə(r)][ænd; ənd]['hɔtə(r)] ,

I	have	dined	,	and	am	growing	hotter	and	hotter	,
我	有	用餐	,	和	是	生长	更热	和	更热	,

我已经吃过饭了，现在感觉越来越热。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][nɑ:t]['ri:z(ə)n][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

in	consequence	of	the	dishes	which	appetite	and	not	reason	selected	.
在	结果	的	这	菜肴	哪个	食欲	和	不是	原因	已选	.

由于食欲而非理性选择了这些菜肴。

[waɪlst] ['ru:mə,neɪtɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ][paɪp][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] - [deɪz] ,

Whilst	ruminating	over	a	pipe	on	the	evening	of	one	of	the	dog	-	days	,
而	反刍	超过	一个	管道	在	这	晚上	的	一	的	这	狗	-	天	,

在一个酷热难耐的傍晚，我一边沉思着，一边对着烟斗抽烟。

[ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] ['bi:ɪŋ] [ə'bʌv] ['eɪti] [dɪ'gri:z] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

the	thermometer	being	above	eighty	degrees	in	the	shade	,
这	温度计	存在	多于	八十	学位	在	这	阴影	,

即使在阴凉处，温度计显示温度也超过八十度。

[aɪ][hæv; həv] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [haɪ'dʒiə] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

I	have	wondered	what	the	goddess	Hygeia	would	have	done	,	and	what	she
我	有	想知道	什么	这	女神	许癸厄亚	会	有	完毕	,	和	什么	她

[wʊd] [hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] ,

would	have	recommended	,
会	有	受到推崇的	,

我一直想知道，如果是健康女神许癸厄亚在世，她会怎么做，又会提出什么建议。

['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [fɔ:r; fər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

under	the	circumstances	,	for	purposes	of	health	and	comfort	.
在下面	这	情况	,	为了	目的	的	健康	和	舒适	.

在这种情况下，为了健康和舒适。

[ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['i:tn] [roʊst] [dʌk] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] ['kɑ:mbæt]

She	wouldn't	have	eaten	roast	duck	,	I	know	;	but	how	would	she	have	combated
她	不会	有	吃	烤	鸭子	,	我	知道	;	但	如何	会	她	有	对抗

[ðə; ði] [fɪrs] [hi:t] ,

the	fierce	heat	,
这	凶猛的	热	,

我知道她不会吃烤鸭；但她该如何抵御酷暑呢?

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r'self] [ku:l] ?

by	way	of	keeping	herself	cool	?
经过	方式	的	保持	她自己	凉爽的	?

她用什么方式让自己保持凉爽?

[wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] ['swɑ:loʊd] ['hægɪs] [ænd; ənd] [ˊkɒkəˊli:ki] [ɪn] [nɔ:rθ] ['brɪt(ə)n] , [hæm][ænd; ənd]

Would	she	have	swallowed	haggis	and	cockaleekie	in	North	Britain	,	ham	and
会	她	有	吞咽	哈吉斯	和	鸡嘴鸡	在	北	英国	,	火腿	和

[bi:f] [ɪn] ['jɔ:kʃə] ,

beef	in	Yorkshire	,
牛肉	在	约克郡	,

她会在英国北部吃哈吉斯和鸡腿肉吗？会在英国约克郡吃火腿和牛肉吗?

[ænd; ənd] [traɪp] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ɪn] ['lʌndən] ?

and	tripe	and	onions	in	London	?
和	肚	和	洋葱	在	伦敦	?

伦敦也有牛肚和洋葱吗?

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Not	a	bit	of	it	.
不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[haɪ'dʒiə][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ]

Hygeia	had	too	much	respect	for	herself	as	a	goddess	to	indulge	in	such
许癸厄亚	有	也	很多	尊重	为了	她自己	作为	一个	女神	到	放纵	在	这样的

[plə'biːən] [ænd; ənd] [dɪ'luːsɪv] ['deɪntiz] [ɪn][hɑːt] ['weðər] .

plebeian	and	delusive	dainties	in	hot	weather	.
平民	和	虚幻的	精致小点心	在	热的	天气	.

许癸厄亚作为女神，对自己无比尊重，绝不会沉迷于炎热天气里这种平民化且虚幻的美味佳肴。

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] ['ætɪtuːd] ,

I	can	just	see	her	in	a	scornful	attitude	,
我	能	只是	看	她	在	一个	轻蔑的	态度	,

我仿佛能看到她那轻蔑的神情。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['kɑːləm] [sʌtʃ] [æz; əz]['ælmə]['tædɪmə] [lʌvz] [tuː; tə][peɪnt] — [ʃiː; ʃi]

on	the	top	of	a	marble	column	such	as	Alma	Tadema	loves	to	paint	—	she
在	这	顶部	的	一个	大理石	柱子	这样的	作为	阿尔玛	塔德玛	爱	到	画	—	她

[weɪvz] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['vaɪəndz]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [kʊks] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [ʌp]

waves	her	hand	over	the	smoking	viands	our	good	cooks	are	sending	up
波浪	她	手	超过	这	吸烟	菜肴	我们的	好的	厨师	是	发送	向上

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] .

for	our	delectation	.
为了	我们的	愉悦	.

在阿尔玛·塔德玛喜欢描绘的那种大理石柱顶上——她挥了挥手，指向我们优秀的厨师们正在送上来供我们享用的冒着热气的菜肴。

[ʃiː; ʃi] [priːtʃiz] [əb'stenʃn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [fiːl] ['kriːpi] ,

She	preaches	abstention	in	a	way	that	makes	one	feel	creepy	,
她	布道	弃权	在	一个	方式	那	制作	一	感觉	爬行	,

她宣扬禁欲的方式让人感觉毛骨悚然。

[æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrdz] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]['mɑːrb(ə)l] .

as	her	words	seem	to	come	down	from	the	cold	marble	.
作为	她	字	似乎	到	来	向下	从	这	寒冷的	大理石	.

她的话语仿佛是从冰冷的大理石上落下来的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kə'mændɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːləʊz] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd]

She	is	commanding	her	followers	to	keep	cool	with	milk	and	water	,	and
她	是	指挥	她	追随者	到	保持	凉爽的	和	牛奶	和	水	,	和

[greɪps] [ænd; ənd] ['strɔːberɪz] ,

grapes	and	strawberries	,
葡萄	和	草莓	,

她命令信徒们用牛奶、水、葡萄和草莓来降温。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][ðə; ði]['ælkəhɔːl][ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd] [bɪr] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ə'keɪʒənz] .

and	to	leave	all	the	alcohol	and	wine	and	beer	for	other	occasions	.
和	到	离开	全部	这	酒精	和	葡萄酒	和	啤酒	为了	其他	场合	.

把所有的酒、葡萄酒和啤酒留到其他场合享用。

[aɪ][beg][haɪdʒeɪəz]['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'naʊns] [hiːt] - [prə'duːsəz] [ɑːn][hɑːt] [deɪz] [ɪn]['fjuːtʃər] ,

I	beg	Hygeia's	pardon	,	and	shall	renounce	heat	-	producers	on	hot	days	in	future	,
我	求	许癸厄亚的	赦免	,	和	将	放弃	热	-	生产者	在	热的	天	在	未来	,

我向健康女神许癸厄亚求饶，今后在炎热的日子里，我将不再使用任何发热物品。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wʌt]

although	they	are	very	good	,	and	like	everything	else	,	unfortunately	,	what
虽然	他们	是	非常	好的	,	和	喜欢	一切	别的	,	很遗憾	,	什么

[dɪs'peptɪk] [laɪk] [best] .

dyspeptics	like	best	.
消化不良	喜欢	最好的	.

虽然它们非常好，但不幸的是，和其他所有东西一样，消化不良的人最喜欢吃这些。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [deɪ] ！ — [hɑːt][roʊst] [dʌks] [ænd; ənd] [faʊlz] , [hɑːt]
What a dinner for a broiling day ! — hot roast ducks and fowls , hot
什么 一个 晚餐 为了 一个 烤制 天 ！ — 热的 烤 鸭子 和 家禽 ， 热的
['vedʒtəb(ə)lz] ,
vegetables ,
蔬菜 ，

炎炎夏日，这顿晚餐真是太棒了！——热腾腾的烤鸭和烤鸡，还有热腾腾的蔬菜。

[ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['hiːtɪŋ] [staʊt] , [hɑːt] [fɪʃ] [ænd; ənd] [roʊst] [biːf] [ænd; ənd] [suːps] [ænd; ənd]
a pint of heating stout , hot fish and roast beef and soups and
一个 品脱 的 加热 肥硕 ， 热的 鱼 和 烤 牛肉 和 汤 和
- ,
plumpuddings ,
- ,

一品脱热腾腾的黑啤、热鱼、烤牛肉、汤和布丁，

[hɑːt] ['ɔməlɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [hɑːt] [θɪŋz] , [ɔːl] [wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][pɔːrt][waɪn]
hot omelets , and a dozen more hot things , all washed down with port wine
热的 煎蛋卷 ， 和 一个 打 更多的 热的 事物 ， 全部 洗过 向下 和 港口 葡萄酒
[ænd; ənd] ['wɪski] ['tɑːdi] ,
and whisky toddy ,
和 威士忌酒 托迪 ，

热腾腾的煎蛋卷，以及其他十几种热食，都配着波特酒和威士忌热饮一起享用。

[æz; əz][ə; eɪ] ['naɪtkæp] , [wɪð; wɪθ][hɑːt] [tiː] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] ！
as a nightcap , with hot tea at intervals between !
作为 一个 睡前小酌 ， 和 热的 茶 在 间隔 之间 ！

作为睡前饮品，期间不时喝杯热茶！

[wʌt] [wʊd] [haɪ'dʒiə] [seɪ] ?
What would Hygeia say ?
什么 会 许癸厄亚 说 ？

许癸厄亚会怎么说？

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] : [ə'bændən][ɔːl][hoʊp][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [kuːl] , [ɪf] [juː; jʊ][pʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɪntuː][jʊr; jər]
She would say : Abandon all hope of keeping cool , if you put such things into your
她 会 说 ： 放弃 全部 希望 的 保持 凉爽的 ， 如果 你 放 这样的 事物 进入 你的
[rɪ'septəklz] .
receptacles .
容器 .

她会说：如果你把这些东西放进容器里，就别指望能凉快下来了。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ʌn'menʃənd] — [ə; eɪ][hɑːt]['poʊkər] — [ænd; ənd]['prɑːbəbli][jʊr; jər] [pʌntʃ]
There is only one thing unmentioned — a hot poker — and probably your punch
那里 是 仅有的 一 事物 未提及 — 一个 热的 扑克 — 和 大概 你的 冲床
[hæz; həz] [bɪn] [stɜːrd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
has been stirred up with it .
有 到过 搅拌 向上 和 它 .

唯一没有提到的就是烧红的铁棍——你的潘趣酒里很可能就加了这根铁棍。

[sʌtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃmənz] [fuːd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sweltərɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd]
Such is an average Englishman's food on the sweltering days of July and
这样的 是 一个 平均的 英国人的 食物 在 这 酷热 天 的 七月 和
['ɔːgəst] .
August .
八月 .

这就是英国人在七八月份酷暑难耐的日子里常吃的食物。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [seɪ] [wiː; wi][kɑːnt] [kʊk] ！
And yet the French say we can't cook !
和 然而 这 法语 说 我们 不能 厨师 ！

然而法国人却说我们不会做饭！

['oʊnli][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['pleθərə] - [prə'djʊsɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][dɔ:g] - [deɪz] ['dɪnər] .

Only	**imagine**	**the**	**plethora**	**-**	**producing**	**power**	**of**	**an**	**ordinary**	**dog**	**-**	**days**	**dinner**	**.**
仅有的	想象	这	过多	-	生产	力量	的	一个	普通的	狗	-	天	晚餐	.

试想一下，一顿普通的夏日晚餐能产生多么惊人的产量。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][haɪ'dʒiə] ,

As	**I**	**know**	**something**	**about**	**Hygeia**	**,**
作为	我	知道	某物	关于	许癸厄亚	,

因为我对许癸厄亚有所了解，

[aɪ] [meɪ] [steɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [hoʊld] [ə'lu:f] [frʌm; frəm]['pi:p(ə)l] [hu:] [fi:d] [ɑ:n][hɑ:t] [mi:ts]

I	**may**	**state**	**that**	**she**	**will**	**always**	**hold**	**aloof**	**from**	**people**	**who**	**feed**	**on**	**hot**	**meats**
我	可能	状态	那	她	将要	总是	抓住	超然	从	人们	WHO	喂养	在	热的	肉类

[ænd; ənd][be'vəridʒiz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

and	**beverages**	**such**	**as**	**I**	**have**	**described**	**.**
和	饮料	这样的	作为	我	有	描述	.

我可以肯定地说，她会一直疏远那些像我所描述的那样，以辛辣肉类和饮料为食的人。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ([ɔ:r][hæd; həd]) [æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] ['kʌmpəni]

As	**for**	**herself**	**,**	**she**	**has**	**(**	**or**	**had**	**)**	**an**	**internal**	**Limited**	**Liability**	**Company**
作为	为了	她自己	,	她	有	(	或者	有	)	一个	内部的	有限的	责任	公司

,

,

,

至于她本人，她拥有（或曾经拥有）一家内部有限责任公司。

[wɪtʃ] ['kɑ:ntents][ɪt'self][wɪð; wɪθ][raɪs] - ['pudiŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌstənəns] [fri:]

which	**contents**	**itself**	**with**	**rice**	**-**	**puddings**	**and**	**other**	**innocent**	**sustenance**	**free**
哪个	内容	本身	和	米	-	布丁	和	其他	清白的	维持	自由的

[frʌm; frəm][fæts][ænd; ənd] ['ʃʊgɜ-z] .

from	**fats**	**and**	**sugars**	**.**
从	脂肪	和	糖	.

它以米布丁和其他不含脂肪和糖的清淡食物为食。

[ʃi:; ʃi][ɪz] , [ɔ:r][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [əb'sti:miəs] ['fi:dər] ,

She	**is**	**,**	**or**	**was**	**,**	**a**	**very**	**plain**	**and**	**wholesome**	**and**	**abstemious**	**feeder**	**,**
她	是	,	或者	曾是	,	一个	非常	清楚的	和	健康	和	节制的	喂料器	,

她是一位饮食非常朴素、健康且节制的饮食者，或者说曾经是。

['seldəm][ə'spaɪərɪŋ][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [kʌp][ʌv; əv] [ti:] ,

seldom	**aspiring**	**to**	**anything**	**beyond**	**the**	**regulation**	**cup**	**of**	**tea**	**,**
很少	有抱负的	到	任何事物	超过	这	规定	杯子	的	茶	,

很少追求超出一杯普通茶之外的任何东西，

[ɔ:r][ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] [ɔ:r][peɪl] , [ɔ:r] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['seltzər] ,

or	**a**	**drink**	**from**	**the**	**pump**	**or**	**pail**	**,**	**or**	**now**	**and**	**then**	**a**	**seltzer**	**,**
或者	一个	喝	从	这	泵	或者	桶	,	或者	现在	和	然后	一个	苏打水	,

或者从水泵或水桶里接一杯饮料，或者偶尔喝杯苏打水。

[pə'tæs] [ɔ:r]['soʊdə] , ['verid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv]['klærət][ɔ:r] ['ʃeri] [ɔ:r] [ʃæm'peɪn] .

potass	**or**	**soda**	**,**	**varied**	**with**	**a**	**dash**	**of**	**claret**	**or**	**sherry**	**or**	**champagne**	**.**
钾	或者	苏打	,	多种多样	和	一个	短跑	的	红酒	或者	雪利酒	或者	香槟酒	.

用小苏打或钾碱调制，再加入少许红葡萄酒、雪利酒或香槟。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ju:z][ɪn] [ði:z] ['gɔdɪsiz] ['æftər][ɔ:l] .

There	**is**	**some**	**use**	**in**	**these**	**goddesses**	**after**	**all**	**.**
那里	是	一些	使用	在	这些	女神们	后	全部	.

这些女神终究还是有点用处的。

[haɪ'dʒiə] ['prɔmisiz] ([wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['sʌmwʌt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [pæst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt]) [ðæt]

Hygeia	promises	(	we	are	getting	somewhat	mixed	with	past	and	present	)	that
许癸厄亚	承诺	(	我们	是	获得	有些	混合	和	过去的	和	展示	)	那

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bɪ'frend] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:g] - [deɪz] [hu:] ['fɑ:loʊz] [hɜ:r; hər] [roʊl] ,

she	will	befriend	any	one	in	the	dog	-	days	who	follows	her	rôle	,
她	将要	交朋友	任何	一	在	这	狗	-	天	WHO	跟随	她	角色	,

许癸厄亚承诺（我们有点把过去和现在混淆了），在酷暑难耐的日子里，任何遵循她角色的人都会得到她的友谊。

[laɪvz; lɪvz] ['sɪmpli] , [i:ts] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv]

lives	simply	,	eats	the	fruits	of	the	season	,	and	gives	up	a	portion	of
生活	简单地	,	吃	这	水果	的	这	季节	,	和	给予	向上	一个	部分	的

[ˌkɑ:rbə'neɪʃəs] [fu:d] ,

carbonaceous	food	,
碳质	食物	,

生活简朴，食用当季水果，并放弃一部分含碳食物。

[wɪtʃ] [ædz] ['fju:əl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [fairz] .

which	adds	fuel	to	the	internal	fires	.
哪个	添加	燃料	到	这	内部的	火灾	.

这无疑是火上浇油，加剧了内部矛盾。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['i:v(ə)n] [brɪŋ] ['mɔ:fiəs; -fju:s] [ɪn] [hɜ:r; hər] [treɪn] , [ænd; ənd] [tʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hu:] [əu'beiz]

She	will	even	bring	Morpheus	in	her	train	,	and	tuck	up	a	fellow	who	obeys
她	将要	甚至	带来	墨菲斯	在	她	火车	,	和	塞进	向上	一个	同伴	WHO	服从

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她甚至会把梦神墨菲斯也带上，还会把一个听她话的人安顿下来。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [rest] [ænd; ənd] [swi:t] [dri:mz] , { - }

and	give	him	happy	rest	and	sweet	dreams	,	{	482	}
和	给	他	快乐的	休息	和	甜的	梦境	,	{	-	}

并让他安睡，做个美梦。{482}

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

without	a	headache	in	the	morning	.
没有	一个	头痛	在	这	早晨	.

早上起来不头疼。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑ:tʃɪz] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ku:l] [æz; əz] [ə; eɪ] [frɑ:g] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['kju:kʌmbər] ,

In	the	night	-	watches	,	she	will	keep	him	cool	as	a	frog	or	a	cucumber	,
在	这	夜晚	-	手表	,	她	将要	保持	他	凉爽的	作为	一个	青蛙	或者	一个	黄瓜	,

在夜间值班时，她会让他保持冷静，就像青蛙或黄瓜一样。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fairz] [ʌv; əv] [vi'su:vjəs] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɪk] [ə'genst] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑ:ntətiz] ,

without	the	fires	of	Vesuvius	to	make	him	kick	against	unknown	quantities	,
没有	这	火灾	的	维苏威火山	到	制作	他	踢	反对	未知	数量	,

如果没有维苏威火山的烈焰驱使他去对抗未知的力量，

[ænd; ənd] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['di:mənz] [ænd; ənd] ['drægənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['enəmi] [ʌv; əv] [sli:p] .

and	wrestle	with	demons	and	dragons	and	other	enemies	of	sleep	.
和	搏斗	和	恶魔	和	龙	和	其他	敌人	的	睡觉	.

与恶魔、恶龙和其他睡眠的敌人搏斗。

[bʌt; bət] [ɪf] , [laɪk] ['hʌmb(ə)l] ['tʃɪldrən] , [wi:; wi] [wʊd] ['benɪfɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] ,

But	if	,	like	humble	children	,	we	would	benefit	by	the	goddess	to	the	full	,
但	如果	,	喜欢	谦逊的	孩子们	,	我们	会	益处	经过	这	女神	到	这	满的	,

但是，如果我们像谦卑的孩子一样，能够充分受益于女神的恩赐，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [bɪ'saɪdz] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]

there	are	other	things	to	attend	to	besides	food	and	drink	to	make	us
那里	是	其他	事物	到	出席	到	除了	食物	和	喝	到	制作	我们

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [deɪz] .

comfortable	in	the	dog	-	days	.
舒服的	在	这	狗	-	天	.

除了饮食之外，还有其他事情需要注意，才能让我们在酷暑中感到舒适。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['reɪmənt] [wiː; wi] [wer] ,

We	are	nearly	all	astray	in	the	kind	of	raiment	we	wear	,
我们	是	几乎	全部	误入歧途	在	这	种类	的	服饰	我们	穿	,

我们在穿着打扮上几乎都走错了方向。

[bəuθ][ɪn] [weɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ænd; ənd]['kwɑːləti][ænd; ənd] ['sʌbstəns] .

both	in	weight	and	colour	and	quality	and	substance	.
两个都	在	重量	和	颜色	和	质量	和	物质	.

无论从重量、颜色、质量还是质地上来说都是如此。

[wiː; wi] [drɔː] [daʊn] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][kə'lɒrɪk][baɪ][dɑːrk] , [hiːt] - [prə'djʊsɪŋ] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ]

We	draw	down	the	divine	caloric	by	dark	,	heat	-	producing	clothes	in	a	way	which
我们	画	向下	这	神圣的	卡路里	经过	黑暗的	,	热	-	生产	衣服	在	一个	方式	哪个

[ʃɑːks] [haɪ'dʒiə] .

shocks	Hygeia	.
冲击	许癸厄亚	.

我们穿着深色、发热的衣服，消耗神圣的热量，这让许癸厄亚感到震惊。

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [tuː; tə] [næn'kin] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [pliːz] [ðə; ði] [dɪr] [soʊl] , [ænd; ənd]

Why	not	take	to	nankeen	and	cotton	,	and	please	the	dear	soul	,	and
为什么	不是	拿	到	南金	和	棉布	,	和	请	这	亲爱的	灵魂	,	和

['kʌmfərt] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [wel] ?

comfort	ourselves	as	well	?
舒适	我们自己	作为	出色地	?

为什么不选择粗棉布和棉布，既取悦了这位善良的灵魂，也安慰了我们自己呢?

[ʃiː; ʃi]['nevər] [wɔːr] [fjuˈnɪriəl] [blæk] [ɪn][hɑːt] ['sʌmərz] .

She	never	wore	funereal	black	in	hot	summers	.
她	绝不	穿着	葬礼	黑色的	在	热的	夏天	.

炎热的夏天，她从不穿丧服般的黑色。

[ʃiː; ʃi]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːt] ['tʃɪmni] - [pɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ;

She	never	had	a	hot	chimney	-	pot	on	her	head	;
她	绝不	有	一个	热的	烟囱	-	锅	在	她	头	;

她头上从来没有顶着滚烫的烟囱;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [ɪn] ['ebəni] ['kʌlərd] ['traʊzərz] [ɔːr][ə; eɪ] ['vɪlənəs] [hɑːt]['mænt(ə)l] .

she	was	never	seen	in	ebony	coloured	trousers	or	a	villainous	hot	mantle	.
她	曾是	绝不	已见	在	乌木	有色	裤子	或者	一个	邪恶的	热的	地幔	.

她从未穿过乌木色的裤子，也从未披过性感妖娆的斗篷。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [waɪt] [ə'pærəl] , [æz; əz]['eɪndʒəlz] [ɔːt] [tuː; tə][duː] — [waɪt] ['wɪndoʊ] [blaɪndz]

She	believes	in	white	apparel	,	as	angels	ought	to	do	—	white	window	blinds
她	相信	在	白色的	服饰	,	作为	天使	应该	到	做	—	白色的	窗户	百叶窗

[ænd; ənd] ['nɪkərbɑːkərz] ,

and	knickerbockers	,
和	尼克博克	,

她相信白色服装，就像天使应该做的那样——白色的窗帘和灯笼裤。

[waɪt] [waɪd] - [ə'weiks] [ænd; ənd][sʌn] - [ʃeɪdz] , [waɪt] [fɪʃ] , [waɪt] [bred] , [waɪt] ['pʌlpi] [fruːt] ,

white	wide	-	awakes	and	sun	-	shades	,	white	fish	,	white	bread	,	white	pulpy	fruit	,
白色的	宽的	-	醒来	和	太阳	-	色调	,	白色的	鱼	,	白色的	面包	,	白色的	稀烂	水果	,

白色的宽边桌椅和遮阳伞，白色的鱼，白面包，白色的多汁水果，

[ɔːr][æz; əz] [nɪr] [ðæt] ['kʌlər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪt] ['kɜːtənz] [ænd; ənd]['kʌvərz] .

or	as	near	that	colour	as	possible	,	and	white	curtains	and	covers	.
或者	作为	靠近	那	颜色	作为	可能的	,	和	白色的	窗帘	和	封面	.

或者尽可能接近那种颜色，搭配白色窗帘和被罩。

[ænd; ənd][haɪ'dʒiə][ɪz] [raɪt] .

And	Hygeia	is	right	.
和	许癸厄亚	是	正确的	.

许癸厄亚说得对。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [kiːp] [sʌtʃ] [bɪg][fairz][ænd; ənd] ['dʒɛts] [ʌv; əv]['læmbənt][gæs][ɪn][ðə; ði][dɔːg] -

Why	should	we	keep	such	big	fires	and	jets	of	lambent	gas	in	the	dog	-
为什么	应该	我们	保持	这样的	大的	火灾	和	喷气式飞机	的	光亮	气体	在	这	狗	-

[deɪz] ,

days	,
天	,

为什么要在酷暑天保留如此大的火势和炽热的气体喷射呢?

[kən'suːmɪŋ] [ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['ɑːksɪdʒən] , [ænd; ənd] [jet] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hiːtɪd] ?

consuming	the	life	-	giving	oxygen	,	and	yet	complain	of	being	overheated	?
消费	这	生活	-	给予	氧	,	和	然而	抱怨	的	存在	过热	?

消耗着维持生命的氧气，却还抱怨过热?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plʌki] [mæn] [huː] [der] [raɪd] [θruː] ['pʌblɪk] [striːts] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

He	would	be	a	plucky	man	who	dare	ride	through	public	streets	with	white
他	会	是	一个	勇敢的	男人	WHO	敢	骑	通过	民众	街道	和	白色的

[ʌn'menʃənəblz] ,

unmentionables	,
不可言说之事	,

他真是个胆大包天的人，竟然敢穿着白色贴身衣物骑马穿过大街小巷。

[koʊt][ænd; ənd][vest] , [ænd; ənd] [waɪt] [ʌm'brelə] , [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] .

coat	and	vest	,	and	white	umbrella	,	on	a	white	horse	.
外套	和	背心	,	和	白色的	伞	,	在	一个	白色的	马	.

身穿外套和背心，撑着白色雨伞，骑着一匹白马。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [kuːl] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [fiːl] [soʊ] ;

He	would	look	cool	,	however	,	and	feel	so	;
他	会	看	凉爽的	,	然而	,	和	感觉	所以	;

他看起来会很酷，而且感觉起来也确实如此;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtər] [ænd; ənd]

and	if	we	could	prevail	upon	ourselves	to	be	a	little	lighter	and
和	如果	我们	可以	占上风	之上	我们自己	到	是	一个	小的	打火机	和

['waɪtɜ-, 'hwaɪtɜ-][ɑːn]['sæd(ə)l] ,

whiter	on	saddle	,
更白	在	鞍	,

如果我们能让自己在马鞍上更轻盈、更洁白一些，

[ɔːr][reɪl][ɔːr] ['stiːmboʊt] , [haɪ'dʒiə] [sez] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'raɪv] [greɪt] [dʒɔɪ] [ˌðer'baɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd]

or	rail	or	steamboat	,	Hygeia	says	we	should	derive	great	joy	thereby	in	July	and
或者	轨	或者	汽船	,	许癸厄亚	说道	我们	应该	派生	伟大的	喜悦	从而	在	七月	和

['ɔːgəst] .

August	.
八月	.

许癸厄亚说，无论是乘坐火车还是轮船，我们都会在七月和八月从中获得极大的快乐。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː] .

At	all	events	,	we	might	make	some	approach	to	it	in	our	dishabille	.
在	全部	活动	,	我们	可能	制作	一些	方法	到	它	在	我们的	便装	.

无论如何，我们或许可以以这种蓬头垢面的状态去接近它。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [mɪr] [blɑ:ks] [fɔ:r; fər] ['teiləz] [ænd; ənd] ['mɪlɪnər] [tu:; tə] [hæŋ] ['dresɪz] [ə'pɑ:n] ,

We	need	not	be	mere	blocks	for	tailors	and	milliners	to	hang	dresses	upon	,
我们	需要	不是	是	仅仅	积木	为了	裁缝	和	女帽商	到	悬挂	连衣裙	之上	,

我们不必仅仅成为裁缝和女帽商用来悬挂衣服的架子，

[ə'blaɪdʒɪŋ][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [taɪt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fæʃ(ə)n] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] .

obliging	us	to	be	tight	and	uncomfortable	because	Fashion	wills	it	.
乐于助人	我们	到	是	紧的	和	不舒服	因为	时尚	遗嘱	它	.

时尚迫使我们穿得紧身又不舒服。

[wiː; wi][rɪ'kwaɪər] [luːs] , ['laɪtli] ['fɪtɪŋ] ['gɑːrmənts] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [kiːp] [kuːl] .

We	require	loose	,	lightly	fitting	garments	,	if	we	would	keep	cool	.
我们	要求	松动的	,	轻轻	配件	服装	,	如果	我们	会	保持	凉爽的	.

为了保持凉爽，我们需要宽松、轻便的衣物。

[mɔːr'oʊvər] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hɔbnɔbɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gɔdɪsiz] [ænd; ənd] [noʊ] [ðer; ðər] [weɪz]

Moreover	,	now	that	we	are	hobnobbing	with	goddesses	and	know	their	ways
而且	,	现在	那	我们	是	社交	和	女神们	和	知道	他们的	方式

[ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ,

and	philosophies	,
和	哲学	,

此外，既然我们现在能与女神们交往，了解她们的行事方式和哲学思想，

[let][ˌjuː 'es][ɪn'kwaɪər] [waɪ] [wiː; wi]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][let][ɪn][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] ['sʌmər]

let	us	inquire	why	we	open	our	windows	and	let	in	the	broiling	summer
让	我们	查询	为什么	我们	打开	我们的	视窗	和	让	在	这	烤制	夏天

[hiːt] ;

heat	;
热	;

让我们探究一下，为什么我们要打开窗户，让酷热的夏日阳光照射进来；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [let][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

and	having	let	it	in	,
和	拥有	让	它	在	,

放它进来之后，

[waɪ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɔːr][ðə; ði] [ruːf] .

why	we	do	not	allow	it	to	go	out	again	by	the	chimney	or	the	roof	.
为什么	我们	做	不是	允许	它	到	去	出去	再次	经过	这	烟囱	或者	这	屋顶	.

为什么我们不允许它再次从烟囱或屋顶逸出?

[lɪmp] , ['flæbi] ['gɝːlz] , [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] [θruː] [diː'ju] ['mɔːriərz] ['pens(ə)l] ,

Limp	,	flabby	girls	,	familiar	to	us	all	through	Du	Maurier's	pencil	,
跛行	,	松弛	女孩们	,	熟悉的	到	我们	全部	通过	杜	莫里哀的	铅笔	,

杜穆里埃笔下那些软弱无力、身材臃肿的女孩们，我们都耳熟能详。

[spend] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] ['stʌfɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [greɪts] [wɪð; wɪθ] ['liliz] [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] - ['fɛðɝz]

spend	much	time	in	stuffing	our	grates	with	lilies	and	peacocks	'	feathers
花费	很多	时间	在	馅	我们的	格栅	和	百合花	和	孔雀	-	羽毛

[ænd; ənd] ['sʌnˌflauəz] .

and	sunflowers	.
和	向日葵	.

我们花了很多时间用百合花、孔雀羽毛和向日葵来填充我们的炉篦。

[ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪð; wɪθ] ['sækɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['veri] ['prɪti] ;

They	fill	the	chimney	with	sacking	and	make	the	outside	very	pretty	;
他们	充满	这	烟囱	和	解雇	和	制作	这	外部	非常	漂亮的	;

他们用麻袋填满烟囱，把外面装饰得非常漂亮；

[ðʌs] [noʊ] [er] [meɪks] [ɪts]['eksɪt][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] [fluː] .

thus	no	air	makes	its	exit	by	the	chimney	flue	.
因此	不	空气	制作	它是	出口	经过	这	烟囱	烟道	.

因此，空气无法通过烟囱排出。

[haɪ'dʒiə] [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər]

Hygeia	says	the	young	ladies	are	all	wrong	;	and	she	doesn't	care	a	fig	for
许癸厄亚	说道	这	年轻的	女士们	是	全部	错误的	;	和	她	不	关心	一个	如图	为了

['sʌnˌflauəz] ,

sunflowers	,
向日葵	,

许癸厄亚说这些年轻姑娘们都错了；她对向日葵也毫不在意。

[ɪf] [ðeɪ] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

if	they	prevent	the	operations	of	nature	.
如果	他们	防止	这	运营	的	自然	.

如果他们阻碍自然规律的运作。

[hɑːt] [er] [ʃʊd; ʃəd] [ə'send] , [ænd; ənd] [kuːl] [er] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] .

Hot	air	should	ascend	,	and	cool	air	come	into	a	house	.
热的	空气	应该	上升	,	和	凉爽的	空气	来	进入	一个	房子	.

热空气应该上升，冷空气应该进入房屋。

- [dɪr] ['gɝːlz] , - [sez] [haɪ'dʒiə] , - [let] [ðiːz] [fædz] [ə'loʊn] ; [pʊl] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] , [ænd; ənd]

'	Dear	girls	,	'	says	Hygeia	,	'	let	these	fads	alone	;	pull	out	all	the	stuffing	,	and
-	亲爱的	女孩们	,	-	说道	许癸厄亚	,	-	让	这些	时尚潮流	独自的	;	拉	出去	全部	这	馅	,	和

[biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] .

be	natural	.
是	自然的	.

"亲爱的女孩们，"许癸厄亚说，"别理会这些时尚；把所有的填充物都拿出来，做回自然吧。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːt] ; [kuːl] [jɔːr'selvz] .

You	are	hot	;	cool	yourselves	.
你	是	热的	;	凉爽的	你们自己	.

你们很热，快去凉快凉快。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][kræm] ['tʃimniz] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ?

Why	do	you	cram	chimneys	with	flowers	?
为什么	做	你	塞满	烟囱	和	花朵	?

为什么要在烟囱里塞满鲜花?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .

It	is	not	a	festival	.
它	是	不是	一个	节日	.

它不是一个节日。

[meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] — [fɔːr; fər] [er] , [laɪt] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

Make	room	for	the	king	—	for	air	,	light	,	and	comfort	.
制作	房间	为了	这	国王	—	为了	空气	,	光	,	和	舒适	.

为国王腾出空间——腾出空间供空气、光线和舒适使用。

['perɪʃ] [ðə; ði] ['piːkɑːk] [pluːmz] ; [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɔːdi] ['flaʊərz] ;

Perish	the	peacock	plumes	;	down	with	the	gaudy	flowers	;
沦	这	孔雀	羽流	;	向下	和	这	艳丽的	花朵	;

孔雀羽毛凋零吧；艳丽的花朵也该凋零吧；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrnəri] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

and	away	with	the	fernery	in	front	of	them	!
和	离开	和	这	蕨类植物园	在	正面	的	他们	!

把他们面前的蕨类植物园夷为平地!

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʊti] ['sækɪŋ] .

Out	with	the	sooty	sacking	.
出去	和	这	煤烟	解雇	.

把那些沾满煤灰的麻袋扔掉。

[gɪv] [er] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [deɪz] .

Give	air	,	and	plenty	of	it	,	in	the	dog	-	days	.
给	空气	,	和	很多	的	它	,	在	这	狗	-	天	.

盛夏酷暑，要保证充足的空气流通。

- [haɪ'dʒiə] [sez] [wiː; wi][dəunt] [meɪk] [ɑːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

'	Hygeia	says	we	don't	make	ourselves	comfortable	by	the	windows	.
-	许癸厄亚	说道	我们	不	制作	我们自己	舒服的	经过	这	视窗	.

“许癸厄亚说，我们不应该在窗边感到舒适。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [sʌn] - [blaɪndz] .

We	ought	to	have	more	green	and	white	sun	-	blinds	.
我们	应该	到	有	更多的	绿色的	和	白色的	太阳	-	百叶窗	.

我们应该多装些绿色和白色的遮阳帘。

[wiː; wi]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] ['sæʃɪz] [ænd; ənd][let][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [hiːt] [ɔːl] [deɪ] ,

We	open	our	morning	sashes	and	let	in	the	bright	heat	all	day	,
我们	打开	我们的	早晨	腰带	和	让	在	这	明亮的	热	全部	天	,

我们打开晨帘，让明媚的阳光整日照耀进来。

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ʌn'berəb(ə)l] [æt; ət] [naɪt] .

to	make	our	bedrooms	unbearable	at	night	.
到	制作	我们的	卧室	难以忍受	在	夜晚	.

使我们的卧室在夜晚变得难以忍受。

[ˌnevərðə'les] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

Nevertheless	,	everybody	does	it	.
尽管如此	,	大家	做	它	.

然而，每个人都这么做。

['kɑːtɪdʒər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊpən][ðer; ðər] ['lætɪsiz] [ə'mʌŋst] ['hʌnisʌkl] , ['roʊziz] , [ænd; ənd]

Cottagers	in	the	country	open	their	lattices	amongst	honeysuckles	,	roses	,	and
小屋	在	这	国家	打开	他们的	晶格	在	金银花	,	玫瑰	,	和

[stɑːks] ;

stocks	;
股票	;

乡间小屋的居民打开窗户，窗外是金银花、玫瑰和紫罗兰；

['pæləs] [ɑːr; ər]['oʊpən] [ə'mʌŋst] [vaɪnz][ænd; ənd] ['trelisiz] [ʌv; əv] [wɪ'stɪriə] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] .

palaces	are	open	amongst	vines	and	trellises	of	wisteria	and	orange	.
宫殿	是	打开	在	藤蔓	和	棚架	的	紫藤	和	橙子	.

宫殿掩映在紫藤和橘树的藤蔓和棚架之间。

['nevər] [maɪnd] , [sez] ['aʊər; ɑːr] [ə'θɔːrəti] .

Never	mind	,	says	our	authority	.
绝不	头脑	,	说道	我们的	权威	.

权威人士说，没关系。

[let] [ˌem 'iː] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][kloʊz] [ɔːl] ['wɪndoʊz] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gluːd] ,

Let	me	teach	you	to	close	all	windows	as	closely	as	if	they	were	glued	,
让	我	教	你	到	关闭	全部	视窗	作为	密切	作为	如果	他们	是	胶合	,

让我教你如何把所有窗户关得像粘起来一样严实。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [soʊ] [tɪl] [ðə; ði][sʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['westər] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

and	let	them	remain	so	till	the	sun	begins	to	wester	in	the	heavens	.
和	让	他们	保持	所以	直到	这	太阳	开始	到	西方	在	这	天	.

就让它们保持这样，直到太阳开始西沉。

[wiː; wi] [maɪt] [duː] [mʌtʃ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kuːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] ,

We	might	do	much	by	way	of	cooling	our	houses	,
我们	可能	做	很多	经过	方式	的	冷却	我们的	房屋	,

我们可以通过多种方式来给房屋降温，

[ɪf] [wiː; wi] [əˈtendid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈsensəb(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] [æz; əz][ˈkloʊzɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌðərli] [ˈæspekt] ,

if	we	attended	to	such	sensible	arrangements	as	closing	in	a	southerly	aspect	,
如果	我们	参加	到	这样的	明智的	安排	作为	结束	在	一个	南风	方面	,

如果我们注意一些合理的安排，例如朝南关闭，

[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn] [wʌn] , [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ][sʌn] ,

and	opening	in	a	northern	one	,	always	opening	opposite	the	sun	,
和	开幕	在	一个	北方	一	,	总是	开幕	对面的	这	太阳	,

而且开在北面，总是朝着太阳的反方向开。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][baɪ] [ˈhævɪŋ] [friː] [ˌventɪˈleɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈætiks] .

and	also	by	having	free	ventilation	through	the	attics	.
和	还	经过	拥有	自由的	通风	通过	这	阁楼	.

此外，阁楼的自由通风也至关重要。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ðɪ][sʌn] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] , [let] [ˈevri] [ˈmeɪd(ə)n][ænd; ənd] [ˈhaʊswaɪf] ,

Directly	the	sun	begins	to	decline	,	let	every	maiden	and	housewife	,
直接地	这	太阳	开始	到	衰退	,	让	每一个	少女	和	家庭主妇	,

[ænd; ənd][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld] ,

and	man	and	woman	and	child	,
和	男人	和	女士	和	孩子	,

当太阳开始西沉时，所有的少女、家庭主妇、男人、女人和孩子，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [helθ] [ænd; ənd]

with	an	eye	for	the	picturesque	,	and	a	feeling	for	health	and
和	一个	眼睛	为了	这	如画	,	和	一个	感觉	为了	健康	和

['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

她眼光独到，善于发现美景，并且对健康和美丽充满热情。

[θroʊ] [ʌp][ðə; ðɪ] [vəˈniːʃn] [ɔːr][pəˈrizjən][blaɪndz] .

throw	up	the	Venetian	or	Parisian	blinds	.
扔	向上	这	威尼斯	或者	巴黎人	百叶窗	.

拉起百叶窗或巴黎百叶窗。

[ˈoʊpən][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈglɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] ; [θroʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊl]

Open	your	rooms	to	the	glories	of	the	evening	;	throw	up	,	and	pull
打开	你的	房间	到	这	荣耀	的	这	晚上	;	扔	向上	,	和	拉

[daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈsæʃɪz] ;

down	the	sashes	;
向下	这	腰带	;

打开房间，迎接夜晚的辉煌；升起窗帘，拉下帷幔；

[ˈoʊpən] [waɪd] [ɔːl] [jʊr; jər] [dɔːz] .

open	wide	all	your	doors	.
打开	宽的	全部	你的	门	.

打开所有的门。

[let] [kuːl] [ˈbriːzɪz] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [ˈselər] [ænd; ənd] [ˈgærət] [ænd; ənd] [ruːm] ;

Let	cool	breezes	enter	into	corridor	and	cellar	and	garret	and	room	;
让	凉爽的	微风	进入	进入	走廊	和	地窖	和	阁楼	和	房间	;

让凉爽的微风吹进走廊、地窖、阁楼和房间；

[let][ðə; ðɪ] - [ˈkɔːlər] - [er] [ˈsɜːrkjəleɪt] [θruː] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] ,

let	the	'	caller	'	air	circulate	through	every	inch	of	the	house	hour	after	hour	,
让	这	-	呼叫者	-	空气	流通	通过	每一个	英寸	的	这	房子	小时	后	小时	,

让“来电者”的空气一小时又一小时地在房子的每个角落循环。

[waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [jʊr; jər] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] , [waɪlst] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] ,

whilst	you	are	getting	your	evening	meal	,	whilst	you	say	your	prayers	,
而	你	是	获得	你的	晚上	一顿饭	,	而	你	说	你的	祈祷	,

当你享用晚餐、祈祷时，

[waɪlst] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['æftər][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

whilst	you	think	of	others	after	the	toils	of	the	day	.
而	你	思考	的	其他的	后	这	辛勤劳作	的	这	天	.

在你辛勤工作一天后，想想其他人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jʊr; jər] ['praɪsləs] [lɑːt][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['sɪti] [laɪf] ,

If	it	be	your	priceless	lot	to	dwell	apart	from	city	life	,
如果	它	是	你的	无价	很多	到	住	除	从	城市	生活	,

如果你有幸能远离城市生活，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaʊt'saɪd][jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːr] ['vɪlə] [ɔːr]['mænʃ(ə)n] , ['flaʊərz] , [ðoʊz] ['lʌvli] [gɪfts]

and	have	outside	your	cottage	or	villa	or	mansion	,	flowers	,	those	lovely	gifts
和	有	外部	你的	小屋	或者	别墅	或者	大厦	,	花朵	,	那些	迷人的	礼物

[ʌv; əv] [deɪm] ['neɪtʃər] ,

of	Dame	Nature	,
的	贵妇人	自然	,

在你的小屋、别墅或豪宅外摆放鲜花，这些大自然女士馈赠的美好礼物。

[let] [sents] [ʌv; əv][roʊz][ænd; ənd] [taɪm] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ['evri] [gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,

let	scents	of	rose	and	thyme	come	in	at	every	gap	in	the	hedge	,
让	气味	的	玫瑰	和	百里香	来	在	在	每一个	差距	在	这	对冲	,

让玫瑰和百里香的香气从树篱的每一个缝隙飘进来。

[æt; ət] ['evri] [rɪft][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [æt; ət] ['evri] ['kræni] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [sents] [ʌv; əv]

at	every	rift	of	the	wall	,	at	every	cranny	of	the	house	—	scents	of
在	每一个	裂痕	的	这	墙	,	在	每一个	裂缝	的	这	房子	—	气味	的

['rozmeəri] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] ,

rosemary	and	mignonette	,
迷迭香	和	小醋汁	,

墙壁的每一处缝隙，房子的每一个角落——都弥漫着迷迭香和木犀草的香气。

[ænd; ənd]['lævəndər][ænd; ənd]['bɜːrgəmɑːt] , [ænd; ənd]['lɪli][ænd; ənd] ['eldərberi] .

and	lavender	and	bergamot	,	and	lily	and	elderberry	.
和	薰衣草	和	佛手柑	,	和	百合	和	接骨木	.

还有薰衣草、佛手柑、百合和接骨木。

['welkəm] [ðə; ði] ['delɪkət] [pər'fjuːm] [ɑːn][ɪts] ['kuːlɪŋ] , [rɪ'freʃɪŋ] , ['helθi] ['mɪʃ(ə)n] .

Welcome	the	delicate	perfume	on	its	cooling	,	refreshing	,	healthy	mission	.
欢迎	这	精美的	香水	在	它是	冷却	,	令人耳目一新	,	健康	使命	.

欢迎这款精致的香水，开启它清凉、提神、健康的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][haɪdʒeɪəz][gɪft] — [ə; eɪ] [suː'pɜːrlətɪv] [buːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] - [deɪz] .

It	is	Hygeia's	gift	—	a	superlative	boon	for	the	dog	-	days	.
它	是	许癸厄亚的	礼物	—	一个	最高级	恩惠	为了	这	狗	-	天	.

这是许癸厄亚的礼物——酷暑难耐时的一份至高恩赐。

['strɔːberɪz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][hɑːt] [mʌnθs] .

Strawberries	are	waiting	to	be	plucked	in	all	the	hot	months	.
草莓	是	等待	到	是	拨弦	在	全部	这	热的	几个月	.

在所有炎热的月份里，草莓都等着人们去采摘。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

If	we	have	the	possibility	of	enjoying	a	holiday	,
如果	我们	有	这	可能性	的	享受	一个	假期	,

如果我们有机会享受假期，

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['strɔːberi] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [kriːm] ?

what	can	be	better	than	a	strawberry	garden	and	plenty	of	cream	?
什么	能	是	更好的	比	一个	草莓	花园	和	很多	的	奶油	?

还有什么比草莓园和大量的奶油更美好的呢?

[waɪlst] [lɑːks] [əˈlɔːft] , [ænd; ənd] [ˈkʊkuː] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ɑːr; ər] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈplenɪtuːd] [ʌv; əv]

whilst	**larks**	**aloft**	**,**	**and**	**cuckoos**	**in**	**the**	**shade**	**,**	**are**	**singing**	**in**	**the**	**plenitude**	**of**
而	云雀	高空	,	和	杜鹃鸟	在	这	阴影	,	是	歌唱	在	这	丰富	的

[ðer; ðər] [fʊl] [ˈhɑːrts] ,

their	**full**	**hearts**	**,**
他们的	满的	心	,

当云雀在高空翱翔，杜鹃在树荫下鸣唱，它们都满怀喜悦地歌唱着。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ˈnɪmb(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [ɑːr; ər] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈteɪblklɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə]

and	**whilst**	**nimble**	**fingers**	**are**	**spreading**	**the**	**white**	**tablecloth**	**on**	**the**	**grass**	**to**
和	而	灵活	手指	是	传播	这	白色的	桌布	在	这	草	到

[rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [fruːt] .

receive	**the**	**dainty**	**fruit**	**.**
收到	这	纤巧	水果	.

灵巧的手指将白色的桌布铺在草地上，用来摆放精致的水果。

[tɔːk] [ʌv; əv] [ˈloʊtəs] - [ˈiːtər] — [wiː; wi] [prɪˈfɜːr] [ˈstrɔːberi] [ˈgæðərər] .

Talk	**of**	**lotos**	**-**	**eaters**	**—**	**we**	**prefer**	**strawberry**	**gatherers**	**.**
讲话	的	莲花	-	食客	—	我们	更喜欢	草莓	采集者	.

说到吃莲花的人——我们更喜欢采摘草莓的人。

[æn; ən] [oʊld] [dɪˈvaɪn] [sed] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [ˈpærədaɪs] [wʊd] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] [ʌv; əv]

An	**old**	**divine**	**said**	**he**	**believed**	**the**	**joys**	**of**	**paradise**	**would**	**consist**	**of**
一个	老的	神圣的	说	他	相信	这	喜悦	的	天堂	会	由	的

[ˈiːtɪŋ] [ˈstrɔːberɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] .

eating	**strawberries**	**to**	**the**	**sounds**	**of**	**a**	**trumpet**	**.**
吃	草莓	到	这	声音	的	一个	喇叭	.

一位古老的神学家说，他认为天堂的乐趣在于伴着号角声吃草莓。

[wiː; wi] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðɪs] [ˌtrænsenˈdentl] [ˈpæstaɪm] [ˈnɪrər]

We	**rejoice**	**to**	**think**	**that**	**we**	**can**	**have**	**this**	**transcendental**	**pastime**	**nearer**
我们	麾	到	思考	那	我们	能	有	这	超验的	消遣	更近

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

想到我们可以在家附近享受到这种超凡脱俗的消遣，我们感到无比欣慰。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈstrɔːberɪz] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ,

We	**have**	**the**	**strawberries**	**in**	**full**	**force**	**,**
我们	有	这	草莓	在	满的	力量	,

草莓大丰收！

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [bræs] [bænd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [tuː; tə] [səˈplaɪ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

and	**there**	**is**	**generally**	**a**	**brass**	**band**	**round**	**the**	**corner**	**to**	**supply**	**,**	**for**	**a**
和	那里	是	一般来说	一个	黄铜	乐队	圆形的	这	角落	到	供应	,	为了	一个

[smɔːl] [grəˈtuːəti] , { - }

small	**gratuity**	**,**	**{**	**483**	**}**
小的	小费	,	{	-	}

而且通常街角就有一支铜管乐队演奏，只需支付少量小费即可。{483}

[ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] .

the	**trumpet**	**.**
这	喇叭	.

小号。

[ʌnˈlʌkɪli] , [ˈdɑːktɚz] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [dɪˈraɪv] [noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm]

Unluckily	**,**	**doctors**	**have**	**decided**	**that**	**many**	**of**	**us**	**derive**	**no**	**advantage**	**from**
不幸的是	,	医生	有	决定	那	许多	的	我们	派生	不	优势	从

[ðə; ði] [ˈstrɔːberi] ; [ænd; ənd] [əˈlæs] !

the	**strawberry**	**;**	**and**	**alas**	**!**
这	草莓	;	和	唉	!

不幸的是，医生们认为我们很多人从草莓中得不到任何好处；唉！

[ænd; ənd] [ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

and	alack	-	a	-	day	!
和	呜呼	-	一个	-	天	!

唉！

['i:v(ə)n]['klærət] - [kʌp][ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [aɪst] [kri:m] [ɑ:r; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [prəʊ'skraɪbd] !

even	claret	-	cup	and	champagne	and	iced	cream	are	occasionally	proscribed	!
甚至	红酒	-	杯子	和	香槟酒	和	冰镇	奶油	是	偶尔	禁止	!

就连红酒杯、香槟和冰淇淋有时也会被禁止！

[wen] [bɔɪz] , [wi:; wi] [eɪt] [mɔ:r] ['aɪsɪz][ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] ; [ɪn] [mə'tʃʊrəti] ,

When	boys	,	we	ate	more	ices	than	we	could	afford	;	in	maturity	,
什么时候	男孩们	,	我们	吃	更多的	冰	比	我们	可以	买得起	;	在	到期	,

小时候，我们吃的冰淇淋远远超过了我们能负担得起的量；长大后，

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][daɪ'dʒestʃən] .

we	have	the	pocket	-	money	—	without	the	digestion	.
我们	有	这	口袋	-	钱	—	没有	这	消化	.

我们有零花钱——却没有消化。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [fræns] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] ['strɔ:beri] ['aɪsɪz][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['sɪnfl] ,

A	lady	in	France	thought	that	if	strawberry	ices	were	only	sinful	,
一个	女士	在	法国	想法	那	如果	草莓	冰	是	仅有的	罪恶的	,

一位法国女士认为，如果草莓冰淇淋仅仅是罪恶的，

[noʊ] ['pleʒər] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

no	pleasure	could	exceed	that	which	is	to	be	enjoyed	in	the	consumption	of
不	乐趣	可以	超过	那	哪个	是	到	是	享受	在	这	消耗	的

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fru:t] .

the	pleasant	fruit	.
这	令人愉快的	水果	.

没有什么快乐能比得上享用美味水果所带来的快乐。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] , ['i:tɪŋ] ['strɔ:berɪz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst] ['sɪnfl] ,

In	the	eyes	of	some	people	,	eating	strawberries	has	become	almost	sinful	,
在	这	眼睛	的	一些	人们	,	吃	草莓	有	变得	几乎	罪恶的	,

在某些人眼里，吃草莓几乎成了一种罪过。

[soʊ][ðə; ði] [frentʃ] ['leɪdi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] , [pər'hæps] , [ɑ:n] [ðæt]

so	the	French	lady	will	be	able	to	satisfy	her	conscience	,	perhaps	,	on	that
所以	这	法语	女士	将要	是	有能力的	到	满足	她	良心	,	也许	,	在	那

[skɔ:r] .

score	.
分数	.

所以，或许这位法国女士在这件事上能够心安理得了。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][oʊld] ['pɑ:rsn] [ðæt] ['aɪzək]['wɔ:ltən] [spi:ks] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [raɪt] : - ['sɜ:rt(ə)nli] ,

Nevertheless	,	the	old	parson	that	Izaak	Walton	speaks	of	was	right	:	'	Certainly	,
尽管如此	,	这	老的	牧师	那	伊扎克	沃尔顿	说话	的	曾是	正确的	:	-	当然	,

然而，伊萨克·沃尔顿提到的那位老牧师是对的："当然，

[gɑ:d] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] ['beri] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['strɔ:beri] , [bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)nli] , [gɑ:d]

God	might	have	made	a	better	berry	than	the	strawberry	,	but	certainly	,	God
上帝	可能	有	制成	一个	更好的	浆果	比	这	草莓	,	但	当然	,	上帝

['nevər] [dɪd] .

never	did	.
绝不	做过	.

上帝或许能创造出比草莓更好的浆果，但上帝肯定没有这样做。

- [soʊ][let][ˌju: 'es][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['hev(ə)n] - [sent] [fru:t][ɪn][ðə; ði][dɔ:g] - [deɪz] .

'	So	let	us	enjoy	this	heaven	-	sent	fruit	in	the	dog	-	days	.
-	所以	让	我们	享受	这	天堂	-	发送	水果	在	这	狗	-	天	.

所以，让我们在酷暑中尽情享用这上天赐予的果实吧。

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] ['dʒuːsi] [fruːts] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv]

Not	that	we	are	at	a	loss	for	juicy	fruits	as	long	as	we	have
不是	那	我们	是	在	一个	损失	为了	多汁的	水果	作为	长的	作为	我们	有

['aʊər; ɑːr] [paɪn] - ['æplz] [ænd; ənd] ['mɛlənz] [ænd; ənd] [tə'meɪtoʊz] ,

our	pine	-	apples	and	melons	and	tomatoes	,
我们的	松树	-	苹果	和	甜瓜	和	西红柿	,

只要有菠萝、甜瓜和西红柿，我们就不愁没有多汁的水果。

['aʊər; ɑːr] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˌdʒɑrgə'nɛl] , [greɪps] [ænd; ənd] ['nɛktəˌriːnz] , [ænd; ənd] [plʌmz] [ænd; ənd]

our	peaches	and	jargonelles	,	grapes	and	nectarines	,	and	plums	and
我们的	桃子	和	行话	,	葡萄	和	油桃	,	和	李子	和

['eɪprɪkɒts] , [ə; eɪ] ['veri] [ˌpærədi'saiəkəl] [meɪ'lɑːnʒ] ,

apricots	,	a	very	paradisiacal	melange	,
杏子	,	一个	非常	天堂般的	混杂	,

我们的桃子和红甜橙，葡萄和油桃，李子和杏子，真是天堂般的混合体。

[bɔːrn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] ['sʌmər] ;

born	of	our	glorious	summer	;
出生	的	我们的	辉煌	夏天	;

诞生于我们美好的夏天；

[ɔːl] [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] ['nəːtʃəd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːg] - [deɪz] [ðæt] [wiː; wi]

all	which	indicates	that	providence	nurtured	them	for	the	dog	-	days	that	we
全部	哪个	表示	那	普罗维登斯	培育	他们	为了	这	狗	-	天	那	我们

[meɪ] [iːt] [ænd; ənd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

may	eat	and	be	satisfied	.
可能	吃	和	是	使满意	.

这一切都表明，上天眷顾，让我们在酷暑中得以饱餐一顿。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪn] [fruːts] [ɪz] ['mɑːdɪfaɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

We	may	be	sure	that	the	sugar	in	fruits	is	modified	by	other	elements	,
我们	可能	是	当然	那	这	糖	在	水果	是	修改的	经过	其他	元素	,

我们可以肯定的是，水果中的糖分会与其他成分发生反应。

['waɪzli] [i'læbəreitid] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['kemɪstri] .

wisely	elaborated	by	a	Beneficent	chemistry	.
明智地	详细说明	经过	一个	仁慈的	化学	.

由有益的化学精心阐述。

['æftər] [ðə; ði] [dɔːg] - [deɪz] [kʌmz] - [ˌes 'tiː] ['luːks] ['lɪt(ə)l] ['sʌmər] ,

After	the	dog	-	days	comes	'	St	Luke's	little	summer	,
后	这	狗	-	天	来	-	英石	路加的	小的	夏天	,

酷暑过后，便是"圣卢克的小夏天"，

- [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːktɪv] .

'	beginning	on	the	18th	of	October	and	lasting	for	an	octave	.
-	开始	在	这	18th	的	十月	和	持久	为了	一个	八度音阶	.

从10月18日开始，持续一个八度。

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] , [dɔːgz] [waɪn] , [ænd; ənd] [kæts] [ʃoʊ] [dɪ'stres] ,

Horses	and	cows	feel	the	heat	,	dogs	whine	,	and	cats	show	distress	,
马匹	和	牛	感觉	这	热	,	狗	抱怨	,	和	猫	展示	痛苦	,

马和牛感到炎热，狗呜咽，猫表现出痛苦。

[bɜːrdz] [sɪp] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː] [ɑːn] [ðə; ði] [liːvz] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] ,

birds	sip	the	morning	dew	on	the	leaves	for	refreshment	,
鸟类	啜饮	这	早晨	露	在	这	树叶	为了	清爽	,

鸟儿们啜饮着树叶上的晨露，以求清爽。

['iːv(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [hæŋ] [ðer; ðər] ['brɑntʃɪz] ['læŋgwɪdli] .

even	our	trees	and	flowers	hang	their	branches	languidly	.
甚至	我们的	树木	和	花朵	悬挂	他们的	分支	懒洋洋地	.

就连我们的树木和花朵也懒洋洋地垂着枝条。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz][twɪt][ˌjuː 'es][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt]['oʊnli][dɔːgz][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] [wɔːk][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

The	Italians	twit	us	by	saying	that	only	dogs	and	Englishmen	walk	in	the	sun	.
这	意大利人	推特	我们	经过	说	那	仅有的	狗	和	英国人	走	在	这	太阳	.

意大利人嘲笑我们说，只有狗和英国人才会在阳光下散步。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][get] ,

Well	,	it	is	so	little	of	it	we	get	,
出色地	,	它	是	所以	小的	的	它	我们	得到	,

唉，我们得到的实在太少了。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	we	may	be	excused	if	we	make	the	best	of	it	,
那	我们	可能	是	已原谅	如果	我们	制作	这	最好的	的	它	,

如果我们尽力而为，或许可以被原谅。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['sʌfər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪm'pruːdns] ,

although	we	know	we	may	suffer	for	our	imprudence	,
虽然	我们	知道	我们	可能	遭受	为了	我们的	轻率	,

尽管我们知道可能会为自己的轻率行为付出代价，

[ænd; ənd][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ]['koʊldz][ɔːr] [nʊ'rældʒə] [frʌm; frəm] [tuː] [friː] [ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd]['ræpɪd]

and	go	home	with	colds	or	neuralgia	from	too	free	exposure	and	rapid
和	去	家	和	感冒	或者	神经痛	从	也	自由的	接触	和	迅速的

['kuːlɪŋ] .

cooling	.
冷却	.

如果因为过度暴露在阳光下和快速降温而患上感冒或神经痛，就会回家。

[jʌŋ] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmb(ə)l] [sɪlf] [ænd; ənd]['kjuːpɪdz][ɪn] [gɔːz] , [laɪk][soʊ] ['meni]

Young	dancing	and	gamboling	Sylphs	and	Cupids	in	gauze	,	like	so	many
年轻的	跳舞	和	嬉戏	风精灵	和	丘比特	在	纱布	,	喜欢	所以	许多

['bʌtərflaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] ,

butterflies	in	the	sunbeams	,
蝴蝶	在	这	阳光	,

年轻的仙女和丘比特们身着薄纱，翩翩起舞，嬉戏玩耍，宛如阳光下翩翩起舞的蝴蝶。

[hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [get] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] ,

had	better	be	aware	that	they	may	get	too	much	of	it	,	although	not	often	,
有	更好的	是	意识到的	那	他们	可能	得到	也	很多	的	它	,	虽然	不是	经常	,

他们最好意识到，虽然这种情况并不常见，但他们可能会摄入过量。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [tʃek] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

and	we	must	have	an	administrative	check	upon	them	,
和	我们	必须	有	一个	行政	查看	之上	他们	,

我们必须对他们进行行政监督。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][flai]['ɪntuː][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [skɔːrtʃ] [ðer; ðər] [wɪŋz] .

so	that	they	do	not	fly	into	the	heat	and	scorch	their	wings	.
所以	那	他们	做	不是	飞	进入	这	热	和	烧焦	他们的	翅膀	.

以免它们飞向高温区域，灼伤翅膀。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən] ['emɪnəntli] ['sʌni] ['piːp(ə)l] ;

We	are	not	an	eminently	sunny	people	;
我们	是	不是	一个	非常	阳光明媚	人们	;

我们并不是一个特别阳光的民族；

['aʊər; ɑːr][fruːt][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɔrɪndʒ] [tɪnts][ʌv; əv] ['sʌniə] [klaimz] , [wer] [wɔːrmθ] [ɪz]

our	fruit	has	not	the	rich	orange	tints	of	sunnier	climes	,	where	warmth	is
我们的	水果	有	不是	这	富有的	橙子	色调	的	阳光明媚	气候	,	在哪里	温暖	是

[pə'reniəl] [ænd; ənd][pər'petʃuəl] ;

perennial	and	perpetual	;
多年生	和	永久	;

我们的水果没有阳光充足、气候温暖地区那种浓郁的橙色；

[ænd; ənd] [ðen] [dɔ:g] - [deɪz] [kʌm] [æt; ət][læst] ,

and	then	dog	-	days	come	at	last	,
和	然后	狗	-	天	来	在	最后的	,

然后，酷暑终于来临了。

[ænd; ənd][wi:; wi][goʊ][aʊt][tu:; tə][bæsk][laɪk]['lɪzərdz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][sænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] ,

and	we	go	out	to	bask	like	lizards	amongst	the	sand	of	our	shores	,
和	我们	去	出去	到	晒	喜欢	蜥蜴	在	这	沙	的	我们的	海岸	,

我们像蜥蜴一样，在海岸的沙滩上晒太阳。

[ɔ:r][tu:; tə] [splæʃ] [ə'mʌŋst] [sɔ:lt]['wɔ:tər][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['beɪðɪŋ] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] .

or	to	splash	amongst	salt	water	at	our	bathing	resorts	.
或者	到	溅	在	盐	水	在	我们的	洗澡	度假村	.

或者在我们海滨度假胜地的海水中嬉戏。

['aʊər; ɑ:r][hɑ:t] [deɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

Our	hot	days	ought	to	be	an	enjoyment	,
我们的	热的	天	应该	到	是	一个	享受	,

炎热的夏天应该是一件令人享受的事。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi] [prɪ'perd] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'tendid] [tu:; tə]

which	they	would	be	if	we	prepared	ourselves	for	them	and	attended	to
哪个	他们	会	是	如果	我们	准备	我们自己	为了	他们	和	参加	到

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

the	changes	of	temperature	.
这	变化	的	温度	.

如果我们做好准备并注意温度变化，它们就会变成那样。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ræps] [ɪn][wʌn][grænd] ['efərt] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] ,

We	are	not	to	throw	off	all	our	wraps	in	one	grand	effort	to	be	free	,
我们	是	不是	到	扔	离开	全部	我们的	卷饼	在	一	盛大	努力	到	是	自由的	,

我们不应该为了获得自由而一下子抛弃所有束缚。

[stɪl] [les] [tu:; tə] [kɔ:rt] [tʃɪlz] [baɪ] ['fu:lɪʃli] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][dæmp]['pleɪsɪz] ['mɪrli] [tu:; tə][get] [ku:l] ,

still	less	to	court	chills	by	foolishly	hanging	about	damp	places	merely	to	get	cool	,
仍然	较少的	到	法庭	寒意	经过	愚蠢地	绞刑	关于	潮湿	地方	仅仅	到	得到	凉爽的	,

更不要为了降温而愚蠢地在潮湿的地方逗留，结果反而着凉。

[ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['ænɪm(ə)l] [hi:t] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

and	losing	our	animal	heat	quicker	than	we	can	replace	it	.
和	输	我们的	动物	热	更快	比	我们	能	代替	它	.

而且动物散失热量的速度比我们补充热量的速度还要快。

[haɪ'dʒiə][ɪz][ðə; ði][læst]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə]['tɑ:ləreɪt] [sʌtʃ] ['erərz] .

Hygeia	is	the	last	person	in	the	world	to	tolerate	such	errors	.
许癸厄亚	是	这	最后的	人	在	这	世界	到	容忍	这样的	错误	.

世上最不可能容忍这种错误的人就是许癸厄亚。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] [ˌju: 'es][tu:; tə][ju:z] ['kɑ:mən] - [sens] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ju:z][æn; ən] [ɪ'roʊniəs]

She	requires	us	to	use	common	-	sense	,	and	not	to	use	an	erroneous
她	需要	我们	到	使用	常见的	-	感觉	,	和	不是	到	使用	一个	错误

['daɪəteri] ;

dietary	;
饮食	;

她要求我们运用常识，不要采用错误的饮食方法；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [əu'beid] [hɜ:r; hər] [ɪm'plɪsɪtli] ,

and	if	we	obeyed	her	implicitly	,
和	如果	我们	服从	她	隐式地	,

如果我们完全服从她，

['aʊər; ɑːr] ['sʌmərz] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es][nɑːt][soʊ] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'dʌn] [ænd; ənd] [dʌl]

our	summers	would	leave	us	not	so	relaxed	and	overdone	and	dull
我们的	夏天	会	离开	我们	不是	所以	轻松	和	做得太过火了	和	乏味的

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['læŋgər] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][duː] .

and	full	of	languor	as	they	often	do	.
和	满的	的	倦怠	作为	他们	经常	做	.

我们的夏天不会像往常那样让我们感到放松、疲惫、乏味和懒散。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['hiːtɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['hevi] ['reɪmənt] , [wiː; wi] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv]

If	we	will	have	heating	food	and	heavy	raiment	,	we	resist	the	precepts	of
如果	我们	将要	有	加热	食物	和	重的	服饰	,	我们	抵抗	这	戒律	的

[haɪ'dʒiə] ,

Hygeia	,
许癸厄亚	,

如果我们吃热食、穿厚重的衣服，我们就违背了健康女神许癸厄亚的教诲。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][feɪl][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər][smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	we	shall	fail	to	win	her	smile	when	she	draws	the	curtain	for	the
和	我们	将	失败	到	赢	她	微笑	什么时候	她	平局	这	窗帘	为了	这

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

当她拉开帷幕结束本季演出时，我们将无法赢得她的笑容。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [tempt] [mə'leriə] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [leɪt] [ɪn] ['duːi] [græs] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz]

We	must	not	tempt	malaria	by	walking	too	late	in	dewy	grass	,	when	the	moon	is
我们	必须	不是	诱惑	疟疾	经过	步行	也	晚的	在	露水	草	,	什么时候	这	月亮	是

[ʌp] ,

up	,
向上	,

我们不应在月亮高悬、露水未干的时候，在草地上行走太晚，以免染上疟疾。

[ænd; ənd][ɔːl] ['neɪtʃər] [lʊks] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	all	nature	looks	bright	and	beautiful	,
和	全部	自然	看起来	明亮的	和	美丽的	,

自然界的一切都显得明亮美丽。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋz] [ɔːr][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [ren] ['wɔːblz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['oʊʒər] .

and	only	the	nightingale	sings	or	the	willow	-	wren	warbles	amongst	the	osiers	.
和	仅有的	这	夜莺	唱歌	或者	这	柳	-	鹪	鸣啭	在	这	柳条	.

只有夜莺在柳树丛中歌唱，柳莺在柳树丛中鸣啭。

[wiː; wi] [meɪ] [steɪ] [aʊt] [tuː] [leɪt] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [kuːl] , [ʌn'tɪl][wiː; wi][get][kwaɪt][hɑːt] ,

We	may	stay	out	too	late	,	by	way	of	getting	cool	,	until	we	get	quite	hot	,
我们	可能	停留	出去	也	晚的	,	经过	方式	的	获得	凉爽的	,	直到	我们	得到	相当	热的	,

我们为了避暑可能会在外面待到很晚，直到身上变得很热。

[ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːf] [ðæt][wəʊnt][let][ˌjuː 'es] [sliːp] ;

and	feverish	with	a	cough	that	won't	let	us	sleep	;
和	发烧	和	一个	咳嗽	那	惯于	让	我们	睡觉	;

而且发烧咳嗽，让我们彻夜难眠；

[ænd; ənd][æz; əz] ['blækbɜːrd] [ænd; ənd] [θrʌʃ] [kɔːl][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['dʌlsɪt] [noʊts] [ə'baʊt] [θriː]

and	as	blackbirds	and	thrushes	call	upon	us	with	dulcet	notes	about	three
和	作为	黑鸟	和	画眉	称呼	之上	我们	和	甜美	笔记	关于	三

[ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . ,

o'clock	a	.	m	.	,
点钟	一个	.	米	.	,

凌晨三点左右，乌鸫和画眉用甜美的鸣叫声向我们传来，

[wi:; wi]['kænɑ:t] ['ænsər] [ðə; ði][pə'laɪt][ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [θroʊt] ['sʌfər]

we	cannot	answer	the	polite	and	musical	invitation	,	if	our	throats	suffer
我们	不能	回答	这	有礼貌的	和	音乐	邀请	, 如果		我们的	喉咙	遭受

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [fɑ:g] .

from	the	evening	fog	.
从	这	晚上	多雾路段	.

如果我们的喉咙因傍晚的雾气而疼痛难忍，我们就无法回应这礼貌而悦耳的邀请。

[jʌŋ] [foʊk] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n] [ðɪs] [dɔ:g] - [deɪ] [tɔ:k] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][pər'hæps] [meɪ] ['benɪfɪt] [ðem; ðəm] .

Young	folk	will	pardon	this	dog	-	day	talk	,	as	it	perhaps	may	benefit	them	.
年轻的	民间	将要	赦免	这	狗	-	天	讲话	,	作为	它	也许	可能	益处	他们	.

年轻人或许会原谅我谈论这些关于酷暑的话题，因为这或许对他们有益。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] , [waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	is	very	pleasant	to	see	them	enjoying	themselves	,	wild	with	the
它	是	非常	令人愉快的	到	看	他们	享受	他们自己	,	荒野	和	这

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['sʌnʃaɪn] .

shimmering	sunshine	.
闪闪发光	阳光	.

看到它们在闪耀的阳光下尽情玩耍，真是令人愉悦。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [jʌŋ] [wʌns] , - [bɪ'fɔ:r] [dɪ'keɪz] [ɪ'feɪsɪŋ] ['fɪŋgərz][hæd; həd][swept][ðə; ði][laɪnz]

We	were	all	young	once	,	'	before	Decay's	effacing	fingers	had	swept	the	lines
我们	是	全部	年轻的	一次	,	-	前	衰败的	抹除	手指	有	扫荡	这	线条

[wer] ['bju:ti] ['liŋgəz] ,

where	beauty	lingers	,
在哪里	美丽	徘徊不去	,

我们都曾年轻过，在衰老的魔爪尚未拂去美丽残存的痕迹之前。

- [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['ru:mətɪzəm] [kɔ:t] [ˌju: 'es][ɪn][ɪts]['hɔ:rəb(ə)l][grɪp] .

'	and	before	rheumatism	caught	us	in	its	horrible	grip	.
-	和	前	风湿病	捕捉	我们	在	它是	可怕	紧握	.

' 在我们被风湿病可怕地缠上之前。

[lɔ:ŋ] [meɪ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd] [ɑ:r'selvz] [tu:] [ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑ:r] ['rɑ:lɪkɪŋ] [fʌn]

Long	may	they	enjoy	themselves	—	and	ourselves	too	enjoy	our	rollicking	fun
长的	可能	他们	享受	他们自己	—	和	我们自己	也	享受	我们的	欢快的	乐趣

[ænd; ənd] ['nɑ:nsens] [ə'mʌŋst] [waɪld] - [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['heɪˌrɪk] ,

and	nonsense	amongst	wild	-	birds	and	flowers	and	hayricks	,
和	废话	在	荒野	-	鸟类	和	花朵	和	干草堆	,

愿他们长久享受快乐——也愿我们能在野鸟、鲜花和干草堆间尽情享受欢闹和胡闹的乐趣。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sents] [ʌv; əv] [nu:] - [moʊn] [heɪ] [ænd; ənd]['kloʊvər][ænd; ənd] [bi:n] [fi:ldz] .

amongst	the	scents	of	new	-	mown	hay	and	clover	and	bean	fields	.
在	这	气味	的	新的	-	修剪过的	干草	和	三叶草	和	豆	字段	.

空气中弥漫着新割干草、三叶草和豆田的香气。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][dʒɔɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['pi:p(ə)l][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'naʊns] ,

What	a	lot	of	joy	middle	-	aged	people	have	to	renounce	,
什么	一个	很多	的	喜悦	中间	-	老年人	人们	有	到	放弃	,

中年人要放弃多少快乐啊！

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][kæn; kən] [stɪl] [ə'pri:ʃieɪt] ['aʊər; ɑ:r][dɔ:g] - [deɪz] !

and	yet	we	can	still	appreciate	our	dog	-	days	!
和	然而	我们	能	仍然	欣赏	我们的	狗	-	天	!

即便如此，我们依然可以享受美好的夏日时光！

[æn; ən][oʊld]['prɑ:vɜ:rb] [sez] , - ['evri] [dɔ:g][hæz; həz][hɪz; ɪz] [deɪ] ;

An	old	proverb	says	,	'	Every	dog	has	his	day	;
一个	老的	谚语	说道	,	-	每一个	狗	有	他的	天	;

一句古老的谚语说："每个人都有走运的时候；

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli]['fɔːrti][dɔːg] - [deɪz][ɪn][ðə; ði]['kælɪndər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɑːdərn]
' but there are only forty dog - days in the calendar according to modern
- 但 那里 是 仅有的 四十 狗 - 天 在 这 日历 根据 到 现代的
['ælmənæk] .
almanacs .
年鉴 .

但根据现代年鉴，一年中只有四十个"狗日"。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn][ɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][end][ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .
They begin on the 3d of July , and end on the 11th of August .
他们 开始 在 这 3d 的 七月 , 和 结尾 在 这 11th 的 八月 .

活动从7月3日开始，到8月11日结束。

['beɪli] , [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] - ['meɪkər][ʌv; əv] - , [sez] [ðə; ði][dɔːg] - [deɪz][ɑːr; ər] - ['sɜːrt(ə)n][deɪz][ɪn]
Bailey , the dictionary - maker of 1755 , says the dog - days are ' certain days in
贝利 , 这 字典 - 制造商 的 - , 说道 这 狗 - 天 是 - 肯定 天 在
[dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] ,
July and August ,
七月 和 八月 ,

1755 年的词典编纂者贝利说，三伏天指的是"七月和八月的某些日子"。

['kɑːmənli] [frʌm; frəm][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ,
commonly from the 24th of the former to the 28th of the latter ,
通常 从 这 24th 的 这 以前的 到 这 28th 的 这 后者 ,

通常从前者的24日到后者的28日，

[soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːr]['keɪnɪs][ɔːr][dɔːg] - [stɑːr] , [wɪtʃ] [ðen] ['raɪzɪz][ænd; ənd][sets][wɪð; wɪθ]
so called from the star Canis or Dog - star , which then rises and sets with
所以 称为 从 这 星星 犬科动物或者 狗 - 星星 , 哪个 然后 上升 和 套 和
[ðə; ði][sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

之所以被称为"犬星"，是因为它与太阳一同升起落下。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] [hiːt] .
and greatly increases the heat .
和 非常 增加 这 热 .

并大大增加温度。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [θriː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [staɪl] ,
' This was published three years after the introduction of new style ,
- 这 曾是 已发布 三 年 后 这 介绍 的 新的 风格 ,

"这是在新样式推出三年后发表的，"

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][oʊld] [staɪl] [ɪn] - .
which took the place of old style in 1752 .
哪个 采取 这 地方 的 老的 风格 在 - .

它于 1752 年取代了旧式。

[ə'nʌðər] [ə'θɔːrəti] , [mɔːr] ['riːs(ə)nt] , [sez] :
Another authority , more recent , says :
其他 权威 , 更多的 最近的 , 说道 :

另一份更新的权威报告指出：

- [ðə; ði][kə'nɪkjuːlər][ɔːr][dɔːg] - [deɪz] [dɪ'noʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [prɪ'siːdɪŋ] [ænd; ənd]
' The canicular or dog - days denote a certain number of days preceding and
- 这 小管 或者 狗 - 天 表示 一个 肯定 数字 的 天 前 和
[ɪn'suːɪŋ] [ðə; ði] [hɪ'laɪəkl] ['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kə'nɪkjələ][ɔːr][ðə; ði][dɔːg] - [stɑːr][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
ensuing the heliacal rising of the Canicula or the Dog - star in the morning .
随后 这 太阳 上升 的 这 小犬座 或者 这 狗 - 星星 在 这 早晨 .

"犬日"或"犬日"指的是犬星（或称大犬座α星）在早晨偕日升起之前和之后的若干天数。

['ælmənæk] - ['meɪkɜ-z]['juːʒuəli; 'juːʒəli][mɑːrk][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [deɪz][frʌm; frəm][ə'baʊt]

Almanac	-	makers	usually	mark	the	beginning	of	the	dog	-	days	from	about
年鉴	-	制造商	通常	标记	这	开始	的	这	狗	-	天	从	关于

[ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

the	end	of	July	,
这	结尾	的	七月	,

年鉴制作者通常将七月底左右视为"三伏天"的开始。

[ænd; ənd][end][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðer; ðər][fɜːrst] [wiːk] [ɪn] [sep'tembər] .

and	end	them	about	their	first	week	in	September	.
和	结尾	他们	关于	他们的	第一的	星期	在	九月	.

并在九月份的第一周左右结束。

- [moʊst]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðiːz] [deɪz] [wɪð; wɪθ][mæd][dɔːgz][ænd; ənd]

'	Most	people	are	accustomed	to	connect	these	days	with	mad	dogs	and
-	最多	人们	是	习惯	到	连接	这些	天	和	疯狂的	狗	和

[ˌhaɪdrə'foʊbiə] ['dʒen(ə)rəli] ,

hydrophobia	generally	,
恐水症	一般来说	,

"如今大多数人习惯于将疯狗和恐水症联系起来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em] . [pæs'tə:][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	they	begin	to	think	of	M	.	Pasteur	and	his
和	他们	开始	到	思考	的	M	.	巴斯德	和	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

experiments	at	such	times	.
实验	在	这样的	时代	.

这时，他们就会想起巴斯德先生和他的实验。

[ðer; ðər][ɪz]['evɪdənt][kən'fjuːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][ænd; ənd][end] .

There	is	evident	confusion	as	to	the	time	they	begin	and	end	.
那里	是	明显	困惑	作为	到	这	时间	他们	开始	和	结尾	.

对于它们的开始和结束时间，显然存在一些混乱。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz][pleɪn] — [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt][ðə; ði]['hɔtə(r)]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jɪr] :

One	thing	is	plain	—	they	indicate	the	hotter	portion	of	our	year	:
一	事物	是	清楚的	—	他们	表明	这	更热	部分	的	我们的	年	:

有一点很明确——它们预示着一年中最热的时期：

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][soʊ][hɑːt][ðæt][wiː; wi][pər'spaɪər] [ɪf] [wiː; wi][stænd] [stɪl] ,

some	of	them	are	so	hot	that	we	perspire	if	we	stand	still	,
一些	的	他们	是	所以	热的	那	我们	出汗	如果	我们	站立	仍然	,

有些地方热得我们站着不动都会出汗。

[ðoʊ] [æn; ən]['ærəb] [wʊd] [friːz] .

though	an	Arab	would	freeze	.
尽管	一个	阿拉伯	会	冻结	.

但阿拉伯人会冻僵。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ?

What	are	we	to	do	at	such	times	?
什么	是	我们	到	做	在	这样的	时代	?

我们遇到这种情况该怎么办？

['sɪmpli] , [let][ˌjuː 'es][sɪt]['kwaɪətli] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr][siˈestə][ɪn][ə; eɪ]['ræðər]

Simply	,	let	us	sit	quietly	if	we	can	,	and	enjoy	our	siesta	in	a	rather
简单地	,	让	我们	坐	悄悄	如果	我们	能	,	和	享受	我们的	午休	在	一个	相当

['daːkənd] [ruːm] ,

darkened	room	,
变暗	房间	,

就让我们安静地坐着，在光线较暗的房间里享受午睡吧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

with	a	pretty	girl	at	the	piano	to	sing	for	us	,
和	一个	漂亮的	女孩	在	这	钢琴	到	唱歌	为了	我们	,

还有一位漂亮的女孩在钢琴前为我们唱歌，

[waɪlst] [wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] - ['hʌbl] - ['bʌb(ə)l] - [ænd; ənd][roʊz] - ['wɔ:tər][ɔ:r]['freɪgrənt][sɪ'gɑ:r]

whilst	we	have	our	'	hubble	-	bubble	'	and	rose	-	water	or	fragrant	cigar
而	我们	有	我们的	-	哈勃	-	气泡	-	和	玫瑰	-	水	或者	香	雪茄

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bʊk] ,

and	a	pleasant	book	,
和	一个	令人愉快的	书	,

当我们一边喝着玫瑰水或抽着香雪茄，一边享受着惬意的阅读时光时，

[tɪl] [ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

till	the	cool	of	the	evening	.
直到	这	凉爽的	的	这	晚上	.

直到傍晚凉爽的时候。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] - [deɪz] [ɑ:r; ər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɑ:t] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

A	considerable	number	of	the	dog	-	days	are	anything	but	hot	;	they	are
一个	大量	数字	的	这	狗	-	天	是	任何事物	但	热的	;	他们	是

[dæʃt] [baɪ][reɪn] ,

dashed	by	rain	,
虚线	经过	雨	,

相当一部分"三伏天"其实并不炎热；它们常常被雨水冲刷。

[æz; əz]['pɪknɪk] ['pɑ:rtiz] [noʊ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sɑ:roʊ] .

as	picnic	parties	know	to	their	sorrow	.
作为	野餐	各方	知道	到	他们的	悲哀	.

野餐聚会对此深有体会，并为此感到悲哀。

[ˌes 'ti:] ['swɪθɪn] , [ʌv; əv]['plu:viəl][ˌnoʊtə'raɪəti] , [bɪdz][ˌju: 'es][pʊt] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] [ʌm'breləz] [ɑ:n][ðə; ði] 15th

St	Swithin	,	of	pluvial	notoriety	,	bids	us	put	up	our	umbrellas	on	the	15th
英石	在	,	的	雨季	恶名	,	出价	我们	放	向上	我们的	雨伞	在	这	15th

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

of	July	,
的	七月	,

以多雨著称的圣斯威辛告诉我们，7月15日要撑起雨伞。

[waɪlst] [hi:; hi] [ə'sweɪdʒz] [ðə; ði] [hi:t] , [ænd; ənd][ækts][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ə'kweriəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd]

whilst	he	assuages	the	heat	,	and	acts	the	part	of	Aquarius	for	the	good
而	他	缓解	这	热	,	和	行为	这	部分	的	水瓶座	为了	这	好的

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

他一边缓解酷暑，一边扮演着水瓶座的角色，为世界谋福祉。

['spɔɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌstərd] [ænd; ənd]['dʒʌŋkɪts][ænd; ənd] [tʃi:z] - [keɪks] ,

spoiling	all	the	custards	and	junkets	and	cheese	-	cakes	,
破坏	全部	这	蛋奶冻	和	公款旅行	和	奶酪	-	蛋糕	,

把所有的蛋奶冻、甜点和芝士蛋糕都毁了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['stɪfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [kə:lz] [ænd; ənd]['kɑ:lərz][ɪn] { - }

and	taking	out	the	stiffening	of	the	ladies	'	curls	and	collars	in	{	484	}
和	采取	出去	这	刚度	的	这	女士们	-	卷发	和	项圈	在	{	-	}

并去除女士们卷发和衣领的僵硬感{484}

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænər] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['daʊnpɔːr] , [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [kən'tɪnjuːz]

a	remarkably	disagreeable	manner	,	by	a	sudden	downpour	,	that	often	continues
一个	非常	令人不快的	方式	,	经过	一个	突然	倾盆大雨	,	那	经常	继续

[fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [tə'geðər] .

for	many	hours	together	.
为了	许多	小时	一起	.

突如其来的暴雨，以一种极其令人不快的方式袭来，而且往往持续数小时之久。

[wʌt] [æn; ən] [ʌn'gælənt] , ['hɑːrtləs] , [ænd; ənd]['stɪndʒi][oʊld][seɪnt][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] !

What	an	ungallant	,	heartless	,	and	stingy	old	saint	he	must	be	!
什么	一个	不绅士	,	狠心	,	和	小气	老的	圣	他	必须	是	!

他真是个没风度、冷酷无情、吝啬至极的老圣人啊！

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .

IN	ALL	SHADES	.
在	全部	色调	.

各种色调。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .

CHAPTER	XXXVIII	.
章	38	.

第三十八章

['mɪstər][dəp'wiː][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['kwaɪətli][æt; ət] ['dɪnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Mr	Dupuy	was	seated	quietly	at	dinner	in	his	own	dining	-	room	,
先生	杜普伊	曾是	坐着	悄悄	在	晚餐	在	他的	自己的	用餐	-	房间	,

杜普伊先生静静地坐在自家餐厅里吃晚饭。

[wɪð; wɪθ]['nɔːrə][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] - , [ðə; ði]

with	Nora	at	the	opposite	end	of	the	table	,	and	Uncle	'	Zekiel	,	the
和	诺拉	在	这	对面的	结尾	的	这	桌子	,	和	叔叔	-	泽基尔	,	这

['bʌtlər] ,

butler	,
管家	,

诺拉坐在桌子的另一端，还有管家泽基尔叔叔。

[ɪn] [red] [plʌʃ] ['weskət; 'weɪskoʊt][æz; əz]['juːʒuəl] , ['stændɪŋ] ['sɑːləmli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] .

in	red	plush	waistcoat	as	usual	,	standing	solemnly	behind	his	chair	.
在	红色的	豪华的	马甲	作为	通常	,	常设	庄严地	在后面	他的	椅子	.

他像往常一样穿着红色毛绒背心，庄严地站在椅子后面。

['mɪstər][dəp'wiː][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	Dupuy	was	in	excellent	spirits	,	in	spite	of	the	little	affair	of	the
先生	杜普伊	曾是	在	出色的	烈酒	,	在	尽管如此	的	这	小的	事务	的	这

['priːviəs] [naɪt] ,

previous	night	,
以前的	夜晚	,

尽管前一天晚上发生了一件小事，杜普伊先生精神状态依然很好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] [hæd; həd] [kʌt] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ]

for	the	sugar	-	cane	had	cut	very	heavy	,	and	the	boiling	was	progressing
为了	这	糖	-	甘蔗	有	切	非常	重的	,	和	这	沸腾	曾是	进展

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['mænər] .

in	the	most	admirable	manner	.
在	这	最多	令人钦佩的	方式	.

因为甘蔗收割得很顺利，熬煮过程也进展得非常顺利。

[hiː; hi] [sipt] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː][ˌɛ'mɪljən] ([æz; əz] [ɪm'pɔːrtɪd]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] ,

He	sipped	his	glass	of	St	Emilion	(	as	imported	)	with	the	slow	,
他	啜饮	他的	玻璃	的	英石	埃米利翁	(	作为	进口	)	和	这	慢的	,

他慢慢地啜饮着杯中的圣埃米利翁（进口）葡萄酒。

['i:zi] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][kri'eɪʃ(ə)n] .

easy	air	of	a	person	at	peace	with	himself	and	with	all	creation	.
简单的	空气	的	一个	人	在	和平	和	他自己	和	和	全部	创建	.

一个人内心平静，与万物和谐相处，散发出一种轻松自在的气息。

[ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][lɑ:rdʒ] [si:md] [dʒʌst] [ðæt]['moʊmənt][tu:; tə][su:t][hɪm; ɪm] ['eksələntli] .

The	world	at	large	seemed	just	that	moment	to	suit	him	excellently	.
这	世界	在	大的	似乎	只是	那	片刻	到	套装	他	非常出色	.

那一刻，整个世界似乎都非常适合他。

- ['nɔ:rə] , [maɪ] [dɪr] , - [hi:; hi] [drɔ:ld] [aʊt]['leɪzɪli] ,

'	Nora	,	my	dear	,	'	he	drawled	out	lazily	,
-	诺拉	,	我的	亲爱的	,	-	他	拖长音	出去	懒洋洋	,

"诺拉，亲爱的，"他懒洋洋地拖长了声音说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌŋktʃuəs] [di'libəreitənis] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] - ['blʌdɪd] [mæn] [wel] [fed] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]

with	the	unctuous	deliberateness	of	the	full	-	blooded	man	well	fed	,	'	this	is	a
和	这	油润的	深思熟虑	的	这	满的	-	血腥	男人	出色地美联储		,	-	这	是	一个

['kæpɪt(ə)l][paɪn] - ['æp(ə)l]['sɜ:rt(ə)nli] — [ə; eɪ] ['rɪpli] ,

capital	pine	-	apple	certainly	—	a	Ripley	,
首都	松树	-	苹果	当然	—	一个	里普利	,

带着那种吃饱喝足、血气方刚的男人的油腔滑调，他说："这绝对是个极品菠萝——一个里普利菠萝。"

[aɪ] [pər'si:v] ; [fɑ:r][su:'pɪriər][ɪn] ['fleɪvər] , ['rɪpliz] , [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:p] ['kɑ:mən] [blæk] ['ʃʊgər] - [paɪnz]

I	perceive	;	far	superior	in	flavour	,	Ripleys	,	to	the	cheap	common	black	sugar	-	pines
我	感知	;	远的	优越的	在	味道	,	里普利	,	到	这	便宜的	常见的	黑色的	糖	-	松树

:
:
:

我感觉，里普利牌的这种黑糖松的味道远胜于廉价的普通黑糖松：

['ɔ:lweɪz][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['getɪŋ] ['rɪpliz] . — [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [pi:s]

always	insist	upon	getting	Ripleys	.	—	I	think	,	if	you	please	,	I'll	take	another	piece
总是	坚持	之上	获得	里普利	.	—	我	思考	,	如果	你	请	,	患病的	拿	其他	片

[ʌv; əv] [ðæt] [paɪn] - ['æp(ə)l] .

of	that	pine	-	apple	.
的	那	松树	-	苹果	.

一定要买里普利牌的。——我想，如果可以的话，我再要一块菠萝。

- ['nɔ:rə][kʌt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [θɪk] [slaɪs][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][fru:t] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

'	Nora	cut	him	a	good	thick	slice	from	the	centre	of	the	fruit	—	it	is
-	诺拉	切	他	一个	好的	厚的	片	从	这	中心	的	这	水果	—	它	是

['oʊnli][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kə'mɪt] [ðə; ði][ə'trɑ:səti][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [paɪn][ɪn] [θɪn] ['leər] —

only	in	England	that	people	commit	the	atrocity	of	cutting	pine	in	thin	layers	—
仅有的	在	英格兰	那	人们	犯罪	这	暴行	的	切割	松树	在	薄的	层	—

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [jɔ:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɔ:l] [dɪ'zɜ:rt] [dɪʃ] .

and	laid	down	the	knife	with	a	stifled	yawn	upon	the	tall	dessert	dish	.
和	铺设	向下	这	刀	和	一个	窒息	打哈欠	之上	这	高的	甜点	盘子	.

诺拉从水果中心切下一片厚厚的果肉——只有在英国，人们才会犯下将松子切成薄片的暴行——然后打了个哈欠，把刀放在高高的甜点盘上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [bɔ:rd] — ['veri] ['di:pli] [bɔ:rd] [ɪn'di:d] .

She	was	evidently	bored	—	very	deeply	bored	indeed	.
她	曾是	显然	无聊的	—	非常	深	无聊的	的确	.

她显然感到无聊——而且是非常非常无聊。

['ɔrɪndʒ] [groʊv] [wɪ'ðaʊt] ['hæri] [noʊ'el][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:m] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dʌl] ;

Orange	Grove	without	Harry	Noel	began	to	seem	a	trifle	dull	;
橙子	树林	没有	哈里	诺埃尔	开始	到	似乎	一个	琐事	乏味的	;

没有了哈里·诺埃尔，橘园显得有些乏味了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [mʌnθs] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

and	it	must	be	confessed	that	to	live	for	months	together	with
和	它	必须	是	坦白	那	到	居住	为了	几个月	一起	和

[æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['mɪstər] [dəpwiːz] ['slʌgɪʃ] ['temprəmənt] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ]

an	old	gentleman	of	Mr	Dupuy's	sluggish	temperament	was	scarcely	a
一个	老的	绅士	的	先生	杜普伊的	迟缓	气质	曾是	几乎	一个

['laɪvli] [moʊd][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] ,

lively	mode	of	life	for	a	pretty	,
热闹	模式	的	生活	为了	一个	漂亮的	,

必须承认，与杜普伊先生这样性情迟钝的老绅士一起生活几个月，对于一个漂亮的女孩来说，实在算不上是一种充满活力的生活方式。

['vɑːlət(ə)l] , ['læftər] - ['lʌvɪŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] ['twenti] , [laɪk]['lɪt(ə)l]['nɔːrə] .

volatile	,	laughter	-	loving	girl	of	twenty	,	like	little	Nora	.
易挥发的	,	笑声	-	爱	女孩	的	二十	,	喜欢	小的	诺拉	.

像小诺拉一样，一个性格活泼、爱笑的二十岁女孩。

- [wɒts] [ðɪs] , ['pɑːpə] , - [ʃiː; ʃi] [æskt] ['læŋgwɪdli] , [dʒʌst][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

'	What's	this	,	papa	,	'	she	asked	languidly	,	just	by	way	of	keeping	up	the
-	是什么	这	,	爸爸	,	-	她	问	懒洋洋地	,	只是	经过	方式	的	保持	向上	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

“这是什么，爸爸？”她懒洋洋地问道，只是为了不让谈话继续下去。

- [ə'baʊt][ðə; ði]['niːgrəuz] [hɪr] [ɪn] [wɛst'mɔrlənd] ['biːɪŋ] [soʊ] ['dredfəli] [ˌdɪskən'tentɪd] ?

'	about	the	negroes	here	in	Westmoreland	being	so	dreadfully	discontented	?
-	关于	这	黑人	这里	在	韦斯特摩兰	存在	所以	极其糟糕	不满	?

“关于威斯特摩兰郡的黑人极度不满这件事？”

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] - — ['nɔːrə] ['pruːdntli] [sə'prest] ['meriən] ['hɔːˌθɔːrnz] [neɪm] ,

Somebody	was	telling	me	'	—	Nora	prudently	suppressed	Marian	Hawthorn's	name	,
某人	曾是	讲述	我	-	—	诺拉	谨慎地	被抑制	玛丽安	山楂的	姓名	,

有人告诉我——诺拉谨慎地隐去了玛丽安·霍桑的名字。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] — - [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][stɜːr][ænd; ənd]

for	fear	of	an	explosion	—	'	that	there's	a	great	deal	of	stir	and
为了	害怕	的	一个	爆炸	—	-	那	有	一个	伟大的	交易	的	搅拌	和

[fər'ment] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][hændz] .

ferment	among	the	plantation	hands	.
发酵	之中	这	种植园	双手	.

担心发生爆炸——“种植园工人中出现了很大的骚动和动荡。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['bɔðərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ?

What	are	they	bothering	and	worrying	about	now	,	I	wonder	?
什么	是	他们	烦人	和	令人担忧	关于	现在	,	我	想知道	?

我想知道他们现在又在烦恼什么呢？

- ['mɪstər][dəp'wiː] [roʊld] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glæsfʊl] [ʌv; əv]['klærət][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪs'krɪməˌneɪtɪv]

'	Mr	Dupuy	rolled	the	remainder	of	his	glassful	of	claret	on	his	discriminative
-	先生	杜普伊	滚动	这	余	的	他的	满杯	的	红酒	在	他的	歧视性的

['pælət] ,

palate	,
味蕾	,

杜普伊先生将杯中剩余的红酒在他挑剔的味蕾上滚动了一遍。

['veri] [rɪ'flektɪvli] , [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]
very **reflectively** **,** **for** **half** **a** **minute** **or** **so** **,** **and** **then** **answered** **in** **his** **most**
非常 反思地 , 为了 一半 一个 分钟 或者 所以 , 和 然后 回答 在 他的 最多
['li:ʒərli] ['fæʃ(ə)n] :
leisurely **fashion** **:**
悠闲 时尚 :

他沉思了大约半分钟，然后用他最悠闲的语气回答道：

- [laɪz] , [laɪz] — [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][laɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['nɔ:rə] .
' Lies , lies — a pack of lies , the whole lot of it , Nora .
- 谎言 , 谎言 — 一个 盒 的 谎言 , 这 所有的 很多 的 它 , 诺拉 .

“谎言，谎言——一堆谎言，全是谎言，诺拉。”

[aɪ] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] [frʌm; frəm] , [ðoʊ] [ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˌem 'i:][soʊ] .
I know who you heard that from , though you won't tell me so .
我 知道 WHO 你 听到 那 从 , 尽管 你 惯于 告诉 我 所以 .

我知道你是从谁那里听说的，但你却不肯告诉我。

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][faɪn] ['kʌlərd] [frendz] [ðer; ðər] , ['oʊvər][æt; ət]
You heard it from some of your fine coloured friends there , over at
你 听到 它 从 一些 的 你的 美好的 有色 朋友们 那里 , 超过 在
['mʌlberi] . — [naʊ] ,
Mulberry . — Now ,
桑 . — 现在 ,

你从你在 Mulberry 的那些优秀的有色人种朋友那里听说了这件事。——现在，

[dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ][wəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
don't deny it , for I won't believe you .
不 否定 它 , 为了 我 惯于 相信 你 .

别否认，我不会相信你。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] .
When I say a thing , you know I mean it .
什么时候 我 说 一个 事物 , 你 知道 我 意思是 它 .

我说到做到。

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [seɪ] , [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['retʃɪd] , [ˌdɪsə'fektɪd] ['kʌlərd]
You heard it , I say , from some of these wretched , disaffected coloured
你 听到 它 , 我 说 , 从 一些 的 这些 可怜 , 心怀不满的 有色
['pi:p(ə)l] .
people .
人们 .

我说，你听听这些话，都是从一些可怜的、心怀不满的有色人种那里听来的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] — [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] — [nɑ:t]
And there isn't a word of truth in the whole story — not a syllable — not
和 那里 不是 一个 单词 的 真相 在 这 所有的 故事 — 不是 一个 音节 — 不是
[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] — [nɑ:t][ə; eɪ][greɪn] — [nɑ:t][ə; eɪ] [pə'nʌmbrə] .
a shadow — not a grain — not a penumbra .
一个 阴影 — 不是 一个 粮食 — 不是 一个 半影 .

整个故事里没有一句真话——一个音节都没有——没有一丝一毫的真相——没有一丝一毫的阴影。

['æbsəlu:t] ['fɔ:lshʊd] , [ðə; ði][ɪn'taɪər][lɑ:t][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [gɑ:t][ʌp][baɪ] [ði:z] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['rædɪk(ə)l]
Absolute falsehood , the entire lot of it , got up by these designing radical
绝对 谬误 , 这 全部的 很多 的 它 , 得到 向上 经过 这些 设计 激进的
['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] ,
coloured people ,
有色 人们 ,

完全是谎言，全都是这些别有用心的激进有色人种编造出来的。

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

to	serve	their	own	private	purposes	.
到	服务	他们的	自己的	私人的	目的	.

为了自己的私利。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['nɔːrə] , [ðer; ðər] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ə; eɪ]['faɪnər] , ['betər] [peɪd] ,

I	assure	you	,	Nora	,	there	isn't	in	the	whole	world	a	finer	,	better	paid	,
我	保证	你	,	诺拉	,	那里	不是	在	这	所有的	世界	一个	更精细	,	更好的	有薪酬的	,

我向你保证，诺拉，全世界没有比这更好、薪水更高的了。

['betər] [fed] , ['betər] ['triːtɪd] , [ɔːr] [mɔːr] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['pezntri] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]

better	fed	,	better	treated	,	or	more	happy	and	contented	peasantry	than	our
更好的	美联储	,	更好的	治疗	,	或者	更多的	快乐的	和	满足	农民	比	我们的

[oʊn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [west] ['ɪndiən] ['niːgrəuz] .

own	comfortable	West	Indian	negroes	.
自己的	舒服的	西方	印度	黑人	.

比我们舒适的西印度群岛黑人农民吃得更好、待遇更好、更幸福满足。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][kɑːnt] [kən'siːv] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðeɪv] ['evər][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd]

For	my	part	,	I	can't	conceive	what	on	earth	they've	ever	got	to	be	discontented
为了	我的	部分	,	我	不能	构想	什么	在	地球	他们有	曾经	得到	到	是	不满

[ə'baʊt] . -

about	.	'
关于	.	-

就我而言，我实在无法理解他们到底有什么可不满的。

- [bʌt; bət] , ['pɑːpə] , [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr]['raɪzɪŋ] . -

'	But	,	papa	,	they	do	say	there's	a	great	chance	of	a	regular	rising	.	'
-	但	,	爸爸	,	他们	做	说	有	一个	伟大的	机会	的	一个	常规的	上升	.	-

“但是，爸爸，他们说很有可能会出现规律性的上涨。”

- ['raɪzɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ! — ['raɪzɪŋ] !

'	Rising	,	my	dear	!	—	rising	!
-	崛起	,	我的	亲爱的	!	—	上升	!

“起来吧，亲爱的！——起来吧！”

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ?

Did	you	say	a	rising	?
做过	你	说	一个	上升	?

你说的是上升?

[hoʊ] , [hoʊ] !

Ho	,	ho	!
何	,	何	!

嚯嚯!

[ðæts] ['riːəli] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] !

that's	really	too	ridiculous	!
那就是	真的	也	荒谬的	!

这简直太荒谬了!

[wʌt] , [ðiːz] ['nɪgər] [raɪz][ɪn][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] !

What	,	these	niggers	rise	in	revolt	against	the	white	people	!
什么	,	这些	黑鬼	上升	在	反叛	反对	这	白色的	人们	!

什么？这些黑鬼起来反抗白人!

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ðeid] ['nevər] [der] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Why	,	my	dear	child	,	they'd	never	dare	to	do	it	.
为什么	,	我的	亲爱的	孩子	,	他们会	绝不	敢	到	做	它	.

哎呀，我的孩子，他们绝不敢这么做。

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['kaʊərdli] , ['mɪzrəb(ə)l] , ['kweɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kweɪvərɪŋ] ['nɪgər] ['blæk͵gɑrdz] .

A	pack	of	cowardly	,	miserable	,	quaking	and	quavering	nigger	blackguards	.
一个	盒	的	胆小	,	悲惨的	,	震动	和	颤抖	黑鬼	黑帮	.

一群胆小懦弱、瑟瑟发抖的黑鬼恶棍。

[raɪz] , [ɪn'di:d] !

Rise	,	indeed	!
上升	,	的确	!

崛起吧!

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [traɪ] [͵aɪ 'ti:] !

I'd	like	to	see	them	try	it	!
ID	喜欢	到	看	他们	尝试	它	!

我想看看他们怎么尝试!

[oʊ] [noʊ] ; ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] .

O	no	;	nothing	of	the	sort	.
哦	不	;	没有什么	的	这	种类	.

哦，不，完全不是那样。

['sʌm͵ba:di:z] [bɪn] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɑ:n] [ju:; jʊ] .

Somebody's	been	imposing	on	you	.
某人的	到过	气势磅礴	在	你	.

有人一直在强迫你。

[ðeə(r)] [tu:] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [͵ju: 'es] , [maɪ] [dɪr] , ['evər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ventʃərɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['regjələr]

They're	too	afraid	of	us	,	my	dear	,	ever	to	think	of	venturing	upon	a	regular
它们是	也	害怕的	的	我们	,	我的	亲爱的	,	曾经	到	思考	的	冒险	之上	一个	常规的

['raɪzɪŋ] .

rising	.
上升	.

亲爱的，他们太害怕我们了，根本不敢冒险进行常规的起义。

[ʃoʊ] [͵em 'i:] [ə; eɪ] ['nɪgər] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [tu:; tə] ['enibɑ:di] [hu:] [tɔ:ks] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens]

Show	me	a	nigger	,	I	always	say	to	anybody	who	talks	that	sort	of	nonsense
展示	我	一个	黑鬼	,	我	总是	说	到	任何人	WHO	会谈	那	种类	的	废话

[tu:; tə] [͵em 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

"给我找个黑鬼来，"我总是这样对那些跟我胡说八道的人说。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θi:f] [tu:] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪər] ,

and	I'll	show	you	a	coward	,	and	a	thief	too	,	and	a	liar	,
和	患病的	展示	你	一个	懦夫	,	和	一个	贼	也	,	和	一个	说谎者	,

我会让你见识一下谁是懦夫、谁是窃贼、谁是骗子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vægəbɑ:nd] . — - , [ju:; jʊ] ['ræskl] , [pɔ:r] [͵em 'i:] [aʊt] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] ['klærət]

and	a	vagabond	.	—	'	Zekiel	,	you	rascal	,	pour	me	out	another	glass	of	claret
和	一个	流浪汉	.	—	-	泽基尔	,	你	恶棍	,	倒	我	出去	其他	玻璃	的	红酒

, [sɜ:r] , [ðɪs] ['mɪnɪt] !

,	sir	,	this	minute	!
,	先生	,	这	分钟	!

还有一个流浪汉。"泽基尔，你这无赖，先生，立刻再给我倒一杯红酒！"

- ['ʌŋk(ə)l] - [pɔ:d] [aʊt] [ðə; ði] ['klærət] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [red] - [feɪst] ['mæstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

-	Uncle	'	Zekiel	poured	out	the	claret	for	his	red	-	faced	master	with	a
-	叔叔	-	泽基尔	倾倒	出去	这	红酒	为了	他的	红色的	-	面对	掌握	和	一个

['kaʊntənəns] ['hoʊlli] [ʌn'klaʊdɪd] [baɪ] [ðɪs] ['vaɪələnt] [dɪ͵nʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] ;

countenance	wholly	unclouded	by	this	violent	denunciation	of	his	own	race	;
面容	完全	晴朗无云	经过	这	暴力	谴责	的	他的	自己的	种族	;

"泽基尔叔叔"为他那满脸通红的主人倒了一杯红酒，脸上丝毫没有受到他对自己种族的猛烈谴责的影响;

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,

to	say	the	truth	,
到	说	这	真相	,

说实话，

[ðə; ði] [oʊld] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sɪmələr] ['sentɪmənts] [frʌm; frəm] ['mɪstər]

the	old	butler	was	too	much	accustomed	to	similar	sentiments	from	Mr
这	老的	管家	曾是	也	很多	习惯	到	相似的	情感	从	先生

[dəpwiːz] [lɪps] ['evər] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [pər'tɪkjələrli] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

Dupuy's	lips	ever	to	notice	particularly	what	his	master	was	saying	.
杜普伊的	嘴唇	曾经	到	注意	特别	什么	他的	掌握	曾是	说	.

老管家对杜普伊先生口中类似的言论早已习以为常，以至于从未特别注意过主人在说什么。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [grɪnd] ,

He	smiled	and	grinned	,
他	微笑	和	咧嘴一笑	,

他笑了，咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪt] [tiːθ] [gʊd] - [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['klærət]

and	showed	his	own	white	teeth	good	-	humouredly	as	he	laid	down	the	claret
和	显示	他的	自己的	白色的	牙齿	好的	-	幽默地	作为	他	铺设	向下	这	红酒

[dʒʌg] ,

jug	,
水壶	,

他放下红酒壶时，爽朗地露出一口洁白的牙齿。

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðoʊ] ['mɪstər] [dəp'wiː] [hæd; həd] [bɪn] [əs'kraibɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [reɪs] [ɪn]

exactly	as	though	Mr	Dupuy	had	been	ascribing	to	the	African	race	in
确切地	作为	尽管	先生	杜普伊	有	到过	归因	到	这	非洲	种族	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

就好像杜普伊先生是在把这种观点归咎于整个非洲种族一样，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

and	to	himself	in	particular	,
和	到	他自己	在	特别的	,

尤其是对他自己而言，

[ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] ['ɛksələnsɪz] ['evər] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['æbstræktli] ['pɜːrfɪkt] ['hjuːmən]

all	the	virtues	and	excellences	ever	observed	in	the	most	abstractly	perfect	human
全部	这	美德	和	卓越	曾经	观察到	在	这	最多	抽象地	完美的	人类

['kærəktər] .

character	.
特点	.

所有在最抽象、最完美的人类品格中观察到的美德和优秀品质。

- [noʊ] , - ['mɪstər] [dəp'wiː] [went] [ɑːn] [dɔːg'mætɪkli] , - [ðeɪ] [wəʊnt] [raɪz] : [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [miːn] -

'	No	,	'	Mr	Dupuy	went	on	dogmatically	,	'	they	won't	rise	:	a	pack	of	mean	-
-	不	,	-	先生	杜普伊	去	在	教条地	,	-	他们	惯于	上升	:	一个	盒	的	意思是	-

['spɪrɪtɪd] ,

spirited	,
精神抖擞	,

“不，”杜普伊先生斩钉截铁地继续说道，“他们不会起来：一群心胸狭隘、卑鄙无耻的人，

['kaʊərdli] , ['ɪgnərənt] ['vægəˌbɔndz] [æz; əz] ['evər] [wɜːr; wər] [bɔːrn] , [ðə; ði] ['nɪgər] , [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt]

cowardly	,	ignorant	vagabonds	as	ever	were	born	,	the	niggers	,	the	whole	lot
胆小	,	无知	流浪汉	作为	曾经	是	出生	,	这	黑鬼	,	这	所有的	很多

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

一群胆小无知的流浪汉，一如既往地诞生了，黑鬼们，他们全都是。

[aɪ]['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['nɪgər] [jet] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aʊns] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

I	never	knew	a	nigger	yet	who	had	a	single	ounce	of	courage	in	him	.
我	绝不	知道	一个	黑鬼	然而	WHO	有	一个	单身的	盎司	的	勇气	在	他	.

我从未见过哪个黑鬼有丝毫勇气。

[juː; jʊ] [maɪt] [wɔːk] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] ['hevi] ['raɪdɪŋ] - [buːts] ,

You	might	walk	over	them	,	and	trample	them	down	in	heavy	riding	-	boots	,
你	可能	走	超过	他们	,	和	践踏	他们	向下	在	重的	骑术	-	靴子	,

你可以从它们身上走过，穿着厚重的马靴把它们踩扁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [der] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['fɪŋgər] [ə'genst] [juː; jʊ] .

and	they	wouldn't	so	much	as	dare	to	raise	a	finger	against	you	.
和	他们	不会	所以	很多	作为	敢	到	增加	一个	手指	反对	你	.

他们连对你动一根手指头都不敢。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][raɪz][fɔːr; fər] ?

And	besides	,	what	have	they	got	to	rise	for	?
和	除了	,	什么	有	他们	得到	到	上升	为了	?

而且，他们又有什么理由奋起反抗呢?

['hævnt] [ðeɪ] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən]['evər][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ?

Haven't	they	got	everything	they	can	ever	expect	to	have	?
还没有	他们	得到	一切	他们	能	曾经	预计	到	有	?

难道他们还没有拥有他们所能期望的一切吗?

['hævnt] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɔtidʒz] ?

Haven't	they	got	their	freedom	and	their	cottages	?
还没有	他们	得到	他们的	自由	和	他们的	小屋	?

他们不是已经获得了自由和自己的别墅吗?

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['grʌmblɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] — [ə; eɪ][set]

But	they're	always	grumbling	,	always	grumbling	about	something	or	other	—	a	set
但	它们是	总是	抱怨	,	总是	抱怨	关于	某物	或者	其他	—	一个	放

[ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ,

of	idle	,
的	闲置的	,

但他们总是抱怨，总是抱怨这样那样的事——一群无所事事的人，

['leɪzi] , [ˌdɪskən'tentɪd] ['vægəˌbɔndz][æz; əz]['evər][aɪ][set] [aɪz] [ɑːn] ! -

lazy	,	discontented	vagabonds	as	ever	I	set	eyes	on	!	'
懒惰的	,	不满	流浪汉	作为	曾经	我	放	眼睛	在	!	-

我见过的最懒散、最不满现状的流浪汉!

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , - ['nɔːrə][pʊt][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋ] [smaɪl] ,

'	I	thought	you	said	just	now	,	'	Nora	put	in	with	a	provoking	smile	,
-	我	想法	你	说	只是	现在	,	-	诺拉	放	在	和	一个	挑衅	微笑	,

"我以为你刚才说了，"诺拉带着挑衅的笑容插嘴道。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['faɪnɪst] , ['hæpiːəst] , [ænd; ənd][moʊst] [kən'tentɪd] ['pezntri] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

'	they	were	the	finest	,	happiest	,	and	most	contented	peasantry	to	be	found
-	他们	是	这	最好的	,	最快乐	,	和	最多	满足	农民	到	是	成立

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

他们是世上最优秀、最幸福、最满足的农民。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ə'nɔɪɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər][dəp'wi:][ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv]

'	There	was	nothing	more	annoying	to	Mr	Dupuy	than	to	have	one	of
-	那里	曾是	没有什么	更多的	恼人的	到	先生	杜普伊	比	到	有	一	的

[hɪz; ɪz]['fri:kwənt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] [ˌɪnkən'sistənsiz] ['ru:θləsli] [brɔ:t] [hoʊm][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

his	frequent	conversational	inconsistencies	ruthlessly	brought	home	to	him	by	his	
他的	频繁	对话	不一致之处	无情地	带来	家	到	他	经过	他的	

[oʊn] ['dɔ:tər] — [ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [hu:] [wʊd] ['evər][hæv; həv] ['ventʃərd]

own	daughter	—	the	only	person	in	the	whole	world	who	would	ever	have	ventured
自己的	女儿	—	这	仅有的	人	在	这	所有的	世界	WHO	会	曾经	有	冒险

[ə'pɑ:n] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] ['lɪbərti] .

upon	taking	such	an	unwarrantable	liberty	.
之上	采取	这样的	一个	不合理的	自由	.

对于杜普伊先生来说，最让他恼火的莫过于他经常在谈话中出现的前后矛盾之处被自己的女儿无情地揭露出来——全世界只有他女儿才会如此肆无忌惮地指责他。

[soʊ][hi:; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv]['klærət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [smaɪl] ,

So	he	laid	down	his	glass	of	claret	with	a	forced	smile	,
所以	他	铺设	向下	他的	玻璃	的	红酒	和	一个	强制	微笑	,

于是他勉强挤出一个笑容，放下手中的红酒杯。

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [sed] [ˌʌnkən'sɜ:rnɪdli] : - [bles] [maɪ][soʊl] ,

and	by	way	of	changing	the	subject	,	said	unconcernedly	:	'	Bless	my	soul	,
和	经过	方式	的	变化	这	主题	,	说	毫不在意	:	-	保佑	我的	灵魂	,

为了转移话题，他漫不经心地说："愿上帝保佑我。"

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][ɔ:l] [ðæt] [gler] [bi:; bi]['oʊvər]['jɑ:ndər] ?

what	on	earth	can	all	that	glare	be	over	yonder	?
什么	在	地球	能	全部	那	强光	是	超过	远处	?

那边那些耀眼的光芒到底是什么？

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [naʊ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ]['fænsi] , ['nɔ:rə] ,

Upon	my	word	,	now	I	look	at	it	,	I	fancy	,	Nora	,
之上	我的	单词	,	现在	我	看	在	它	,	我	想要	,	诺拉	,

说真的，现在我仔细看看，我觉得，诺拉，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [træʃ] - ['haʊzɪz] .

it	seems	to	come	from	the	direction	of	the	trash	-	houses	.
它	似乎	到	来	从	这	方向	的	这	垃圾	-	房屋	.

声音似乎是从垃圾场的方向传来的。

- ['ʌŋk(ə)l] - , ['stændɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [tʃer] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['aʊtwərd] ,

'	Uncle	'	Zekiel	,	standing	up	behind	his	master's	chair	,	and	gazing	outward	,
-	叔叔	-	泽基尔	,	常设	向上	在后面	他的	硕士学位	椅子	,	和	凝视	向外	,

"泽基尔叔叔"从主人的椅子后站起身，凝视着窗外，

[kʊd; kəd] [si:] [mɔ:r] ['i:zəli] ['oʊvər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən]

could	see	more	easily	over	the	dining	-	table	,	and	out	through	the	open
可以	看	更多的	容易地	超过	这	用餐	-	桌子	,	和	出去	通过	这	打开

['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

doorway	of	the	room	,
门口	的	这	房间	,

可以更轻松地越过餐桌，透过敞开的房门看到外面的景象。

[tu:; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bɪ'jɑ:nd] , [wer] [ðə; ði] [gler] [keɪm] [frʌm; frəm] .

to	the	hillside	beyond	,	where	the	glare	came	from	.
到	这	山坡	超过	,	在哪里	这	强光	来了	从	.

看向远处的山坡，那里正是强光照射的地方。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi]['riəlaizd][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'woʊntɪd] [bleɪz] , [ænd; ənd]

In	a	moment	,	he	realised	the	full	meaning	of	the	unwonted	blaze	,	and
在	一个	片刻	,	他	意识到	这	满的	意义	的	这	不寻常的	火焰	,	和

[kraɪd] [aʊt] ['ʃɑːrpli] ,

cried	out	sharply	,
哭	出去	尖锐地	,

刹那间，他明白了这场突如其来的火灾的全部含义，随即发出了一声尖锐的喊叫。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [oʊld][toʊnz] : { - }

in	his	shrill	old	tones	:	{	485	}
在	他的	尖锐	老的	音调	:	{	-	}

他用尖锐的老嗓音说道：{485}

- [oʊ]['sɑː] , [oʊ]['sɑː] ! [diː] [neɪgɝz] [hæb] ['rɪzn] , [æn; ən] - [dem]['bɜːrnɪn] - [diː] [træʃ] - ['haʊzɪz] ,

'	O	sah	,	O	sah	!	de	naygurs	hab	risen	,	an	'	dem	burnin	'	de	trash	-	houses	,
-	哦	萨赫	,	哦	萨赫	!	德	奈古尔	哈布	升起	,	一个	-	民主	燃烧	-	德	垃圾	-	房屋	,

'噢，噢，噢！内古尔复活了，垃圾屋被烧毁，

[dem]['bɜːrnɪn] - [diː] [træʃ] - ['haʊzɪz] !

dem	burnin	'	de	trash	-	houses	!
民主	燃烧	-	德	垃圾	-	房屋	!

他们烧毁了垃圾房！

- ['mɪstər][dəp'wiː] , [ə'gæst] [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] ['æŋgər][ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

'	Mr	Dupuy	,	aghast	with	righteous	anger	and	astonishment	,
-	先生	杜普伊	,	惊愕	和	正义	愤怒	和	惊讶	,

杜普伊先生义愤填膺，惊愕不已，

[kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'pærəleld] [piːs] [ʌv; əv] ['nɪgər] [ɪm'pɜːrtnəns]

could	hardly	believe	his	own	ears	at	this	unparalleled	piece	of	nigger	impertinence
可以	几乎	相信	他的	自己的	耳朵	在	这	无与伦比	片	的	黑鬼	无礼

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ][oʊld][ə; eɪ]['sɜːrvənt][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] - .

coming	from	so	old	a	servant	as	Uncle	'	Zekiel	.
未来	从	所以	老的	一个	仆人	作为	叔叔	-	泽基尔	.

他简直不敢相信自己的耳朵，如此无礼的黑鬼之言竟然出自像泽基尔叔叔这样年迈的仆人之口。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['bʌtlər] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] , [tʃer] [ænd; ənd][ɔːl] ,

He	turned	round	upon	his	trusty	butler	slowly	and	solemnly	,	chair	and	all	,
他	转向	圆形的	之上	他的	可靠	管家	缓慢地	和	庄严地	,	椅子	和	全部	,

他缓缓而庄重地转身，连同椅子一起转向他忠实的管家。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][pla:ntid]['fɜːrmli][ɑːn][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [niːz] ,

and	with	his	two	hands	planted	firmly	on	his	capacious	knees	,
和	和	他的	二	双手	已种植	牢牢	在	他的	宽敞	膝盖	,

他双手稳稳地撑在宽阔的膝盖上，

[hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] : -

he	said	in	his	most	awful	voice	:	'
他	说	在	他的	最多	可怕	嗓音	:	-

他用极其可怕的声音说道：

- ,

'	Zekiel	,
-	泽基尔	,

泽基尔，

[aɪm][kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] .

I'm	quite	at	a	loss	to	understand	what	you	can	mean	by	such	conduct	.
我是	相当	在	一个	损失	到	理解	什么	你	能	意思是	经过	这样的	执行	.

我完全不明白你这种行为是什么意思。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [dɪ'stɪŋktli] [seɪ] [tuː; tə] [mɪs] ['nɔːrə] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪgər]
Didn't you hear me distinctly say to Miss Nora this very minute that the niggers
没有 你 听到 我 明显地 说 到 错过 诺拉 这 非常 分钟 那 这 黑鬼
[dəunt][raɪz] ,
don't rise ,
不 上升 ,

你刚才没听清我跟诺拉小姐说的吗？黑鬼不会起来。

[wəʊnt][raɪz] , [kɑːnt][raɪz] , [ænd; ənd]['nevər][hæv; həv] ['rɪzn] ?
won't rise , can't rise , and never have risen ?
惯于 上升 , 不能 上升 , 和 绝不 有 升起 ?

不会崛起，不能崛起，也从未崛起过？

[haʊ] [der] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [haʊ] [der] [juː; jʊ][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['veri] [feɪs] [ɪn] [ðɪs]
How dare you , sir , how dare you contradict me to my very face in this
如何 敢 你 , 先生 , 如何 敢 你 顶撞 我 到 我的 非常 脸 在 这
[dɪs'greɪsfl] ,
disgraceful ,
可耻 ,

先生，你怎敢如此？你怎敢当面如此无耻地反驳我？

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænər] ?
unaccountable manner ?
无法解释 方式 ?

缺乏问责机制？

- [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] - , [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv]
' But Uncle ' Zekiel , quite convinced in his own mind of the correctness of
- 但 叔叔 - 泽基尔 , 相当 确信 在 他的 自己的 头脑 的 这 正确性 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['heɪsti] ['ɪnfərəns] ,
his own hasty inference ,
他的 自己的 仓促 推理 ,

但是，泽基尔叔叔却深信自己仓促的推断是正确的，

[kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'piːt] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪkli] ['evri] ['mɪnɪt] : - [ˌaɪ 'tiː][diː] [trʌt] - [aɪ]
could only repeat , more and more energetically every minute : ' It de trut ' I
可以 仅有的 重复 , 更多的 和 更多的 精力充沛地 每一个 分钟 : - 它 德 真相 - 我
['telɪn] - [juː; jʊ] ,
tellin ' you ,
告诉 - 你 ,

只能一遍遍地重复，而且每分钟都越来越用力："这是真的，我告诉你。"

['sɑː] ; [ˌaɪ 'tiː][diː] [trʌt] - [aɪ] ['telɪn] - [juː; jʊ] .
sah ; it de trut ' I tellin ' you .
萨赫 ; 它 德 真相 - 我 告诉 - 你 .

sah；这是真的，我告诉你。

- [hæb] ['rɪzn] , ['rʌnɪn] - [æn; ən] - ['ʃaʊtɪn] - , ['kɪkɪn] - ['faɪər][ə'baʊt] , [æn; ən] - ['bɜːrnɪn] - [diː]
Naygur hab risen , runnin ' an ' shoutin ' , kickin ' fire about , an ' burnin ' de
- 哈布 升起 , 跑步 - 一个 - 喊叫 - , 起作用 - 火 关于 , 一个 - 燃烧 - 德
[træʃ] - ['haʊzɪz] !
trash - houses !
垃圾 - 房屋 !

Naygur hab risen, runnin' and shouting, kicking fire around, and burning the trash houses!

- ['mɪstər][dəp'wiː][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [peɪl] [bʌt; bət] [ɪn'kredʒələs] .
' Mr Dupuy rose from the table , pale but incredulous .
- 先生 杜普伊 玫瑰 从 这 桌子 , 苍白 但 难以置信 .

杜普伊先生从桌边站了起来，脸色苍白，难以置信。

['nɔːrə] [dʒʌmpt] [ʌp] , [waɪt] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mjuːt] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] -

Nora	jumped	up	,	white	and	terrified	,	but	with	a	mute	look	of	horror	-
诺拉	跳了起来	向上	,	白色的	和	恐惧	,	但	和	一个	沉默的	看	的	恐怖	-

[strʌk] [ə'piːl] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] - .

struck	appeal	to	Uncle	'	Zekiel	.
击	上诉	到	叔叔	-	泽基尔	.

诺拉吓得跳了起来，脸色苍白，惊恐万分，但她却一言不发，用惊恐万分的眼神向泽基尔叔叔求助。

- - [juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd] , ['mɪsi] , - [ðə; ði][oʊld][mæn] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][laʊd]

'	Doan't	you	be	afraid	,	missy	,	'	the	old	man	whispered	to	her	in	a	loud
-	-	你	是	害怕的	,	米西	,	-	这	老的	男人	低声说道	到	她	在	一个	大声

['ʌndərtoʊn] ;

undertone	;
底色	;

“小姐，别害怕，”老人用低沉而响亮的声音对她说；

- [wiː; wi] [faɪt] [ɔːl][diː] - [ɪn][ɔːl]['trɪnɪˌdæd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][let][dem][hɜːrt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] [ɔb]

'	we	fight	all	de	naygur	in	all	Trinidad	before	we	let	dem	hurt	a	single	hair	ob
-	我们	斗争	全部	德	-	在	全部	特立尼达	前	我们	让	民主	伤害	一个	单身的	头发	奥布

[jʊr; jər] [swiːt] ,

your	sweet	,
你的	甜的	,

“我们宁愿与特立尼达所有纳伊古尔人战斗，也不愿让他们伤你一根毫毛。”

['prɪti] , [waɪt] , ['lɪt(ə)l] [hed] , ['dɪri] .

pretty	,	white	,	little	head	,	dearie	.
漂亮的	,	白色的	,	小的	头	,	亲爱的	.

亲爱的，漂亮的小白脑袋。

- [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt] [bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

'	At	that	moment	,	for	the	first	time	,	a	loud	shout	burst	suddenly	upon	their
-	在	那	片刻	,	为了	这	第一的	时间	,	一个	大声	喊	爆裂	突然	之上	他们的

[ə'stɑːnɪʃt] [ɪrz] ,

astonished	ears	,
惊讶	耳朵	,

就在这时，一声响亮的喊叫声突然传入他们惊愕的耳中。

[ə; eɪ] ['miŋgld] [tuː'mʌltʃuəs] [jel] [ʌv; əv] - [kɪl] [diː] ['bʌkrə] — [kɪl] [diː] ['bʌkrə] !

a	mingled	tumultuous	yell	of	'	Kill	de	buckra	—	kill	de	buckra	!
一个	混合	动荡的	叫喊	的	-	杀	德	巴克拉	—	杀	德	巴克拉	!

一阵混杂着喧闹的喊声：“杀死那只野蛮人——杀死那只野蛮人！”

- ['broʊkən][baɪ] [diːp] ['æfrɪkən] ['gʌtərəl] ['mʌmblɪŋ] ,

'	broken	by	deep	African	guttural	mumblings	,
-	破碎的	经过	深的	非洲	喉音	喃喃自语	,

断断续续地传来非洲人低沉的咕哝声

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [fleɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][draɪ][keɪn] - [rɪ'fjuːz] .

and	the	crackling	noise	of	the	wild	flames	among	the	dry	cane	-	refuse	.
和	这	噼啪作响	噪音	的	这	荒野	火焰	之中	这	干燥	甘蔗	-	拒绝	.

还有干枯甘蔗渣中熊熊燃烧的火焰噼啪作响的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃaʊt] [ðæt] [ðə; ði]['niːgrəuz] [reɪzd] [æz; əz][dɛl'gɑːdoʊ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk]

It	was	the	shout	that	the	negroes	raised	as	Delgado	called	them	back
它	曾是	这	喊	那	这	黑人	提高	作为	德尔加多	称为	他们	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] ['faɪər][tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər][wɜːrk][ʌv; əv] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] ['mæsəkər] .

from	the	untimely	fire	to	their	proper	work	of	bloodshed	and	massacre	.
从	这	不合时宜	火	到	他们的	恰当的	工作	的	流血事件	和	屠杀	.

这是黑人们在德尔加多将他们从不合时宜的火海中召回，继续他们血腥屠杀的“正事”时发出的呐喊。

[ɪn][hɜːr; hər] ['spiːtʃləs] ['terər] , ['nɔːrə] [flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] ,

In	her	speechless	terror	,	Nora	flung	herself	upon	her	father's	arms	,
在	她	无言	恐怖	,	诺拉	扔	她自己	之上	她	父亲的	武器	,

诺拉惊恐万分，说不出话来，她扑进了父亲的怀里。

[ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['evər] ['rednɪŋ] [gler] [bɪ'jɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ə'lɑːrm] .

and	gazed	out	upon	the	ever	reddening	glare	beyond	with	unspeakable	alarm	.
和	凝视	出去	之上	这	曾经	发红	强光	超过	和	无法形容	警报	.

他望着远处越来越红的太阳，心中充满了难以言喻的惊恐。

[nekst] ['mɪnɪt] , [ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [roʊz] [ə'gen] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] : - ['bʌkrə]

Next	minute	,	the	cry	from	without	rose	again	louder	and	louder	:	-	Buckra
下一个	分钟	,	这	哭	从	没有	玫瑰	再次	更大声	和	更大声	:	-	巴克拉

['kʌntri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

country	for	us	!
国家	为了	我们	!

下一刻，外面的叫喊声再次越来越大："巴克拉的土地归我们了！"

[kɪl] [diː] ['bʌkrə] !

Kill	de	buckra	!
杀	德	巴克拉	!

杀死那只小鹿！

['kʌlər] [fɔːr; fər] ['kʌlər] !

Colour	for	colour	!
颜色	为了	颜色	!

颜色对颜色！

[kɪl] [dem] — [kɪl] [dem] !

Kill	dem	—	kill	dem	!
杀	民主	一	杀	民主	!

杀了他们——杀了他们！

- [ænd; ənd] [ðen] , [ə'nʌðər] [diːp] ['niːgroʊ] [vɔɪs] , ['klɪrər] [ænd; ənd] ['ʃrɪlər] [fɑːr][ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv]

'	And	then	,	another	deep	negro	voice	,	clearer	and	shriller	far	than	all	of
-	和	然后	,	其他	深的	黑人	嗓音	,	更清晰	和	更尖锐	远的	比	全部	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"然后，又传来一个低沉的黑人声音，比他们所有人的声音都更清晰、更尖锐，"

[broʊk] [ðə; ði] ['deθli] ['stɪlnəs] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

broke	the	deathly	stillness	that	succeeded	for	a	second	,	with	the
打破	这	致命的	寂静	那	成功了	为了	一个	第二	,	和	这

['pɜːrfɪktli] ['ɔːdəbl] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [wɜːrdz] :

perfectly	audible	and	awful	words	:
完美	可听见的	和	可怕	字	:

短暂的死寂被清晰可闻却又令人毛骨悚然的话语打破：

- ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

'	Follow	me	!
-	跟随	我	!

'跟我来！

[aɪ] [^wain] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] [diː] [æn; ən] - [ɔːl][diː] ['bʌkrə] ! - -

I	gwine	to	lead	you	to	kill	de	Dupuys	an	'	all	de	buckra	!	'	'
我	格温	到	带领	你	到	杀	德	杜普伊斯	一个	-	全部	德	巴克拉	!	-	-

我将带领你们去杀了杜普伊一家和所有巴克拉人！

- !

'	Zekiel	!
-	泽基尔	!

"西基尔！"

- ['mɪstər][dəp'wiː] [sed] ， ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ，
' **Mr** **Dupuy** **said** **，** **coming** **to** **himself** **，**
- 先生 杜普伊 说 ， 未来 到 他自己 ，

杜普伊先生回过神来，说道：

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɑːm] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ]
and **taking** **down** **his** **walking** **-** **stick** **with** **that** **calm** **unshaken** **courage** **in** **which**
和 采取 向下 他的 步行 - 戳 和 那 冷静的 坚定不移 勇气 在 哪个
[ðə; ði] [waɪt] [west] ['ɪndiən] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [faʊnd] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] — -
the **white** **West** **Indian** **has** **never** **been** **found** **lacking** **in** **the** **hour** **of** **danger** **—** **'**
这 白色的 西方 印度 有 绝不 到过 成立 缺乏 在 这 小时 的 危险 — -

他从拐杖上取下手杖，展现出白人西印度群岛人在危难之际从未缺乏的那种沉着冷静的勇气——

- ，
' **Zekiel** **，**
- 泽基尔 ，

泽基尔，

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !
come **with** **me** **!**
来 和 我 !

跟我来！

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [kwel] [ðiːz] ['raɪətər] .
I **must** **go** **out** **at** **once** **and** **quell** **these** **rioters** **.**
我 必须 去 出去 在 一次 和 荡平 这些 暴徒 .

我必须立刻出去平息这些暴徒。

- ['nɔːrə] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [blæŋk] [dɪs'meɪ] .
' **Nora** **gazed** **at** **him** **in** **blank** **dismay** **.**
- 诺拉 凝视 在 他 在 空白的 沮丧 .

诺拉茫然地望着他，满脸惊愕。

- ['pɑːpə] , ['pɑːpə] !
' **Papa** **，** **papa** **!**
- 爸爸 ， 爸爸 !

爸爸，爸爸！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['breθləsli] ， - [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [stɪk] ，
' **she** **cried** **breathlessly** **，** ' **you're** **not** **going** **out** **to** **them** **just** **with** **your** **stick** **，**
- 她 哭 气喘吁吁 ， - 你是 不是 去 出去 到 他们 只是 和 你的 戳 ，
[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
are **you** **?**
是 你 ?

她气喘吁吁地喊道："你不会只拿着一根棍子就出去吧？"

[jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] [retʃiz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʌn]
You're **not** **going** **out** **alone** **to** **all** **these** **wretches** **without** **even** **so** **much** **as** **a** **gun**
你是 不是 去 出去 独自的 到 全部 这些 可怜虫 没有 甚至 所以 很多 作为 一个 枪
[ɔːr] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ! -
or **a** **pistol** **!** **'**
或者 一个 手枪 ! -

你休想孤身一人去对付这些恶棍，连枪或手枪都没有！

- [maɪ] [dɪr] ， - ['mɪstər] [dəp'wiː] ['ænsər] ， ['kuːlli] [ænd; ənd] [kə'lektidli] ，
' **My** **dear** **，** ' **Mr** **Dupuy** **answered** **，** **coolly** **and** **collectedly** **，**
- 我的 亲爱的 ， - 先生 杜普伊 回答 ， 冷静地 和 收集 ，

"亲爱的，"杜普伊先生冷静沉着地回答道。

['disin'geidʒiŋ][hɪm'self][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['kwaɪət]['nætʃ(ə)rəl] ['tendərnəs]

disengaging	himself	from	her	arms	not	without	some	quiet	natural	tenderness
脱离	他自己	从	她	武器	不是	没有	一些	安静的	自然的	压痛

, - [dəunt][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] .

,	'	don't	be	alarmed	.
,	-	不	是	惊慌	.

他从她怀里挣脱出来，语气中带着一丝平静的自然温柔："别担心。"

[ju:; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðiːz] ['piːp(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

You	don't	understand	these	people	as	well	as	I	do	.
你	不	理解	这些	人们	作为	出色地	作为	我	做	.

你不如我了解这些人。

[aɪm][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] : [ðeɪl] [rɪ'spekt] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

I'm	a	magistrate	for	the	county	:	they'll	respect	my	position	.
我是	一个	地方法官	为了	这	县	:	他们会	尊重	我的	位置	.

我是该县的治安法官：他们会尊重我的职位。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [kʌm] [nɪr] , [ðeɪl] [ɔ:l] [dɪ'spɜ:rs] [ænd; ənd] [groʊ] [æz; əz][maɪld][æz; əz]['beɪbi:z] .

The	moment	I	come	near	,	they'll	all	disperse	and	grow	as	mild	as	babies	.
这	片刻	我	来	靠近	,	他们会	全部	分散	和	生长	作为	温和的	作为	婴儿	.

我一靠近，它们就会全部散开，变得像婴儿一样温顺。

- [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,

'	And	even	as	he	spoke	,
-	和	甚至	作为	他	辐	,

"就在他说话的时候，

[ðə; ði] [kən'fju:zd] [ʃri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sɜ:dʒd]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ɪrz] :

the	confused	shrieks	of	the	women	surged	closer	and	closer	upon	their	ears	:
这	使困惑	尖叫	的	这	女性	激增	更近	和	更近	之上	他们的	耳朵	:

- [kɪl] [dem] — [kɪl] [dem] !

'	Kill	dem	—	kill	dem	!
-	杀	民主	—	杀	民主	!

女人们惊恐的尖叫声越来越近，直冲他们的耳畔："杀了她们——杀了她们！"

[di:] ['lɪkər] — [di:] ['lɪkər] ! -

De	liquor	—	de	liquor	!	'
德	酒	—	德	酒	!	-

酒——酒！

- [ɑ:] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] , - ['mɪstər][dəp'wi:] ['mɜ:mɜ:d] , [hæf][tu:; tə][hɪm'self] , ['veri] [kəm'pleɪsntli] ,

I	told	you	so	,	'	Mr	Dupuy	murmured	,	half	to	himself	,	very	complacently	,
我	讲述	你	所以	,	-	先生	杜普伊	低声说道	,	一半	到	他自己	,	非常	自满地	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

with	a	deep	breath	.
和	一个	深的	气息	.

"我早就告诉过你了，"杜普伊先生深吸一口气，自鸣得意地低声说道。

- ['oʊnli][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [set][ʌv; əv]['tɪpsi] [nɛgrɛsɪz] , ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rʌm] - ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]

'	Only	a	foolish	set	of	tipsy	negresses	,	waking	and	rum	-	drinking	,	and
-	仅有的	一个	愚蠢	放	的	微醺	黑人女性	,	醒来	和	朗姆酒	-	喝	,	和

['kɪkɪŋ] [ə'baʊt]['faiəbrændz] .

kicking	about	firebrands	.
踢	关于	煽动者	.

"只有一群愚蠢的醉醺醺的黑人女人，醒着喝着朗姆酒，到处惹是生非。"

- [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sekənd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [ə'gen] , [waɪl] [wʌn] [maɪt] [kaʊnt]
' For another second , there was a slight pause again , while one might count
- 为了 其他 第二 , 那里 曾是 一个 轻微 暂停 再次 , 尽管 一 可能 数数
['twenti] ;
twenty ;
二十 ;

“又过了一秒钟，又出现了短暂的停顿，大概可以数到二十；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ræŋ] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] ['defɪnət] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and then the report of a pistol rang out clear and definite upon the
和 然后 这 报告 的 一个 手枪 响铃 出去 清除 和 定 之上 这
['stɑːrtld] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flerɪŋ] [træʃ] - ['haʊzɪz] .
startled air from the direction of the flaring trash - houses .
惊慌 空气 从 这 方向 的 这 燃烧 垃圾 - 房屋 .

随后，一声清晰响亮的枪声从燃烧的垃圾场方向传来，惊恐的空气中顿时响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɛl'gɑːdoʊz]['pɪst(ə)l] , ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tɪpsi] [rɪ'kælsɪtrənt] .
It was Delgado's pistol , shooting down the tipsy recalcitrant .
它 曾是 德尔加多的 手枪 , 射击 向下 这 微醺 顽固的 .

那是德尔加多的手枪，击毙了那个醉醺醺的桀骜不驯者。

- [ðɪs] [miːnz] ['bɪznəs] !
' This means business !
- 这 方法 商业 !

“这可是正经事！”

- ['mɪstər][dəp'wiː][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət] [pʊr]
' Mr Dupuy ejaculated , raising his voice , with a sidelong glance at poor
- 先生 杜普伊 射精 , 提高 他的 嗓音 , 和 一个 横 瞥一眼 在 贫穷的
['tremblɪŋ] ['nɔːrə] . — - [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,
trembling Nora . — ' Come along ,
发抖 诺拉 . — - 来 沿着 ,

“杜普伊先生大声说道，同时斜眼瞥了一眼可怜的、颤抖的诺拉。“跟我来，

- ; [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
' Zekiel ; come along all of you .
- 泽基尔 ; 来 沿着 全部 的 你 .

“泽基尔，你们都跟我来。”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][aʊt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['kwaɪət][ðem; ðəm][ɔːr] [dɪ'spɜːrs] [ðem; ðəm] . — [dɪk] ,
We must go out at once and quiet them or disperse them . — Dick ,
我们 必须 去 出去 在 一次 和 安静的 他们 或者 分散 他们 . — 迪克 ,
['tɔməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

我们必须立即出去让他们安静下来或驱散他们。——迪克，托马斯

[ɪ'miːliəs] , ['rɑːbərt] , [dʒoʊ] , [mɑːrk]['æntəni] !
Emilius , Robert , Jo , Mark Antony !
埃米利厄斯 , 罗伯特 , 乔 , 标记 安东尼 !

埃米利厄斯、罗伯特、乔、马克·安东尼！

['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] !
every one of you !
每一个 一 的 你 !

你们每一个人！

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
come along with me , come along with me ,
来 沿着 和 我 , 来 沿着 和 我 ,

跟我来，跟我来，

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [træʃ] - ['haʊzɪz] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['tɪpsi] [retʃiz] [hæv; həv] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd]
and **see** **to** **the** **trash** **-** **houses** **before** **these** **tipsy** **wretches** **have** **utterly** **destroyed**
和 看 到 这 垃圾 - 房屋 前 这些 微醺 可怜虫 有 完全地 损毁
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

在这些醉醺醺的家伙彻底毁掉垃圾场之前，赶紧去清理它们。

- ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
' (To be continued .)
- (到 是 持续 .)

'（待续。）

[biːz] [ænd; ənd] ['hʌni] .
BEES AND HONEY .
蜜蜂 和 蜂蜜 .

蜜蜂和蜂蜜。

[ðə; ði] ['hʌni] - [biː] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]
The honey - bee has been an object of great interest from the very
这 蜂蜜 - 蜜蜂 有 到过 一个 目的 的 伟大的 兴趣 从 这 非常
['ɜːrliɪst] ['eɪdʒɪz] ;
earliest ages ;
最早 年龄 ;

自古以来，蜜蜂就一直是人们非常感兴趣的对象；

[ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['rekərdz] [meɪk] ['friːkwənt] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
the most ancient historical records make frequent reference to it .
这 最多 古老的 历史 记录 制作 频繁 参考 到 它 .

最古老的历史记录中经常提到它。

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌni] - [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] ['dʒeɪkəb]
' A little balm and a little honey ' formed part of the present which Jacob
- 一个 小的 香脂 和 一个 小的 蜂蜜 - 形成 部分 的 这 展示 哪个 雅各布
[sent] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt][tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fæmɪn] .
sent into Egypt to Joseph in the time of the great famine .
发送 进入 埃及 到 约瑟夫 在 这 时间 的 这 伟大的 饥荒 .

在埃及发生大饥荒时，雅各送给约瑟的礼物中包括“一点香膏和一点蜂蜜”。

[ðə; ði] - ['bɪzi] [biː] - ['fɪgjərz] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [griːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hiːbruː] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
The ' busy bee ' figures also in Greek as well as Hebrew history .
这 - 忙碌的 蜜蜂 - 数据 还 在 希腊语 作为 出色地 作为 希伯来语 历史 .

“勤劳的蜜蜂”这一形象也出现在希腊和希伯来历史中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] ['meni] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] .
The little creature has given a name to many females of high degree .
这 小的 生物 有 给定 一个 姓名 到 许多 女性 的 高的 程度 .

这种小生物给许多地位显赫的女性起了名字。

[ðə; ði] ['hiːbruː] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] (['debrə; 'debərə]) [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [rə'bɛkəz] [nɜːrs] ,
The Hebrew name of the bee (Deborah) was given to Rebecca's nurse ,
这 希伯来语 姓名 的 这 蜜蜂 (黛博拉) 曾是 给定 到 丽贝卡的 护士 ,

蜜蜂的希伯来名字（黛博拉）被赋予了丽贝卡的奶妈。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ðæt] [mæg'nænɪməs] ['prɑːfɪtəs] [huːz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm][ɪn'spaɪərd]
as also to that magnanimous prophetess whose courage and patriotism inspired
作为 还 到 那 坦荡 女先知 谁 勇气 和 爱国主义 灵感
[ðə; ði] ['flægɪŋ] [ziːl] [ænd; ənd] [weɪnɪŋ] ['enədʒiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'spɪrɪtɪd] ['kʌntriːmɪn] .
the flagging zeal and waning energies of her dispirited countrymen .
这 标记 热情 和 减弱 能量 的 她 颓废 同胞们 .

还要向那位胸襟宽广的女先知致敬，她的勇气和爱国情怀鼓舞了士气低落的同胞们逐渐消退的热情和活力。

[ðə; ði] [griːk] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] ([məˈlɪsə]) [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz]

The	Greek	name	of	the	bee	(	Melissa	)	was	given	to	one	of	the	daughters
这	希腊语	姓名	的	这	蜜蜂	(	梅丽莎	)	曾是	给定	到	一	的	这	女儿们

[ʌv; əv] [məˈlɪsəs] ,

of	Melissus	,
的	梅利苏斯	,

蜜蜂的希腊名字（Melissa）是赐给墨利索斯（Melissus）的一个女儿的。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [kriːt] .

king	of	Crete	.
国王	的	克里特岛	.

克里特国王。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] - ,

It	was	she	who	,	with	her	sister	Amalthæa	-	,
它	曾是	她	WHO	,	和	她	姐姐	-	-	,

正是她和她的妹妹阿玛尔忒亚，

[ɪz] ['feɪbld] [tuː; tə][hæv; həv] [fed] ['dʒuːpɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv][goʊts] .

is	fabled	to	have	fed	Jupiter	with	the	milk	of	goats	.
是	传说中的	到	有	美联储	木星	和	这	牛奶	的	山羊	.

传说她曾用山羊奶喂养朱庇特。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] , ['ɔːlsoʊ] ,

She	is	said	,	also	,
她	是	说	,	还	,

据说她也

[tuː; tə][hæv; həv][fɜːrst] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv]

to	have	first	discovered	the	means	of	collecting	honey	from	the	stores	of
到	有	第一的	发现	这	方法	的	收集	蜂蜜	从	这	商店	的

[ðə; ði] [biːz] ,

the	bees	,
这	蜜蜂	,

首先发现了从蜜蜂的储蜜罐中采集蜂蜜的方法，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['raɪtɚz] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] ,

from	which	some	ancient	writers	inferred	that	she	not	only	bore	the	name	,
从	哪个	一些	古老的	作家	推断	那	她	不是	仅有的	钻孔	这	姓名	,

一些古代作家由此推断，她不仅拥有这个名字，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [biː] .

but	that	she	was	actually	changed	into	a	bee	.
但	那	她	曾是	实际上	已更改	进入	一个	蜜蜂	.

但她实际上变成了一只蜜蜂。

[əˈnʌðər] [griːk] ['stɔːri] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] ['kɔrinθ] , ['ɔːlsoʊ] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

Another	Greek	story	tells	of	a	woman	of	Corinth	,	also	bearing	the	name	of
其他	希腊语	故事	讲述	的	一个	女士	的	科林斯	,	还	轴承	这	姓名	的

[məˈlɪsə] ,

Melissa	,
梅丽莎	,

另一个希腊故事讲述了一位名叫梅丽莎的科林斯女子，

[huː] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈfɪʃieɪt] [ɪn][ðə; ði]['festəvəlz][ʌv; əv] ['sɪriːz] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]

who	,	having	been	admitted	to	officiate	in	the	festivals	of	Ceres	,	the	goddess	of
WHO	,	拥有	到过	承认	到	裁判	在	这	节日	的	谷神星	,	这	女神	的

['ægrɪkʌltʃər] ,

agriculture	,
农业	,

他被允许主持农业女神刻瑞斯的节日庆典，

['æftərwərdz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tɔ:rn][tu:; tə] ['pi:sɪz] [fɔ:r; fər]

afterwards	refused	to	initiate	others	,	and	was	torn	to	pieces	for
然后	拒绝	到	发起	其他的	,	和	曾是	撕裂	到	件	为了

[hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'bi:diəns] ,

her	disobedience	,
她	不服从	,

之后她拒绝向其他人发出邀请，并因此遭到猛烈抨击。

[ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] [bi:z] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['bɑ:di] .

a	swarm	of	bees	being	made	to	rise	from	her	body	.
一个	蜂群	的	蜜蜂	存在	制成	到	上升	从	她	身体	.

一群蜜蜂从她体内升起。

[ðə; ðɪ][oʊld] [gri:k] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [bi:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['fɔ:lən]['ɪntu:][dɪs'ju:s][ɪn] [ðɪs]

The	old	Greek	name	for	the	bee	seems	to	have	fallen	into	disuse	in	this
这	老的	希腊语	姓名	为了	这	蜜蜂	似乎	到	有	倒下	进入	废弃	在	这

['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['fi:meɪl] ,

country	as	a	name	given	to	females	,
国家	作为	一个	姓名	给定	到	女性	,

在这个国家，蜜蜂的古希腊语名称似乎已经不再用作女性的名字了。

[ðoʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ɪts][ju:z][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ri'vaivd] ,

though	there	can	be	no	reason	why	its	use	should	not	be	revived	,
尽管	那里	能	是	不	原因	为什么	它是	使用	应该	不是	是	复活	,

虽然没有任何理由不恢复使用这种方法，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mə'loʊdiəs] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['hi:bru:] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm]

for	it	is	at	least	as	melodious	as	the	Hebrew	name	of	the	same
为了	它	是	在	至少	作为	悦耳动听	作为	这	希伯来语	姓名	的	这	相同的

[sɪg'nɪfɪkəns] ,

significance	,
意义	,

因为它至少和具有相同含义的希伯来语名称一样悦耳动听。

[stɪl] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ]['meɪtrən][ænd; ənd]['meɪd(ə)n] — [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]

still	applied	to	many	a	matron	and	maiden	—	a	name	which	is	expressive	of
仍然	应用	到	许多	一个	护士长	和	少女	—	一个	姓名	哪个	是	富有表现力的	的

['hʌnid] ['swi:tnəs] ,

honeyed	sweetness	,
蜜	甜味	,

至今仍用于许多已婚妇女和少女——这个名字表达了甜蜜如蜜的意味。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [ʌn'wɪrid] ['enərdʒi][ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] ['ɪndəstri] .

as	also	of	unwearied	energy	and	untiring	industry	.
作为	还	的	不知疲倦	活力	和	不懈	行业	.

以及不知疲倦的精力和孜孜不倦的勤奋。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd]['pɜ:rsən(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] { - }

Those	who	have	had	personal	knowledge	and	{	486	}
那些	WHO	有	有	个人的	知识	和	{	-	}

那些有亲身经历的人和{486}

[ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [bi:] - ['kʌltʃər] [wɪl] [ber] [aʊt][ðə; ðɪ][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [bi:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][pər'tɪkjələr]

experience	of	bee	-	culture	will	bear	out	the	remark	that	bees	are	not	particular
经验	的	蜜蜂	-	文化	将要	熊	出去	这	评论	那	蜜蜂	是	不是	特别的

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ][saɪz][ɔ:r][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [dwel] ,

as	to	the	size	or	the	position	of	the	home	in	which	they	choose	to	dwell	,
作为	到	这	尺寸	或者	这	位置	的	这	家	在	哪个	他们	选择	到	住	,

养蜂经验可以证实，蜜蜂对蜂巢的大小或位置并没有特别的要求。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faisiz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [sɪ'kjʊrəti] [ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l]

so	that	it	suffices	for	them	to	carry	on	with	security	their	wonderful
所以	那	它	足够了	为了	他们	到	携带	在	和	安全	他们的	精彩的

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

operations	.
运营	.

因此，他们完全可以安全地继续开展他们精彩的行动。

[ɪn][ðer; ðər][waɪld] [steɪt] , ['kævitiz] [ʌv; əv]['rɑːks] [ænd; ənd]['hɑːloʊ] [triːz] [ɑːr; ər][ə'laɪk][ə'veɪləb(ə)l] ;

In	their	wild	state	,	cavities	of	rocks	and	hollow	trees	are	alike	available	;
在	他们的	荒野	状态	,	空腔	的	岩石	和	空洞的	树木	是	同样	可用的	;

在自然状态下，岩石缝隙和空心树干都是可以利用的;

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [də'mestɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔː] [skep]

and	in	their	domestic	conditions	they	have	no	preference	for	a	straw	skep
和	在	他们的	国内的	状况	他们	有	不	偏爱	为了	一个	稻草	蜂箱

['oʊvər][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [bɑːks] ,

over	a	wooden	box	,
超过	一个	木制的	盒子	,

在家庭环境中，它们对草编袋和木箱并无偏好。

[nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [haʊs] ['oʊvər][ðə; ði] [strɔː] ['kæs(ə)l] .

nor	for	the	wooden	house	over	the	straw	castle	.
也不	为了	这	木制的	房子	超过	这	稻草	城堡	.

也不是为了稻草城堡上的木屋。

[ðə; ði] [biː] , [wɪtʃ] , [waɪl] ['ʌndər]['prɑːpər][kən'troʊl][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['mænz]

The	bee	,	which	,	while	under	proper	control	and	management	,	is	one	of	man's
这	蜜蜂	,	哪个	,	尽管	在下面	恰当的	控制	和	管理	,	是	一	的	男人的

[best] [frendz] ,

best	friends	,
最好的	朋友们	,

蜜蜂，只要得到适当的控制和管理，就是人类最好的朋友之一。

[pruːvz] , [wen] [ə'seɪld] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn]['eni] [wei] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ædvərseri] .

proves	,	when	assailed	by	him	in	any	way	,	a	terrible	adversary	.
证明	,	什么时候	遭受攻击	经过	他	在	任何	方式	,	一个	糟糕的	对手	.

无论以何种方式受到他的攻击，他都会成为一个可怕的对手。

[ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [baɪ]['moʊzəs][ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri][ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'fel] [ðə; ði] ['izriəlaits] [ɪn]

Allusion	is	made	to	this	by	Moses	in	his	story	of	what	befell	the	Israelites	in
典故	是	制成	到	这	经过	摩西	在	他的	故事	的	什么	发生	这	以色列人	在

[ðer; ðər] ['wɪldərnəs] ['soʊdʒɜːrn] :

their	wilderness	sojourn	:
他们的	荒野	旅居	:

摩西在讲述以色列人在旷野漂流期间所遭遇的事情时，也提到了这一点:

- [ðə; ði] ['æməˌraɪt] [keɪm] [aʊt] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [juː; jʊ][æz; əz] [biːz] [duː] , [ænd; ənd]

'	The	Amorites	came	out	against	you	,	and	chased	you	as	bees	do	,	and
-	这	亚摩利人	来了	出去	反对	你	,	和	追逐	你	作为	蜜蜂	做	,	和

[dɪ'strɔɪd] [juː; jʊ] .

destroyed	you	.
损毁	你	.

“亚摩利人出来攻击你们，像蜜蜂追赶你们一样，把你们消灭了。”

- [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɪŋ] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]

'	The	strength	and	force	of	their	sting	is	such	as	to	enable	them	to
-	这	力量	和	力量	的	他们的	蜇	是	这样的	作为	到	使能够	他们	到

[pɪrs] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] .

pierce	the	skin	of	the	horse	and	other	large	animals	and	kill	them	.
刺穿	这	皮肤	的	这	马	和	其他	大的	动物	和	杀	他们	.

“它们的毒刺威力强大，能够刺穿马和其他大型动物的皮肤，并杀死它们。”

[ðer; ðər]['ɔ:rd(ə)neri] [spi:d] [wen] [ɪn] [flaɪt] , [ɪz][frʌm; frəm]['sɪksti][tu:; tə] ['eɪti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,

Their	ordinary	speed	when	in	flight	,	is	from	sixty	to	eighty	miles	an	hour	,
他们的	普通的	速度	什么时候	在	航班	,	是	从	六十	到	八十	英里	一个	小时	,

它们飞行时的正常速度为每小时60至80英里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][flai][pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn]

and	they	have	been	known	to	fly	past	the	windows	of	an	express	train
和	他们	有	到过	已知	到	飞	过去的	这	视窗	的	一个	表达	火车

[wen] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

when	travelling	at	full	speed	in	the	same	direction	.
什么时候	旅行	在	满的	速度	在	这	相同的	方向	.

人们曾目睹它们在高速行驶的特快列车上从车窗外飞过。

[ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ɪz][tu:; tə] [dæʃ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [eɪmd] [æt; ət] ;

Their	manner	of	attack	is	to	dash	straight	at	the	object	aimed	at	;
他们的	方式	的	攻击	是	到	短跑	直的	在	这	目的	旨在	在	;

它们的攻击方式是径直冲向目标;

[ænd; ənd] ['kɑ:mənli] , [wen] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['spekteɪtər] ,

and	commonly	,	when	excited	by	the	presence	of	some	unknown	spectator	,
和	通常	,	什么时候	兴奋的	经过	这	在场	的	一些	未知	旁观者	,

而且通常情况下，当受到某些不知名观众的刺激时，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'mɛdlɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'dɛkstərəs] [ɔ:r] ['mɪstʃɪvəs]

and	especially	by	the	intermeddling	of	some	undexterous	or	mischievous
和	尤其	经过	这	干预	的	一些	笨拙的	或者	恶作剧

['pɜ:rs(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] [ðə; ði] [feɪs] ,

person	,	they	will	attack	the	face	,
人	,	他们	将要	攻击	这	脸	,

尤其是一些笨拙或别有用心的人从中作梗，他们就会攻击面部。

['eɪmɪŋ] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] .

aiming	especially	at	the	eyes	.
瞄准	尤其	在	这	眼睛	.

尤其瞄准眼睛。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][haɪv][ɑ:r; ər] [ə'raʊzd] [baɪ]

When	,	therefore	,	the	thousands	which	inhabit	a	single	hive	are	aroused	by
什么时候	,	所以	,	这	数千	哪个	居住	一个	单身的	蜂巢	是	被唤醒	经过

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] ,

the	sound	of	alarm	,
这	声音	的	警报	,

因此，当一个蜂巢中成千上万的蜜蜂被警报声惊醒时，

[wel] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['inmeits] , [tu:; tə] [rɪ'pel] [æn; ən][ɪn'veɪdər] ,

well	understood	by	all	the	inmates	,	to	repel	an	invader	,
出色地	理解	经过	全部	这	囚犯	,	到	击退	一个	侵略者	,

所有囚犯都清楚，要击退入侵者。

[ðeɪ] ['sæli] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [wɪð'stænd] ,

they	sally	forth	with	a	courage	and	determination	which	none	can	withstand	,
他们	莎莉	前进	和	一个	勇气	和	决心	哪个	没有任何	能	经受	,

他们以无人能挡的勇气和决心冲锋陷阵。

[ə'tækɪŋ] [ðer; ðər][foʊz][ɑ:n] ['evri] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjʊri][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] .

attacking	their	foes	on	every	side	with	a	fury	it	is	impossible	to	resist	.
攻击	他们的	敌人	在	每一个	边	和	一个	愤怒	它	是	不可能的	到	抵抗	.

他们以势不可挡的狂怒从四面八方攻击敌人。

[kɪŋ] ['deɪvɪd][mʌst; məst][hæv; həv] ['witnist] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] ,

King	David	must	have	witnessed	just	such	a	scene	,
国王	大卫	必须	有	目击者	只是	这样的	一个	场景	,

大卫王一定目睹过这样的场景。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˌriːprəˈdjuːsiz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪrs] [əˈtæks] ,

which	he	reproduces	in	his	description	of	the	fierce	attacks	,
哪个	他	复制	在	他的	描述	的	这	凶猛的	攻击	,

他在描述猛烈袭击时也提到了这一点。

[ðə; ðɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈɔnˌslɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [foʊz] :

the	determined	onslaughts	of	his	bitter	and	unrelenting	foes	:
这	决定	猛攻	的	他的	苦的	和	毫不留情	敌人	:

他那些死敌发起的猛烈攻击：

\- [ɔːl] [neiʃəns] [ˈkʌmpəs] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt] . . . [ðeɪ] [ˈkʌmpəs] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [laɪk] [biːz] .

'	All	nations	compassed	me	about	.	.	.	they	compassed	me	about	like	bees	.
-	全部	国家	罗盘	我	关于	.	.	.	他们	罗盘	我	关于	喜欢	蜜蜂	.

“万国环绕着我……他们像蜜蜂一样环绕着我。”

\- ['sʌmwʌt] ['riːs(ə)ntli] ,

'	Somewhat	recently	,
-	有些	最近	,

“不久前，

[ðə; ðɪ]['mɪshæp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['potər] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [biːz] [ɪn]['trænzɪt][baɪ] ['reɪlweɪ] [krɪ'eɪtɪd]

the	mishap	of	a	porter	in	handling	a	box	of	bees	in	transit	by	railway	created
这	意外	的	一个	搬运工	在	处理	一个	盒子	的	蜜蜂	在	交通	经过	铁路	创建

[æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['rædər] [əˈlɑːrmɪŋ] [siːn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .

an	amusing	and	rather	alarming	scene	at	the	station	.
一个	有趣	和	相当	令人担忧	场景	在	这	车站	.

一名搬运工在铁路运输途中搬运一箱蜜蜂时发生意外，在车站造成了一场既滑稽又令人担忧的场面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stæm'piːd] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evrɪ]

There	was	a	general	stampede	of	passengers	and	officials	flying	in	every
那里	曾是	一个	一般的	踩踏	的	乘客	和	官员	飞行	在	每一个

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

direction	,
方向	,

乘客和官员们四散奔逃，场面一片混乱。

[tʃeɪst] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd] [biːz] .

chased	by	the	infuriated	bees	.
追逐	经过	这	愤怒的	蜜蜂	.

被愤怒的蜜蜂追赶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [sʌm; səm][wʌn] , [skɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [biːz] ,

It	was	only	when	some	one	,	skilled	in	the	management	of	bees	,
它	曾是	仅有的	什么时候	一些	一	,	熟练	在	这	管理	的	蜜蜂	,

只有当一位精通养蜂的人出现时，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːks] , [rɪ'stɔːrd] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]

catching	the	queen	and	placing	her	in	the	box	,	restored	confidence	and
捕捉	这	女王	和	放置	她	在	这	盒子	,	恢复	信心	和

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

捉住蜂后并把她放进箱子里，恢复了人们的信心和平静。

[fɔːr; fər] , ['flɔkiŋ] ['lɔɪəli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['stændərd] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kɑːləni] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪs]

for	,	flocking	loyally	to	her	standard	,	the	whole	colony	returned	to	the	case
为了	,	集群	忠诚地	到	她	标准	,	这	所有的	殖民地	返回	到	这	案件

,

,
,

因为，整个群体都忠实地追随她的旗帜，回到了那个箱子旁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [duː] [taɪm] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

which	was	in	due	time	forwarded	to	its	destination	.
哪个	曾是	在	到期的	时间	转发	到	它是	目的地	.

随后，该邮件被及时转发至目的地。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'fer] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['eɪnʃənt]

But	even	this	was	a	small	affair	compared	with	what	is	related	in	ancient
但	甚至	这	曾是	一个	小的	事务	比较的	和	什么	是	有关的	在	古老的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

history	of	persons	being	driven	from	their	habitations	,
历史	的	人	存在	驱动	从	他们的	居住地	,

但即便如此，与古代历史上记载的人们被驱逐出家园的事件相比，这也只是小事一桩。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər] [taʊn] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [fliː] [bɪ'fɔːr] ['mɪrɪədz]

and	the	inhabitants	of	an	entire	town	being	compelled	to	flee	before	myriads
和	这	居民	的	一个	全部的	镇	存在	被迫	到	逃跑	前	无数

[ʌv; əv] [biːz] .

of	bees	.
的	蜜蜂	.

整个城镇的居民被迫逃离，因为有无数的蜜蜂。

- , [huː] ['flʌrɪʃt] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [diː] . ,

Ælianus	,	who	flourished	about	200	a	.	d	.	,
-	,	WHO	繁荣	关于	-	一个	.	d	.	,

埃利亚努斯活跃于公元200年左右，

['gɪvz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [bʊks] [ɑːn] ['ænɪmlz] .

gives	an	instance	of	this	in	one	of	his	seventeen	books	on	animals	.
给予	一个	实例	的	这	在	一	的	他的	十七	图书	在	动物	.

在他的十七本动物著作中，有一本举了这样一个例子。

['mʌŋgoʊ][pɑːrk] , [tuː] , [ðə; ði]['æfrɪkən] ['trævələr] , ['menʃənz] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['ɪnstəns] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs]

Mungo	Park	,	too	,	the	African	traveller	,	mentions	a	modern	instance	which	took	place
蒙戈	公园	,	也	,	这	非洲	游客	,	提及	一个	现代的	实例	哪个	采取	地方

[nɪr] - :

near	Dooproo	:
靠近	-	:

非洲旅行家蒙戈·帕克也提到了发生在杜普鲁附近的一个现代例子：

- [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðə; ði] ['æsɪz] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['biːɪŋ]

'	We	had	no	sooner	unloaded	the	asses	than	some	of	the	people	,	being
-	我们	有	不	很快	卸载	这	亚斯	比	一些	的	这	人们	,	存在

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['hʌni] ,

in	search	of	honey	,
在	搜索	的	蜂蜜	,

"我们刚把驴卸下来，就有一些人去找蜂蜜了。"

[ˌɪnˌɑːpər'tuːnli] [dɪ'stɜːrbd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] .

inopportunely	disturbed	a	large	swarm	of	bees	.
不合时宜	不安	一个	大的	蜂群	的	蜜蜂	.

不合时宜地惊扰了一大群蜜蜂。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɪn] [ɪ'mens] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] [ə'tækt] [men][ænd; ənd] [biːsts] [æt; ət][ðə; ði]

They	came	out	in	immense	numbers	,	and	attacked	men	and	beasts	at	the
他们	来了	出去	在	巨大	数字	,	和	遭到攻击	男人	和	野兽	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

他们蜂拥而出，同时攻击人和牲畜。

['lʌkɪli] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['æsɪz] [wɜːr; wər] [luːs] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [ʌp][ðə; ði] ['væli] ;

Luckily	**,**	**most**	**of**	**the**	**asses**	**were**	**loose**	**,**	**and**	**galloped**	**up**	**the**	**valley**	**;**
幸运的是	,	最多	的	这	亚斯	是	松动的	,	和	疾驰	向上	这	谷	;

幸运的是，大部分驴子都挣脱了缰绳，沿着山谷飞奔而去；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [stʌŋ] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

but	**the**	**horses**	**and**	**people**	**were**	**very**	**much**	**stung**	**,**	**and**	**obliged**	**to**
但	这	马匹	和	人们	是	非常	很多	被蜇了	,	和	有义务	到

['skæmpər] [ɔːf] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

scamper	**off**	**in**	**all**	**directions**	**.**
疾走	离开	在	全部	方向	.

但马匹和人都被蜇得很厉害，不得不四散奔逃。

[ɪn][fækt] , [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [biːz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]

In	**fact**	**,**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**the**	**bees**	**seemed**	**to**	**have**	**put**	**an**	**end**	**to**
在	事实	,	为了	一半	一个	小时	这	蜜蜂	似乎	到	有	放	一个	结尾	到

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

our	**journey**	**.**
我们的	旅行	.

事实上，蜜蜂似乎让我们的旅程中断了半个小时。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [les] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə]

In	**the**	**evening**	**,**	**when**	**they**	**became**	**less**	**troublesome**	**and**	**we**	**could**	**venture**	**to**
在	这	晚上	,	什么时候	他们	成为	较少的	麻烦的	和	我们	可以	风险投资	到

[kə'lekt] ['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] ,

collect	**our**	**cattle**	**,**
收集	我们的	牛	,

到了晚上，当它们不再那么烦人，我们可以冒险去收集牛群的时候，

[wiː; wi] [faʊnd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [stʌŋ] [ænd; ənd] [sweld] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] .

we	**found**	**many**	**of**	**them**	**much**	**stung**	**and**	**swelled**	**about**	**the**	**head**	**.**
我们	成立	许多	的	他们	很多	被蜇了	和	肿胀	关于	这	头	.

我们发现它们中的许多人头部都严重肿胀，而且被蜇伤得很厉害。

[θriː] ['æsɪz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ; [wʌn][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Three	**asses**	**were**	**missing**	**;**	**one**	**died**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**and**	**another**	**next**	**morning**	**.**
三	亚斯	是	丢失的	;	一	死亡	在	这	晚上	,	和	其他	下一个	早晨	.

三头驴失踪了；一头在晚上死了，另一头在第二天早上死了。

['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Our	**guide**	**lost**	**his**	**horse**	**,**
我们的	指导	丢失的	他的	马	,

我们的向导走丢了马。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [stʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] .

and	**many**	**of**	**the**	**people**	**were**	**much**	**stung**	**about**	**the**	**head**	**and**	**face**	**.**
和	许多	的	这	人们	是	很多	被蜇了	关于	这	头	和	脸	.

许多人的头部和面部都被蜇伤得很厉害。

- [ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'sɪriːənz] ,

'	**The**	**fierceness**	**and**	**unrelenting**	**cruelty**	**of**	**the**	**ancient**	**Assyrians**	**,**
-	这	凶猛	和	毫不留情	残酷	的	这	古老的	亚述人	,

"古代亚述人的凶残和无情残忍，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['swɔːrmɪŋ] ['mʌltitjuːdz] [fɪld] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

and	**the**	**terror**	**with**	**which**	**their**	**swarming**	**multitudes**	**filled**	**the**	**inhabitants**	**of**
和	这	恐怖	和	哪个	他们的	蜂拥而至	众多	已填	这	居民	的

[ðə; ði][lændz] [ðeɪ] [ɪn'veɪdɪd] ,

the	**lands**	**they**	**invaded**	**,**
这	土地	他们	入侵	,

他们浩浩荡荡的军队给被入侵地区的居民带来了无尽的恐惧。

[hæv; həv] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['laɪkənd][tuː; tə] [biːz] [ɪn][ðer; ðər] [mʌtʃ] - ['dredɪd] [ə'tæks]

have	caused	them	to	be	likened	to	bees	in	their	much	-	dreaded	attacks
有	导致	他们	到	是	类似	到	蜜蜂	在	他们的	很多	-	令人恐惧的	攻击

[ɑːn] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [ə'raʊzd] [ðer; ðər]['æŋgər] :

on	such	as	have	aroused	their	anger	:
在	这样的	作为	有	被唤醒	他们的	愤怒	:

这使得它们被比作蜜蜂，因为它们会发动令人闻风丧胆的攻击，攻击那些激怒它们的人：

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [hɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][flaɪ]

'	And	it	shall	come	to	pass	in	that	day	that	the	Lord	shall	hiss	for	the	fly
-	和	它	将	来	到	经过	在	那	天	那	这	主	将	嘶	为了	这	飞

[ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

that	is	in	the	uttermost	part	of	the	rivers	of	Egypt	,
那	是	在	这	极致	部分	的	这	河流	的	埃及	,

“到那日，耶和华必向埃及河极的苍蝇发出嘶嘶声，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [biː] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] .

and	for	the	bee	that	is	in	the	land	of	Assyria	.
和	为了	这	蜜蜂	那	是	在	这	土地	的	亚述	.

以及生活在亚述境内的蜜蜂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][rest] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['desələt] ['væliz] ,

And	they	shall	come	,	and	shall	rest	all	of	them	in	the	desolate	valleys	,
和	他们	将	来	,	和	将	休息	全部	的	他们	在	这	荒凉	山谷	,

他们必来，都必在荒凉的山谷中歇息。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl] [θɔːrnz] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl]

and	in	the	holes	of	the	rocks	,	and	upon	all	thorns	,	and	upon	all
和	在	这	孔	的	这	岩石	,	和	之上	全部	荆棘	,	和	之上	全部

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

在岩石的缝隙里，在所有的荆棘上，在所有的灌木丛上。

- [ðə; ðɪ] - [hɪs] - [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][kɔːl] , [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][noʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] [biː] ,

'	The	'	hiss	'	was	simply	a	call	,	in	allusion	to	the	note	of	the	queen	bee	,
-	这	-	嘶	-	曾是	简单地	一个	称呼	,	在	典故	到	这	笔记	的	这	女王	蜜蜂	,

“那‘嘶嘶声’只不过是一种呼唤，暗指蜂后的叫声。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɪʃuːz] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['mændeɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['evər] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts][tuː; tə] [prɪ'per]

as	she	issues	her	royal	mandate	to	her	ever	loyal	subjects	to	prepare
作为	她	问题	她	皇家	授权	到	她	曾经	忠诚	主题	到	准备

[fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

for	action	.
为了	行动	.

她向永远忠诚的臣民颁布皇家诏令，要求他们做好行动准备。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌstəm] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] ['veri]

It	has	also	been	supposed	to	allude	to	a	custom	prevailing	in	very
它	有	还	到过	据称	到	暗示	到	一个	风俗	盛行	在	非常

['eɪnʃənt] [taɪmz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [biː] - ['kʌltʃər] ,

ancient	times	in	connection	with	bee	-	culture	,
古老的	时代	在	联系	和	蜜蜂	-	文化	,

也有人认为它暗指古代与养蜂有关的一种习俗。

[ɔːr] ['hʌni] - ['reɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['rɪvəz] .

or	honey	-	raising	in	the	neighbourhood	of	rivers	.
或者	蜂蜜	-	提高	在	这	邻里	的	河流	.

或在河流附近养蜂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] , [ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv][haɪvz] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][flæt] -
During **the** **dry** **season** **,** **a** **number** **of** **hives** **would** **be** **placed** **on** **a** **flat** **-**
期间 这 干燥 季节 , 一个 数字 的 麻疹 会 是 放置 在 一个 平坦的 -
['bɔtəmd] [boʊt] ,
bottomed **boat** **,**
底部 船 ,

旱季期间，一些蜂箱会被放置在一艘平底船上。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tendənt] .
in **the** **charge** **of** **an** **attendant** **.**
在 这 收费 的 一个 服务员 .

由服务员负责。

['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [wʊd] [bɪ'gɪn][ðə; ði] ['deɪz] ['vɔɪɪdʒ] , ['dʒentli]['glaɪdɪŋ] [daʊn]
Very **early** **in** **the** **morning** **the** **boat** **would** **begin** **the** **day's** **voyage** **,** **gently** **gliding** **down**
非常 早期的 在 这 早晨 这 船 会 开始 这 天 航程 , 轻轻地 滑翔 向下
[ðə; ði]['rɪvər] ,
the **river** **,**
这 河 ,

清晨，小船便开始一天的航程，缓缓地顺流而下。

[ðə; ði] [biːz] ['sæliiŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [kə'lekt] [ðer; ðər]['goʊldən] ['stɔrz] [ænd; ənd]
the **bees** **sallying** **forth** **with** **the** **sun** **to** **collect** **their** **golden** **stores** **and**
这 蜜蜂 突袭 前进 和 这 太阳 到 收集 他们的 金的 商店 和
[dɪ'pɑːzɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [haɪvz] ,
deposit **them** **in** **their** **several** **hives** **,**
订金 他们 在 他们的 一些 麻疹 ,

蜜蜂们迎着太阳飞出蜂巢，收集金色的花蜜，并将它们储存在各自的蜂巢中。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɑːmənli] [noʊ] [baɪ][sʌm; səm][mɑːrk] .
which **they** **commonly** **know** **by** **some** **mark** **.**
哪个 他们 通常 知道 经过 一些 标记 .

他们通常通过某种标记来识别这些标记。

[ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][faɪn]
The **innumerable** **flowers** **on** **the** **banks** **of** **the** **rivers** **offered** **them** **a** **fine**
这 无数 花朵 在 这 银行 的 这 河流 提供 他们 一个 美好的
['hɑːrvɪst] - [fiːld] .
harvest **-** **field** **.**
收成 - 场地 .

河岸边无数的鲜花为他们提供了一片丰收的田地。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ,
At **the** **approach** **of** **evening** **,**
在 这 方法 的 晚上 ,

夜幕降临之际，

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['wɪs(ə)l] [ɔːr] - [hɪs] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] - ['teɪkər] — [ə; eɪ] ['diːsnt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
the **well** **-** **known** **whistle** **or** **'** **hiss** **'** **of** **the** **care** **-** **taker** **—** **a** **decent** **imitation** **of**
这 出色地 - 已知 哨 或者 - 嘶 - 的 这 关心 - 接受者 — 一个 体面的 模仿 的
[ðə; ði] ['kwiːnz] [oʊn] [kɔːl] — [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [haɪvz] [ɪn] ['mʌltitjuːdz] ,
the **queen's** **own** **call** **—** **would** **bring** **them** **back** **to** **their** **hives** **in** **multitudes** **,**
这 女王的 自己的 称呼 — 会 带来 他们 后退 到 他们的 麻疹 在 众多 ,

看守蜂人发出的那声著名的哨声或"嘶嘶声"（是对蜂后叫声的惟妙惟肖的模仿）会将它们成群结队地引回蜂巢。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [biː; bi] ['pædld] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] [ɔːr] ['ʌðər] [pleɪs] [ʌv; əv]

when	the	boat	would	be	paddled	back	to	the	farm	or	other	place	of
什么时候	这	船	会	是	划桨	后退	到	这	农场	或者	其他	地方	的

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

rendezvous	.
会合	.

这时，人们会划着船返回农场或其他会合地点。

[æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['væljuːd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['rɔɪəl]

As	an	article	of	food	,	and	as	a	much	-	valued	and	even	royal
作为	一个	文章	的	食物	,	和	作为	一个	很多	-	有价值的	和	甚至	皇家

['lʌkʃəri] ,

luxury	,
奢华	,

作为一种食品，以及一种备受珍视甚至堪称皇室奢侈品的东西，

['hʌni] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['eɪdʒɪz] .

honey	has	been	used	from	the	remotest	ages	.
蜂蜜	有	到过	用过的	从	这	最远	年龄	.

蜂蜜的使用历史可以追溯到远古时期。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , [ɪf] ['eni] ,

Nor	was	it	much	,	if	any	,
也不	曾是	它	很多	,	如果	任何	,

即使有，数量也不多。

[les] [ɪn] [rɪ'kwest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['medɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [bəuθ] ['ɪnwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

less	in	request	as	a	healing	medicine	for	both	inward	and	outward	application
较少的	在	要求	作为	一个	康复	药品	为了	两个都	向内	和	向外	应用

.

:
.

作为一种内服和外用治疗药物，其需求量有所减少。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['sʌmwʌt] ['ɪntuː] [dɪs'juːs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

And	though	it	may	have	fallen	somewhat	into	disuse	in	these	days	,
和	尽管	它	可能	有	倒下	有些	进入	废弃	在	这些	天	,

虽然如今它可能已经有些不再使用了，

[wen] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'lʊkt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː] ['ɔːf(ə)n]

when	many	good	things	are	overlooked	,	and	when	the	artificial	too	often
什么时候	许多	好的	事物	是	被忽视的	,	和	什么时候	这	人造的	也	经常

[sə'plænts] [ðə; ði] ['riːəl] ,

supplants	the	real	,
替代品	这	真实的	,

当许多美好的事物被忽视，当人造之物常常取代真实之物时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [spred] [ʌv; əv] [biː] - ['kʌltʃər]

it	may	be	safely	predicted	that	the	wide	and	rapid	spread	of	bee	-	culture
它	可能	是	安全	预测	那	这	宽的	和	迅速的	传播	的	蜜蜂	-	文化

[wɪl] [ɪn'duːs] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪzər] ['juːzɪz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ænd; ənd]

will	induce	a	return	to	some	of	the	wiser	uses	and	methods	and
将要	诱导	一个	返回	到	一些	的	这	更明智	用途	和	方法	和

[fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

forms	of	adaptation	employed	by	our	early	forefathers	,
表格	的	适应	受雇	经过	我们的	早期的	祖先	,

可以预见，养蜂业的广泛和迅速传播将促使人们重新采用我们早期祖先所采用的一些更明智的用途、方法和适应方式。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stɪmjuleɪt] [tuː; tə] [nuː] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ænd; ənd] [nuː] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ɪts]

as	well	as	stimulate	to	new	applications	and	new	developments	of	its
作为	出色地	作为	刺激	到	新的	应用程序	和	新的	发展	的	它是

['wʌndrəs] ['paʊɝz] .

wondrous	powers	.
奇妙的	权力	.

同时，还能激发人们对这种神奇力量的新应用和新发展。

[wen] [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [miːd] [ɔːr] [mə'θeglɪn] [wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] [frʌm; frəm] ['hʌni] , [kʊd; kəd]

When	and	by	whom	mead	or	metheglin	was	first	made	from	honey	,	could
什么时候	和	经过	谁	蜂蜜酒	或者	甲氧苄啶	曾是	第一的	制成	从	蜂蜜	,	可以

[nɑːt][biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

not	be	easily	determined	.
不是	是	容易地	决定	.

蜂蜜酒或蜜酒最早是由谁用蜂蜜酿造的，这一点很难确定。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lɪkər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt]

The	two	words	are	not	unfrequently	applied	to	the	same	liquor	;	but	that	is	not
这	二	字	是	不是	不常	应用	到	这	相同的	酒	;	但	那	是	不是

[kə'rekt] ,

correct	,
正确的	,

这两个词经常被用来指代同一种酒；但这并不正确。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'sɪmɪlər] .

as	they	are	dissimilar	.
作为	他们	是	不同的	.

因为它们并不相同。

[bəuθ] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm] ['hʌni] , ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɔːr]

Both	,	however	,	are	made	from	honey	,	sometimes	also	from	the	refuse	or
两个都	,	然而	,	是	制成	从	蜂蜜	,	有时	还	从	这	拒绝	或者

['wɑːʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊm] .

washings	of	the	comb	.
洗涤	的	这	梳子	.

然而，两者都是用蜂蜜制成的，有时也用蜂巢的残渣或洗净物制成。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [mə'θeglɪn] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] ['kerfəli] [haʊ]

Queen	Elizabeth	had	such	fondness	for	metheglin	as	to	prescribe	carefully	how
女王	伊丽莎白	有	这样的	喜爱	为了	甲氧苄啶	作为	到	规定	小心	如何

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [hɜːrb] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

it	should	be	made	and	with	what	a	variety	of	herbs	it	should	be
它	应该	是	制成	和	和	什么	一个	种类	的	草药	它	应该	是

['fleɪvərd] .

flavoured	.
调味	.

伊丽莎白女王非常喜爱梅特格林酒，甚至详细规定了它的制作方法以及应该用哪些草药来调味。

[ɪn] [weɪlz] , [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] ; [ænd; ənd][ɪts] ['veriəs]

In	Wales	,	it	long	continued	to	be	held	in	high	esteem	;	and	its	various
在	威尔士	,	它	长的	持续	到	是	握住	在	高的	尊重	;	和	它是	各种各样的

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['prɑːpərtiz] [hæv; həv] { - }

beneficial	properties	have	{	487	}
有利	特性	有	{	-	}

在威尔士，它长期以来一直备受推崇；而且它的各种有益特性也已被证明{487}

[bɪn] ['kweɪntli] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə] ['klɪf] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən][baɪ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd]
been quaintly set forth in a letter addressed to Cliffe the historian by the learned
到过 古雅地 放 前进 在 一个 信 已解决 到 克利夫 这 历史学家 经过 这 学习
['welʃmən] ,
Welshman ,
威尔士人 ,

这位博学的威尔士人在写给历史学家克利夫的一封信中，以一种奇特的方式阐述了这一点。

[rev] . [dʒeɪmz] ['haʊəlz] ([bɔːrn] -) , ['brʌðər] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['haʊəlz] , [sʌm; səm][taɪm] ['bɪʃəp]
Rev . James Howells (born 1594) , brother of Thomas Howells , some time Bishop
牧师 . 詹姆斯 豪厄尔斯 (出生 -) , 兄弟 的 托马斯 豪厄尔斯 , 一些 时间 主教
[ʌv; əv] ['glɑːstər] [ænd; ənd] ['brɪstl] .
of Gloucester and Bristol .
的 格洛斯特 和 布里斯托尔 .

詹姆斯·豪厄尔斯牧师（生于 1594 年），托马斯·豪厄尔斯的兄弟，曾任格洛斯特和布里斯托尔主教。

[ðə; ði] [juˈniːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ɪz][ðə; ði][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][ɪts][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [fʊl] :
The uniqueness of the communication is the apology for its quotation in full :
这 独特性 的 这 沟通 是 这 道歉 为了 它是 引述 在 满的 :

这段文字的独特之处在于，它为全文引用而道歉：

[sɜːr] — [tuː; tə] [ɪˈnɔːgjəreɪt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['dʒoʊviəl] [nuː] [jɪr] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [aɪ][send][juː; jʊ]
Sir — To inaugurate a new and jovial new year unto you , I send you
先生 — 到 就职典礼 一个 新的 和 欢乐的 新的 年 到 你 , 我 发送 你
[ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz] [drɑːft] [['neɪmli] ,
a morning's draught [namely ,
一个 早晨 草稿 [即 ,

先生——为了祝您新年快乐，我送您一杯晨饮[即，

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [məˈθeglɪn]] .
a bottle of metheglin] .
一个 瓶子 的 甲氧苄啶] .

一瓶甲基格林]。

['niːðər] [sɜːr][dʒɑːn] ['bɑːlikɔːn] [nɔːr] ['bækəs] [hæθ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;
Neither Sir John Barleycorn nor Bacchus hath anything to do with it ;
两者都不 先生 约翰 大麦粒 也不 巴克斯 有 任何事物 到 做 和 它 ;

约翰·巴利科恩爵士和巴克斯都与此事无关；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pjʊr] [dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [biː] , [ðə; ði] [ləˈbɔːriəs] [biː] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv]
but it is the pure juice of the bee , the laborious bee , and king of
但 它 是 这 纯的 汁 的 这 蜜蜂 , 这 费力的 蜜蜂 , 和 国王 的
['ɪnsekts] .
insects .
昆虫 .

但这却是蜜蜂——辛勤劳作的蜜蜂，昆虫之王——的纯正汁液。

[ðə; ði]['druːidz][ænd; ənd][oʊld] ['brɪtɪʃ] [bɑːdz] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kə'raʊz] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv]
The Druids and old British bards were wont to take a carouse hereof
这 德鲁伊 和 老的 英国 吟游诗人 是 惯于 到 拿 一个 旋转木马 此
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ðer; ðər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;
before they entered into their speculations ;
前 他们 进入 进入 他们的 猜测 ;

德鲁伊教徒和英国古代吟游诗人习惯在进行推测之前先开怀畅饮一番；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][soʊ] [wen] [jʊr; jər]['fænsi] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ]
and if you do so when your fancy labours with anything , it will do you
和 如果 你 做 所以 什么时候 你的 想要 劳动 和 任何事物 , 它 将要 做 你
[noʊ][hɜːrt] ;
no hurt ;
不 伤害 ;

如果你在心不在焉的时候这样做，对你也不会有任何害处；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['fænsi][tuː; tə][biː; bi]['veri] [gʊd] .

and	I	know	your	fancy	to	be	very	good	.
和	我	知道	你的	想要	到	是	非常	好的	.

我知道你的绘画技巧非常出色。

[bʌt; bət] [ðɪs] [drɪŋk] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [steɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

But	this	drink	always	carries	a	kind	of	state	with	it	,
但	这	喝	总是	携带	一个	种类	的	状态	和	它	,

但这种饮料总是带有一种特定的状态，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [toʊst] ;

for	it	must	be	attended	with	a	brown	toast	;
为了	它	必须	是	参加	和	一个	棕色的	吐司	;

因为必须配上烤面包片；

[nɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][æd'mɪt][ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [gʊd] [drɑːft] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

nor	will	it	admit	of	but	one	good	draught	,	and	that	in	the	morning	;
也不	将要	它	承认	的	但	一	好的	草稿	,	和	那	在	这	早晨	;

而且它只允许早上喝上一口好酒；

[ɪf] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] - ['hʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,

if	more	,	it	will	keep	a	-	humming	in	the	head	,
如果	更多的	,	它	将要	保持	一个	-	哼唱	在	这	头	,

如果更多的话，它会在脑子里一直嗡嗡作响。

[ænd; ənd][soʊ] [spiːk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði][haɪv] ,

and	so	speak	much	of	the	house	it	came	from	,	I	mean	the	hive	,
和	所以	说话	很多	的	这	房子	它	来了	从	,	我	意思是	这	蜂巢	,

蜂巢，也就是它所来自的蜂房，也因此而变得很大。

[æz; əz][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] ['elsˌwer] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [maɪt] [meɪk] [mɔːr]

as	I	gave	a	caution	elsewhere	;	and	because	the	bottle	might	make	more
作为	我	给予	一个	警告	别处	;	和	因为	这	瓶子	可能	制作	更多的

[heɪst] ,

haste	,
匆忙	,

正如我在别处所提醒的；而且因为瓶子可能会让人更加匆忙，

[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ə'pɑːn] [ðiːz] ([poʊ'etɪk]) [fiːt] :

have	made	it	go	upon	these	(	poetic	)	feet	:
有	制成	它	去	之上	这些	(	诗意的	)	脚	:

让它踏上这（诗意的）足迹：

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [tiː] . [siː] . [sæluːtəm][et] ['ænəm] - .

J	.	H	.	T	.	C	.	Salutem	et	Annum	Platonicum	.
J	.	H	.	T	.	C	.	敬礼	等	年	-	.

JHTC Salutem et Annum Platonicum。

[ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [biːz] , [nɑːt] ['bækəs] , [hɪr] [bɪ'hoʊld] ,

The	juice	of	bees	,	not	Bacchus	,	here	behold	,
这	汁	的	蜜蜂	,	不是	巴克斯	,	这里	看哪	,

看哪，这是蜜蜂的汁液，不是酒神巴克斯的汁液。

[wɪtʃ] ['brɪtɪʃ] [bɑːdz] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][kwɑːf][ʌv; əv][oʊld] ;

Which	British	bards	were	wont	to	quaff	of	old	;
哪个	英国	吟游诗人	是	惯于	到	畅饮	的	老的	;

英国古代的吟游诗人常喝哪些酒?

[ðə; ði] ['beriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriz] [swel] ,

The	berries	of	the	grape	with	furies	swell	,
这	浆果	的	这	葡萄	和	复仇女神	膨胀	,

葡萄的果实因愤怒而膨胀，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['hʌnikoʊm] [ðə; ði]['greɪsɪz] [dwel] .

But	in	the	honeycomb	the	graces	dwell	.
但	在	这	蜂窝	这	恩典	住	.

但恩典就居住在蜂巢里。

[ðɪs] [ə'lu:dz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɜ˞:ks] [hæv; həv] ,

This	alludes	to	a	saying	which	the	Turks	have	,
这	暗示	到	一个	说	哪个	这	土耳其人	有	,

这暗指土耳其人的一句谚语：

[ðæt] [ðer; ðər] ['lɜ˞:ks] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɪn] ['evri] ['beri] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] .

that	there	lurks	a	devil	in	every	berry	of	the	vine	.
那	那里	潜伏者	一个	魔鬼	在	每一个	浆果	的	这	藤	.

葡萄藤上的每一颗浆果里都潜藏着一个魔鬼。

[soʊ][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['kɔ:rdʒəli] [æz; əz][tu:; tə][ˌem 'i:][æn; ən] [ɔ:'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [nu:] [jɪr] ,

So	I	wish	you	cordially	as	to	me	an	auspicious	and	joyful	new	year	,
所以	我	希望	你	诚挚地	作为	到	我	一个	吉祥	和	快乐	新的	年	,

因此，我衷心祝愿您新年吉祥快乐，如同祝愿我新年快乐一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , & [si:] .

because	you	know	I	am	,	&	c	.
因为	你	知道	我	是	,	&	c	.

因为你知道我是，等等。

[mə'θeglɪn] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['helθi] ['bevərɪdʒ] , [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] .

Metheglin	is	no	doubt	a	healthy	beverage	,	containing	an	admixture	of	milk	.
甲氧苄啶	是	不	怀疑	一个	健康	饮料	,	包含	一个	混合物	的	牛奶	.

毫无疑问，Metheglin 是一种健康的饮料，其中含有牛奶混合物。

[pæləs] ['rɔmjuləs] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,

Pallus	Romulus	,	when	he	was	a	hundred	years	old	,
羊皮	罗穆卢斯	,	什么时候	他	曾是	一个	百	年	老的	,

帕卢斯·罗穆卢斯一百岁时，

[toʊld]['dʒu:ljəs] ['sizər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]

told	Julius	Cæsar	that	he	had	preserved	the	vigour	of	his	mind	and
讲述	尤利乌斯	凯撒	那	他	有	保存完好	这	活力	的	他的	头脑	和

['bɑ:di][baɪ] ['teɪkɪŋ] [mə'θeglɪn] ['ɪnwərdli] ,

body	by	taking	metheglin	inwardly	,
身体	经过	采取	甲氧苄啶	内心	,

他告诉尤利乌斯·凯撒，他通过内服甲氧麻黄碱保持了身心的活力。

[ænd; ənd]['ju:zɪŋ][ɔɪl] ['aʊtwərdli] .

and	using	oil	outwardly	.
和	使用	油	向外	.

并将油用于外用。

[mə'θeglɪn] [ænd; ənd] [mi:d] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] ['veri] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Metheglin	and	mead	may	be	made	very	strong	,	and	,	of	course	,
甲氧苄啶	和	蜂蜜酒	可能	是	制成	非常	强的	,	和	,	的	课程	,

麦斯格林酒和蜂蜜酒可以酿造得非常烈，当然，

[ðeɪ] [bəuθ][kən'teɪn][sʌm; səm][ə'maʊnt][ʌv; əv]['ælkəhɔ:l] .

they	both	contain	some	amount	of	alcohol	.
他们	两个都	包含	一些	数量	的	酒精	.

它们都含有一定量的酒精。

[ɪn]['vɜ:rdʒɪlz] [deɪz] , [mə'θeglɪn] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə]['kwɑ:lɪfaɪ] [waɪn] [wen] [hɑ:rʃ] .

In	Virgil's	days	,	metheglin	was	used	to	qualify	wine	when	harsh	.
在	维吉尔的	天	,	甲氧苄啶	曾是	用过的	到	资格	葡萄酒	什么时候	残酷的	.

在维吉尔的时代，metheglin 被用来形容口感粗糙的葡萄酒。

[hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv]

He	writes	of
他	写	的

他写道：

[hjuːdʒ] ['hevi] ['hʌnɪkəʊmz] , [ʌv; əv]['goʊldən][dʒuːs] ,

Huge	heavy	honeycombs	,	of	golden	juice	,
巨大的	重的	蜂巢	,	的	金的	汁	,

巨大的、沉重的、金黄色的蜂巢，

[nɑːt]['oʊnli] [swiːt] , [bʌt; bət] [pjʊr] , [ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər][juːz] ;

Not	only	sweet	,	but	pure	,	and	fit	for	use	;
不是	仅有的	甜的	,	但	纯的	,	和	合身	为了	使用	;

不仅味道甜美，而且纯净，适合食用；

[tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] ,

To	allay	the	strength	and	hardness	of	the	wine	,
到	巷	这	力量	和	硬度	的	这	葡萄酒	,

为了缓和葡萄酒的浓烈口感和辛辣味，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][oʊld] ['bækəs] [nuː] [mə'θeglɪn] [dʒɔɪn] .

And	with	old	Bacchus	new	metheglin	join	.
和	和	老的	巴克斯	新的	甲氧苄啶	加入	.

老巴克斯和新梅特格林一起加入。

[miːd] [ɔːr] [mə'θeglɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nektər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌskændɪ'nevjən][neiʃəns] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
[ɪk'spektɪd][tuː; tə][drɪŋk][ɪn]['hev(ə)n] ,

Mead	or	metheglin	was	the	nectar	of	the	Scandinavian	nations	,	which	they	expected	to	drink	in	heaven	,
米德	或者	甲氧苄啶	曾是	这	花蜜	的	这	斯堪的纳维亚语	国家	,	哪个	他们	预期的	到	喝	在	天堂	,

蜜酒或蜂蜜酒是斯堪的纳维亚民族的琼浆玉液，他们认为在天堂也能饮用到这种酒。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [æz; əz] ['gɑːblət] .

using	the	skulls	of	their	enemies	as	goblets	.
使用	这	头骨	的	他们的	敌人	作为	高脚杯	.

他们用敌人的头骨做酒杯。

[ðʌs] [wiː; wi] [riːd] [ɪn]['pɛnˌroʊzɪz] [kə'raʊzl] [ʌv; əv]['oʊdɪn] :

Thus	we	read	in	Penrose's	Carousal	of	Odin	:
因此	我们	读	在	彭罗斯的	旋转木马	的	奥丁	:

因此，我们在彭罗斯的《奥丁的狂欢》中读到：

[fɪl] [ðə; ði] ['hʌnid] ['bevərɪdʒ] [haɪ] ;

Fill	the	honeyed	beverage	high	;
充满	这	蜜	饮料	高的	;

将蜂蜜饮料倒满；

[fɪl] [ðə; ði] [skʌlz] , - [tɪz]['oʊdɪnz][kraɪ] !

Fill	the	skulls	,	'	tis	Odin's	cry	!
充满	这	头骨	,	-	的	奥丁的	哭	!

填满骷髅头，那是奥丁的呼喊！

[hɜːrd] [jiː; ji][nɑːt][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][kɔːl] ,

Heard	ye	not	the	powerful	call	,
听到	是的	不是	这	强大的	称呼	,

你们难道没有听到那强大的呼唤吗？

['θʌndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [hɔːl] ?

Thundering	through	the	vaulted	hall	?
雷鸣	通过	这	拱形	大厅	?

雷鸣声响彻拱形大厅？

[fɪl] [ðə; ði] [miːð] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [bɔːrd] ,

Fill	the	meathe	,	and	spread	the	board	,
充满	这	梅瑟	,	和	传播	这	木板	,

填满肉馅，铺好木板。

['væsl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] [lɔːrd] ! —

Vassals	of	the	grisly	lord	!	—
附庸	的	这	可怕的	主	!	—

残暴领主的附庸!

[ðə; ði] [fiːst] [bɪ'gɪnz] , [ðə; ði] [skʌl] [goʊz] [raʊnd] ,

The	feast	begins	,	the	skull	goes	round	,
这	盛宴	开始	,	这	颅骨	去	圆形的	,

宴席开始，骷髅头绕场一周。

['læftər] [ʃaʊts] — [ðə; ði] [ʃaʊts] [rɪ'zaʊnd] .

Laughter	shouts	—	the	shouts	resound	.
笑声	喊叫	—	这	喊叫	回响	.

笑声响彻云霄——笑声回荡不绝。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [miːd] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [oʊld][ænd; ənd] ['eksələnt]

In	England	at	the	present	time	,	mead	,	like	many	other	old	and	excellent
在	英格兰	在	这	展示	时间	,	蜂蜜酒	,	喜欢	许多	其他	老的	和	出色的

[də'mestɪk] ['kɔmpaundz] ,

domestic	compounds	,
国内的	化合物	,

在当今的英国，蜂蜜酒，就像许多其他古老而优质的家庭饮品一样，

[hæz; həz] [pæst] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv][juːz] .

has	passed	almost	entirely	out	of	use	.
有	通过了	几乎	完全	出去	的	使用	.

几乎完全不再使用。

[ɪn] ['veri] [fjuː] ['haʊzɪz] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [biː; bi] [faʊnd] .

In	very	few	houses	could	it	now	be	found	.
在	非常	很少	房屋	可以	它	现在	是	成立	.

现在很少有人家里还能找到它了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [wer] [oʊld] ['kʌstəmz] ['lɪŋgər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi]

Here	and	there	in	a	farmhouse	where	old	customs	linger	,	it	may	still	be
这里	和	那里	在	一个	农家	在哪里	老的	海关	萦绕	,	它	可能	仍然	是

[hæd; həd] ;

had	;
有	;

在一些仍保留着旧习俗的农舍里，或许还能找到它;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [juːst] [fɔːr; fər]['koʊldz][ænd; ənd] ['ʌðər] [kəm'pleɪnts] ,

and	it	is	still	used	for	colds	and	other	complaints	,
和	它	是	仍然	用过的	为了	感冒	和	其他	投诉	,

它至今仍用于治疗感冒和其他疾病。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]['kæt(ə)l] .

both	in	the	case	of	men	and	cattle	.
两个都	在	这	案件	的	男人	和	牛	.

无论是人还是牛，都是如此。

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [biː] - ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ɑːn][ˌsaɪən'tɪfɪk]

The	revival	of	bee	-	keeping	and	the	conduct	of	the	enterprise	on	scientific
这	复兴	的	蜜蜂	-	保持	和	这	执行	的	这	企业	在	科学

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

复兴养蜂业并按照科学原则开展这项事业，

[wɪl] [rɪ'stɔ:r] ['hʌni] [tu:; tə][ɪts] ['wʌntɪd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪ'kɑ:nəmi] ;

will	restore	honey	to	its	wonted	place	in	the	domestic	economy	;
将要	恢复	蜂蜜	到	它是	惯常	地方	在	这	国内的	经济	;

使蜂蜜恢复其在家庭经济中的原有地位;

[ænd; ənd] [ɪf] ['kerfəli] ['stʌdid] [ænd; ənd] [θ'rɪftɪlɪ] ['mænɪdʒd] ,

and	if	carefully	studied	and	thriftily	managed	,
和	如果	小心	研究	和	节俭地	管理	,

如果经过仔细研究和节俭管理,

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bi:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] ['hʌni] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][fɔ:rm]

the	cultivation	of	bees	and	the	product	of	honey	may	be	made	to	form
这	栽培	的	蜜蜂	和	这	产品	的	蜂蜜	可能	是	制成	到	形式

[nɑ:t]['oʊnli][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['aɪtəm][ʌv; əv]

not	only	an	important	article	of	food	and	a	considerable	item	of
不是	仅有的	一个	重要的	文章	的	食物	和	一个	大量	物品	的

[də'mestɪk] ['revənu:] ,

domestic	revenue	,
国内的	收入	,

养蜂和蜂蜜产品不仅可以成为重要的食品，还可以成为可观的国内收入来源。

[bʌt; bət][æn; ən]['æmp(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

but	an	ample	source	of	amusement	,	and	a	means	of	recreation
但	一个	充足	来源	的	娱乐	,	和	一个	方法	的	娱乐

['helθf(ə)l] [ə'laɪk][tu:; tə]['bɑ:di][ænd; ənd][maɪnd] .

healthful	alike	to	body	and	mind	.
健康的	同样	到	身体	和	头脑	.

但它也是一种丰富的娱乐来源，一种对身心都有益的休闲方式。

[ə; eɪ] ['gælənt] ['reskju:] .

A	GALLANT	RESCUE	.
一个	英勇	救援	.

英勇救援。

[sʌm; səm][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]

Some	six	years	ago	I	was	staying	in	a	little	village	about	half	a	mile	from
一些	六	年	前	我	曾是	入住	在	一个	小的	村庄	关于	一半	一个	英里	从

[ðə; ði] [si:] ,

the	sea	,
这	海	,

大约六年前，我住在离海边大约半英里的一个小村庄里。

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [koʊst][ʌv; əv]['kɔ:rnwɑ:l] .

on	the	south	-	east	coast	of	Cornwall	.
在	这	南	-	东方	海岸	的	康沃尔郡	.

位于康沃尔郡东南海岸。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] [blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] ,

I	had	just	recovered	from	a	severe	attack	of	blood	-	poisoning	,
我	有	只是	恢复	从	一个	严重	攻击	的	血	-	中毒	,

我刚从一场严重的败血症中恢复过来,

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ɪn'taɪərli] [ri:'geɪnd] [maɪ] [streŋθ] .

and	had	not	yet	entirely	regained	my	strength	.
和	有	不是	然而	完全	恢复	我的	力量	.

而且我的体力还没有完全恢复。

[maɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['hɜːrbərt] [biː] — — , [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['stuːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [sæm] ['dʌbljuː]

My	two	companions	were	Herbert	B	—	—	,	a	medical	student	,	and	Sam	W
我的	二	同伴	是	赫伯特	B	—	—	,	一个	医疗的	学生	,	和	山姆	W

一 一 ,

二 二 ,

一 一 ,

我的两位同伴分别是医学生赫伯特·B——和萨姆·W——，

[ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,

a	midshipman	in	the	royal	navy	,
一个	海军学员	在	这	皇家	海军	,

皇家海军的一名海军学员

[bəuθ] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

both	of	whom	had	lived	the	best	part	of	their	lives	at	the	seaside	,
两个都	的	谁	有	居住地	这	最好的	部分	的	他们的	生活	在	这	海滨	,

他们两人一生中最美好的时光都是在海边度过的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə] ['boʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['jɑːtɪŋ]

and	had	been	accustomed	from	their	boyhood	to	boating	and	yachting
和	有	到过	习惯	从	他们的	童年	到	划船	和	游艇

[ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['weðər] .

in	all	sorts	of	weather	.
在	全部	排序	的	天气	.

他们从小就习惯了在各种天气条件下进行划船和游艇活动。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] , [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pærəgɑːn] [ʌv; əv] [hə'kʊlɪən] [streŋθ] .

The	former	,	about	six	feet	in	height	,	was	a	paragon	of	herculean	strength	.
这	以前的	,	关于	六	脚	在	高度	,	曾是	一个	模范	的	赫拉克勒斯	力量	.

前者身高约六英尺，力大无穷。

[ðə; ði] ['lætər] , [fɔːr] [ɪntʃɪz] [les] , [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [bʌt; bət] ['fɜːrmli] [bɪlt] ,

The	latter	,	four	inches	less	,	was	slightly	but	firmly	built	,
这	后者	,	四	英寸	较少的	,	曾是	轻微地	但	牢牢	建造	,

后者比前者短了四英寸，但结构略微结实。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] [wɪtʃ]

and	in	his	eyes	there	was	a	look	of	boldness	and	audacity	which
和	在	他的	眼睛	那里	曾是	一个	看	的	大胆	和	大胆	哪个

[wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ,

was	unmistakable	,
曾是	毋庸置疑	,

他眼中流露出的那种大胆和无畏，是毋庸置疑的。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['evri] ['ækʃ(ə)n] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt͵laɪk] [æk'tɪvəti] .

whilst	his	every	action	gave	evidence	of	a	catlike	activity	.
而	他的	每一个	行动	给予	证据	的	一个	猫科动物	活动	.

他的一举一动都表现出猫一般的敏捷。

[ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [koʊst] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd]

That	part	of	the	Cornish	coast	on	which	we	were	staying	was	bare	and
那	部分	的	这	康沃尔郡	海岸	在	哪个	我们	是	入住	曾是	裸	和

['rɑːki] ;

rocky	;
岩石	;

我们居住的康沃尔海岸那部分地势低洼，遍布岩石；

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [klɪfs] ['rɪrɪŋ] [ðəm'selvz] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt]

a	long	line	of	cliffs	rearing	themselves	straight	out	of	the	water	to	a	height
一个	长的	线	的	悬崖	饲养	他们自己	直的	出去	的	这	水	到	一个	高度

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

of	about	two	hundred	feet	,
的	关于	二	百	脚	,

一排排悬崖从水中拔地而起，高达约两百英尺。

[stretʃt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [juː 'es] , [ə'fɔːd] [noʊ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər]

stretched	half	-	a	-	dozen	miles	on	either	side	of	us	,	affording	no	shelter	for
拉伸	一半	-	一个	-	打	英里	在	任何一个	边	的	我们	,	负担得起	不	庇护所	为了

['boʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [saɪz] .

boats	of	a	large	size	.
船	的	一个	大的	尺寸	.

在我们两侧绵延六英里，没有一丝遮蔽物可以供大型船只停泊。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [beɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]

The	only	thing	resembling	a	haven	was	a	small	bay	about	a	mile	from
这	仅有的	事物	类似	一个	避风港	曾是	一个	小的	湾	关于	一个	英里	从

['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] ,

our	cottage	,
我们的	小屋	,

唯一像样的避风港是离我们小屋大约一英里远的一个小海湾。

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz] ['ɪnlənd] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] - [saʊθ] - [iːst] .

running	a	hundred	and	fifty	yards	inland	,	and	facing	south	-	south	-	east	.
跑步	一个	百	和	五十	码	内陆	,	和	面向	南	-	南	-	东方	.

向内陆延伸一百五十码，朝向东南偏南。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [beɪ] [ə; eɪ] [boʊld] [riːf] [ʌv; əv] ['rɑːks] [dʒʌtid] [streɪt] [aʊt] [tuː; tə] [siː]

From	each	side	of	this	bay	a	bold	reef	of	rocks	jutted	straight	out	to	sea
从	每个	边	的	这	湾	一个	大胆的	礁	的	岩石	突出的	直的	出去	到	海

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [jaːdz] ,

for	about	seventy	yards	,
为了	关于	七十	码	,

海湾两侧各有一道陡峭的礁石直伸入海，绵延约七十码。

['æktɪŋ] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] ['breɪkwɔːtər] , [ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːrf] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌfəst] ['weðər] .

acting	as	natural	breakwaters	,	and	preventing	a	surf	in	the	bay	even	in	the	roughest	weather	.
表演	作为	自然的	防波堤	,	和	预防	一个	冲浪	在	这	湾	甚至	在	这	最粗糙	天气	.

起到天然防波堤的作用，即使在最恶劣的天气下也能防止海湾出现巨浪。

[ɪn] [ðɪs] [beɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['lændmɑːks] ,

In	this	bay	,	which	was	very	dangerous	of	approach	to	those	who	did	not	know	the	landmarks	,
在	这	湾	,	哪个	曾是	非常	危险的	的	方法	到	那些	WHO	做过	不是	知道	这	地标	,

在这个海湾，对于那些不熟悉地标的人来说，接近这里非常危险。

[wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] , [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] [sɪks] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [biːm] ;

we	kept	a	fishing	-	boat	,	about	twenty	feet	long	by	six	feet	and	a	half	beam	;
我们	保留	一个	钓鱼	-	船	,	关于	二十	脚	长的	经过	六	脚	和	一个	一半	光束	;

我们有一艘渔船，长约二十英尺，宽约六英尺半；

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['nærəʊ] , ['biːɪŋ] ['laɪtli] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ment] [fɔːr; fər] ['roʊɪŋ] [æz; əz]
long **and** **somewhat** **narrow** **,** **being** **lightly** **built** **,** **and** **meant** **for** **rowing** **as**
长的 和 有些 狭窄的 , 存在 轻轻 建造 , 和 意思是 为了 划船 作为
[wel] [æz; əz] ['seɪlɪŋ] .
well **as** **sailing** **.**
出色地 作为 帆船 .

船身细长，结构轻巧，既适合划船也适合帆船航行。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-]
I **was** **sitting** **alone** **in** **the** **dining** **-** **room** **of** **our** **cottage** **about** **eleven** **o'clock**
我 曾是 坐着 独自的 在 这 用餐 - 房间 的 我们的 小屋 关于 十一 点钟
[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - , - .
on **the** **morning** **of** **October** **25** **,** **1879** **.**
在 这 早晨 的 十月 - , - .

1879 年 10 月 25 日上午 11 点左右，我独自一人坐在我们小屋的餐厅里。

[ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [freʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] [deɪz] ,
The **wind** **,** **which** **had** **been** **blowing** **fresh** **for** **the** **past** **three** **days** **,**
这 风 , 哪个 有 到过 吹 新鲜的 为了 这 过去的 三 天 ,

过去三天一直刮着清爽的风，

[hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,
had **increased** **during** **the** **night** **to** **a** **strong** **gale** **from** **the** **south** **-** **west** **,**
有 增加 期间 这 夜晚 到 一个 强的 大风 从 这 南 - 西方 ,

夜间风力增强，西南风达到强劲的烈风。

[ænd; ənd][maɪ] [tuː] [frendz] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['veri]
and **my** **two** **friends** **had** **gone** **out** **about** **an** **hour** **before** **to** **watch** **the** **very**
和 我的 二 朋友们 有 已消失 出去 关于 一个 小时 前 到 手表 这 非常
[rʌf] [siː] ,
rough **sea** **,**
粗糙的 海 ,

我的两个朋友大约一个小时前就出海去看波涛汹涌的大海了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] [ʃɪps] [ɔːr]['boʊts][ɪn] [dɪ'stres] .
and **to** **see** **if** **there** **were** **any** **ships** **or** **boats** **in** **distress** **.**
和 到 看 如果 那里 是 任何 船舶 或者 船 在 痛苦 .

查看是否有遇险的船只或船舶。

[aɪ][felt] ['ræðər] [ʌn'wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [maɪ'self][ɑːn][nɑːt] ['hævɪŋ] [gɔːn] [aʊt][ɪn]
I **felt** **rather** **unwell** **,** **and** **was** **congratulating** **myself** **on** **not** **having** **gone** **out** **in**
我 毛毡 相当 不适 , 和 曾是 祝贺 我 在 不是 拥有 已消失 出去 在
[sʌtʃ] ['weðər] ,
such **weather** **,**
这样的 天气 ,

我当时感觉不太舒服，正庆幸自己没在这种天气出门。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['hɜːrbərt][bɜːrst][ɪn] ,
when **I** **heard** **a** **quick** **step** **outside** **the** **door** **,** **and** **Herbert** **burst** **in** **,**
什么时候 我 听到 一个 快的 步 外部 这 门 , 和 赫伯特 爆裂 在 ,

我听到门外传来急促的脚步声，赫伯特冲了进来。

['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['mænər] : - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪs'mɑːst] ['skuːnər] ['drɪftɪŋ] [ʌp] ['tʃæn(ə)l] ,
crying **in** **a** **decided** **manner** **:** **'** **There's** **a** **dismasted** **schooner** **drifting** **up** **channel** **,**
哭泣 在 一个 决定 方式 : - 有 一个 桅杆折断 大篷车 漂流 向上 渠道 ,
['brɔːdsaɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;
broadside **on** **to** **the** **sea** **;**
舷侧 在 到 这 海 ;

大声喊道："有一艘桅杆折断的纵帆船正沿着航道漂流，船身侧对着大海；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hevi] [skwɔ:l][ʌv; əv][reɪn]['oʊvər] [lu:] [[ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔ:rt] , [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [ɔ:f]]
there's **a** **heavy** **squall** **of** **rain** **over** **Looe** **[** **the** **nearest** **port** **,** **about** **eight** **miles** **off** **]**
有 一个 重的 暴风雨 的 雨 超过 卢 [这 最近的 港口 , 关于 八 英里 离开]
,
,
,

卢（最近的港口，大约八英里外）上空正下着瓢泼大雨。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - [boʊt]['pi:p(ə)l][kɑ:nt] [si:] [hɜ:r; hər] ;
and **the** **life** **-** **boat** **people** **can't** **see** **her** **;**
和 这 生活 - 船 人们 不能 看 她 ;

救生艇上的人们看不到她;

[soʊ][sæm][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ɔ:f][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] ;
so **Sam** **and** **I** **are** **going** **off** **to** **her** **in** **the** **fishing** **-** **boat** **;**
所以 山姆 和 我 是 去 离开 到 她 在 这 钓鱼 - 船 ;

所以，我和萨姆要乘渔船去见她;

[ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [stɪr] , [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ]
and **as** **none** **of** **the** **villagers** **will** **come** **to** **steer** **,** **I've** **come** **to** **fetch** **you**
和 作为 没有任何 的 这 村民们 将要 来 到 转向 , 我已经 来 到 拿来 你
. - { - }
. **'** **{** **488** **}**
. - { - }

村民们都不愿意来掌舵，所以我来接你。{488}

- [fetʃ] [ˌem 'i:] !
' **Fetch** **me** **!**
- 拿来 我 !

来接我!

- [aɪ][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , ['hɔ:rər] - [strʌk] .
' **I** **ejaculated** **,** **horror** **-** **struck** **.**
- 我 射精 , 恐怖 - 击 .

我惊恐万分，射精了。

- [bʌt; bət][maɪ] ['ɪlnəs] - — —
' **But** **my** **illness** **'** **—** **—**
- 但 我的 疾病 - — —

“但是我的病……”

- [pʊt][jʊr; jər] ['ɪlnəs] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] ,
' **Put** **your** **illness** **in** **your** **pocket** **,** **and** **keep** **it** **there** **till** **you** **come** **back** **,**
- 放 你的 疾病 在 你的 口袋 , 和 保持 它 那里 直到 你 来 后退 ,

“把你的病放在口袋里，等你回来再说吧。”

- [sed] [maɪ] [frend] .
' **said** **my** **friend** **.**
- 说 我的 朋友 .

我的朋友说道。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] — [ən'les] [jʊə(r)] [ə'freɪd] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] .
' **You** **must** **come** **—** **unless** **you're** **afraid** **,** **'** **he** **added** **,** **glaring** **at** **me** **.**
- 你 必须 来 — 除非 你是 害怕的 , - 他 额外 , 刺眼 在 我 .

“你必须来——除非你害怕，”他怒视着我补充道。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ['temprəmənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ]
Although **of** **a** **weak** **and** **nervous** **temperament** **,** **I** **am** **by** **no** **means** **a**
虽然 的 一个 虚弱的 和 紧张的 气质 , 我 是 经过 不 方法 一个
['kaʊərd] ;
coward **;**
懦夫 ;

虽然我性格软弱胆怯，但我绝不是懦夫;

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

so	I	told	him	I	was	ready	to	accompany	him	.
所以	我	讲述	他	我	曾是	准备好	到	陪伴	他	.

所以我告诉他，我愿意陪他一起去。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] , ['hɜ:rbərt][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [wen] [fɜ:rst] [si:n] , [ðə; ði] ['sku:nər]

On	our	way	to	the	bay	,	Herbert	told	me	that	when	first	seen	,	the	schooner
在	我们的	方式	到	这	湾	,	赫伯特	讲述	我	那	什么时候	第一的	已见	,	这	大篷车

[wʌz; wəz] [dɪs'mɑ:st] ,

was	dismasted	,
曾是	桅杆折断	,

在前往海湾的路上，赫伯特告诉我，他们第一次看到那艘纵帆船时，桅杆已经折断了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] ['stɪrɪdʒ] - [wei] [ɑ:n][hɜ:r; hər][baɪ] ['hɔɪstɪŋ]

but	that	the	crew	had	managed	to	keep	steerage	-	way	on	her	by	hoisting
但	那	这	全体人员	有	管理	到	保持	统舱	-	方式	在	她	经过	吊装

[ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] [rʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪl] :

the	jib	and	letting	her	run	before	the	gale	:
这	吊臂	和	出租	她	跑步	前	这	大风	:

但船员们通过升起前帆，让船迎着风暴航行，设法保持了航向：

[ðə; ði]['kænvəs] ['bi:ɪŋ] ['rɑ:t(ə)n] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɑ:n] [bɔ:rd] [smɔ:l] ['treɪdərz] ,

the	canvas	being	rotten	,	however	,	as	is	often	the	case	on	board	small	traders	,
这	帆布	存在	烂	,	然而	,	作为	是	经常	这	案件	在	木板	小的	交易员	,

然而，帆布已经腐烂，这种情况在小型商船上经常发生。

[ðə; ði][seɪl][hæd; həd] [bloʊn] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt] - [roʊps] ,

the	sail	had	blown	right	out	of	the	bolt	-	ropes	,
这	帆	有	吹	正确的	出去	的	这	螺栓	-	绳索	,

帆从帆绳上脱落了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd] [swʌŋ] [raʊnd] ['brɔ:dsaɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

and	the	vessel	had	swung	round	broadside	on	to	the	sea	.
和	这	血管	有	摇摆	圆形的	舷侧	在	到	这	海	.

于是，这艘船横向转向，驶入了海面。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] , [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [saɪt] [met] [maɪ] [geɪz] .

On	reaching	the	cliff	,	a	thrilling	sight	met	my	gaze	.
在	到达	这	悬崖	,	一个	惊险	视线	遇见	我的	目光	.

到达悬崖边时，一幅令人惊叹的景象映入眼帘。

[sʌm; səm] [fɔ:r] [maɪlz] [ɔ:f] ,

Some	four	miles	off	,
一些	四	英里	离开	,

大约四英里外，

[ə; eɪ] [skwer] - ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] ['sku:nər] [ʌv; əv][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [tʌnz] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]

a	square	-	topsail	schooner	of	not	more	than	two	hundred	tons	was	being
一个	正方形	-	顶帆	大篷车	的	不是	更多的	比	二	百	吨	曾是	存在

[tɔ:st] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

tossed	about	at	the	mercy	of	the	waves	.
抛掷	关于	在	这	怜悯	的	这	波浪	.

一艘排水量不超过两百吨的方顶帆纵帆船在波涛中颠簸摇晃。

[hɜ:r; hər] ['menməst] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] ,

Her	mainmast	had	gone	by	the	board	,
她	主桅杆	有	已消失	经过	这	木板	,

她的主桅杆已经倒塌了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɔːr] - [ˈtɔpmɑːst, -məst, -mæst][hæd; həd] [snæpt] [ɔːf][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði]

and	her	fore	-	topmast	had	snapped	off	a	few	feet	above	the
和	她	前	-	桅杆顶端	有	啪啪	离开	一个	很少	脚	多于	这

[kæp] ; [hɜːr; hər] [ˈfɒːjɑːd] , [haʊˈevər] , [stɪl] [rɪˈmeɪnd] .

cap	;	her	foreyard	,	however	,	still	remained	.
帽	;	她	前院	,	然而	,	仍然	剩余	.

她的前桅顶柱在桅顶上方几英尺处断裂；然而，她的前横桁仍然完好无损。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [lɪst][tuː; tə][pɔːrt] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][hɜːr; hər] [liː] - [saɪd] —

She	had	a	tremendous	list	to	port	—	which	was	also	her	lee	-	side	—
她	有	一个	巨大的	列表	到	港口	—	哪个	曾是	还	她	李	-	边	—

[ænd; ənd] [ˈevri] [siː] [ðæt] [strʌk] [hɜːr; hər][broʊk] [kliːn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,

and	every	sea	that	struck	her	broke	clean	over	her	,
和	每一个	海	那	击	她	打破	干净的	超过	她	,

她向左舷（也就是她的下风舷）严重倾斜，每一次海浪拍打在她身上，都会直接淹没她。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [ˈfɪrfəli] .

and	seemed	to	shake	her	fearfully	.
和	似乎	到	摇	她	恐惧地	.

似乎吓得她浑身颤抖。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][stɑːp][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðɪs] ,

We	did	not	stop	half	a	minute	to	observe	this	,
我们	做过	不是	停止	一半	一个	分钟	到	观察	这	,

我们甚至没停下来观察半分钟。

[bʌt; bət] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][beɪ] [wer] [ˈaʊər; ɑːr][boʊt][wʌz; wəz] [biːtʃt] .

but	hurried	to	the	bay	where	our	boat	was	beached	.
但	慌忙	到	这	湾	在哪里	我们的	船	曾是	搁浅	.

但还是匆匆赶到我们船搁浅的海湾。

[sæm][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [siː] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ,

Sam	was	preparing	her	for	sea	with	all	speed	,
山姆	曾是	准备	她	为了	海	和	全部	速度	,

萨姆正全速地为她做好出海的准备。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈkuːlli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔːtər] - [ˈpɑːrti][ɑːn][ðə; ði]

but	as	coolly	as	if	he	were	going	out	with	a	water	-	party	on	the
但	作为	冷静地	作为	如果	他	是	去	出去	和	一个	水	-	派对	在	这

[ˈʌpər] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .

upper	reaches	of	the	Thames	.
上	到达	的	这	泰晤士河	.

但他却显得异常冷静，仿佛要去泰晤士河上游参加一场水上派对。

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæləst][tuː; tə] [ˈlaɪtn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhevi] [pʊl] —

After	taking	out	some	of	the	ballast	to	lighten	her	for	the	heavy	pull	—
后	采取	出去	一些	的	这	压载物	到	减轻	她	为了	这	重的	拉	—

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][seɪl] ,

we	could	not	sail	,
我们	可以	不是	帆	,

为了减轻船身重量以应对沉重的拉力，我们卸下了一些压舱物——结果却无法航行。

[fɔːr; fər][wɪnd][ænd; ənd] [siː] [wɜːr; wər] [ded] [əˈgenst] [juː ˈes] — [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] .

for	wind	and	sea	were	dead	against	us	—	the	boat	was	launched	.
为了	风	和	海	是	死的	反对	我们	—	这	船	曾是	发射	.

因为风浪都与我们作对——船还是下水了。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][wiː; wi][gɑːt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbreɪkwɔːtər] ,

No	sooner	had	we	got	beyond	the	points	of	the	two	natural	breakwaters	,
不	很快	有	我们	得到	超过	这	积分	的	这	二	自然的	防波堤	,

我们刚越过两处天然防波堤的岬角，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['seɪləz] [kɔːl][ə; eɪ] - [hed] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]

than	a	sea	with	what	sailors	call	a	'	head	'	on	it	struck	us	on	the
比	一个	海	和	什么	水手们	称呼	一个	-	头	-	在	它	击	我们	在	这

['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] ,

starboard	bow	,
右舷	弓	,

比海浪更甚的是，水手们所说的"带头"的巨浪从右舷前方袭来。

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər]['kwɔːrtər] - [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

sending	the	boat's	head	flying	round	and	filling	her	quarter	-	full	of	water	.
发送	这	船的	头	飞行	圆形的	和	填充	她	四分之一	-	满的	的	水	.

船头猛地旋转，船舱里灌满了四分之一的水。

- ['greɪʃəs] ['paʊɝz] !

'	Gracious	powers	!
-	亲切	权力	!

"仁慈的力量！"

- [aɪ][kraɪd] , - [wiːl] ['nevər] [get] [aʊt][ðer; ðər] .

'	I	cried	,	'	we'll	never	get	out	there	.
-	我	哭	,	-	出色地	绝不	得到	出去	那里	.

我哭着说："我们永远也到不了那里。"

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] , [wiːl] ['nevər] [get] [bæk] ['seɪfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] . -

And	if	we	do	,	we'll	never	get	back	safely	with	the	boat	full	of	people	.	'
和	如果	我们	做	,	出色地	绝不	得到	后退	安全	和	这	船	满的	的	人们	.	-

如果我们那样做，我们就永远无法带着满载人的船安全返回了。

- [pʊl] [hɜːr; hər] [hed] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [sæm] , [maɪ] [bɔɪ] . — [maɪnd][jʊr; jər][helm] , ['ɑːrθər] ,

'	Pull	her	head	round	to	the	sea	,	Sam	,	my	boy	.	—	Mind	your	helm	,	Arthur	,
-	拉	她	头	圆形的	到	这	海	,	山姆	,	我的	男生	.	—	头脑	你的	舵	,	亚瑟	,

"把船头转向大海，萨姆，我的孩子。——注意你的舵，亚瑟。"

[ænd; ənd][dəunt][tɔːk] , - [sed] ['hɜːrbərt] ['kɑːmli] .

and	don't	talk	,	'	said	Herbert	calmly	.
和	不	讲话	,	-	说	赫伯特	平静地	.

"别说话，"赫伯特平静地说。

- [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɑːks] , [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt] ['beɪlɪŋ] ,

'	And	as	soon	as	we	get	beyond	the	rocks	,	you	can	start	baling	,
-	和	作为	很快	作为	我们	得到	超过	这	岩石	,	你	能	开始	打包	,

"一旦我们越过礁石，你们就可以开始打包了。"

- [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'gen] [met] [ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [beɪ] .

'	he	added	,	as	we	again	met	the	first	wave	outside	the	bay	.
-	他	额外	,	作为	我们	再次	遇见	这	第一的	海浪	外部	这	湾	.

"他补充道，因为我们再次在海湾外遇到了第一波浪潮。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [helm] ['fɜːrmli] ,

But	this	time	I	was	prepared	,	and	grasping	the	helm	firmly	,
但	这	时间	我	曾是	准备	,	和	抓握	这	舵	牢牢	,

但这一次我做好了准备，紧紧握住舵柄。

[kept] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [ded] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

kept	the	boat's	head	dead	on	to	the	sea	.
保留	这	船的	头	死的	在	到	这	海	.

船头始终正对着大海。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['vɪgərəs] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [wɪtʃ] ['hɜːrbərt][ænd; ənd][sæm]['hændəld][ɪn]

With	one	vigorous	stroke	of	the	oars	,	which	Herbert	and	Sam	handled	in
和	一	蓬勃	中风	的	这	桨	,	哪个	赫伯特	和	山姆	处理	在

[ə; eɪ] ['mæstərli] [staɪl] ,

a	masterly	style	,
一个	精湛	风格	,

随着赫伯特和萨姆娴熟地划动船桨，一下子就冲了出去。

[wiː; wi] [dæʃt] ['oʊvər] , ['ɔːlmoʊst] [θruː] , [ðə; ði][hjuːdʒ] ['bɪloʊ] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə][ɪn'gʌlf][juː 'es]

we	dashed	over	,	almost	through	,	the	huge	billow	that	threatened	to	ingulf	us
我们	虚线	超过	,	几乎	通过	,	这	巨大的	巨浪	那	威胁	到	海湾	我们

,

,

,

我们飞奔而过，几乎是穿过了那道随时可能将我们吞没的巨大巨浪。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr]

and	not	a	moment	too	soon	,	for	a	second	after	it	passed	under	our
和	不是	一个	片刻	也	很快	,	为了	一个	第二	后	它	通过了	在下面	我们的

[stɜːrn] ,

stern	,
船尾	,

而且正合时宜，就在它从我们船尾掠过的那一瞬间，

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] .

it	broke	with	a	roar	like	the	report	of	a	cannon	.
它	打破	和	一个	吼	喜欢	这	报告	的	一个	大炮	.

它发出一声巨响，如同炮弹轰鸣。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [wɪnd][ænd; ənd] [siː] ;

Then	began	a	tremendous	battle	against	wind	and	sea	;
然后	开始	一个	巨大的	战斗	反对	风	和	海	;

然后，一场与风浪的艰苦斗争开始了；

['hɜːrbərt] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'pærənt] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs]

Herbert	dragging	his	oar	through	the	water	with	that	apparent	ease	and	grace
赫伯特	拖拽	他的	桨	通过	这	水	和	那	明显	舒适	和	优雅

[pɪ'kjuːliər][tuː; tə][men] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] ['mʌskjələr] ['paʊər] ;

peculiar	to	men	endowed	with	enormous	muscular	power	;
奇特	到	男人	捐赠	和	巨大的	肌肉发达的	力量	;

赫伯特划着桨在水中游动，动作轻松优雅，这种姿态只有拥有巨大肌肉力量的人才能做到；

[waɪlst] [sæm] , [huː] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [baʊ; boʊ] - [ɔːr] , [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [ɑːrmz][ænd; ənd] [laɪð]

whilst	Sam	,	who	was	pulling	bow	-	oar	,	strained	his	sinewy	arms	and	lithe
而	山姆	,	WHO	曾是	拉	弓	-	桨	,	紧张	他的	筋骨	武器	和	轻盈

['bɑːdi] [tɪl] ,

body	till	,
身体	直到	,

而萨姆则拉着船头的桨，使劲挥动他那肌肉结实的胳膊和灵活的身体，直到.....

[baɪ][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] ['efərts] , [ðə; ði] [spreɪ] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] ['boʊts] [baʊ; boʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi]['boʊldli]

by	their	united	efforts	,	the	spray	flew	over	the	boat's	bow	as	she	boldly
经过	他们的	团结的	努力	,	这	喷	飞翔	超过	这	船的	弓	作为	她	大胆地

[dæʃt] ['oʊvər] ,

dashed	over	,
虚线	超过	,

在他们齐心协力下，她大胆地冲了过去，水花飞溅到船头。

['ɔːf(ə)n] [θruː] , [ðə; ði] [weɪvz] .

often	through	,	the	waves	.
经常	通过	,	这	波浪	.

经常穿过海浪。

[wiː; wi][wɜːr; wər][wet][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ;

We	were	wet	to	the	skin	;
我们	是	湿的	到	这	皮肤	;

我们浑身湿透了;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði]['boʊts] [hed] [streɪt]

and	it	was	with	great	difficulty	that	I	could	keep	the	boat's	head	straight
和	它	曾是	和	伟大的	困难	那	我	可以	保持	这	船的	头	直的

.

:

.

我费了好大劲才保持船头笔直。

['æftər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][æz; əz][hɑːrd][wɜːrk][æz; əz] [tuː] [men]['evər]

After	about	an	hour	and	a	half	of	as	hard	work	as	two	men	ever
后	关于	一个	小时	和	一个	一半	的	作为	难的	工作	作为	二	男人	曾经

[ɪn'dʊrd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,

endured	in	a	good	cause	,
忍受	在	一个	好的	原因	,

经过大约一个半小时的艰苦努力，两人为了正义的事业付出了前所未有的艰辛，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz][kept] ['kɑːnstəntli] ['beɪlɪŋ] ,

during	which	time	I	was	kept	constantly	baling	,
期间	哪个	时间	我	曾是	保留	不断地	打包	,

那段时间我一直都在忙着打包干草。

[wiː; wi][gɑːt][kloʊz]['ʌndər][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] ['ves(ə)l] ,

we	got	close	under	the	lee	of	the	wrecked	vessel	,
我们	得到	关闭	在下面	这	李	的	这	损毁	血管	,

我们靠近了沉船的背风面，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

which	had	now	drifted	to	within	two	miles	of	the	shore	.
哪个	有	现在	漂移	到	之内	二	英里	的	这	支撑	.

现在它已经漂流到距离海岸两英里以内的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [pʊr] [hæf] - ['froʊz(ə)n] [retʃiz] [ɑːn] [bɔːrd] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

There	were	eight	poor	half	-	frozen	wretches	on	board	,	one	of	whom	was	a
那里	是	八	贫穷的	一半	-	冷冻	可怜虫	在	木板	,	一	的	谁	曾是	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

船上有八个可怜的、半冻僵的倒霉蛋，其中一个是女人。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['spɑːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] [læʃ] [ɑːn][ðə; ði] - [hætʃ] .

clinging	to	some	spars	which	were	securely	lashed	on	the	mainhold	hatch	.
依恋	到	一些	桅杆	哪个	是	安全地	鞭打	在	这	-	孵化	.

他紧紧抓住一些用绳索牢牢绑在主舱口上的桅杆。

[wen] [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θroʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][roʊp] , [nʌn] [ʌv; əv]

When	we	shouted	and	signalled	them	to	throw	us	a	rope	,	none	of
什么时候	我们	喊叫	和	发出信号	他们	到	扔	我们	一个	绳索	,	没有任何	的

[ðem; ðəm] [muːvd] .

them	moved	.
他们	已搬	.

当我们大声喊叫并示意他们扔绳子给我们时，他们没有一个人动。

[ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][wet] , [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	cold	and	wet	,	and	staying	so	long	in	the	same	position	,
这	寒冷的	和	湿的	,	和	入住	所以	长的	在	这	相同的	位置	,

寒冷潮湿，加上长时间保持同一个姿势，

[hæd; həd][soʊ] ['stɪfnd] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendər][juː 'es]['eni] [ə'sɪstəns]

had	so	stiffened	them	that	they	were	unable	to	render	us	any	assistance
有	所以	僵硬	他们	那	他们	是	无法	到	使成为	我们	任何	协助

[ɪn] ['getɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .

in	getting	on	board	.
在	获得	在	木板	.

它们僵硬得厉害，以至于无法帮助我们登船。

[wiː; wi] [ðen] [traɪd][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [liː] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ;

We	then	tried	to	approach	the	lee	-	quarter	of	the	wreck	;
我们	然后	尝试	到	方法	这	李	-	四分之一	的	这	破坏	;

然后我们试图接近沉船的背风侧；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɑːt]['ʌndər][ðə; ði] , [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ][kəm'pænjənz] [ment]

but	just	as	we	got	under	the	mainchains	,	by	which	my	companions	meant
但	只是	作为	我们	得到	在下面	这	主链	,	经过	哪个	我的	同伴	意思是

[tuː; tə][klaɪm][ɑːn] [bɔːrd] ,

to	climb	on	board	,
到	爬	在	木板	,

但就在我们走到主缆下方时——我的同伴们打算通过主缆爬上船——

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [siː] [broʊk]['oʊvər][ðə; ði] ['weðər] - ['kwɔːrtər] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [daʊn] ['oʊvər]

a	tremendous	sea	broke	over	the	weather	-	quarter	,	and	washing	down	over
一个	巨大的	海	打破	超过	这	天气	-	四分之一	,	和	洗涤	向下	超过

[ðə; ði] [liː] ['gʌnl] ,

the	lee	gunwale	,
这	李	舷缘	,

巨浪拍打着迎风面，拍打着背风面的舷缘，汹涌而下。

[hæf] [fɪld] ['aʊər; ɑːr][boʊt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ˌʌp'set][ˌaɪ 'tiː] .

half	filled	our	boat	,	and	almost	upset	it	.
一半	已填	我们的	船	,	和	几乎	沮丧的	它	.

船里装了半箱水，差点翻船。

- [wɪə(r)] [gɔːn] [ðɪs] [taɪm] !

'	We're	gone	this	time	!
-	是	已消失	这	时间	!

这次我们走了！

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

'	I	exclaimed	.
-	我	惊呼	.

我惊呼道。

- [ðen] [wiːl] [ɔːl][goʊ] [tə'geðər] ,

'	Then	we'll	all	go	together	,
-	然后	出色地	全部	去	一起	,

"那我们就一起去吧。"

- [kraɪd][sæm][ɪn][ə; eɪ][toʊn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

'	cried	Sam	in	a	tone	as	if	he	rather	enjoyed	the	idea	than	otherwise	.
-	哭	山姆	在	一个	语气	作为	如果	他	相当	享受	这	主意	比	否则	.

"萨姆喊道，"语气中似乎他更喜欢这个主意而不是不喜欢。

- [aʊt] [ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [pʊl] [bæk] [ə'gen] , - [sed] ['hɜːrbərt] ['kɑːmli] ,

'	Out	oars	and	pull	back	again	,	'	said	Herbert	calmly	,
-	出去	桨	和	拉	后退	再次	,	-	说	赫伯特	平静地	,

"伸出桨，再往后拉，"赫伯特平静地说。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][maɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

without	taking	any	notice	of	my	frightened	exclamation	,
没有	采取	任何	注意	的	我的	害怕	感叹	,

她完全无视我惊恐的惊呼，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪv] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːnər] .

for	the	wave	had	washed	us	some	distance	from	the	schooner	.
为了	这	海浪	有	洗过	我们	一些	距离	从	这	大篷车	.

因为海浪已经把我们冲离了帆船一段距离。

[ɑːn] [ə'gen] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [rek] ,

On	again	approaching	the	wreck	,
在	再次	接近	这	破坏	,

再次接近残骸时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd] ,

we	found	the	upper	part	of	the	fore	-	topmast	floating	about	thirty	feet	from	her	side	,
我们	成立	这	上	部分	的	这	前	-	桅杆顶端	漂浮的	关于	三十	脚	从	她	边	,

我们发现前桅顶桅的上半部分漂浮在离船舷大约三十英尺的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] ['bæksteɪ] [stɪl] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	fore	-	topmast	backstay	still	fastened	to	it	.
和	这	前	-	桅杆顶端	后支索	仍然	系紧	到	它	.

前桅顶桅后支索仍然固定在桅杆上。

['æftər][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,

After	some	trouble	,
后	一些	麻烦	,

经历了一些波折之后，

[sæm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][spɑːr][ə'drɪft][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][roʊp] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [boʊt] ,

Sam	managed	to	cut	the	spar	adrift	and	make	the	rope	secure	to	our	boat	,
山姆	管理	到	切	这	斯帕	漂流	和	制作	这	绳索	安全的	到	我们的	船	,

山姆设法割断了漂浮的桅杆，并将绳子牢牢地系在我们的船上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] [stɪl] ['biːɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] .

the	other	end	still	being	fast	to	the	schooner	.
这	其他	结尾	仍然	存在	快速地	到	这	大篷车	.

另一端仍然紧贴着帆船。

['hɜːrbərt] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][boʊt][æz; əz] [klɪr] [ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪlɪŋ] ['bʌkɪt] ,

Herbert	,	telling	me	to	keep	the	boat	as	clear	of	water	as	possible	with	the	baling	bucket	,
赫伯特	,	讲述	我	到	保持	这	船	作为	清除	的	水	作为	可能的	和	这	打包	桶	,

赫伯特告诉我，要用舀水桶尽可能地把船舱里的水舀干。

[went] ['fɔːrwərd] .

went	forward	.
去	向前	.

继续前进。

['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] ,

Taking	hold	of	the	rope	,	he	jumped	overboard	,
采取	抓住	的	这	绳索	,	他	跳了起来	落水	,

他抓住绳子，跳入海中。

['kwɪkli] [druː] [hɪm'self] [hænd]['oʊvər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnərz] [saɪd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn]

quickly	drew	himself	hand	over	hand	to	the	schooner's	side	,	and	climbed	on
迅速地	画	他自己	手	超过	手	到	这	纵帆船的	边	,	和	攀登	在

[bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] .

board	by	the	forechains	.
木板	经过	这	前链	.

他迅速地用手和脚将自己拉到帆船边，然后抓住前桅杆爬上了船。

[sæm] [suːn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

Sam	soon	followed	him	,
山姆	很快	随后	他	,

山姆随后也跟了上去。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [siː] [wɪtʃ] [broʊk]['oʊvər][ðə; ði] ['skuːnər] .

though	he	was	nearly	washed	away	by	a	sea	which	broke	over	the	schooner	.
尽管	他	曾是	几乎	洗过	离开	经过	一个	海	哪个	打破	超过	这	大篷车	.

虽然他差点被拍打在帆船上的巨浪卷走。

['hɜːrbərt] , [haʊ'evər] , [huː] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - , ['kwɪkli] [grɑːspt] [hɪz; ɪz]

Herbert	,	however	,	who	was	clinging	to	the	foreshrouds	,	quickly	grasped	his
赫伯特	,	然而	,	WHO	曾是	依恋	到	这	-	,	迅速地	抓住	他的

[rɪst] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

wrist	,	and	saved	him	.
手腕	,	和	已保存	他	.

然而，赫伯特当时正紧紧抓住裹尸布，他迅速抓住赫伯特的手腕，救了他一命。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [sæm] [went] [ə'lɔːft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] ,

After	a	short	consultation	,	Sam	went	aloft	with	a	rope	,
后	一个	短的	咨询	,	山姆	去	高空	和	一个	绳索	,

经过短暂商议，萨姆拿着绳子爬上了高处。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [liː] ['fɔːjɑːd] [ɑːrm] , [pæst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [θruː]

and	lying	out	on	the	lee	foreyard	arm	,	passed	the	end	of	the	rope	through
和	说谎	出去	在	这	李	前院	手臂	,	通过了	这	结尾	的	这	绳索	通过

[ðə; ði] [breɪs] - [blɑːk] .

the	brace	-	block	.
这	支撑	-	堵塞	.

躺在下风向的前桁臂上，将绳子的一端穿过滑轮组。

[hiː; hi] [ðen] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] [dek] [ə'gen] ,

He	then	came	down	on	deck	again	,
他	然后	来了	向下	在	甲板	再次	,

然后他又回到了甲板上。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['baʊlaɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [baɪt] ([ə; eɪ] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɑːrdʒ] ['luːps]) [wɪð; wɪθ]

and	making	a	bowline	on	a	bight	(	a	knot	with	two	large	loops	)	with
和	制作	一个	保宾线	在	一个	海湾	(	一个	结	和	二	大的	循环	)	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

并用它打一个双套结（一种有两个大环的结）。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['hɜːrbərt] ,

gave	it	to	Herbert	,
给予	它	到	赫伯特	,

把它给了赫伯特。

[huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [bi'leɪŋ] [pɪn] .

who	made	it	and	the	other	end	of	the	rope	fast	to	a	belaying	pin	.
WHO	制成	它	和	这	其他	结尾	的	这	绳索	快速地	到	一个	保护	别针	.

谁把它做好了，绳子的另一端牢牢地系在了保护柱上。

[sæm] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][help][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .

Sam	**then**	**came**	**back**	**to**	**the**	**boat**	**to**	**help**	**me**	**to**	**receive**	**the**	**unfortunates**	**.**
山姆	然后	来了	后退	到	这	船	到	帮助	我	到	收到	这	不幸的	.

随后，萨姆回到船上，帮助我接收这些不幸的人。

[ˈhɜːrbərt] [prəˈsiːdid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [hætʃ] ,

Herbert	**proceeded**	**with**	**great**	**difficulty**	**to**	**the**	**main**	**hatch**	**,**
赫伯特	继续	和	伟大的	困难	到	这	主要的	孵化	,

赫伯特费尽周折才到达主舱口。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈskuːnər] ,

and	**waiting**	**till**	**a**	**huge**	**wave**	**had**	**washed**	**over**	**the**	**schooner**	**,**
和	等待	直到	一个	巨大的	海浪	有	洗过	超过	这	大篷车	,

然后等到巨浪拍打过帆船，

[tʊk] [ðə; ði][ˈwʊmən][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

took	**the**	**woman**	**in**	**his**	**strong**	**arms**	**and**	**brought**	**her**	**to**	**where**	**he**	**had**
采取	这	女士	在	他的	强的	武器	和	带来	她	到	在哪里	他	有

[meɪd] [fæst][ðə; ði][ˈtæk(ə)l] .

made	**fast**	**the**	**tackle**	**.**
制成	快速地	这	处理	.

他用强壮的双臂抱起那名女子，把她带到他刚才迅速扑倒她的地方。

[hiː; hi] [ðen] [ˈsɪgnəld] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði][boʊt][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [æz; əz][wiː; wi]

He	**then**	**signalled**	**us**	**to**	**haul**	**the**	**boat**	**as**	**near**	**to**	**the**	**wreck**	**as**	**we**
他	然后	发出信号	我们	到	运输	这	船	作为	靠近	到	这	破坏	作为	我们

[derd] .

dared	**.**
敢于	.

然后他示意我们把船尽可能靠近沉船残骸。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [θruː] [wʌn] [luːp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Then	**he**	**put**	**the**	**woman's**	**head**	**and**	**shoulders**	**through**	**one**	**loop**	**,**	**and**	**her**
然后	他	放	这	女性的	头	和	肩膀	通过	一	环形	,	和	她

[lɪmz] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

limbs	**through**	**the**	**other**	**,**
四肢	通过	这	其他	,

然后他把女人的头和肩膀穿过一个环，四肢穿过另一个环。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [swʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [wer] [wiː; wi]

and	**waiting**	**his**	**opportunity**	**,**	**swung**	**her**	**on**	**to**	**the**	**boat**	**,**	**where**	**we**
和	等待	他的	机会	,	摇摆	她	在	到	这	船	,	在哪里	我们

[ʌnˈslʌŋ] [hɜːr; hər] ,

unslung	**her**	**,**
解开	她	,

他伺机将她甩到船上，我们把她从船上解了下来。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [nɑːt] [bæk] [tuː; tə]['hɜːrbərt] .

so	**to**	**speak**	**,**	**and**	**passed**	**the**	**knot**	**back**	**to**	**Herbert**	**.**
所以	到	说话	,	和	通过了	这	结	后退	到	赫伯特	.

可以说，然后把绳结交还给了赫伯特。

[ðə; ði] [kruː] [ˈfɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

The	**crew**	**followed**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**.**
这	全体人员	随后	在	这	相同的	方式	.

船员们也以同样的方式跟随。

[æz; əz]['hɜːrbərt][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər]

As	Herbert	was	carrying	the	last	of	them	down	to	swing	him	over
作为	赫伯特	曾是	携带	这	最后的	的	他们	向下	到	摇摆	他	超过

[tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ,

to	the	boat	,
到	这	船	,

当赫伯特背着最后一个人往下走，准备把他荡到船上时，

[ðə; ði] ['skuːnər] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [siː] , [wɪtʃ] [sent] ['hɜːrbərt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n]

the	schooner	shipped	a	tremendous	sea	,	which	sent	Herbert	and	his	burden
这	大篷车	已发货	一个	巨大的	海	,	哪个	发送	赫伯特	和	他的	负担

['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [liː] ['skʌpəz] .

flying	into	the	lee	scuppers	.
飞行	进入	这	李	排水孔	.

双桅帆船掀起滔天巨浪，将赫伯特和他的行李抛入了背风处的排水孔。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [sə'spens] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] { - }

After	remaining	in	suspense	for	half	a	minute	{	489	}
后	其余的	在	悬念	为了	一半	一个	分钟	{	-	}

悬念持续了半分钟{489}

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'piərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʊlwərks] , [sæm] [dʒʌmpt] [æt; ət][wʌns]

without	either	of	them	appearing	above	the	bulwarks	,	Sam	jumped	at	once
没有	任何一个	的	他们	出现	多于	这	堡垒	,	山姆	跳了起来	在	一次

['oʊvərbɔːrd] ,

overboard	,
落水	,

两人都没有出现在舷墙上方，萨姆立刻跳入了海里。

['drægd] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn] [bɔːrd] .

dragged	himself	by	the	rope	to	the	wreck	,	and	climbed	on	board	.
拖拽	他自己	经过	这	绳索	到	这	破坏	,	和	攀登	在	木板	.

他顺着绳子爬到沉船边，然后爬上了船。

['stuːpɪŋ] , [hiː; hi][ˌdɪsɪn'geɪdʒd][ðə; ði] ['taɪtli] [klɑːspt] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər][frʌm; frəm] ['hɜːbɜts]

Stooping	,	he	disengaged	the	tightly	clasped	arms	of	the	sailor	from	Herbert's
弯腰	,	他	脱离	这	紧紧	紧握	武器	的	这	水手	从	赫伯特的

[nek] ;

neck	;
脖子	;

他弯下腰，松开了水手紧紧搂在赫伯特脖子上的双臂；

[hiː; hi] [ðen] [helpt] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [wʌz; wəz][hæf][ɪn'sensəb(ə)l] , [tuː; tə][raɪz] ,

he	then	helped	his	friend	,	who	was	half	insensible	,	to	rise	,
他	然后	帮助	他的	朋友	,	WHO	曾是	一半	麻木不仁	,	到	上升	,

然后他扶起半昏迷的朋友，

[ænd; ənd] [prɔpt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['bæksteɪ] .

and	propped	him	against	the	bulwarks	with	his	arms	round	the	backstay	.
和	支撑	他	反对	这	堡垒	和	他的	武器	圆形的	这	后支索	.

他用双臂环抱着后支索，将他扶在舷墙上。

[sæm][wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt][tuː; tə] [stuːp] [ə'gen] [tuː; tə][help][ðə; ði]['seɪlər] ,

Sam	was	then	about	to	stoop	again	to	help	the	sailor	,
山姆	曾是	然后	关于	到	哈腰	再次	到	帮助	这	水手	,

山姆正要再次弯腰去帮助那个水手，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

when	he	recoiled	with	an	exclamation	of	horror	.
什么时候	他	反冲	和	一个	感叹	的	恐怖	.

他惊恐地惊叫一声，向后退缩。

[ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [hed] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən][wɪð; wɪθ] ['hɝ:bɝts] [hju:dʒ] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði]

The	poor	fellow's	head	,	as	he	had	fallen	with	Herbert's	huge	weight	on	the
这	贫穷的	同伴们	头	,	作为	他	有	倒下	和	赫伯特的	巨大的	重量	在	这

[tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

top	of	him	,
顶部	的	他	,

可怜的家伙摔倒了，他的头被赫伯特巨大的体重压在了身上。

[hæd; həd] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði][meɪn] - ['bɪts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃætərd] : [hi:; hi][wʌz; wəz][stoʊn] -

had	struck	against	the	main	-	bits	,	and	was	shattered	:	he	was	stone	-
有	击	反对	这	主要的	-	比特	,	和	曾是	破碎	:	他	曾是	石头	-

[ded] !

dead	!
死的	!

撞到了主要部件，被撞得粉碎：他当场毙命！

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [sæm] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [frend] ['ɪntu:][ðə; ði] ['baʊlaɪn] [ænd; ənd]

With	great	difficulty	Sam	managed	to	put	his	friend	into	the	bowline	and
和	伟大的	困难	山姆	管理	到	放	他的	朋友	进入	这	保宾线	和

[slɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][boʊt] ,

sling	him	over	to	the	boat	,
吊索	他	超过	到	这	船	,

山姆费了九牛二虎之力才把他的朋友放进绳结里，然后用绳索把他甩到船上。

[hi:; hi][hɪm'self] ['fɑ:loʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði][roʊp][baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ðə; ði]

he	himself	following	by	the	rope	by	which	we	were	made	fast	to	the
他	他自己	下列的	经过	这	绳索	经过	哪个	我们	是	制成	快速地	到	这

['sku:nər] .

schooner	.
大篷车	.

他自己则顺着我们被系在帆船上的那根绳子跟了上去。

['hɜ:rbərt] , [hu:] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] , [sæŋk] [bæk] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts] .

Herbert	,	who	looked	very	pale	and	ill	,	sank	back	exhausted	in	the	stern	-	sheets	.
赫伯特	,	WHO	看起来	非常	苍白	和	患病的	,	沉没	后退	筋疲力尽的	在	这	船尾	-	纸张	.

赫伯特脸色苍白，身体虚弱，筋疲力尽地倒在了船尾的帆索上。

[ə; eɪ] [θɪn] [stri:m] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ;

A	thin	stream	of	blood	was	trickling	from	his	temple	;
一个	薄的	溪流	的	血	曾是	涓涓细流	从	他的	寺庙	;

一丝鲜血从他的太阳穴缓缓渗出；

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] .

and	he	also	suffered	from	pain	in	his	right	side	.
和	他	还	遭受	从	疼痛	在	他的	正确的	边	.

他的右侧身体也感到疼痛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [er] [wi:; wi][kæst][ɔ:f]['aʊər; ɑ:r][roʊp][ænd; ənd] [prɪ'perd]

It	was	late	in	the	afternoon	ere	we	cast	off	our	rope	and	prepared
它	曾是	晚的	在	这	下午	埃雷	我们	投掷	离开	我们的	绳索	和	准备

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmwərd] ['dʒɜ:rni] .

for	our	homeward	journey	.
为了	我们的	回家	旅行	.

直到傍晚时分，我们才解开绳索，准备返程。

[wi:; wi][hæd; həd] ['skersli] [gɑ:t] ['fɪfti] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sku:nər] [saɪd] , [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [si:]

We	had	scarcely	got	fifty	yards	from	the	schooners	side	,	when	a	heavy	sea
我们	有	几乎	得到	五十	码	从	这	双桅帆船	边	,	什么时候	一个	重的	海

[strʌk] [hɜ:r; hər] ;

struck	her	;
击	她	;

我们刚离开帆船五十码，就被巨浪拍打了一下；

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn] , [ðen] [hiːld] ['oʊvər] [tuː; tə] [pɔːrt] [tɪl] [wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

she	shook	from	stem	to	stern	,	then	heeled	over	to	port	till	we	thought	she
她	摇晃	从	干	到	船尾	,	然后	高跟鞋	超过	到	港口	直到	我们	想法	她

[wʊd] ['kæpsaɪz] ;

would	capsize	;
会	倾覆	;

她从船头到船尾剧烈摇晃，然后向左舷倾斜，我们以为她要倾覆了；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['raɪtɪd] [hɜːr'self] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'floʊt] ,

but	she	righted	herself	again	,	as	if	struggling	to	keep	afloat	,
但	她	右	她自己	再次	,	作为	如果	挣扎	到	保持	漂浮	,

但她又稳住了身形，仿佛在努力保持漂浮。

[ðen] ['sloʊli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] [baɪ] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .

then	slowly	began	to	sink	by	the	bow	.
然后	缓慢地	开始	到	下沉	经过	这	弓	.

然后船头开始缓缓下沉。

[ə; eɪ] ['sekənd] [weɪv] [strʌk] [hɜːr; hər] , [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] ;

A	second	wave	struck	her	,	more	on	the	quarter	;
一个	第二	海浪	击	她	,	更多的	在	这	四分之一	;

第二波浪潮袭击了她，更偏向四分之一处；

['plʌndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [stɜːrn] [ɪn] [ðə; ði]

plunging	her	bow	into	the	trough	of	the	sea	,	she	raised	her	stern	in	the
骤降	她	弓	进入	这	槽	的	这	海	,	她	提高	她	船尾	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

她将船头扎入海谷，船尾高高翘起。

[ænd; ənd] , ['daɪvɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [siː] ['mɑːnstər] , ['dɪsə'pɪrd] .

and	,	diving	like	some	sea	monster	,	disappeared	.
和	,	潜水	喜欢	一些	海	怪物	,	消失	.

然后，他像海怪一样潜入水中，消失了。

[wiː; wi] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kɑːrgoʊ] — [luːs] ['laɪmstoʊn]

We	afterwards	learned	from	the	captain	that	her	cargo	—	loose	limestone
我们	然后	学习	从	这	队长	那	她	货物	—	松动的	石灰石

[blɑːks] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [iːtʃ] — [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] .

blocks	of	about	a	hundredweight	each	—	had	shifted	.
积木	的	关于	一个	百磅	每个	—	有	转移	.

后来我们从船长那里得知，她的货物——散落的石灰岩块，每块重约一百磅——发生了移位。

[ðə; ði] [lɪst] [ðɪs] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['menməst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	list	this	gave	to	the	schooner	had	caused	the	mainmast	,	which	was
这	列表	这	给予	到	这	大篷车	有	导致	这	主桅杆	,	哪个	曾是

[ɔːl'redi] ['slaɪtli] [sprʌŋ] ,

already	slightly	sprung	,
已经	轻微地	弹簧	,

这使得纵帆船向一侧倾斜，导致原本就略微弯曲的主桅杆也发生了倾斜。

[tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	go	over	the	side	,	taking	the	fore	-	topmast	with	it	.
到	去	超过	这	边	,	采取	这	前	-	桅杆顶端	和	它	.

翻过船舷，连同前桅一起掉下去。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['stɑːrtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæŋks] ,

The	shifting	of	the	cargo	had	also	started	one	of	the	planks	,
这	转变	的	这	货物	有	还	开始	一	的	这	木板	,

货物移动也导致其中一块木板松动。

[wɪtʃ] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skuːnər] ['sprɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] .

which	accounted	for	the	schooner	springing	a	leak	and	going	down	.
哪个	已记录	为了	这	大篷车	弹簧	一个	泄露	和	去	向下	.

这就解释了为什么这艘纵帆船会漏水并沉没。

[ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɑːpt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,

The	wind	,	which	had	chopped	round	to	the	southward	,
这	风	,	哪个	有	切碎	圆形的	到	这	向南	,

风从南边呼啸而过，

[hæd; həd] [bloʊn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

had	blown	us	to	within	half	a	mile	of	the	shore	.
有	吹	我们	到	之内	一半	一个	英里	的	这	支撑	.

把我们吹到了离海岸不到半英里的地方。

['hɔɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kloʊz] - ['riːft] [lʌg] , [wiː; wi] [stiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][smɔːl]['heɪv(ə)n] ,

Hoisting	our	close	-	reefed	lug	,	we	steered	for	the	small	haven	,
吊装	我们的	关闭	-	礁石	凸耳	,	我们	转向	为了	这	小的	避风港	,

我们升起收紧的帆索，驶向那片小港湾。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ɪn] ['seɪfti] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

which	we	reached	in	safety	in	a	quarter	of	an	hour	,
哪个	我们	达到	在	安全	在	一个	四分之一	的	一个	小时	,

我们用了十五分钟安全到达了目的地。

['æftər] ['hævɪŋ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði] ['ʌgli] - ['tɑːpɪŋ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [æt; ət]

after	having	narrowly	escaped	being	upset	by	the	ugly	'	topping	'	of	a	wave	at
后	拥有	勉强	逃脱	存在	沮丧的	经过	这	丑陋的	-	配料	-	的	一个	海浪	在

[ðə; ði] ['entrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɑːk] .

the	entrance	between	the	two	points	of	rock	.
这	入口	之间	这	二	积分	的	岩石	.

在险些被两块岩石之间的入口处丑陋的"浪头"拍打后，他受到了惊吓。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [ænd; ənd][sʌm; səm]

We	were	received	with	shouts	of	joy	from	the	villagers	and	some
我们	是	已收到	和	喊叫	的	喜悦	从	这	村民们	和	一些

['kəust,gɑːdzmən] ,

coastguardsmen	,
海岸警卫队员	,

我们受到了村民和一些海岸警卫队员的欢呼欢迎。

[huː] , ['hævɪŋ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [ʃɔːr] ,

who	,	having	perceived	that	the	vessel	was	drifting	in	shore	,
WHO	,	拥有	感知	那	这	血管	曾是	漂流	在	支撑	,

他察觉到船只正在向岸边漂去，

[hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ˌæpə'rætəs] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

had	prepared	the	rocket	apparatus	in	case	of	emergency	.
有	准备	这	火箭	设备	在	案件	的	紧急情况	.

已准备好火箭装置以备不时之需。

[pʊr] ['hɜːrbərt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Poor	Herbert	had	to	be	lifted	out	of	the	boat	and	carried	to	our
贫穷的	赫伯特	有	到	是	抬起	出去	的	这	船	和	携带	到	我们的

['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] .

cottage	on	a	stretcher	.
小屋	在	一个	担架	.

可怜的赫伯特不得不被人从船上抬出来，用担架抬到我们的小屋。

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒən][wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'miːdiət] [ə'tendəns] ,

A	surgeon	was	in	immediate	attendance	,
一个	外科医生	曾是	在	即时	出席	,

外科医生立即赶到现场。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	we	awaited	with	no	little	anxiety	the	result	of	his	examination	.
和	我们	等待中	和	不	小的	焦虑	这	结果	的	他的	考试	.

我们怀着忐忑不安的心情等待着他的检查结果。

[θri:] [rɪbz][wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['frækʧərd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] [pru:vd]

Three	ribs	were	found	to	be	fractured	;	but	the	wound	in	his	temple	proved
三	肋骨	是	成立	到	是	破碎的	;	但	这	伤口	在	他的	寺庙	已证实

['veri] [slaɪt] .

very	slight	.
非常	轻微	.

经检查发现他有三根肋骨骨折；但太阳穴的伤口却很轻微。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn]

Suffice	it	to	say	that	our	friend	was	able	to	return	to	his	studies	in
足够了	它	到	说	那	我们的	朋友	曾是	有能力的	到	返回	到	他的	研究	在

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .

a	few	weeks	.
一个	很少	周	.

总之，我们的朋友几周后就能够重返校园继续学业了。

['ni:ðər] [sæm][nɔ:r][maɪ'self] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][ɪk'spoʊʒər] ; [ðə; ði]['fɔ:rmər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔ:l]

Neither	Sam	nor	myself	suffered	from	our	exposure	;	the	former	remaining	all
两者都不	山姆	也不	我	遭受	从	我们的	接触	;	这	以前的	其余的	全部

[naɪt] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑ:n]['hɜ:rbərt] ;

night	in	attendance	on	Herbert	;
夜晚	在	出席	在	赫伯特	;

我和萨姆都没有受到这种暴露的影响；前者整晚都留在赫伯特身边照顾他；

[aɪ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sti:mɪŋ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑ:g] , [tɜ:rnd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['blæŋkits] .

I	,	taking	a	steaming	glass	of	grog	,	turned	in	between	the	blankets	.
我	,	采取	一个	蒸煮	玻璃	的	格罗格酒	,	转向	在	之间	这	毯子	.

我端起一杯热气腾腾的朗姆酒，翻了个身，钻进了被窝里。

[ðə; ði] ['ʃɪprekt] [kru:] [wɜ:r; wər] [wel] [ə'tendid] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði]['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

The	shipwrecked	crew	were	well	attended	to	by	the	landlord	of	the	village
这	遭遇海难	全体人员	是	出色地	参加	到	经过	这	房东	的	这	村庄

[ɪn] ,

inn	,
客栈	,

遇难船员受到了村里客栈老板的悉心照料。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [sent][ɑ:n][tu:; tə] ['plɪməθ] .

and	were	next	morning	sent	on	to	Plymouth	.
和	是	下一个	早晨	发送	在	到	普利茅斯	.

第二天早上他们被送往普利茅斯。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] ;

Nothing	was	known	about	the	man	who	was	killed	;
没有什么	曾是	已知	关于	这	男人	WHO	曾是	被杀	;

人们对被杀男子的身份一无所知；

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃɪpt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sku:nər] [æt; ət] ['fælməθ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nu:]

he	had	shipped	on	board	the	schooner	at	Falmouth	,	but	no	one	knew
他	有	已发货	在	木板	这	大篷车	在	法尔茅斯	,	但	不	一	知道

[wer] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

where	he	came	from	.
在哪里	他	来了	从	.

他从法尔茅斯登上了一艘纵帆船，但没有人知道他来自哪里。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊnərz]

A	week	after	this	event	we	received	a	letter	of	thanks	from	the	owners
一个	星期	后	这	事件	我们	已收到	一个	信	的	谢谢	从	这	所有者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ,

of	the	schooner	,
的	这	大篷车	,

事件发生一周后，我们收到了帆船船主的感谢信。

[huː] ['ɔːlsoʊ] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hænsəm] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['taɪmli] [ə'sɪstəns] ,

who	also	offered	us	a	handsome	acknowledgment	for	our	timely	assistance	,
WHO	还	提供	我们	一个	英俊的	致谢	为了	我们的	及时	协助	,

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] .

which	we	declined	with	thanks	.
哪个	我们	拒绝	和	谢谢	.

他们还为我们及时提供的帮助提供了一笔丰厚的酬劳，我们婉拒了，并表示感谢。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [ɪz] [naʊ] ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]['ves(ə)l] ,

The	captain	,	who	is	now	master	of	a	much	larger	vessel	,
这	队长	,	WHO	是	现在	掌握	的	一个	很多	更大的	血管	,

这位船长现在是一艘更大船只的船长，

[ænd; ənd] [huːz] [waɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] ,

and	whose	wife	it	was	we	had	saved	,
和	谁	妻子	它	曾是	我们	有	已保存	,

我们救的是谁的妻子?

[ɪn'sɪsts] [ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [wen'evər] [wiː; wi] [miːt] ;

insists	on	repeating	his	expressions	of	gratitude	whenever	we	meet	;
坚持	在	重复	他的	表达式	的	感激	每当	我们	见面	;

每次见面他都会反复表达他的感激之情;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][toʊn] [bɪ'kʌmz] ['veri] [greɪv] [wen] [wiː; wi] [læf] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt]

but	his	tone	becomes	very	grave	when	we	laugh	and	attempt	to	make	light
但	他的	语气	变成	非常	严重	什么时候	我们	笑	和	试图	到	制作	光

[ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] .

of	the	danger	we	encountered	.
的	这	危险	我们	遭遇	.

但当我们笑着试图轻描淡写地谈论我们遇到的危险时，他的语气就变得非常严肃了。

['aʊər; ɑːr] ['hedʒˌhɔːgz] .

OUR	HEDGEHOGS	.
我们的	刺猬	.

我们的刺猬。

[huː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'mjuːzd][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][fræŋk] ['bʌkˌlændz] [moʊst]

Who	among	us	has	not	been	amused	and	delighted	by	Frank	Buckland's	most
WHO	之中	我们	有	不是	到过	觉得好笑	和	高兴极了	经过	坦率	巴克兰的	最多

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ænɪmlz] ,

original	accounts	of	the	various	animals	,
原来的	账户	的	这	各种各样的	动物	,

谁不曾被弗兰克·巴克兰对各种动物的独到描述所逗乐和喜爱呢?

[waɪld][ænd; ənd] [teɪm] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [hiː; hi] [keɪm]

wild	and	tame	,	with	which	,	at	different	periods	of	his	career	,	he	came
荒野	和	驯服	,	和	哪个	,	在	不同的	时期	的	他的	职业	,	他	来了

[ɪn]['kɑːntækt] ?

in	contact	?
在	接触	?

在他职业生涯的不同阶段，他都接触过野生和驯服的动物?

['riːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedʒhɔːg] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːnəri] [ɪn]

Reading	**in**	**his**	**Life**	**the**	**account**	**of**	**the**	**hedgehog**	**imported**	**into**	**the**	**Deanery**	**in**
阅读	在	他的	生活	这	帐户	的	这	刺猬	进口	进入	这	院长	在

[ðə; ði][fɑːnd][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'vaʊər][ðə; ði] [blæk] ['biːtlz] ,

the	**fond**	**hope**	**that**	**it**	**would**	**devour**	**the**	**black**	**beetles**	**,**
这	喜爱	希望	那	它	会	吞食	这	黑色的	甲虫	,

在他的自传中读到，有人满怀希望地将一只刺猬引进教区，希望它能吃掉黑甲虫。

[hæz; həz] [ri'maindid] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

has	**reminded**	**us**	**of**	**some**	**of**	**our**	**own**	**experiences**	**in**	**connection**	**with**
有	提醒	我们	的	一些	的	我们的	自己的	经历	在	联系	和

[ðoʊz] ['ænɪmlz] .

those	**animals**	**.**
那些	动物	.

这让我们想起了我们自己与这些动物的一些经历。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['biːtlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] ['riːdʒənz] ,

We	**were**	**troubled**	**with**	**black**	**beetles**	**in**	**our**	**kitchen**	**regions**	**,**
我们	是	麻烦	和	黑色的	甲虫	在	我们的	厨房	地区	,

我们的厨房区域曾遭受黑甲虫的困扰，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['hedʒˌhɔːgz] [wʊd] [iːt] [ðem; ðəm] .

and	**were**	**informed**	**that**	**hedgehogs**	**would**	**eat**	**them**	**.**
和	是	知情的	那	刺猬	会	吃	他们	.

他们被告知刺猬会吃掉它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [fræŋk] ['bʌkləndˌ] [ə'pɪrd] ;

It	**was**	**long**	**before**	**the**	**Life**	**of**	**Frank**	**Buckland**	**appeared**	**;**
它	曾是	长的	前	这	生活	的	坦率	巴克兰	出现	;

很久之后，《弗兰克·巴克兰传》才出版；

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , [ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt]

we	**had**	**not**	**the**	**benefit**	**of**	**his**	**experience**	**,**	**or**	**we**	**might**	**have**	**known**	**that**
我们	有	不是	这	益处	的	他的	经验	,	或者	我们	可能	有	已知	那

,

,

,

我们没有他那样的经验，否则我们或许会知道这一点。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] , - [ðeɪ] [dəunt][ækt] .

as	**he**	**says**	**,**	**'**	**they**	**don't**	**act**	**.**
作为	他	说道	,	-	他们	不	行为	.

正如他所说，“他们不采取行动。”

[ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [hoʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['biːtlz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

A	**hedgehog**	**cannot**	**possibly**	**hold**	**more**	**than**	**a**	**pint**	**of**	**beetles**	**at**	**a**	**time**	**,**
一个	刺猬	不能	可能	抓住	更多的	比	一个	品脱	的	甲虫	在	一个	时间	,

一只刺猬一次最多只能装下一品脱的甲虫。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['gælənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**in**	**my**	**kitchen**	**there**	**are**	**gallons**	**of**	**them**	**.**
和	在	我的	厨房	那里	是	加仑	的	他们	.

我的厨房里堆满了它们。

- [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['hedʒhɔːg] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [luːs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

'	**When**	**the**	**first**	**hedgehog**	**arrived**	**and**	**was**	**turned**	**loose**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
-	什么时候	这	第一的	刺猬	到达的	和	曾是	转向	松动的	在	这	厨房	,

“当第一只刺猬被送到厨房并放生后……”

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] ,

we	**expected**	**great**	**things**	**of**	**it**	**;**	**but**	**,**	**to**	**our**	**surprise**	**,**
我们	预期的	伟大的	事物	的	它	;	但	,	到	我们的	惊喜	,

我们曾对它寄予厚望；但出乎意料的是，

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['biːtlz] .

the	creature	would	not	take	the	trouble	to	catch	the	beetles	.
这	生物	会	不是	拿	这	麻烦	到	抓住	这	甲虫	.

这种生物懒得费劲去捕捉甲虫。

[ðeɪ] [maɪt] [swɔːrm] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , - ['biːtlz] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['biːtlz] [tuː; tə] [left]

They	might	swarm	on	every	side	,	'	beetles	to	right	of	him	,	beetles	to	left
他们	可能	蜂群	在	每一个	边	,	-	甲虫	到	正确的	的	他	,	甲虫	到	左边

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;

of	him	;
的	他	;

它们可能会从四面八方涌来，“他右边有甲虫，他左边有甲虫；

- [ðeɪ] [maɪt] [rʌn] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [hiː; hi] ['oʊnli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['plæsɪd]

'	they	might	run	right	before	his	eyes	—	he	only	regarded	them	with	placid
-	他们	可能	跑步	正确的	前	他的	眼睛	—	他	仅有的	认为	他们	和	平静

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

它们可能就在他眼前奔跑——但他只是平静地漠然地看着它们。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pər'fɔːrmd] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv] ['biːtl] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	may	have	performed	prodigies	of	beetle	-	catching	in	the	middle	of	the
他	可能	有	执行	神童	的	甲虫	-	捕捉	在	这	中间	的	这

[naɪt] [wen] [noʊ] [wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] ;

night	when	no	one	saw	him	;
夜晚	什么时候	不	一	锯	他	;

他可能在夜深人静的时候，偷偷地抓到了不少甲虫，展现了惊人的本领；

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [went] ,

but	so	far	as	our	observation	went	,
但	所以	远的	作为	我们的	观察	去	,

但就我们观察到的情况而言，

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ]

the	only	way	in	which	he	could	be	induced	to	eat	any	was	when	they
这	仅有的	方式	在	哪个	他	可以	是	诱导	到	吃	任何	曾是	什么时候	他们

[wɜːr; wər] [kɔːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] - ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

were	caught	for	him	—	taken	up	in	the	fire	-	shovel	and	presented	to
是	捕捉	为了	他	—	已采取	向上	在	这	火	-	铲	和	呈现	到

[hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðæt] [æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪʃ] .

him	on	that	as	on	a	dish	.
他	在	那	作为	在	一个	盘子	.

唯一能让他吃下这些东西的方法就是把它们捉到他面前——用火铲把它们铲起来，像盘子一样端给他。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pər'septəb(ə)l] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [blæk] ['biːtlz] ,

Certainly	there	was	no	perceptible	diminution	in	the	number	of	black	beetles	,
当然	那里	曾是	不	可感知的	减少	在	这	数字	的	黑色的	甲虫	,

黑甲虫的数量并没有明显减少。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [les] [wen] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['hedʒhɔːg]

and	our	regret	was	therefore	the	less	when	before	long	the	hedgehog
和	我们的	后悔	曾是	所以	这	较少的	什么时候	前	长的	这	刺猬

[mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .

mysteriously	disappeared	.
神秘地	消失	.

因此，当那只刺猬不久后神秘消失时，我们的遗憾也减轻了不少。

[pər'hæps][ðə; ði] ['biːtlz] [eɪt] [hɪm; ɪm] ; [pər'hæps][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ['ɪntuː]

Perhaps	**the**	**beetles**	**ate**	**him**	**;**	**perhaps**	**he**	**managed**	**to**	**slip**	**out**	**unobserved**	**into**
也许	这	甲虫	吃	他	;	也许	他	管理	到	滑	出去	未被观察到的	进入

[ðə; ði][jɑːrd] .

the	**yard**	**.**
这	院子	.

也许他被甲虫吃了；也许他设法悄悄溜进了院子里。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['evər] [dɪ'skʌvərd] ; [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['skelɪt(ə)n]

At	**all**	**events**	**,**	**no**	**trace**	**of**	**him**	**was**	**ever**	**discovered**	**;**	**not**	**even**	**his**	**skeleton**
在	全部	活动	,	不	痕迹	的	他	曾是	曾经	发现	;	不是	甚至	他的	骨骼

[ɪn][ðə; ði] [fluː] ,

in	**the**	**flue**	**,**
在	这	烟道	,

总之，始终没有找到他的任何踪迹；甚至连烟道里的骸骨也没有找到。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][fræŋk] ['bʌkˌlændz] ['hedʒhɔːg] .

as	**was**	**the**	**case**	**with**	**Frank**	**Buckland's**	**hedgehog**	**.**
作为	曾是	这	案件	和	坦率	巴克兰的	刺猬	.

就像弗兰克·巴克兰的刺猬一样。

['æftər] [ðɪs] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['biːtl] - ['iːtɪŋ]

After	**this**	**,**	**I**	**don't**	**suppose**	**we**	**expected**	**much**	**in**	**the**	**way**	**of**	**beetle**	**-**	**eating**
后	这	,	我	不	认为	我们	预期的	很多	在	这	方式	的	甲虫	-	吃

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

from	**his**	**successor**	**,**
从	他的	接班人	,

此后，我想我们大概不会对他的继任者抱有太多吃甲虫的期望了。

[noʊn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ;

known	**amongst**	**us**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Hogatha**	**;**
已知	在	我们	经过	这	姓名	的	-	;

我们都知道他叫霍加萨；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['soʊʃəb(ə)l][ðæn; ðən] ['meni] ['hedʒˌhɔːgz] ,

but	**she**	**was**	**less**	**shy**	**and**	**more**	**sociable**	**than**	**many**	**hedgehogs**	**,**
但	她	曾是	较少的	害羞的	和	更多的	善于交际的	比	许多	刺猬	,

但她比许多刺猬不那么害羞，也更善于社交。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ˌjuː 'es][baɪ][hɜːr; hər][droʊl] [weɪz] .

and	**amused**	**us**	**by**	**her**	**droll**	**ways**	**.**
和	觉得好笑	我们	经过	她	滑稽	方式	.

她滑稽的举止逗乐了我们。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [roʊl][hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪkli] [bɔːl] [wen] [tʌtʃt] ,

She	**would**	**of**	**course**	**roll**	**herself**	**into**	**a**	**prickly**	**ball**	**when**	**touched**	**,**
她	会	的	课程	卷	她自己	进入	一个	带刺的	球	什么时候	感动	,

当然，被人触碰时，她会把自己蜷成一团，浑身长满刺。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌʌn'kɜːrl][æz; əz][aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][maɪ][læp] ,

but	**would**	**uncurl**	**as**	**I**	**sat**	**with**	**her**	**on**	**my**	**lap**	**,**
但	会	展开	作为	我	卫星	和	她	在	我的	膝	,

但当我抱着她坐在腿上时，她就会舒展开来。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .

and	**look**	**about**	**her**	**with**	**her**	**bright**	**little**	**eyes**	**.**
和	看	关于	她	和	她	明亮的	小的	眼睛	.

她睁着明亮的小眼睛四处张望。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [teɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][pet]

I	think	she	would	soon	have	become	tame	,	and	I	should	have	made	a	pet
我	思考	她	会	很快	有	变得	驯服	,	和	我	应该	有	制成	一个	宠物

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

我觉得她很快就会变得温顺，我应该把她当宠物养。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] .

but	for	one	unfortunate	circumstance	.
但	为了	一	不幸	环境	.

但有一个不幸的情况。

[ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [weɪl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ʌn'menʃənəbl] { - }

If	even	the	whale	has	his	unmentionable	{	490	}
如果	甚至	这	鲸	有	他的	不可言说的	{	-	}

即使是鲸鱼也有它不可言说的{490}

['pærəsaɪt] ,

parasite	,
寄生虫	,

寄生虫，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][pərˈhæps] [əˈpɪr] [sərˈpraɪzɪŋ] [wen] [aɪ]['menʃ(ə)n] [ðæt] [fliːz] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbər]

it	will	not	perhaps	appear	surprising	when	I	mention	that	fleas	in	great	number
它	将要	不是	也许	出现	奇怪	什么时候	我	提到	那	跳蚤	在	伟大的	数字

[ɪnˈhæbɪtɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['frɛndz] ['brɪsli] [koʊt] .

inhabited	my	little	friend's	bristly	coat	.
有人居住的	我的	小的	朋友们	刚毛的	外套	.

如果我说我的小家伙毛茸茸的皮毛上寄生着大量的跳蚤，你可能不会感到惊讶。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈkɜːrld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][maɪ][læp] ,

When	she	uncurled	as	she	lay	on	my	lap	,
什么时候	她	展开	作为	她	躺	在	我的	膝	,

当她舒展开身体躺在我腿上时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]['oʊvər][hɜːr; hər] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] .

they	could	be	seen	running	in	and	out	over	her	odd	little	head	and	face	.
他们	可以	是	已见	跑步	在	和	出去	超过	她	奇怪的	小的	头	和	脸	.

可以看到它们在她奇特的小脑袋和脸上跑来跑去。

[pərˈhæps] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [loʊ'kæləti] , ['biːɪŋ] [les] ['brɪsli] ,

Perhaps	this	is	a	favourite	locality	,	being	less	bristly	,
也许	这	是	一个	最喜欢的	地点	,	存在	较少的	刚毛的	,

或许这是他们最喜欢的地方，因为这里毛发没那么扎手。

[ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði] [fliːz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔːr] ['prɪkli]

and	presumably	more	comfortable	for	the	fleas	than	the	more	prickly
和	想必	更多的	舒服的	为了	这	跳蚤	比	这	更多的	带刺的

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

portions	of	the	body	.
部分	的	这	身体	.

而且，跳蚤可能觉得这些部位比身体上那些带刺的部位更舒服。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

But	it	was	too	much	.
但	它	曾是	也	很多	.

但这实在太多了。

[nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ]

Not	even	for	the	sake	of	cultivating	the	acquaintance	of	the	charming
不是	甚至	为了	这	清酒	的	耕作	这	熟人	的	这	迷人

-
,

Hogatha	,

-
,

即使不是为了结识迷人的霍加莎，

[kʊd; kəd][aɪ] [feɪs] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['restləs] [naɪts] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [skɪn] , [soʊ]['aʊər; ɑːr]

could	I	face	the	prospect	of	restless	nights	and	irritated	skin	,	so	our
可以	我	脸	这	前景	的	不安	夜晚	和	受刺激	皮肤	,	所以	我们的

['frendʃɪp] [weɪnd] .

friendship	waned	.
友谊	减弱	.

我无法忍受失眠的夜晚和皮肤过敏的折磨，所以我们的友谊逐渐淡漠了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] ['hedʒhɔːg] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] .

It	must	have	been	this	hedgehog	which	frightened	me	one	night	.
它	必须	有	到过	这	刺猬	哪个	害怕	我	一	夜晚	.

那天晚上吓到我的肯定就是这只刺猬。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

I	was	not	learned	in	natural	history	,
我	曾是	不是	学习	在	自然的	历史	,

我对自然史并不精通。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['hedʒˌhɔːgz] [kʊd; kəd] [rʌn] [fæst][ænd; ənd] [maʊnt] [sterz] .

and	didn't	know	that	hedgehogs	could	run	fast	and	mount	stairs	.
和	没有	知道	那	刺猬	可以	跑步	快速地	和	山	楼梯	.

他们之前并不知道刺猬跑得很快，还能爬楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed] ,

It	was	late	at	night	,	and	I	was	in	bed	,
它	曾是	晚的	在	夜晚	,	和	我	曾是	在	床	,

当时已是深夜，我躺在床上。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd][maɪ] [dɔːr] .

when	I	was	startled	by	hearing	strange	noises	in	the	passage	outside	my	door	.
什么时候	我	曾是	惊慌	经过	听力	奇怪的	噪音	在	这	通道	外部	我的	门	.

我被门外走廊里传来的奇怪声音吓了一跳。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['dɪstənt] , ['sʌmtaɪmz] [nɪr] ; ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd]

Sometimes	they	appeared	distant	,	sometimes	near	;	sometimes	there	came	a	kind
有时	他们	出现	遥远	,	有时	靠近	;	有时	那里	来了	一个	种类

[ʌv; əv] ['skreɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

of	scraping	at	the	door	,
的	刮擦	在	这	门	,

有时它们显得遥远，有时又显得近在咫尺；有时门上会传来一种刮擦声。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kæni] [saʊnd] .

which	had	a	most	uncanny	sound	.
哪个	有	一个	最多	不可思议	声音	.

它发出的声音非常诡异。

[ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['fɪzɪkli] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,

Is	there	such	a	thing	as	being	physically	superstitious	,
是	那里	这样的	一个	事物	作为	存在	身体	迷信的	,

是否存在迷信物质这种现象?

[ðə; ði][maɪnd] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

the	mind	having	little	or	nothing	to	do	with	it	?
这	头脑	拥有	小的	或者	没有什么	到	做	和	它	?

这与心理因素关系不大或根本没有关系?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ]
If **so** **,** **I** **was** **physically** **superstitious** **;** **and** **the** **tendency** **which** **was** **in** **my**
如果 所以 , 我 曾是 身体 迷信的 ; 和 这 趋势 哪个 曾是 在 我的
[blʌd] ,
blood **,**
血 ,

如果真是这样，那我就是个有生理迷信倾向的人；而这种倾向，或许就根植于我的血液之中。

['hændɪd] [daʊn] [pər'hæps][frʌm; frəm][oʊld] ['bretən] ['ænsestərz] , [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] (['perənts] [ænd; ənd]
handed **down** **perhaps** **from** **old** **Breton** **ancestors** **,** **was** **developed** **(** **parents** **and**
递交 向下 也许 从 老的 布列塔尼 祖先 , 曾是 发达 (父母 和
['nɜ:rsɪz] ,
nurses **,**
护士 ,

或许是从古老的布列塔尼祖先那里传承下来的，由（父母和保姆）发展而来，

[pli:z] [teɪk] [hi:d] [tu:; tə][maɪ][wɜ:rdz] !) [baɪ] [goʊst] ['stɔ:riz] [toʊld][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
please **take** **heed** **to** **my** **words** **!** **)** **by** **ghost** **stories** **told** **me** **in** **my** **childhood** **.**
请 拿 注意 到 我的 字 !) 经过 鬼 故事 讲述 我 在 我的 童年 .

请听我说！这是我小时候听过的鬼故事。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] , [ðoʊ] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] ,
At **the** **time** **of** **which** **I** **am** **writing** **,** **though** **quite** **grown** **up** **,**
在 这 时间 的 哪个 我 是 写作 , 尽管 相当 生长 向上 ,

在我写下这些文字的时候，虽然我已经长大成人，

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['stɔ:ri][ɪn][pər'tɪkjələr][aɪ]['hɑ:rdli] [derd] [rɪ'kɔ:l] ,
I **well** **remember** **there** **was** **one** **story** **in** **particular** **I** **hardly** **dared** **recall** **,**
我 出色地 记住 那里 曾是 一 故事 在 特别的 我 几乎 敢于 记起 ,

我清楚地记得，有一个故事我几乎不敢回忆起来。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['meməri] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
which **,** **if** **it** **came** **back** **to** **my** **memory** **in** **the** **night** **,**
哪个 , 如果 它 来了 后退 到 我的 记忆 在 这 夜晚 ,

如果它在我夜里想起来的话，

[wʊd] [kɔ:z] [ðə; ði][oʊld] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] [tu:; tə] [ˌoʊvər'welm] [ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] [flʌd] ;
would **cause** **the** **old** **feeling** **of** **terror** **to** **overwhelm** **me** **like** **a** **flood** **;**
会 原因 这 老的 感觉 的 恐怖 到 压倒 我 喜欢 一个 洪水 ;

会让旧日的恐惧感像洪水般将我淹没；

['werfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ðæt] [aɪ][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [lɪt][ðə; ði][gæs] ;
wherefore **it** **was** **with** **an** **effort** **that** **I** **got** **up** **and** **lit** **the** **gas** **;**
因此 它 曾是 和 一个 努力 那 我 得到 向上 和 点燃 这 气体 ;

因此，我费了好大劲才起身点燃煤气；

[ðen] , - ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn][bəuθ][hændz] , - [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] — [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
then **,** **'** **taking** **my** **courage** **in** **both** **hands** **,** **'** **I** **opened** **the** **door** **—** **and** **behold** **!**
然后 , - 采取 我的 勇气 在 两个都 双手 , - 我 打开 这 门 — 和 看哪 !

然后，我鼓起勇气，打开了门——瞧！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - ['terɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pæsɪdʒ] [laɪk][æn; ən] [ɪk'spres]
there **was** **Hogatha** **tearing** **up** **and** **down** **the** **long** **passage** **like** **an** **express**
那里 曾是 - 撕裂 向上 和 向下 这 长的 通道 喜欢 一个 表达
[treɪn] !
train **!**
火车 !

只见霍加莎像特快列车一样在长长的通道里来回穿梭！

[aɪ] ['kudnt] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [fliːz] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt]

I	couldn't	consent	to	have	her	and	her	fleas	,	and	I	couldn't
我	不能	同意	到	有	她	和	她	跳蚤	,	和	我	不能

[hæv; həv][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ,

have	her	without	,
有	她	没有	,

我无法接受她和她身上的跳蚤，我也不能接受没有跳蚤的她。

[soʊ][aɪ] [kən'veid] [hɜːr; hər] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

so	I	conveyed	her	down	-	stairs	,	and	shut	her	in	the	kitchen	.
所以	我	传递	她	向下	-	楼梯	,	和	关闭	她	在	这	厨房	.

于是我把她带到楼下，关进了厨房。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['hedʒhɔːg] ,

Then	there	was	the	sweet	little	baby	hedgehog	,
然后	那里	曾是	这	甜的	小的	婴儿	刺猬	,

然后，还有那只可爱的小刺猬宝宝。

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [læd] [huː] [faʊnd] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

given	me	by	a	lad	who	found	a	nest	in	his	garden	.
给定	我	经过	一个	小伙子	WHO	成立	一个	巢	在	他的	花园	.

是一位在自家花园里发现鸟巢的小伙子送给我的。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl] , ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [wɜːr; wər][soʊ] ,

We	didn't	mean	to	be	cruel	,	either	of	us	,	but	no	doubt	were	so	,
我们	没有	意思是	到	是	残忍的	,	任何一个	的	我们	,	但	不	怀疑	是	所以	,

我们俩都不是故意要残忍的，但毫无疑问，我们确实残忍了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ɪts] ['mʌðər] .

for	the	poor	little	thing	was	too	young	to	be	taken	from	its	mother	.
为了	这	贫穷的	小的	事物	曾是	也	年轻的	到	是	已采取	从	它是	母亲	.

因为这可怜的小家伙太小了，不能离开它的母亲。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] ,

I	could	not	induce	it	to	eat	or	drink	,
我	可以	不是	诱导	它	到	吃	或者	喝	,

我无法让它吃东西或喝水。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kɪtnz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

and	at	last	I	gave	it	to	the	cat	,	which	had	kittens	at	the	time	,
和	在	最后的	我	给予	它	到	这	猫	,	哪个	有	小猫	在	这	时间	,

最后我把它给了那只当时刚生了小猫的猫。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] .

to	see	if	she	would	adopt	it	.
到	看	如果	她	会	采纳	它	.

看看她是否会收养它。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪʃəsli] [wen] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər]['bæskɪt] ,

She	received	it	graciously	when	I	put	it	into	her	basket	,
她	已收到	它	亲切地	什么时候	我	放	它	进入	她	篮子	,

当我把它放进她的篮子里时，她欣然接受了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɪt(ə)n] .

as	though	it	had	been	her	own	kitten	.
作为	尽管	它	有	到过	她	自己的	小猫	.

就好像那是她自己的小猫一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][noʊ][juːz] ; [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['paɪnd][ænd; ənd][daɪd] .

But	it	was	all	no	use	;	the	poor	little	thing	pined	and	died	.
但	它	曾是	全部	不	使用	;	这	贫穷的	小的	事物	松开	和	死亡	.

但这一切都无济于事；可怜的小家伙痛苦地死去了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['prɪti] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] ['bi:tl] - ['i:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]

We	were	by	this	time	pretty	well	convinced	that	beetle	-	eating	on	the	part	of
我们	是	经过	这	时间	漂亮的	出色地	确信	那	甲虫	-	吃	在	这	部分	的

['hedʒˌhɔ:gz] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] ,

hedgehogs	was	chiefly	theoretical	,
刺猬	曾是	主要	理论	,

到那时，我们几乎完全确信刺猬吃甲虫的说法主要只是理论上的。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['θɪərɪz] ,

with	just	as	much	relation	to	the	realities	of	life	as	many	other	theories	,
和	只是	作为	很多	关系	到	这	现实	的	生活	作为	许多	其他	理论	,

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .

and	no	more	.
和	不	更多的	.

它与现实生活的关系与其他许多理论一样，仅此而已。

[wi:; wi] [dɪ'zaɪrd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz]['oʊpən][tu:; tə] [nu:] [im'preʃəns] ;

We	desired	,	however	,	to	keep	our	minds	open	to	new	impressions	;
我们	想要的	,	然而	,	到	保持	我们的	思想	打开	到	新的	印象	;

然而，我们渴望保持开放的心态去接受新的印象；

[ænd; ənd] [wen] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ju:sf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wʊd] [i:t]

and	when	told	that	they	were	useful	in	a	garden	because	they	would	eat
和	什么时候	讲述	那	他们	是	有用	在	一个	花园	因为	他们	会	吃

[ðə; ði] [sneɪlz] [ænd; ənd] [slʌgz] ,

the	snails	and	slugs	,
这	蜗牛	和	蛞蝓	,

当人们被告知它们在花园里很有用，因为它们会吃掉蜗牛和蛞蝓时，

[wi:; wi] [bi'li:vd] ['aʊər; ɑ:r][ɪn'fɔ:rmənt] , [ænd; ənd] [heild] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [tu:]

we	believed	our	informant	,	and	hailed	with	gratitude	the	arrival	of	two
我们	相信	我们的	线人	,	和	赞誉	和	感激	这	到达	的	二

[freʃ] ['hedʒˌhɔ:gz] .

fresh	hedgehogs	.
新鲜的	刺猬	.

我们相信了线人的话，并满怀感激地迎接了两只新来的刺猬。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [neɪmd] [pɔ:l] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] -

They	were	named	Paul	and	Virginia	,	and	were	shut	up	in	the	summer	-
他们	是	命名	保罗	和	弗吉尼亚州	,	和	是	关闭	向上	在	这	夏天	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们名叫保罗和弗吉尼亚，被关在避暑别墅里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðæt] [æz; əz]

with	the	idea	that	when	they	had	become	well	accustomed	to	that	as
和	这	主意	那	什么时候	他们	有	变得	出色地	习惯	到	那	作为

[ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv][ə'boʊd] ,

their	place	of	abode	,
他们的	地方	的	住所	,

他们的想法是，当他们完全习惯了那里作为他们的居住地之后，

[ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

they	might	not	run	away	when	allowed	to	go	loose	in	the	garden	.
他们	可能	不是	跑步	离开	什么时候	允许	到	去	松动的	在	这	花园	.

如果允许它们在花园里自由活动，它们可能就不会跑掉了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [sneɪlz] [ænd; ənd]

But	there	must	be	some	mistake	about	their	fondness	for	snails	and
但	那里	必须	是	一些	错误	关于	他们的	喜爱	为了	蜗牛	和

[slʌgz] .

slugs	.
蛞蝓	.

但关于他们喜爱蜗牛和蛞蝓这件事，肯定存在一些误解。

[aɪ] [tʊk] [wʌn][tuː; tə] [pɔːl] ([ɔːr][vər'dʒɪniə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [wɪtʃ]) [wʌn] [deɪ] ;

I	took	one	to	Paul	(	or	Virginia	,	I	am	not	sure	which	)	one	day	;
我	采取	一	到	保罗	(	或者	弗吉尼亚州	,	我	是	不是	当然	哪个	)	一	天	;

有一天，我把一个带给了保罗（或者弗吉尼亚，我不确定是哪一个）；

[ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['sloʊli] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]

and	,	after	some	hesitation	,	he	slowly	ate	it	;	but	presently	threw	it	out
和	,	后	一些	犹豫	,	他	缓慢地	吃	它	;	但	目前	扔	它	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

of	his	mouth	.
的	他的	嘴	.

犹豫片刻后，他慢慢地把它吃了下去；但随即又把它吐了出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [help]

It	didn't	seem	encouraging	when	you	remember	that	they	were	expected	to	help
它	没有	似乎	鼓励	什么时候	你	记住	那	他们	是	预期的	到	帮助

[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pests] .

to	clear	the	garden	of	such	pests	.
到	清除	这	花园	的	这样的	害虫	.

想到他们原本要帮忙清除花园里的这些害虫，这似乎并不令人鼓舞。

[haʊ'evər] , [pɔːl] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə][wɜːr; wər] [ə'laʊd] , [wen] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

However	,	Paul	and	Virginia	were	allowed	,	when	supposed	to	be
然而	,	保罗	和	弗吉尼亚州	是	允许	,	什么时候	据称	到	是

[sə'fɪʃntli] [æt; ət][hoʊm] ,

sufficiently	at	home	,
足够	在	家	,

然而，保罗和弗吉尼亚被允许在他们应该足够安心待在家里的时候……

[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [wɔːks] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['dɪsə'pɪrd] ,

to	take	their	walks	abroad	,	and	then	they	also	disappeared	,
到	拿	他们的	散步	国外	,	和	然后	他们	还	消失	,

他们出国散步，然后也消失了。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ]['evər] [siːn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['kriːtʃərz] [sɪns] .

nor	have	I	ever	seen	either	of	the	queer	creatures	since	.
也不	有	我	曾经	已见	任何一个	的	这	酷儿	生物	自从	.

从那以后，我再也没见过这两个古怪的生物。

[haʊ] [pæt] [di'leini] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rent] .

HOW	PAT	DELANEY	PAID	HIS	RENT	.
如何	拍	德莱尼	有薪酬的	他的	租	.

帕特·德莱尼是如何支付房租的。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['kaʊnti] [blæŋk] , ['aɪərlənd] , ['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['dʌblɪn] ,

I	was	born	in	County	Blank	,	Ireland	,	educated	in	Dublin	,
我	曾是	出生	在	县	空白的	,	爱尔兰	,	受过教育	在	都柏林	,

我出生于爱尔兰布兰克郡，在都柏林接受教育。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [fɔːr; fər] [prəˈfeʃ(ə)n] — [ɪf] [prəˈfeʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	chose	for	profession	—	if	profession	it	may	be	called	—	that	of	a
和	选择	为了	职业	—	如果	职业	它	可能	是	称为	—	那	的	一个

[tiː] - [ˈplæntər] ; [bʌt; bət] [taɪmz] [wɜːr; wər][bæd] ,

tea	-	planter	;	but	times	were	bad	,
茶	-	播种机	;	但	时代	是	坏的	,

于是他选择了种茶为业——如果这也能算作职业的话；但时局艰难，

[helθ] [feɪld] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˈæftər][ten] [ˈjɪrz] [spent] [ɪn][ˈæsæm] ,

health	failed	me	,	and	after	ten	years	spent	in	Assam	,
健康	失败的	我	,	和	后	十	年	花费	在	阿萨姆邦	,

我的健康状况恶化，在阿萨姆邦生活了十年后，

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]

I	returned	to	England	with	the	intention	of	remaining	,	should	a	suitable
我	返回	到	英格兰	和	这	意图	的	其余的	,	应该	一个	合适的

[əˈpɔɪntmənt] [biː; bi][proʊˈkjʊrəbl] .

appointment	be	procurable	.
预约	是	可采购	.

我返回英国，打算留下来，前提是能找到合适的职位。

[noʊ][wʌn] [noʊz] , [haʊˈevər] ,

No	one	knows	,	however	,
不	一	知道	,	然而	,

然而，没有人知道。

[tɪl] [hiː; hi] [traɪz] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd]['suːtəb(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ]

till	he	tries	how	difficult	it	is	to	find	suitable	employment	on	returning	after	a
直到	他	尝试	如何	难的	它	是	到	寻找	合适的	就业	在	返回	后	一个

[læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə] [wʌnz] [oʊld] [hɔːnts] ;

lapse	of	years	to	one's	old	haunts	;
失效	的	年	到	一个人的	老的	闹鬼的地方	;

直到他亲身体验到，时隔多年重返故地寻找合适的工作是多么困难；

[ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ][prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	true	reason	of	it	being	that	there	is	too	large	a	proportion	of	the
这	真的	原因	的	它	存在	那	那里	是	也	大的	一个	部分	的	这

['dʒiːnəs]['hoʊmoʊ] [kə'lektɪd] [təˈgeðər] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

genus	homo	collected	together	in	this	corner	of	the	globe	.
属	同型人	集	一起	在	这	角落	的	这	地球	.

真正的原因是，地球这个角落聚集了太多的人属生物。

[maɪ] ['perənts] [hæd; həd][daɪd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ,

My	parents	had	died	during	my	absence	,
我的	父母	有	死亡	期间	我的	缺席	,

我不在期间，我的父母去世了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən]['eldər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ]

and	their	property	had	passed	into	the	hands	of	an	elder	brother	with
和	他们的	财产	有	通过了	进入	这	双手	的	一个	长老	兄弟	和

[huːm] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] ,

whom	I	was	not	on	good	terms	,
谁	我	曾是	不是	在	好的	条款	,

他们的财产落入了我关系不好的哥哥手中。

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt][ˌriːˈvɪzɪt][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .

so	I	did	not	revisit	the	old	place	.
所以	我	做过	不是	重访	这	老的	地方	.

所以我没有重访旧址。

['hɪrɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [sɜ:r]['toʊbi] - , [hu:] [oʊnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɛ'steɪts] [ɪn]

Hearing	,	however	,	that	my	uncle	,	Sir	Toby	O'Bride	,	who	owned	considerable	estates	in
听力	,	然而	,	那	我的	叔叔	,	先生	托比	-	,	WHO	拥有	大量	庄园	在

[ə'nʌðər] ['kaʊnti] ,

another	county	,
其他	县	,

然而，我听说我的叔叔托比·奥布莱德爵士在另一个郡拥有大量地产，

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tenənts] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [krɔ:s] ['oʊvər]

was	having	some	trouble	with	his	tenants	,	I	thought	I	would	cross	over
曾是	拥有	一些	麻烦	和	他的	租户	,	我	想法	我	会	叉	超过

[ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] .

and	see	him	.
和	看	他	.

他跟房客之间有些纠纷，我想过来看看他。

[maɪ] [rɪ'spektɪd] ['relətɪv] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [haʊs] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ]

My	respected	relative	was	in	the	act	of	shutting	up	house	and	beating	a
我的	受人尊敬	相对的	曾是	在	这	行为	的	关闭	向上	房子	和	殴打	一个

['heɪsti] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

hasty	retreat	from	the	country	.
仓促	撤退	从	这	国家	.

我尊敬的亲戚当时正在关闭房屋，准备匆匆离开这个国家。

[noʊ] [rents] [hæd; həd] [bɪn] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [soʊ][hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [tʃeɪndʒd]

No	rents	had	been	forthcoming	for	some	time	,	so	he	had	lately	changed
不	租金	有	到过	即将推出	为了	一些	时间	,	所以	他	有	最近	已更改

[hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] .

his	agent	.
他的	代理人	.

由于一段时间以来都没有收到租金，所以他最近更换了代理人。

[ðə; ði] [nu:] [wʌn][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sensɪz]

The	new	one	succeeded	in	bringing	a	few	of	the	tenants	to	their	senses
这	新的	一	成功了	在	带来	一个	很少	的	这	租户	到	他们的	感官

[ænd; ənd][ðə; ði] [rents] [tu:; tə][sɜ:r]['toʊbi:z] ['pɑ:kɪt] ,

and	the	rents	to	Sir	Toby's	pocket	,
和	这	租金	到	先生	托比的	口袋	,

新房客成功地让一些房客幡然醒悟，也让托比爵士的租金重新回到了口袋里。

[bʌt; bət] [tu:] [naɪts] ['pri:viəs] [tu:; tə][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [wen]

but	two	nights	previous	to	my	arrival	the	unfortunate	man	was	shot	when
但	二	夜晚	以前的	到	我的	到达	这	不幸	男人	曾是	射击	什么时候

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk] ,

returning	home	through	the	park	,
返回	家	通过	这	公园	,

但就在我到达的前两天晚上，这位不幸的男子在穿过公园回家时被枪杀了。

['æftər]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][sɜ:r]['toʊbi] .

after	dining	with	Sir	Toby	.
后	用餐	和	先生	托比	.

与托比爵士共进晚餐后。

[ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd][sʌm; səm][sə'spekts; 'sʌspekts][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] ,

The	police	had	some	suspects	in	charge	;	but	as	it	proved	,
这	警察	有	一些	嫌疑人	在	收费	;	但	作为	它	已证实	,

警方掌握了一些嫌疑人，但事实证明，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ,

they	had	no	hand	in	the	affair	,
他们	有	不	手	在	这	事务	,

他们与此事无关。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɪlt] [wʌz; wəz]['nevər] [brɔ:t] [hoʊm][tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl]['pɜ:rpətreɪtər] .

and	the	guilt	was	never	brought	home	to	the	real	perpetrator	.
和	这	有罪	曾是	绝不	带来	家	到	这	真实的	犯罪者	.

真正的罪犯却从未被绳之以法。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , - [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

'	I	don't	know	,	'	said	my	uncle	,	'	what	is	to	be	done	,
-	我	不	知道	,	-	说	我的	叔叔	,	-	什么	是	到	是	完毕	,

“我不知道,”我叔叔说，“该怎么办。”

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ɪn'tend]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

but	at	present	I	intend	going	away	for	a	time	.
但	在	展示	我	打算	去	离开	为了	一个	时间	.

但我目前打算离开一段时间。

[ðeɪ] [wɪl] [ʃu:t] [æt; ət][ˌem 'i:][nekst] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] .

They	will	shoot	at	me	next	,	if	I	remain	.
他们	将要	射击	在	我	下一个	,	如果	我	保持	.

如果我继续待在这里，他们接下来就会向我开枪。

[ðɪs] ['ʃɑ:kɪŋ] [ə'fer] [hæz; həz][kwaɪt] ['ʌn'nə:vd] [ˌem 'i:] .

This	shocking	affair	has	quite	unnerved	me	.
这	令人震惊	事务	有	相当	不安	我	.

这件令人震惊的事让我感到非常不安。

- [maɪ]['ʌŋk(ə)l][dɪd] [ɪn'di:d] [lʊk] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [ɪl] .

'	My	uncle	did	indeed	look	shaken	and	ill	.
-	我的	叔叔	做过	的确	看	摇晃	和	患病的	.

“我叔叔看起来确实很惊恐，而且身体不适。”

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , - [sed] [aɪ] , - [ɪf] [aɪ] [meɪ] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'ti:] ?

'	I	have	a	plan	,	'	said	I	,	'	if	I	may	suggest	it	?
-	我	有	一个	计划	,	-	说	我	,	-	如果	我	可能	建议	它	?

“我有个计划,”我说，“如果可以的话，我想提个建议？”

[let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ðə; ði]['eɪdʒənts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ɪm'pru:v] ['mætərz] .

Let	me	take	the	agent's	place	,	and	see	if	I	can	improve	matters	.
让	我	拿	这	经纪人	地方	,	和	看	如果	我	能	提升	事情	.

让我代替代理人，看看能否改善情况。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [noʊ] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,

The	people	all	know	me	more	or	less	,
这	人们	全部	知道	我	更多的	或者	较少的	,

大家或多或少都认识我。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hoʊlz] [ɪn][ˌem 'i:] ,

and	if	any	of	them	try	to	make	holes	in	me	,
和	如果	任何	的	他们	尝试	到	制作	孔	在	我	,

如果他们中有人想在我身上凿洞，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'i:] [wel] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'tælieɪt] .

they	will	find	me	well	prepared	to	retaliate	.
他们	将要	寻找	我	出色地	准备	到	报复	.

他们会发现我已经做好了充分的反击准备。

[aɪ] [mi:n] [ðɪs] ['sɪriəsli] , ['ʌŋk(ə)l] .

I	mean	this	seriously	,	uncle	.
我	意思是	这	严重地	,	叔叔	.

叔叔，我是认真的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['aɪd(ə)l][mæn][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

I	am	an	idle	man	at	present	,
我	是	一个	闲置的	男人	在	展示	,

我现在是个闲人，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [maɪ] [wei] .

and	will	be	more	than	pleased	if	you	let	me	have	my	way	.
和	将要	是	更多的	比	高兴	如果	你	让	我	有	我的	方式	.

如果你让我如愿以偿，我会非常高兴。

- [hiː; hi] [puː] - [puːd] [maɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːrst] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]

'	He	pooh	-	poohed	my	proposition	at	first	,	declaring	it	was	simply	suicidal
-	他	呸	-	嘲笑	我的	主张	在	第一的	,	声明	它	曾是	简单地	有自杀倾向

[tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

to	attempt	such	a	thing	;
到	试图	这样的	一个	事物	;

“他一开始对我的提议嗤之以鼻，声称尝试这样做简直就是自杀；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'sentid] ,

but	he	finally	consented	,
但	他	最后	同意	,

但他最终还是同意了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['eɪdʒənts] ['koʊzi] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [fɔːr]

and	I	was	installed	in	the	agent's	cosy	cottage	at	a	salary	of	four
和	我	曾是	已安装	在	这	经纪人	舒适	小屋	在	一个	薪水	的	四

['hʌndrəd] [paʊndz] [pər] ['ænəm] .

hundred	pounds	per	annum	.
百	磅	每	年	.

于是我被安排住进了经纪人舒适的小屋里，年薪四百英镑。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [step] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɪks] - ['tʃeɪmbərd]

The	first	step	was	to	purchase	ostentatiously	a	pair	of	six	-	chambered
这	第一的	步	曾是	到	购买	炫耀地	一个	一对	的	六	-	膛室

[rɪ'vɔlvəz] ,

revolvers	,
左轮手枪	,

第一步是高调地购买两把六发左轮手枪。

[ænd; ənd] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , [aɪ] ['pepəd] [ə'weɪ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

and	erecting	a	target	in	the	garden	,	I	peppered	away	at	it	.
和	竖立	一个	目标	在	这	花园	,	我	胡椒	离开	在	它	.

我在花园里竖起一个靶子，对着它猛射。

[wen'evər] ['eni] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] ,

Whenever	any	one	came	to	my	office	,
每当	任何	一	来了	到	我的	办公室	,

每当有人来我的办公室时，

[aɪ] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] [ʃɑːt] [aɪ] [wʌz; wəz] .

I	took	occasion	to	show	what	an	excellent	shot	I	was	.
我	采取	场合	到	展示	什么	一个	出色的	射击	我	曾是	.

我借此机会展示了我精湛的枪法。

[ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊ] [stʊd] [haɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] { - }

The	office	window	stood	high	from	the	ground	,	and	was	{	491	}
这	办公室	窗户	站立	高的	从	这	地面	,	和	曾是	{	-	}

办公室的窗户离地面很高，而且{491}

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] [baːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] .

furnished	with	iron	bars	and	a	grating	like	that	of	a	prison	cell	.
提供	和	铁	酒吧	和	一个	格栅	喜欢	那	的	一个	监狱	细胞	.

配有铁栅栏和类似监狱牢房的铁栅门。

[wen] [ðə; ðɪ] ['tenəntri] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [rent] ,

When	the	tenantry	came	to	pay	their	rent	,
什么时候	这	承租人	来了	到	支付	他们的	租	,

当房客来交租时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['feɪθf(ə)l] ['bjuːtiːz] [ɑːn] [iːtʃ]

they	found	me	seated	at	the	table	with	one	of	my	faithful	beauties	on	each
他们	成立	我	坐着	在	这	桌子	和	一	的	我的	忠实	美女	在	每个

[saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

side	of	me	,
边	的	我	,

他们发现我坐在桌旁，我的左右两侧各坐着一位忠实的佳人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [aɪ]['nevər] [left][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

and	it	was	well	known	that	I	never	left	the	house	without	them	.
和	它	曾是	出色地	已知	那	我	绝不	左边	这	房子	没有	他们	.

众所周知，我出门从不忘记带它们。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

Whether	it	was	owing	to	my	knowledge	of	the	character	of	the	people
无论	它	曾是	欠款	到	我的	知识	的	这	特点	的	这	人们

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] ,

with	whom	I	had	to	deal	,
和	谁	我	有	到	交易	,

或许是因为我对所接触之人的性格有所了解，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] [sɪn'sɪrli] ,

or	whether	it	was	their	knowledge	that	I	liked	them	sincerely	,
或者	无论	它	曾是	他们的	知识	那	我	喜欢	他们	真挚地	,

或者，他们是否知道我是真心喜欢他们的?

[bʌt; bət] [nuː] [ðem; ðəm] [tuː] [wel] [tuː; tə][biː; bi] - [dʌn] - [baɪ][ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə] [fɪr] [ðer; ðər] [θrets]

but	knew	them	too	well	to	be	'	done	'	by	them	or	to	fear	their	threats
但	知道	他们	也	出色地	到	是	-	完毕	-	经过	他们	或者	到	害怕	他们的	威胁

,

,

,

但他太了解他们了，所以不会被他们"摆布"，也不会害怕他们的威胁。

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ; [wɪtʃ'evər] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][maɪ][laɪf] ,

I	cannot	say	;	whichever	way	it	was	,	no	attempt	was	made	on	my	life	,
我	不能	说	;	任何	方式	它	曾是	,	不	试图	曾是	制成	在	我的	生活	,

我无法断言；无论如何，没有人试图谋害我。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rents] [duː] [pæst] [θruː] [maɪ][hændz][ɪn][ðə; ði]

and	a	larger	proportion	of	the	rents	due	passed	through	my	hands	in	the
和	一个	更大的	部分	的	这	租金	到期的	通过了	通过	我的	双手	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðæn; ðən][hæd; həd] [θruː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts][fɔːr; fər][sʌm; səm]

course	of	the	year	than	had	through	those	of	the	agents	for	some
课程	的	这	年	比	有	通过	那些	的	这	代理人	为了	一些

[taɪm] ['priːviəsli] .

time	previously	.
时间	之前	.

与之前一段时间以来通过代理人收取的租金相比，今年我经手的租金比例要高得多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['tenənts] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [ðer; ðər]

Of	course	,	there	were	some	tenants	who	could	not	or	would	not	pay	their
的	课程	,	那里	是	一些	租户	WHO	可以	不是	或者	会	不是	支付	他们的

[rent] .

rent	.
租	.

当然，也有一些租户无法或不愿支付房租。

['stɔ:riz] [ʌv; əv][bæd] ['hɑ:vists] , ['kæt(ə)l] ['daɪɪŋ] , [pɪgz] ['getɪŋ] ['mi:z(ə)lz] , [ænd; ənd] ['stɑ:rvɪŋ] ['fæməliz]
Stories **of** **bad** **harvests** **,** **cattle** **dying** **,** **pigs** **getting** **measles** **,** **and** **starving** **families**
故事 的 坏的 收获 , 牛 垂死 , 猪 获得 麻疹 , 和 饥饿 家庭
[æt; ət][hoʊm] ,
at **home** **,**
在 家 ,

报道了歉收、牲畜死亡、猪患麻疹以及家中家庭挨饿的故事。

[keɪm] ['eləkwəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glɪb] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .
came **eloquently** **from** **the** **glib** **tongues** **of** **the** **delinquents** **.**
来了 雄辩地 从 这 油嘴滑舌 舌头 的 这 不良少年 .

这些话出自那些不良少年的巧舌如簧之口。

['sʌmtaɪmz] [tru:] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , ['dʒen(ə)rəli] [les] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][bæd][lænd]
Sometimes **true** **,** **more** **or** **less** **,** **generally** **less** **,** **for** **there** **was** **very** **little** **bad** **land**
有时 真的 , 更多的 或者较少的 , 一般来说 较少的 , 为了 那里 曾是 非常 小的 坏的 土地
[ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
on **the** **estate** **.**
在 这 财产 .

有时如此，或多或少如此；但通常不太如此，因为庄园里几乎没有贫瘠的土地。

['fɔ:rmoʊst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn] [neɪmd] [di'leini] .
Foremost **amongst** **the** **last** **-** **named** **section** **was** **one** **named** **Delaney** **.**
首先 在 这 最后的 - 命名 部分 曾是 一 命名 德莱尼 .

在最后提到的部分中，最引人注目的是一个名叫德莱尼的人。

[hi:; hi] [held] [ə; eɪ] [gʊd] [fɑ:rm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['tenənt] [fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bæk] [baɪ]
He **held** **a** **good** **farm** **,** **which** **had** **been** **tenanted** **for** **generations** **back** **by**
他 握住 一个 好的 农场 , 哪个 有 到过 已出租 为了 几代人 后退 经过
[də'leɪniz] ,
Delaneys **,**
德莱尼 ,

他拥有一座不错的农场，这座农场世世代代都由德莱尼家族租用。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kaʊntɪd] [gʊd] ['tenənts] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] ;
who **had** **been** **counted** **good** **tenants** **in** **their** **day** **;**
WHO 有 到过 计数 好的 租户 在 他们的 天 ;

他们生前都被认为是好佃户；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pæt] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['ædʒɪˌteɪtəz] , [hu:] [pər'vɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz]
but **this** **Pat** **came** **under** **the** **influence** **of** **agitators** **,** **who** **perverted** **his** **ideas**
但 这 拍 来了 在下面 这 影响 的 搅拌器 , WHO 变态 他的 想法
[ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] .
of **honesty** **.**
的 诚实 .

但这位帕特受到了煽动者的影响，这些人歪曲了他的诚实观念。

[pæt] [di'leini] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rent] ,
Pat **Delaney** **was** **among** **the** **first** **to** **refuse** **to** **pay** **his** **rent** **,**
拍 德莱尼 曾是 之中 这 第一的 到 拒绝 到 支付 他的 租 ,

帕特·德莱尼是最早拒绝支付房租的人之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ægrəveɪtɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]
and **the** **aggravating** **part** **of** **it** **was** **that** **I** **felt** **sure** **he** **had** **the**
和 这 加重 部分 的 它 曾是 那 我 毛毡 当然 他 有 这
['mʌni] .
money **.**
钱 .

最令人恼火的是，我觉得他肯定有钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ][ʌv; əv]['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [ɔːl]

He	was	the	best	judge	of	horses	in	the	country	-	side	,	and	attended	all
他	曾是	这	最好的	法官	的	马匹	在	这	国家	-	边	,	和	参加	全部

[ðə; ði] ['fɛrz] ,

the	fairs	,
这	集市	,

他是乡下最好的马匹鉴赏家，而且每场集市他都去。

['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] - ['diːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ] , [soʊ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][bæd]

doing	a	good	deal	of	cattle	-	dealing	in	a	quiet	way	,	so	that	in	spite	of	bad
正在做	一个	好的	交易	的	牛	-	处理	在	一个	安静的	方式	,	所以	那	在	尽管如此	的	坏的

['siːznz] ,

seasons	,
季节	,

他们以低调的方式进行大量的牲畜交易，因此，即使遇到歉收的季节，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː][mæn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

he	was	counted	a	well	-	to	-	do	man	among	his	fellows	.
他	曾是	计数	一个	出色地	-	到	-	做	男人	之中	他的	伙伴们	.

在同龄人中，他算是比较富裕的人。

[bʌt; bət][ɑːn][rent] - [deɪ][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

But	on	rent	-	day	not	a	shilling	was	forthcoming	.
但	在	租	-	天	不是	一个	先令	曾是	即将推出	.

但到了交租那天，一分钱也没收到。

[ðə; ði][oʊld]['stɔːri] — ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'teɪtoʊ][krɑːp] , [bæd]['hɑːrvɪst] , [waɪf] [sɪk] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

The	old	story	—	failure	of	the	potato	crop	,	bad	harvest	,	wife	sick	,	a	lot	of
这	老的	故事	—	失败	的	这	土豆	庄稼	,	坏的	收成	,	妻子	生病的	,	一个	很多	的

[maʊðz] [tuː; tə] [fɪl] ,

mouths	to	fill	,
嘴	到	充满	,

老套的故事——马铃薯歉收，收成不好，妻子生病，家里人多吃不饱。

[ænd; ənd] - ['wʊdnt] [aɪ][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ?

and	'	Wouldn't	I	put	in	a	word	for	him	with	the	masther	?
和	-	不会	我	放	在	一个	单词	为了	他	和	这	-	?

"难道我不应该替他跟主人说说好话吗？"

['ʃʊr] , [ðə; ði][kaɪnd][oʊld] - ['wʊdnt] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

Shure	,	the	kind	ould	masther	wouldn't	be	hard	on	a	poor	man	.
舒尔	,	这	种类	可以	-	不会	是	难的	在	一个	贫穷的	男人	.

当然，这位善良的老主人不会苛待穷人。

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ʌp][nekst][rent] - [deɪ][fɔːr; fər][sɑːr'teɪn] . -

He	would	pay	up	next	rent	-	day	for	sartain	.	'
他	会	支付	向上	下一个	租	-	天	为了	萨尔坦	.	-

他会在下一个房租日支付萨尔坦的房租。

- [noʊ] , [pæt] , - [sed] [aɪ] . - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd][taɪm][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['stɔːri] .

'	No	,	Pat	,	'	said	I	.	'	This	is	the	second	time	you	have	brought	me	that	story	.
-	不	,	拍	,	-	说	我	.	-	这	是	这	第二	时间	你	有	带来	我	那	故事	.

"不，帕特，"我说。"这是你第二次跟我讲这个故事了。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr][bɪ'haɪndhænd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][rent] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][peɪ] [ʌp] [naʊ] ,

You	are	far	behindhand	with	your	rent	;	and	if	you	don't	pay	up	now	,
你	是	远的	背后	和	你的	租	;	和	如果	你	不	支付	向上	现在	,

你已经拖欠房租很久了；如果你现在不交房租，

[aʊt] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .

out	you	must	go	.
出去	你	必须	去	.

你必须出去。

[ðə; ði][lænd][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][rent] [loʊ] .
The land is good and the rent low .
这 土地 是 好的 和 这 租 低的 .

地段好，租金低。

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][peɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ə'nʌðər] ['tenənt] [huː] [wɪl] .
If you can't make it pay , we must find another tenant who will .
如果 你 不能 制作 它 支付 , 我们 必须 寻找 其他 租户 WHO 将要 .

如果你无法支付租金，我们就必须找到另一个能够支付租金的租户。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'genst] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ][aʊt] ,
It goes against my heart to turn you out ,
它 去 反对 我的 心 到 转动 你 出去 ,

把你赶出去，违背了我的内心。

[fɔːr; fər] [də'leɪniz] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [naʊ] ;
for Delaneys have been on the place for three generations now ;
为了 德莱尼 有 到过 在 这 地方 为了 三 几代人 现在 ;

德莱尼家族已经在这里生活了三代了;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
and I am sure you can pay , if you like .
和 我 是 当然 你 能 支付 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，我相信你可以付钱。

[ðə; ði] [də'leɪniz] [wɜːr; wər]['nevər] ['pɔːpəz] [bɪ'fɔːr] .
The Delaneys were never paupers before .
这 德莱尼 是 绝不 贫民 前 .

德莱尼一家以前从来都不是穷光蛋。

- ['glænsɪŋ] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [pæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
' Glancing sharply at him , I saw a flicker of indecision pass over his
- 瞥了一眼 尖锐地 在 他 , 我 锯 一个 闪烁 的 优柔寡断 经过 超过 他的
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

“我猛地瞥了他一眼，看到他脸上闪过一丝犹豫。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['fɪdʒɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ;
and his hand fidgeted with the edge of his jacket ;
和 他的 手 坐立不安 和 这 边缘 的 他的 夹克 ;

他的手不停地摆弄着外套的边缘;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɔːgɪdnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk]
but in a moment the former expression of doggedness came over his face like
但 在 一个 片刻 这 以前的 表达 的 坚韧 来了 超过 他的 脸 喜欢
[ə; eɪ] [klaʊd] ;
a cloud ;
一个 云 ;

但转瞬之间，他脸上先前那份坚毅的神情就像乌云一样消失了;

[hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] ['ɪnsələntli] : - ['ʃʊr] [æn; ən] - ['wʊdnt] [aɪ] [peɪ] [ɪf] [aɪ]
he straightened himself , and said insolently : ' Shure an ' wouldn't I pay if I
他 拉直 他自己 , 和 说 傲慢地 : - 舒尔 一个 - 不会 我 支付 如果 我
[kʊd; kəd] ?
could ?
可以 ?

他挺直身子，傲慢地说：“当然，如果我能付钱，我难道不会付吗？”

[ˌaɪ 'tiː]['iznt] [dɪs'ɑːnɪst] [jɜːr] ['θɪŋkɪn] - [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
It isn't dishonest ye're thinkin ' I am ?
它 不是 不诚实 是的 思考 - 我 是 ?

你以为我不诚实吗?

- [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [ˌem 'iː] .
' An idea struck me .
- 一个 主意 击 我 .

我突然想到一个主意。

['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ][toʊn] , [aɪ] [ri'mɑːkt] [ɪn'dɪfrəntli] : - [oʊ][noʊ] ; [ðə; ði] [də'leɪniz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz]
Changing my tone , I remarked indifferently : ' O no ; the Delaneys were always
变化 我的 语气 , 我 评论 漠不关心 : - 哦 不 ; 这 德莱尼 是 总是
['ɑːnɪst] .
honest .
诚实的 .

我改变了语气，冷漠地说道："哦，不；德莱尼一家总是很诚实的。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [aʊt][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ,
But if the money is not forthcoming , out you must go ,
但 如果 这 钱 是 不是 即将推出 , 出去 你 必须 去 ,

但如果钱没到位，你就必须离开。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði]['mætər] .
and there's an end of the matter .
和 有 一个 结尾 的 这 事情 .

事情到此结束。

- ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʊks] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] , [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
' Gathering up the books , I returned them to the safe , locked it , and
- 采集 向上 这 图书 , 我 返回 他们 到 这 安全的 , 已锁定 它 , 和
['teɪkɪŋ] [maɪ][hæt] ,
taking my hat ,
采取 我的 帽子 ,

"我把书收拾好，放回保险箱，锁好，然后拿起帽子，

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][kəm'pænjən][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] : - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][jʊr; jər]
I turned to my companion and began confidentially : ' I want to ask your
我 转向 到 我的 伴侣 和 开始 保密 : - 我 想 到 问 你的
[ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [pæt] .
opinion about something , Pat .
观点 关于 某物 , 拍 .

我转向我的同伴，悄悄地说道："帕特，我想问问你的意见。"

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][næg] ;
They tell me you are a good judge of a nag ;
他们 告诉 我 你 是 一个 好的 法官 的 一个 唠叨 ;

他们告诉我你很会识人，能分辨出哪匹马最唠叨；

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][dʒʌst]
I want you to tell me what you think of one I have in the stable just
我 想 你 到 告诉 我 什么 你 思考 的 一 我 有 在 这 稳定的 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

我想听听你对我目前马厩里这匹马的看法。

- [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] - [næg] , - [pæt][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .
' At the word ' nag , ' Pat was all attention .
- 在 这 单词 - 唠叨 , - 拍 曾是 全部 注意力 .

一听到"唠叨"这个词，帕特就全神贯注起来。

- [ʃiːz] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [fetʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
' She's a beauty , and , I imagine , should fetch a good deal .
- 她是 一个 美丽 , 和 , 我 想象 , 应该 拿来 一个 好的 交易 .

"她是个美人，我想应该能卖个好价钱。"

[ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [hu:] [ɪz][hɑ:rd][ʌp] ,

She	**belongs**	**to**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**who**	**is**	**hard**	**up**	**,**
她	属于	到	一个	朋友	的	矿	,	WHO	是	难的	向上	,

她是我一个朋友的，他现在经济拮据。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zəli] [dʌn] ;

and	**asked**	**me**	**if**	**I**	**could**	**sell**	**her**	**for**	**him**	**,**	**which**	**will**	**be**	**easily**	**done**	**;**
和	问	我	如果	我	可以	卖	她	为了	他	,	哪个	将要	是	容易地	完毕	;

他问我能不能帮他把她卖掉，这很容易做到；

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər][ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

but	**I**	**want**	**your**	**opinion**	**of**	**her**	**.**
但	我	想	你的	观点	的	她	.

但我想要你对她的看法。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ɔfɚz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɔ:l'redi] .

There	**are**	**two**	**or**	**three**	**offers**	**for**	**her**	**already**	**.**
那里	是	二	或者	三	优惠	为了	她	已经	.

她已经收到两三个offer了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɔ:t] , [aɪ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] ;

She	**was**	**bought**	**,**	**I**	**know**	**,**	**for**	**one**	**hundred**	**and**	**twenty**	**pounds**	**;**
她	曾是	买	,	我	知道	,	为了	一	百	和	二十	磅	;

我知道，她被买走的价格是一百二十英镑；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ə'goʊ] ; [ænd; ənd][maɪ] [frend] [wʊd] [teɪk] ['sɪksti] [paʊndz] [fɔ:r; fər]

but	**that**	**is**	**a**	**little**	**time**	**ago**	**;**	**and**	**my**	**friend**	**would**	**take**	**sixty**	**pounds**	**for**
但	那	是	一个	小的	时间	前	;	和	我的	朋友	会	拿	六十	磅	为了

[hɜ:r; hər] [naʊ] ,

her	**now**	**,**
她	现在	,

但那是不久前的事了；现在我的朋友愿意出价六十英镑买下她。

[ɔ:r]['i:v(ə)n]['fɔ:rti] [paʊndz] , [daʊn] .

or	**even**	**forty**	**pounds**	**,**	**down**	**.**
或者	甚至	四十	磅	,	向下	.

或者甚至减掉四十磅。

- ['pæts] [aɪz] ['sɪntlˌeɪtid] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][hænd]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] .

'	**Pat's**	**eyes**	**scintillated**	**,**	**and**	**I**	**saw**	**his**	**hand**	**tremble**	**with**	**eagerness**	**.**
-	帕特的	眼睛	闪烁	,	和	我	锯	他的	手	颤抖	和	渴望	.

帕特的眼睛闪闪发光，我看到他的手因急切而颤抖。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wer] [blæk] [bes] , [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['hʌntər] ,

By	**this**	**time**	**we**	**had**	**reached**	**the**	**stable**	**where**	**Black**	**Bess**	**,**	**my**	**beautiful**	**hunter**	**,**
经过	这	时间	我们	有	达到	这	稳定的	在哪里	黑色的	贝丝	,	我的	美丽的	猎人	,

[stʊd] .

stood	**.**
站立	.

这时我们已经到达了马厩，我的爱犬黑贝丝就站在那里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] , [ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [sɜ:r]['toʊbi] ,

She	**had**	**arrived**	**a**	**week**	**before**	**,**	**a**	**gift**	**from**	**my**	**uncle**	**,**	**Sir**	**Toby**	**,**
她	有	到达的	一个	星期	前	,	一个	礼物	从	我的	叔叔	,	先生	托比	,

她一周前就到了，是我叔叔托比爵士送的礼物。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɜ:r; hər] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['gɪnɪ] ['evri] [ɪntʃ] , [ðə; ði] ['bju:ti] !

and	**she**	**looked**	**her**	**hundred**	**and**	**twenty**	**guineas**	**every**	**inch**	**,**	**the**	**beauty**	**!**
和	她	看起来	她	百	和	二十	几内亚	每一个	英寸	,	这	美丽	!

她看起来真是美极了，值一百二十几尼！

- [tʃiːp] [æt; ət]['fɔːrti] [paʊndz] , [eɪ] , [pæt] ? [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [pɔɪnts] , [mæn] .

'	Cheap	at	forty	pounds	,	eh	,	Pat	?	Look	at	her	points	,	man	.
-	便宜的	在	四十	磅	,	嗯	,	拍	?	看	在	她	积分	,	男人	.

“四十英镑很便宜吧，帕特？看看她的积分，伙计。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [hɜːr; hər][maɪ'self] . -

I	wish	I	could	buy	her	myself	.	'
我	希望	我	可以	买	她	我	.	-

我真希望自己能把她买下来。

- [ʃiːz] [ə; eɪ]['pɜːrti] - , ['sɔr] , - [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][pæt][æz; əz][hiː; hi] [went] ['oʊvər][hɜːr; hər] [pɔɪnts]

'	She's	a	purty	crayture	,	sor	,	'	ejaculated	Pat	as	he	went	over	her	points
-	她是	一个	漂亮	-	,	索尔	,	-	射精	拍	作为	他	去	超过	她	积分

[wɪð; wɪθ] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

with	keen	appreciation	.
和	敏锐的	欣赏	.

“她真是个漂亮的小家伙，先生，”帕特一边认真地评价她的观点，一边脱口而出。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [tiːθ] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['glɑːsi] , [ɑːrtʃt] [nek] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['pæsɪŋ]

Looking	at	her	teeth	,	patting	the	glossy	,	arched	neck	,	and	finally	passing
寻找	在	她	牙齿	,	轻拍	这	光滑	,	拱形	脖子	,	和	最后	通过

[hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [iːtʃ] [leg] ,

his	hand	down	each	leg	,
他的	手	向下	每个	腿	,

他看着她的牙齿，轻拍她光滑优美的脖颈，最后将手顺着她的双腿滑落。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] : - [ʃiːz] [wɜːrθ] [hɜːr; hər]

he	raised	his	head	,	and	said	in	a	sheepish	sort	of	way	:	'	She's	worth	her
他	提高	他的	头	,	和	说	在	一个	羞怯	种类	的	方式	:	-	她是	值得	她

['fɔːrti] [paʊndz] ,

forty	pounds	,
四十	磅	,

他抬起头，有些不好意思地说：“她值四十英镑。”

['sɔr] . -

sor	.	'
索尔	.	-

抱歉。

- [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

'	Yes	,	I	know	that	.
-	是的	,	我	知道	那	.

“是的，我知道。”

[naʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

Now	,	I	thought	you	might	know	of	some	one	wanting	a	horse	.
现在	,	我	想法	你	可能	知道	的	一些	一	想要	一个	马	.

我想你可能认识有人想要一匹马。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [diːl] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kæʃ]

Perhaps	one	of	your	friends	might	like	to	deal	;	but	I	must	have	cash
也许	一	的	你的	朋友们	可能	喜欢	到	交易	;	但	我	必须	有	现金

[daʊn] . -

down	.	'
向下	.	-

或许你的朋友中有人愿意做交易；但我必须先付现金。

- [aɪ] [noʊ] [ˌoʊ'viː][wʌn][mæn] [huː] - [teɪk] [hɪm; ɪm] , ['sɔr] . -

'	I	know	ov	one	man	who	moight	take	him	,	sor	.	'
-	我	知道	卵	一	男人	WHO	-	拿	他	,	索尔	.	-

“我知道有一个人或许能救他，先生。”

- [duː][juː; jʊ] ?
' **Do** **you** **?**
- 做 你 ?

'你?

[wel] , [aɪ'd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juːd] [send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
Well **,** **I'd** **be** **glad** **if** **you'd** **send** **him** **to** **me** **to** **-** **morrow** **;**
出色地 , ID 是 高兴的 如果 你会 发送 他 到 我 到 - 明天 ;

如果你明天能把他送到我这儿来，我会很高兴的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [mer] [ɪz] [stɪl] [hɪr] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk]
and **if** **the** **mare** **is** **still** **here** **,** **he** **may** **have** **her** **;** **but** **he** **must** **take**
和 如果 这 母马 是 仍然 这里 , 他 可能 有 她 ; 但 他 必须 拿
[hɪz; ɪz] [tʃæns] ,
his **chance** **,**
他的 机会 ,

如果那匹母马还在这里，他或许可以得到它；但他必须冒这个险。

[maɪnd][juː; jʊ] .
mind **you** **.**
头脑 你 .

请注意。

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['ɔfɝz] , [ænd; ənd] " [fɜːrst] [kʌm] [fɜːrst] [sɜːrvd] " [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [fɔːr; fər] [ðɪs]
I **have** **several** **offers** **,** **and** **"** **first** **come** **first** **served** **"** **is** **the** **rule** **for** **this**
我 有 一些 优惠 , 和 " 第一的 来 第一的 服务 " 是 这 规则 为了 这
['bɪznəs] .
business **.**
商业 .

我收到了好几个报价，而"先到先得"是这个行业的规则。

[sɜːr] ['tɔməs] ['klɑːrk] [hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
Sir **Thomas** **Clarke** **has** **an** **eye** **on** **her** **,**
先生 托马斯 克拉克 有 一个 眼睛 在 她 ,

托马斯·克拉克爵士对她很感兴趣。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [gɪv] ['sɪksti] [paʊndz] [ɪf] [aɪ] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt] ;
and **would** **probably** **give** **sixty** **pounds** **if** **I** **hung** **on** **a** **bit** **;**
和 会 大概 给 六十 磅 如果 我 悬挂 在 一个 少量 ;

如果我再坚持一下，他可能会给我六十英镑；

[bʌt; bət][maɪ] [frend] ['wɒnts][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][wʌns] .
but **my** **friend** **wants** **the** **money** **at** **once** **.**
但 我的 朋友 想要 这 钱 在 一次 .

但我朋友想要立刻拿到钱。

['emərsn] [ʌv; əv]['bɑːgˌsaɪd][wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
Emerson **of** **Bogside** **was** **here** **this** **morning** **,** **and** **liked** **the** **looks** **of** **her** **;**
爱默生 的 博格赛德 曾是 这里 这 早晨 , 和 喜欢 这 看起来 的 她 ;

博格赛德的爱默生今天早上来过这里，他很喜欢她的长相；

[sed] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði]['bɑːrgən] ;
said **he** **might** **look** **back** **in** **the** **afternoon** **and** **close** **the** **bargain** **;**
说 他 可能 看 后退 在 这 下午 和 关闭 这 便宜货 ;

他说他可能会在下午再看看，完成这笔交易；

[soʊ][jʊr; jər] [frend] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] . -
so **your** **friend** **must** **take** **his** **chance** **.** **'**
所以 你的 朋友 必须 拿 他的 机会 . -

所以你的朋友必须抓住这个机会。

- ['ʃʊr] , ['sɔr] , [ænd; ənd][ji:; ji] - [dʒest] [ki:p] [hɜ:r; hər] [tɪl] [ˌem 'i:][frɪnd] [si:z] [hɜ:r; hər][tu:; tə] -
' Shure , sor , and ye moight jest keep her till me frind sees her to -
- 舒尔 , 索尔 , 和 是的 - 笑话 保持 她 直到 我 朋友 看到 她 到 -
['mɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .

"当然，先生，您不妨先把她留到我朋友明天见到她为止。"

['hi:z] [sɑ:r'teɪn] ['ʃʊr] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [kæʃ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
He's sartain shure to take her , and cash down on the spot .
他是 萨尔坦 舒尔 到 拿 她 , 和 现金 向下 在 这 点 .

他肯定会带走她，并且当场付钱。

- [pæt][wʌz; wəz][moʊst] [pər'sweɪsɪv] ,
' Pat was most persuasive ,
- 拍 曾是 最多 有说服力的 ,

帕特极具说服力，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɑ:n][maɪ] [hʊk] .
and I saw by the gleam in his eye that he was safe on my hook .
和 我 锯 经过 这 闪耀 在 他的 眼睛 那 他 曾是 安全的 在 我的 钩 .

我从他眼中闪烁的光芒中看出，他已经安全地上了钩。

[hi:; hi] [nu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]
He knew as well as I did that he had only to take her to the
他 知道 作为 出色地 作为 我 做过 那 他 有 仅有的 到 拿 她 到 这
[fɜ:rst] [fer] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [get]['sev(ə)nti][ɔ:r] ['eɪti] [paʊndz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
first fair and he would get seventy or eighty pounds for her ,
第一的 公平的 和 他 会 得到 七十 或者 八十 磅 为了 她 ,

他和我一样清楚，他只需要带她去参加第一个集市，就能卖到七八十英镑。

[ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] .
if not more .
如果 不是 更多的 .

甚至更多。

- [noʊ] , [noʊ] .
' No , no .
- 不 , 不 .

不，不。

[ə; eɪ]['bɑ:rgən][ɪz][ə; eɪ]['bɑ:rgən] .
A bargain is a bargain .
一个 便宜货 是 一个 便宜货 .

便宜货就是便宜货。

[aɪ][toʊld] ['emərsn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][fɜ:rst] [kʌm] [fɜ:rst] [sɜ:rvd] .
I told Emerson that it would be a case of first come first served .
我 讲述 爱默生 那 它 会 是 一个 案件 的 第一的 来 第一的 服务 .

我告诉埃默森，这要采取先到先得的方式。

[ɪf] [blæk] [bes] [ɪz] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [jʊr; jər] [frend] [kæn; kən][hæv; həv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
If Black Bess is here to - morrow , your friend can have her , and
如果 黑色的 贝丝 是 这里 到 - 明天 , 你的 朋友 能 有 她 , 和
['welkəm] ;
welcome ;
欢迎 ;

如果黑贝丝明天在这里，你的朋友就可以带她去，欢迎她；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]['eni][wʌn] .
but I cannot keep her for any one .
但 我 不能 保持 她 为了 任何 一 .

但我不能把她留给任何人。

- [ə; eɪ] ['hevi] ['fʊtstep] [træmp] [ʌp][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæθ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs]
' A heavy footstep tramped up the garden path , and we heard a loud voice
- 一个 重的 脚步 践踏 向上 这 花园 小路 , 和 我们 听到 一个 大声 嗓音
['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
asking for me .
问 为了 我 .

“沉重的脚步声沿着花园小路传来，我们听到一个响亮的声音在找我。”

- [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['emərsn] [bæk] [ɔ:l'redi] ! — [gʊd] - [deɪ] , [pæt] ;
' Why , that must be Emerson back already ! — Good - day , Pat ;
- 为什么 , 那 必须 是 爱默生 后退 已经 ! — 好的 - 天 , 拍 ;

“哎呀，那一定是爱默生回来了！——帕特，你好；

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ni:d] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [frend] , ['æftər][ɔ:l] . -
I don't think I need ask you to trouble your friend , after all . '
我 不 思考 我 需要 问 你 到 麻烦 你的 朋友 , 后 全部 . -

我想我没必要麻烦你朋友了。

- [stɑ:p] , [stɑ:p] , ['sɔr] ; [aɪl] [baɪ] [ðə; ði] [mer] [mi'self] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['mʌni] .
' Stop , stop , sor ; I'll buy the mare meself , and here's the money .
- 停止 , 停止 , 索尔 ; 患病的 买 这 母马 我自己 , 和 这里是 这 钱 .

“停，停，先生；我自己来买这匹母马，这是钱。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

- ['rɪpɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [hi:; hi] [θrʌst] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['dɜ:rti][noʊts]['ɪntu:]
' **Ripping** **open** **the** **lining** **of** **his** **jacket** **,** **he** **thrust** **a** **roll** **of** **dirty** **notes** **into**
- 撕裂 打开 这 衬垫 的 他的 夹克 , 他 推力 一个 卷 的 肮脏的 笔记 进入
[maɪ][hænd] .
my **hand** **.**
我的 手 .

他撕开外套内衬，把一卷肮脏的钞票塞到我手里。

['sloʊli] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , - [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] [faɪv] -
Slowly **I** **counted** **them** **,** **'** **One** **,** **two** **,** **three** **,** **four** **,** **five** **,** **six** **,** **seven** **,** **eight** **five** **-**
缓慢地 我 计数 他们 , - 一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 , 七 , 八 五 -
[paʊnd] [noʊts] .
pound **notes** **.**
磅 笔记 .

我慢慢地数着："一、二、三、四、五、六、七、八张五英镑的钞票。"

[ðæt] { - }
That **{** **492** **}**
那 { - }

492

[meɪks] ['fɔ:rti] .
makes **forty** **.**
制作 四十 .

共四十个。

[θæŋks] , [pæt] .
Thanks **,** **Pat** **.**
谢谢 , 拍 .

谢谢你，帕特。

[dʒʌst][hæf][jʊr; jər][rent] !
Just **half** **your** **rent** **!**
只是 一半 你的 租 !

只需支付一半的房租！

[naʊ] , [ju:; jʊ][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .
Now **,** **you** **go** **home** **and** **bring** **me** **the** **other** **half** **.**
现在 , 你 去 家 和 带来 我 这 其他 一半 .

现在，你回家把另一半带给我。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['kænɑ:t][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] .
I **know** **you** **have** **it** **all** **,** **and** **you** **cannot** **deny** **it** **.**
我 知道 你 有 它 全部 , 和 你 不能 否定 它 .

我知道你拥有一切，你无法否认这一点。

- [wen] [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][sɜ:r]['toʊbi] ,
' **When** **I** **wrote** **to** **Sir** **Toby** **,**
- 什么时候 我 写道 到 先生 托比 ,

"当我写信给托比爵士时，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [di'leini] [hæd; həd] [peɪd] [ʌp][ɪn]
I **had** **the** **extreme** **satisfaction** **of** **telling** **him** **that** **Delaney** **had** **paid** **up** **in**
我 有 这 极端 满意 的 讲述 他 那 德莱尼 有 有薪酬的向上 在
[fʊl] ;
full **;**
满的 ;

我非常高兴地告诉他，德莱尼已经全额付清了款项；

[ænd; ənd] [blæk] [bes] ['kæriz] [ˌem 'iː] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs]
and **Black** **Bess** **carries** **me** **none** **the** **worse** **for** **having** **been** **an** **unconscious**
和 黑色的 贝丝 携带 我 没有任何 这 更糟 为了 拥有 到过 一个 无意识
['æktər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['drɑːmə] [wɪtʃ] [pruːvd] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] .
actor **in** **the** **little** **drama** **which** **proved** **so** **successful** **.**
演员 在 这 小的 戏剧 哪个 已证实 所以 成功的 .

而《黑贝丝》这部小剧虽然取得了巨大的成功，但我却丝毫没有因为自己无意识地参与其中而受到任何伤害。

[ðə; ði] [mʌnθ] :
THE **MONTH** **:**
这 月 :

本月：

['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
SCIENCE **AND** **ARTS** **.**
科学 和 艺术 .

科学与艺术。

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kaʊnti] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
We **have** **much** **pleasure** **in** **recording** **the** **establishment** **of** **the** **'** **County** **Scientific**
我们 有 很多 乐趣 在 记录 这 建立 的 这 - 县 科学
[sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['mɪdlseks] .
Society **for** **Middlesex** **.**
社会 为了 米德尔塞克斯 .

我们非常高兴地记录下"米德尔塞克斯郡科学协会"的成立。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] [sə'saiətiz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['flɜːrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
' **There** **are** **many** **such** **Societies** **,** **most** **of** **them** **in** **a** **very** **flourishing** **condition** **,**
- 那里 是 许多 这样的 社会 , 最多 的 他们 在 一个 非常 茁壮 状况 ,

"这样的社团有很多，其中大多数都发展得非常繁荣。"

['dɑːtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [wer] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['membər] [kæn; kən]
dotted **about** **the** **kingdom** **,** **where** **,** **for** **a** **small** **subscription** **,** **the** **members** **can**
虚线 关于 这 王国 , 在哪里 , 为了 一个 小的 订阅 , 这 成员 能
[miːt] [æt; ət] ['lektʃərz] ,
meet **at** **lectures** **,**
见面 在 讲座 ,

遍布王国各地，会员只需缴纳少量会费即可参加讲座。

['kɑːnsərts] , [ænd; ənd] ['veriəs] [entə'teɪnmənts] .
concerts **,** **and** **various** **entertainments** **.**
音乐会 , 和 各种各样的 娱乐 .

音乐会和各种娱乐活动。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæv; həv] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm]
In **addition** **to** **this** **,** **many** **of** **these** **institutions** **have** **attached** **to** **them**
在 添加 到 这 , 许多 的 这些 机构 有 随附的 到 他们
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd][ɑːrt] ['klæsɪz] ,
educational **and** **art** **classes** **,**
教育 和 艺术 课程 ,

除此之外，许多此类机构还附设教育和艺术课程。

[wɪtʃ] ['stjʊdnts] [kæn; kən] [ə'tend] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [fiː] .

which	students	can	attend	for	a	small	fee	.
哪个	学生	能	出席	为了	一个	小的	费用	.

学生只需缴纳少量费用即可参加。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['kaʊnti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɪmələrli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,

It	is	certainly	time	that	the	metropolitan	county	should	be	similarly	provided	for	,
它	是	当然	时间	那	这	大都会	县	应该	是	相似地	假如	为了	,

现在也应该为大都会县提供类似的保障了。

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] ['meni] ['loʊk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæv; həv]

although	for	some	years	past	many	local	institutions	of	the	kind	have
虽然	为了	一些	年	过去的	许多	当地的	机构	的	这	种类	有

[sprʌŋ] [ʌp] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

sprung	up	round	about	the	great	city	.
弹簧	向上	圆形的	关于	这	伟大的	城市	.

尽管在过去的几年里，这座大城市周围涌现出了许多类似的本地机构。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][vaɪs] - [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [sə'saɪəti][wiː; wi][noʊt] [sʌtʃ] ['ɑːnɝd] [neɪmz]

Among	the	vice	-	presidents	of	the	new	Society	we	note	such	honoured	names
之中	这	副	-	总统们	的	这	新的	社会	我们	笔记	这样的	荣幸	姓名

[æz; əz] ['lʌbək] ,

as	Lubbock	,
作为	拉伯克	,

在新成立的学会的副会长中，我们注意到一些受人尊敬的名字，例如卢博克，

['hʌksli] , ['flaʊər] , ['eɪbəl] , [ænd; ənd] ['giːki] .

Huxley	,	Flower	,	Abel	,	and	Geikie	.
赫胥黎	,	花	,	亚伯	,	和	盖基	.

赫胥黎、弗劳尔、亚伯和盖基。

[ðiːz] [ə'loʊn][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [sək'ses] [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊp][ðə; ði] ['entərpraɪz] [wɪl] [ə'tʃiːv] .

These	alone	should	insure	that	success	which	we	hope	the	enterprise	will	achieve	.
这些	独自的	应该	保证	那	成功	哪个	我们	希望	这	企业	将要	达到	.

仅凭这些就足以确保我们希望企业取得的成功。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pə'tiku:ləz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['mɪstər]

Application	for	membership	and	other	particulars	may	be	obtained	from	Mr
应用	为了	会员资格	和	其他	细节	可能	是	获得	从	先生

['sɪdni] [tiː] . [klaɪn] ,

Sydney	T	.	Klein	,
悉尼	T	.	克莱因	,

申请入会及其他详情可向悉尼·T·克莱因先生索取。

['klærəns] [lɑːdʒ] , ['wɪlzˌdɛn] , [en] . ['dʌbljuː] .

Clarence	Lodge	,	Willesden	,	N	.	W	.
克拉伦斯	小屋	,	威尔斯登	,	N	.	W	.

克拉伦斯小屋，威尔斯登，西北

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['kɑːnstəntli] [rɪ'maɪnd][juː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

The	newspapers	constantly	remind	us	that	there	are	many	persons	in	the	kingdom
这	报纸	不断地	提醒	我们	那	那里	是	许多	人	在	这	王国

[huː] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,

who	object	to	vaccination	,
WHO	目的	到	疫苗接种	,

报纸不断提醒我们，王国里有许多人反对接种疫苗。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	,	as	a	matter	of	course	,
和	,	作为	一个	事情	的	课程	,

而且，理所当然地，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] ['ædʒɪˌteɪtəz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['kɔ:lɪŋ] [ə'laʊd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'pi:l]

there	are	not	wanting	agitators	who	are	constantly	calling	aloud	for	the	repeal
那里	是	不是	想要	搅拌器	WHO	是	不断地	呼叫	大声	为了	这	废除

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [kəm'pʌlsəri] .

of	the	law	which	makes	the	operation	compulsory	.
的	这	法律	哪个	制作	这	手术	强制性的	.

有一些煽动者不断高声呼吁废除强制手术的法律，他们并不希望这种情况发生。

[θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən]['aʊtkraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ə'roʊz][æt; ət] ['zʊrɪk] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,

Three	years	ago	an	outcry	of	the	same	kind	arose	at	Zurich	in	Switzerland	,
三	年	前	一个	强烈抗议	的	这	相同的	种类	出现	在	苏黎世	在	瑞士	,

三年前，瑞士苏黎世也曾爆发过类似的抗议活动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæntənl] [lɔ:] [ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'pi:ld] .

with	the	effect	that	the	cantonal	law	of	compulsory	vaccination	was	repealed	.
和	这	影响	那	这	州	法律	的	强制性的	疫苗接种	曾是	废除	.

因此，该州强制接种疫苗的法律被废除了。

[baɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'tɜ:rn] [set] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][baɪ] [prə'fesər] [du'nɑ:nt] ,

By	reference	to	the	official	returns	set	forth	in	a	paper	by	Professor	Dunant	,
经过	参考	到	这	官方的	返回	放	前进	在	一个	纸	经过	教授	杜南	,

根据杜南教授论文中列出的官方数据，

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr][voʊt] .

we	are	able	to	judge	of	the	effect	of	the	popular	vote	.
我们	是	有能力的	到	法官	的	这	影响	的	这	受欢迎的	投票	.

我们可以判断普选的影响。

[ɪn][ðə; ði]['kæntənˌ'kæntɑ:n] [neɪmd] , [ðə; ði] ['dɛθs] [frʌm; frəm]['smɔ:lpɑ:ks][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

In	the	canton	named	,	the	deaths	from	smallpox	were	in	the	year	1881	,
在	这	广州	命名	,	这	死亡人数	从	天花	是	在	这	年	-	,

在所提及的州，天花死亡病例发生在1881年。

['sev(ə)n] ; [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['fɑ:loʊɪŋ] ['jɪrz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['dɛθs] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'zi:z] ;

seven	;	in	the	two	following	years	there	were	no	deaths	from	that	disease	;
七	;	在	这	二	下列的	年	那里	是	不	死亡人数	从	那	疾病	;

7；在接下来的两年里，没有出现因该疾病导致的死亡病例；

[ɪn] - , [ðeɪ] [roʊz][tu:; tə][ɪ'lev(ə)n] ; [ɪn] - , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sev(ə)nti] - [θri:] ;

in	1884	,	they	rose	to	eleven	;	in	1885	,	they	were	seventy	-	three	;
在	-	,	他们	玫瑰	到	十一	;	在	-	,	他们	是	七十	-	三	;

1884年，他们的数量增加到11个；1885年，他们的数量增加到73个；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [jɪr] ,

and	in	the	first	three	months	of	this	present	year	,
和	在	这	第一的	三	几个月	的	这	展示	年	,

并且在今年前三个月，

[ðə; ði] ['dɛθs] [frʌm; frəm]['smɔ:lpɑ:ks][wɜ:r; wər][noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən] ['eɪti] - [faɪv] .

the	deaths	from	smallpox	were	no	fewer	than	eighty	-	five	.
这	死亡人数	从	天花	是	不	更少	比	八十	-	五	.

天花造成的死亡人数不少于 85 人。

[ði:z] ['terəb(ə)l] ['fɪgjərz] [ni:d] [noʊ] ['kɑ:ment] , [seɪv] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] ,

These	terrible	figures	need	no	comment	,	save	the	remark	,
这些	糟糕的	数据	需要	不	评论	,	节省	这	评论	,

这些可怕的数字无需赘言，除了这样一句：

[ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['saɪtləs] [aɪz] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [dɪs'fɪgəmənts]

that	they	do	not	take	into	account	the	sightless	eyes	and	dreadful	disfigurements
那	他们	做	不是	拿	进入	帐户	这	失明	眼睛	和	可怕	毁容

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][daɪ] .

of	those	who	were	attacked	but	did	not	die	.
的	那些	WHO	是	遭到攻击	但	做过	不是	死	.

他们没有考虑到那些遭到袭击但幸存下来的人双目失明、面目全非的惨状。

[mɔːr] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] ['dʒɛnərz] [dɪ'skʌvəri] [meɪ] [biː; bi]

More	conclusive	evidence	as	to	the	efficacy	of	Jenner's	discovery	may	be
更多的	确凿	证据	作为	到	这	功效	的	詹纳的	发现	可能	是

['gæðərd] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] - [bʊk] ,

gathered	from	Dr	Jassen's	book	,
聚集	从	博士	-	书	,

从贾森博士的书中或许可以获得更多关于詹纳发现的有效性的确凿证据。

['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['brʌslz] .

recently	published	at	Brussels	.
最近	已发布	在	布鲁塞尔	.

最近在布鲁塞尔出版。

[let] [ˌjuː 'es][kwoʊt][wʌn] ['ɪnstəns] ['gɪv(ə)n] .

Let	us	quote	one	instance	given	.
让	我们	引用	一	实例	给定	.

让我们引用一个例子。

[læst] [jɪr] , [ɪn] ['twenti] - [wʌn]['dʒɜːrmən] [taʊnz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ægrɪgət] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔːr] ['mɪljənz] ,

Last	year	,	in	twenty	-	one	German	towns	having	an	aggregate	population	of	four	millions	,
最后的	年	,	在	二十	-	一	德语	城镇	拥有	一个	总计的	人口	的	四	百万	,

去年，在德国21个城镇（总人口达400万）中，

[wer] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pʌlsəri] , [ðə; ði] ['dɛθs] [frʌm; frəm]['smɔːlpɑːks] ['nʌmbərd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ;

where	vaccination	was	compulsory	,	the	deaths	from	smallpox	numbered	twenty	-	seven	;
在哪里	疫苗接种	曾是	强制性的	,	这	死亡人数	从	天花	编号	二十	-	七	;

在强制接种疫苗的地区，天花死亡人数为 27 人；

[waɪl] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [frentʃ] [taʊnz] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ægrɪgət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] ,

while	in	fifteen	French	towns	owning	the	same	aggregate	number	of	inhabitants	,
尽管	在	十五	法语	城镇	拥有	这	相同的	总计的	数字	的	居民	,

与此同时，在法国十五个总人口数相同的城镇中，

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [fɔːrs] ,

but	where	the	law	was	not	in	force	,
但	在哪里	这	法律	曾是	不是	在	力量	,

但在法律未生效的地方，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks] ['dɛθs] [frʌm; frəm]

there	were	no	fewer	than	eight	hundred	and	sixty	-	six	deaths	from
那里	是	不	更少	比	八	百	和	六十	-	六	死亡人数	从

['smɔːlpɑːks][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .

smallpox	in	the	same	period	.
天花	在	这	相同的	时期	.

同期，死于天花的人数不少于866人。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [luː'tenənt] [vɑːn] [nɪmptʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [meɪd]

According	**to**	**a**	**Report**	**published**	**by**	**Lieutenant**	**von**	**Nimptsch**	**of**	**a**	**journey**	**made**
根据	到	一个	报告	已发布	经过	中尉	冯	尼姆普奇	的	一个	旅行	制成

[baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trævələr] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːŋgoʊ] [friː] [steɪt] ,

by	**him**	**with**	**a**	**traveller**	**attached**	**to**	**the**	**Congo**	**Free**	**State**	**,**
经过	他	和	一个	游客	随附的	到	这	刚果	自由的	状态	,

根据冯·尼姆普奇中尉发表的一份报告，该报告记录了他与一名隶属于刚果自由邦的旅行者的一次旅行，

[ə; eɪ]['nævɪgəb(ə)l]['rɪvər][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]

a	**navigable**	**river**	**has**	**been**	**discovered**	**by**	**them**	**which**	**is**	**likely**	**to**	**be**	**of**
一个	可导航	河	有	到过	发现	经过	他们	哪个	是	可能	到	是	的

[greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːŋgoʊ] .

great	**importance**	**to**	**the**	**future**	**trade**	**of**	**the**	**Congo**	**.**
伟大的	重要性	到	这	未来	贸易	的	这	刚果	.

他们发现了一条可通航的河流，这条河流可能对刚果未来的贸易具有重要意义。

[ðə; ðɪ]['rɪvər]['kɑːŋgoʊ] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ðɪ][mæp] , [floʊz] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['westərli]

The	**river**	**Congo**	**,**	**as**	**will**	**be**	**seen**	**by**	**the**	**map**	**,**	**flows**	**in**	**a**	**north**	**-**	**westerly**
这	河	刚果	,	作为	将要	是	已见	经过	这	地图	,	流量	在	一个	北	-	西风

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	**,**
方向	,

从地图上可以看出，刚果河向西北方向流淌。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [teɪks] [ə; eɪ] ['saʊθwərd] [kɔːrs] [tuː; tə][ɪts] [maʊθ] [ɪn][ðə; ðɪ][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] .

and	**afterwards**	**takes**	**a**	**southward**	**course**	**to**	**its**	**mouth**	**in**	**the**	**Atlantic**	**Ocean**	**.**
和	然后	需要	一个	向南	课程	到	它是	嘴	在	这	大西洋	海洋	.

然后向南漂流，最终汇入大西洋。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ðɪs] [bend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

Within	**the**	**large**	**tract**	**of**	**country**	**comprised**	**in**	**this**	**bend**	**of**	**the**	**river**	**,**
之内	这	大的	通道	的	国家	包括	在	这	弯曲	的	这	河	,

在河流弯曲处所包含的广阔区域内，

[hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [nuː] ['wɔːtərweɪ] .

has	**been**	**found**	**the**	**new**	**waterway**	**.**
有	到过	成立	这	新的	水路	.

已经发现了新的水道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['trævələz] [æz; əz] ['floʊɪŋ] [θruː] [waɪd] [pleɪnz] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər]

It	**is**	**described**	**by**	**the**	**travellers**	**as**	**flowing**	**through**	**wide**	**plains**	**well**	**adapted**	**for**
它	是	描述	经过	这	旅行者	作为	流动	通过	宽的	平原	出色地	改编	为了

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

cultivation	**,**
栽培	,

据旅行者描述，它流经广阔的平原，非常适合耕种。

[wɪð; wɪθ] ['pæstʃərɪdʒ] , [ænd; ənd] ['fɔrists] [ʌv; əv][pɑːmz] , [ænd; ənd] ['gʌtə] - ['pɜːrtʃə] [triːz] .

with	**pasturage**	**,**	**and**	**forests**	**of**	**palms**	**,**	**and**	**gutta**	**-**	**percha**	**trees**	**.**
和	牧草	,	和	森林	的	棕榈树	,	和	古塔	-	胶	树木	.

有牧场、棕榈树林和古塔胶树。

['plenti] [ʌv; əv]['aɪvəri][wʌz; wəz][əb'teɪnəb(ə)l] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['empti] [bɑːksɪz][ænd; ənd][tɪnz] ,

Plenty	**of**	**ivory**	**was**	**obtainable**	**,**	**in**	**exchange**	**for**	**empty**	**boxes**	**and**	**tins**	**,**
很多	的	象牙	曾是	可获得	,	在	交换	为了	空的	盒子	和	罐头	,

用空盒子和罐头盒就能换到大量的象牙。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['meni]['vɪlɪdʒəz] [wɪtʃ] [laɪnd][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

from	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**many**	**villages**	**which**	**lined**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**river**
从	这	居民	的	这	许多	村庄	哪个	衬里	这	银行	的	这	河

.

:

.

来自沿河两岸众多村庄的居民。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['meni] ['æfluənts] [tu:; tə] [ðɪs] ['wɔ:tərweɪ] ,

There	**are**	**many**	**affluents**	**to**	**this**	**waterway**	**,**
那里	是	许多	富裕人士	到	这	水路	,

这条水道有很多支流，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nævɪgəb(ə)l][fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] .

one	**of**	**which**	**was**	**navigable**	**for**	**two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**miles**	**.**
一	的	哪个	曾是	可导航	为了	二	百	和	五十	英里	.

其中一条航道可通航250英里。

[ˌɔ:ltə'geðər] ,

Altogether	**,**
共	,

共，

[wi:; wi][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ə; eɪ]['netwɜ:rk][ʌv; əv]['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz]

we	**have**	**presented**	**to**	**us**	**in**	**the**	**Report**	**a**	**network**	**of**	**navigable**	**rivers**
我们	有	呈现	到	我们	在	这	报告	一个	网络	的	可导航	河流

[ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

extending	**over**	**a**	**length**	**of**	**more**	**than**	**three**	**thousand**	**miles**	**.**
扩展	超过	一个	长度	的	更多的	比	三	千	英里	.

报告向我们展示了一个绵延三千多英里的可通航河流网络。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [noʊt][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['rʌʃə] ,

An	**interesting**	**note**	**in**	**the**	**Times**	**tells**	**of**	**a**	**place**	**in**	**Russia**	**,**
一个	有趣的	笔记	在	这	《时代周刊》	讲述	的	一个	地方	在	俄罗斯	,

《泰晤士报》一篇有趣的报道讲述了俄罗斯的一个地方，

[ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] - , [wer] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['mɪnərəl]

in	**the**	**region**	**of**	**the**	**Transbaïkal**	**,**	**where**	**there**	**exists**	**a**	**multitude**	**of**	**mineral**
在	这	地区	的	这	-	,	在哪里	那里	存在	一个	民众	的	矿物

[sprɪŋz] .

springs	**.**
弹簧	.

在外贝加尔地区，那里有许多矿泉。

[ði:z] [hæv; həv] [bɪn] [held][ɪn] [haɪ] [rɪ'pju:t] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

These	**have**	**been**	**held**	**in**	**high**	**repute**	**by**	**the**	**natives**	**for**	**many**	**years**	**,**
这些	有	到过	握住	在	高的	声誉	经过	这	本地人	为了	许多	年	,

多年来，这些一直深受当地居民的推崇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ðə; ði]['kʌstəm] [tu:; tə] [brɪŋ] ['peɪʃnts] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] [fɔ:r; fər]

and	**it**	**has**	**long**	**been**	**the**	**custom**	**to**	**bring**	**patients**	**to**	**the**	**springs**	**for**
和	它	有	长的	到过	这	风俗	到	带来	患者	到	这	弹簧	为了

['kjʊrətɪv] ['tri:tmənt] .

curative	**treatment**	**.**
治疗	治疗	.

长期以来，人们一直习惯于带病人到温泉接受治疗。

[nɑːt]['oʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [bʌt; bət]['kæt(ə)l] , [ʃiːp] , [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

Not	only	human	beings	,	but	cattle	,	sheep	,	and	horses	suffering	from
不是	仅有的	人类	生物	,	但	牛	,	羊	,	和	马匹	痛苦	从

[kju'teɪniəs] [ə'fekʃənz] [hæv; həv] ,

cutaneous	affections	have	,
皮肤	情感	有	,

不仅人类，患有皮肤病的牛、羊和马也会出现这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] , ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['triːtmənt] .

it	is	alleged	,	benefited	by	such	treatment	.
它	是	据称	,	受益	经过	这样的	治疗	.

据称，他从这种待遇中受益。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] ['veriz] [frʌm; frəm]['θɜːrti] - [faɪv][tuː; tə]['oʊvər][ə; eɪ]

The	temperature	of	the	springs	varies	from	thirty	-	five	to	over	a
这	温度	的	这	弹簧	变化	从	三十	-	五	到	超过	一个

['hʌndrəd] [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] ;

hundred	degrees	Fahrenheit	;
百	学位	华氏度	;

泉水的温度从华氏35度到100度以上不等；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [feˈrʊdʒənəs] , [sʌm; səm]['ælkəlaɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌlfərəs] [ɪn]

and	some	are	ferruginous	,	some	alkaline	,	and	others	sulphurous	in
和	一些	是	含铁的	,	一些	碱性	,	和	其他的	硫磺	在

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

有些含铁，有些呈碱性，还有一些含硫。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔːtərz][ɑːr; ər]['oʊnli] [noʊn] ['loʊkəli] ,

At	present	,	the	alleged	virtues	of	these	waters	are	only	known	locally	,
在	展示	,	这	据称	美德	的	这些	水	是	仅有的	已知	本地	,

目前，这些水的所谓功效仅在当地为人所知。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] .

and	there	is	little	accommodation	for	strangers	.
和	那里	是	小的	住宿	为了	陌生人	.

而且几乎没有地方接待陌生人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

But	it	is	believed	that	,	in	the	future	,
但	它	是	相信	那	,	在	这	未来	,

但人们相信，在未来，

['peɪʃnts] [wɪl] [biː; bi] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [greɪt] ['distənsiz] .

patients	will	be	attracted	to	the	place	from	great	distances	.
患者	将要	是	吸引	到	这	地方	从	伟大的	距离	.

远近的患者都会被这里吸引而来。

[æt; ət] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tirə'liːz] [ælps] ,

At	Sonnblick	,	one	of	the	heights	of	the	Tyrolese	Alps	,
在	-	,	一	的	这	高度	的	这	蒂罗尔	阿尔卑斯山	,

在蒂罗尔阿尔卑斯山脉的其中一个高峰——松布里克山，

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l] ,

the	summit	of	which	is	ten	thousand	feet	above	the	sea	-	level	,
这	首脑	的	哪个	是	十	千	脚	多于	这	海	-	等级	,

其山顶海拔高于海平面一万英尺。

[æn; ən] [əbˈzɜːrvətɔːri] [ɪz][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ,

an	observatory	is	in	course	of	construction	,
一个	天文台	是	在	课程	的	建造	,

天文台正在建设中。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] ['jʊrəp] .

which	will	represent	the	highest	establishment	of	the	kind	in	Europe	.
哪个	将要	代表	这	最高	建立	的	这	种类	在	欧洲	.

这将代表欧洲同类机构中的最高水平。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n][ɪz] [mɔ:r] ['i:zəli] [ək'sesəb(ə)l][ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	summit	of	this	mountain	is	more	easily	accessible	than	some	of	the
这	首脑	的	这	山	是	更多的	容易地	可访问	比	一些	的	这

['neɪbərɪŋ] [pi:ks] ;

neighbouring	peaks	;
邻接	高峰	;

这座山峰的山顶比邻近的一些山峰更容易攀登;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ]['waɪər] - [roʊp] [weɪ] [wɪtʃ] [ə'fɔ:rdz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]

and	there	is	already	a	wire	-	rope	way	which	affords	communication	with
和	那里	是	已经	一个	金属丝	-	绳索	方式	哪个	提供	沟通	和

[sʌm; səm] [maɪnz] [hæf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

some	mines	half	-	way	up	the	mountain	.
一些	矿井	一半	-	方式	向上	这	山	.

目前已有一条钢索通道，可以与半山腰的一些矿井进行通信。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnər][ʌv; əv] [ði:z] [maɪnz] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]

It	was	the	owner	of	these	mines	who	was	the	first	to	point	out	the
它	曾是	这	所有者	的	这些	矿井	WHO	曾是	这	第一的	到	观点	出去	这

[dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][æn; ən] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [hɪr] .

desirability	of	establishing	an	observatory	here	.
理想性	的	建立	一个	天文台	这里	.

正是这些矿场的拥有者最先指出在这里建立天文台的必要性。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɑ:khaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæsɪv] [stoʊn] ['tɜ:rət]

The	building	will	consist	of	a	blockhouse	and	a	massive	stone	turret
这	建筑	将要	由	的	一个	炮楼	和	一个	大量的	石头	炮塔

['fɔ:rti] [fi:t] [haɪ] ,

forty	feet	high	,
四十	脚	高的	,

该建筑将包括一座碉堡和一座高达四十英尺的巨大石塔。

[wɪtʃ] [wɪl] [fɔ:rm][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] ['prɑ:pər] .

which	will	form	the	observatory	proper	.
哪个	将要	形式	这	天文台	恰当的	.

这将构成天文台的主体部分。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] [ʌv; əv]['tɪmbər][ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][stoʊn] ,

The	house	is	being	built	of	timber	in	preference	to	stone	,
这	房子	是	存在	建造	的	木材	在	偏爱	到	石头	,

这座房子采用木材而非石头建造。

[æz; əz] [ɪk'spɪriəns] ['ti:tʃɪz] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [mə'tɪriəl] [ɪz] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

as	experience	teaches	that	the	former	material	is	more	effectual	in	keeping	out	the
作为	经验	教导	那	这	以前的	材料	是	更多的	有效的	在	保持	出去	这

[ɪn'tens] [koʊld] ['prevələnt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æltɪtu:d] .

intense	cold	prevalent	at	such	an	altitude	.
激烈的	寒冷的	流行	在	这样的	一个	高度	.

经验表明，前一种材料在抵御高海拔地区普遍存在的严寒方面更为有效。

[ðə; ði][əb'zɜ:rvər] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [ˌtelə'fɑ:nɪk] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪnɚz] [haʊs] [tu:]

The	observer	will	be	in	telephonic	communication	with	the	miner's	house	two
这	观察员	将要	是	在	电话	沟通	和	这	矿工的	房子	二

['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ;

thousand	feet	below	him	;
千	脚	以下	他	;

观察员将与下方两千英尺的矿工住所进行电话通讯;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['lætər] [pleɪs] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [wɪl] [bi:; bi]

and	from	the	latter	place	a	record	of	his	observations	will	be
和	从	这	后者	地方	一个	记录	的	他的	观察	将要	是

['tɛləˌgræft] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['sɪti] ,

telegraphed	to	the	nearest	city	,
电报	到	这	最近的	城市	,

之后，他将从后一个地点用电报将他的观测记录发送到最近的城市。

[ænd; ənd] [ðens] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] .

and	thence	all	the	world	over	.
和	因此	全部	这	世界	超过	.

进而遍及世界各地。

[ə'nʌðər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɔ:l][ʌv; əv] ['lʌndən] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [leɪd] [ber] [baɪ]

Another	portion	of	the	old	wall	of	London	has	recently	been	laid	bare	by
其他	部分	的	这	老的	墙	的	伦敦	有	最近	到过	铺设	裸	经过

[sʌm; səm][ˌekskə'veɪʃənz] [naʊ] [ɪn] ['prɑ:gres] [nɪr] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] ,

some	excavations	now	in	progress	near	Ludgate	Hill	,
一些	挖掘	现在	在	进步	靠近	卢德盖特	爬坡道	,

最近，在卢德盖特山附近进行的挖掘工作中，伦敦古城墙的另一部分重见天日。

[æt; ət][ðə; ði] ['brɔ:dweɪ] , ['blækˌfraɪərz] .

at	the	Broadway	,	Blackfriars	.
在	这	百老汇	,	黑衣修士	.

在百老汇，黑衣修士街。

[ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪz] ['klɪrli] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

This	portion	of	the	ancient	defence	of	the	capital	is	clearly	a	continuation	of
这	部分	的	这	古老的	防御	的	这	首都	是	清楚地	一个	续篇	的

[ðə; ði]['frægmənt] [rɪ'mu:vd] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

the	fragment	removed	a	few	years	ago	,
这	分段	已移除	一个	很少	年	前	,

这部分古代都城防御工事显然是几年前被移除的那部分工事的延续。

[ænd; ənd] { - }

and	{	493	}
和	{	-	}

和{493}

[ɪz] [bɪlt] ['meɪnli] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [ænd; ənd] [rʌf] ['mɔ:rtər] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][taɪlz] , [brɪks] ,

is	built	mainly	of	limestone	and	rough	mortar	intermingled	with	tiles	,	bricks	,
是	建造	主要	的	石灰石	和	粗糙的	砂浆	交织	和	瓷砖	,	砖块	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

主要由石灰石和粗糙的砂浆构成，并混杂着瓦片、砖块等。

[streɪndʒ][tu:; tə][seɪ] , [lʌmps][ʌv; əv][sɔ:ft] [waɪt] [tʃɔ:k] .

strange	to	say	,	lumps	of	soft	white	chalk	.
奇怪的	到	说	,	肿块	的	柔软的	白色的	粉笔	.

说来奇怪，是一团团柔软的白色粉笔。

[wi:; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv]

We	have	lately	had	the	opportunity	of	examining	a	little	piece	of
我们	有	最近	有	这	机会	的	检查	一个	小的	片	的

[ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][moʊst]['ri:s(ə)nt][æd'væns][ɪn] [ˌfoʊtə'græfɪk] [kən'traɪvənsiz] .

apparatus	which	represents	the	most	recent	advance	in	photographic	contrivances	.
设备	哪个	代表	这	最多	最近的	进步	在	摄影	诡计	.

我们最近有机会研究了一款小型设备，它代表了摄影装置的最新进展。

[ɪn] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] , ['sʌmwʌt] [les] [ɪn][saɪz][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

In	outward	appearance	it	is	a	book	,	somewhat	less	in	size	than	the	ordinary
在	向外	外貌	它	是	一个	书	,	有些	较少的	在	尺寸	比	这	普通的

[tuː] - ['ʃɪlɪŋ] ['reɪlweɪ] ['nɑːv(ə)l] .

two	-	shilling	railway	novel	.
二	-	先令	铁路	小说	.

从外观上看，它是一本书，比普通的两先令铁路小说要小一些。

[ə'pɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv]['fleksəb(ə)l][foʊldz][laɪk][ðə; ði][web][ʌv; əv][ə; eɪ]

Upon	opening	it	,	it	is	seen	to	have	flexible	folds	like	the	web	of	a
之上	开幕	它	,	它	是	已见	到	有	灵活的	折叠	喜欢	这	网站	的	一个

['dʌks] [fʊt] ,

duck's	foot	,
鸭子的	脚	,

打开后，可以看到它像鸭掌的蹼一样有弹性褶皱。

[ænd; ənd] [wen] ['oʊpən] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [soʊ] [fɪkst] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [sprɪŋz] .

and	when	open	,	it	remains	so	fixed	by	invisible	springs	.
和	什么时候	打开	,	它	遗迹	所以	固定的	经过	无形的	弹簧	.

打开后，它会被看不见的弹簧固定住。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] [wedʒ] - [ʃeɪpt] ['kæm(ə)rə] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lenz] ,

It	is	in	reality	a	wedge	-	shaped	camera	furnished	with	a	lens	,
它	是	在	现实	一个	楔	-	形状	相机	提供	和	一个	镜片	,

实际上，它是一个楔形相机，配有一个镜头。

[wɪtʃ] [ɪz] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [bʊk] .

which	is	sunk	into	the	middle	of	the	back	of	the	imitation	book	.
哪个	是	沉没	进入	这	中间	的	这	后退	的	这	模仿	书	.

它凹陷在仿制书背面的中间位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['ʃʌtər] ,

It	is	also	furnished	with	a	hidden	shutter	,
它	是	还	提供	和	一个	隐	快门	,

它还配备了隐藏式百叶窗。

[wɪtʃ] [kləuziz][ænd; ənd][ʌn'kloʊzɪz][ðə; ði][lenz] ['æpərtʃʊr] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] .

which	closes	and	uncloses	the	lens	aperture	at	the	will	of	the	owner	.
哪个	关闭	和	解开	这	镜片	光圈	在	这	将要	的	这	所有者	.

它可以按照所有者的意愿关闭和打开镜头光圈。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪn'kleɪmənt] [ænd; ənd] [ʌn'siːznəbl] ['weðər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] [hæz; həz]

The	recent	inclement	and	unseasonable	weather	in	the	south	of	England	has
这	最近的	恶劣天气	和	反常的	天气	在	这	南	的	英格兰	有

[bɪn] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [tuː] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kʌrənsɪz] .

been	characterised	by	two	very	unusual	occurrences	.
到过	具有特征	经过	二	非常	异常	发生	.

英格兰南部近期恶劣且反常的天气出现了两种非常不寻常的现象。

[fɜːrst] , [æt; ət] [diːl] [ɪn] [kent] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɜːrlwɪnd] ['lɪftɪd] [sʌm; səm]['boʊts][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,

First	,	at	Deal	in	Kent	,	a	small	whirlwind	lifted	some	boats	from	the	beach	,
第一的	,	在	交易	在	肯特	,	一个	小的	旋风	抬起	一些	船	从	这	海滩	,

首先，在肯特郡的迪尔镇，一股小型旋风将一些船只从海滩上卷走。

[dɪs'pleɪst] [ə; eɪ] ['hevi] [kreɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd][dɪd] ['ʌðər] ['dæmɪdʒ] .

displaced	a	heavy	crane	on	the	railway	,	and	did	other	damage	.
流离失所	一个	重的	起重机	在	这	铁路	,	和	做过	其他	损害	.

撞移了铁路上的一台重型起重机，并造成了其他损失。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [ə; eɪ]['sɪmələr] [fə'nɑːmɪnən] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [spɑːrhəm] , ['nɔːrfək] ,

A	few	days	afterwards	,	a	similar	phenomenon	occurred	at	Sparham	,	Norfolk	,
一个	很少	天	然后	,	一个	相似的	现象	发生	在	斯帕勒姆	,	诺福克	,

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [fitʃər] .

which	presented	some	extraordinary	features	.
哪个	呈现	一些	非凡的	特征	.

几天后，诺福克郡斯帕勒姆也发生了类似的现象，并呈现出一些非同寻常的特征。

[ɪts] [kɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] ;

Its	course	could	be	traced	for	half	a	mile	;
它是	课程	可以	是	追踪	为了	一半	一个	英里	;

它的路线可以追踪半英里;

[ænd; ənd][ɪts] [pæθ] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] [wel] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [pætʃ] [wɪtʃ] ,

and	its	path	of	destruction	was	well	marked	by	a	patch	which	,
和	它是	小路	的	破坏	曾是	出色地	标记	经过	一个	修补	哪个	,

它的破坏路径上有一块明显的痕迹，

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [tuː] [jaːdz]['oʊnli] ,

commencing	with	a	width	of	two	yards	only	,
开始	和	一个	宽度	的	二	码	仅有的	,

最初宽度只有两码，

['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hæf][maɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

finished	at	the	end	of	the	half	mile	with	a	width	of	one	hundred	yards	.
完成的	在	这	结尾	的	这	一半	英里	和	一个	宽度	的	一	百	码	.

终点位于半英里处，宽度为一百码。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['mɪnɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɔːrm]['læstɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʌp'ruːtid] [triːz] , [ʌn'ruːft] ['haʊzɪz] ,

During	the	two	minutes	which	the	storm	lasted	,	it	uprooted	trees	,	unroofed	houses	,
期间	这	二	分钟	哪个	这	风暴	持续	,	它	连根拔起	树木	,	无顶棚	房屋	,

这场暴风雨持续了短短两分钟，就连根拔起了树木，掀翻了房屋的屋顶。

['pʌlvəˌraɪzd] [sʌm; səm] ['henˌkʊp] , [ænd; ənd] [rɔːt] [mʌtʃ] [dɪ'strʌkʃn] .

pulverised	some	hencoops	,	and	wrought	much	destruction	.
粉碎的	一些	鸡舍	,	和	锻	很多	破坏	.

摧毁了一些鸡舍，造成了很大的破坏。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] [ɪk'sept] ['oʊvər][ðə; ði] [speɪs] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] .

The	weather	was	perfectly	calm	except	over	the	space	covered	by	the	whirlwind	.
这	天气	曾是	完美	冷静的	除了	超过	这	空间	涵盖	经过	这	旋风	.

除了旋风肆虐的区域外，其他地方天气都非常平静。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ɪz][tuː; tə]

The	total	eclipse	of	the	sun	which	will	take	place	on	the	29th	of	August	is	to
这	全部的	蚀	的	这	太阳	哪个	将要	拿	地方	在	这	29th	的	八月	是	到

[biː; bi] [əb'zɜːrvd] [baɪ][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][sent] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ænd; ənd][baɪ] [fʌndz]

be	observed	by	an	expedition	sent	out	by	the	Royal	Society	and	by	funds
是	观察到	经过	一个	远征	发送	出去	经过	这	皇家	社会	和	经过	资金

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri] .

from	the	Treasury	.
从	这	财政部	.

8月29日发生的日全食将由皇家学会派出的考察队进行观测，观测资金来自财政部。

[ðə; ði]['pɑːrti] [wɪl] [æt; ət][fɜːrst][proʊ'siːd][tuː; tə][bɑːr'beɪdoʊz] ,

The	party	will	at	first	proceed	to	Barbadoes	,
这	派对	将要	在	第一的	继续	到	巴巴多斯	,

一行人将首先前往巴巴多斯。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [kən'veid] [ðens] [tuː; tə][grə'neɪdə][baɪ][ə; eɪ][wɔːr] - ['ves(ə)l] .

and	will	be	conveyed	thence	to	Grenada	by	a	war	-	vessel	.
和	将要	是	传递	因此	到	格林纳达	经过	一个	战争	-	血管	.

然后由军舰运往格林纳达。

[ðə; ði]['aɪlənd] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['steɪʃənz] [fɔːr; fər][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ɪ'klɪps] ,

The	island	will	be	covered	with	stations	for	observing	the	eclipse	,
这	岛	将要	是	涵盖	和	车站	为了	观察	这	蚀	,

岛上将设立许多观测日食的站点。

[ænd; ənd][ɔːl]['mɑːdərn] ['ɪnstrʊmənts] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

and	all	modern	instruments	will	be	used	in	the	operations	.
和	全部	现代的	仪器	将要	是	用过的	在	这	运营	.

手术过程中将使用所有现代化的仪器。

[ðə; ði] [ɪ'klɪps] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

The	eclipse	will	not	be	visible	at	Greenwich	.
这	蚀	将要	不是	是	可见的	在	格林威治	.

格林威治将无法观测到此次日食。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]

There	has	been	established	for	many	years	a	school	of	practical	engineering
那里	有	到过	已确立的	为了	许多	年	一个	学校	的	实际的	工程

[æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,

at	the	Crystal	Palace	,
在	这	水晶	宫殿	,

水晶宫多年来一直设有一所实用工程学校。

['sɪdənəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [skuːl] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['edʒukeɪtɪd] ['meni] [huː] [hæv; həv] [ɪk'sɛld] [ɪn]

Sydenham	,	and	this	school	has	already	educated	many	who	have	excelled	in
锡德纳姆	,	和	这	学校	有	已经	受过教育	许多	WHO	有	表现出色	在

[ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] .

their	profession	.
他们的	职业	.

锡德纳姆，这所学校已经培养出许多在各自领域取得卓越成就的人才。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [pər'suːd] ,

As	an	example	of	the	practical	method	of	instruction	pursued	,
作为	一个	例子	的	这	实际的	方法	的	操作说明	追击	,

作为所采用的实用教学方法的一个例子，

[wiː; wi] [noʊt] [ðæt] ['riːs(ə)ntli][ə; eɪ] ['stiːmər] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] [tʌnz] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [frʌm; frəm]

we	note	that	recently	a	steamer	of	thirteen	hundred	tons	was	worked	from
我们	笔记	那	最近	一个	汽船	的	十三	百	吨	曾是	工作	从

['lʌndən] [tuː; tə] [dʌn'diː] [ænd; ənd] [bæk] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [huː] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ]

London	to	Dundee	and	back	by	a	division	of	the	students	who	are	turning
伦敦	到	邓迪	和	后退	经过	一个	分配	的	这	学生	WHO	是	转弯

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mə'riːn] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

their	attention	to	marine	engineering	.
他们的	注意力	到	海洋	工程	.

我们注意到，最近有一艘 1300 吨的轮船从伦敦开往邓迪，然后又返回伦敦，这支学生队伍正在将注意力转向船舶工程。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [gæŋz] [ʌv; əv] [fɔːr] ,

They	were	divided	into	gangs	of	four	,
他们	是	分割	进入	帮派	的	四	,

他们被分成四人一组，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [gæŋ] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ten] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] ['ʌndər][ðə; ði]

and	each	gang	had	to	work	for	ten	hours	in	the	engine	-	room	under	the
和	每个	帮派	有	到	工作	为了	十	小时	在	这	引擎	-	房间	在下面	这

[strɪktɪst] ['dɪsəplɪn] .

strictest	discipline	.
最严格的	纪律	.

每个小组都必须在机舱内严格遵守纪律工作十个小时。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
While **in** **the** **north** **,**
尽管 在 这 北 ,

而在北方，

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
they **had** **an** **opportunity** **of** **making** **a** **professional** **inspection** **of** **the** **new**
他们 有 一个 机会 的 制作 一个 专业的 检查 的 这 新的
[teɪ] [brɪdʒ] .
Tay **Bridge** **.**
泰 桥 .

他们有机会对新建的泰桥进行专业检查。

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [meɪd] [æt; ət][bɜːrˈlɪn]
Experiments **have** **recently** **been** **made** **at** **Berlin**
实验 有 最近 到过 制成 在 柏林
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ʃel] [wɪtʃ] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][roʊlz][ʌv; əv] [gʌn] -
with **a** **new** **description** **of** **military** **shell** **which** **is** **charged** **with** **rolls** **of** **gun** **-**
和 一个 新的 描述 的 军队 壳 哪个 是 带电 和 卷 的 枪 -
['kɑːt(ə)n] .
cotton **.**
棉布 .

最近，柏林对一种新型军用炮弹进行了试验，这种炮弹装填了成卷的硝化棉。

[ðə; ði][prəˈdʒekt(ə)l][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dɪˈstrʌktɪv] [ðæt] [noʊ] [dɪˈfensɪv] [wɜːrks] [haʊˈevər] ['saːlɪd]
The **projectile** **is** **said** **to** **be** **so** **destructive** **that** **no** **defensive** **works** **however** **solid**
这 弹丸 是 说 到 是 所以 破坏性的 那 不 防守 作品 然而 坚硬的
[kæn; kən] [wɪðˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .
can **withstand** **it** **.**
能 经受 它 .

据说这种炮弹威力巨大，任何防御工事，无论多么坚固，都无法抵挡它。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər][soʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The **German** **government** **are** **so** **satisfied** **with** **the**
这 德语 政府 是 所以 使满意 和 这
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
experiments **that** **they** **have** **ordered** **a** **large**
实验 那 他们 有 订购 一个 大的
['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] .
number **of** **the** **shells** **to** **be** **manufactured** **forthwith** **.**
数字 的 这 贝壳 到 是 制造 立即 .

德国政府对这些实验非常满意，已下令立即生产大量炮弹。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ˌsɑ̃ˈtɪfɪk] ,
According **to** **the** **Revue** **Scientifique** **,**
根据 到 这 评论 科学 ,

据《科学评论》报道，

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɔːr][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜːrm] ['θiːəri] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] ['kænɑːt][biː; bi]
the **discovery** **or** **suggestion** **of** **the** **Germ** **theory** **of** **disease** **cannot** **be**
这 发现 或者 建议 的 这 细菌 理论 的 疾病 不能 是
[pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['fɪzɪsɪsts] ,
placed **to** **the** **credit** **of** **modern** **physicists** **,**
放置 到 这 信用 的 现代的 物理学家 ,

疾病的细菌理论的发现或提出不能归功于现代物理学家。

[bʌt; bət][ɪz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] - ,
but **is** **due** **to** **a** **Dr** **Goiffon** **,**
但 是 到期的 到 一个 博士 - ,

但这要归咎于戈伊丰博士，

[huː] [daɪd][æt; ət]['laɪənz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

who	died	at	Lyons	more	than	one	hundred	and	fifty	years	ago	.
WHO	死亡	在	莱昂斯	更多的	比	一	百	和	五十	年	前	.

他于一百五十多年前在里昂去世。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] - ,

He	published	a	work	on	the	Origin	of	the	Plague	in	1721	,
他	已发布	一个	工作	在	这	起源	的	这	瘟疫	在	-	,

他于1721年出版了关于瘟疫起源的著作，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz]['kwoʊtɪd] : - ['mɪnɪt] ['ɪnsekts][ɔːr][wəːmz, vɔːrms][kæn; kən][ə'loʊn] [ɪk'spleɪn] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] .

from	which	the	following	is	quoted	:	-	Minute	insects	or	worms	can	alone
从	哪个	这	下列的	是	引	:	-	分钟	昆虫	或者	蠕虫	能	独自的

explain	these	diseases	.
解释	这些	疾病	.

引自以下文字："只有微小的昆虫或蠕虫才能解释这些疾病。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ðerfɔːr] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] .

It	is	true	they	are	not	visible	,	but	it	does	not	therefore	follow	that	they	are
它	是	真的	他们	是	不是	可见的	,	但	它	做	不是	所以	跟随	那	他们	是

non	-	existent	.
非	-	存在的	.

虽然它们看不见，但这并不意味着它们不存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['maɪkrəskəʊps][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt]['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .

It	is	only	that	our	microscopes	are	not	at	present	powerful	enough	to	show
它	是	仅有的	那	我们的	显微镜	是	不是	在	展示	强大的	足够的	到	展示

them	.
他们	.

只是我们目前的显微镜功率还不够大，无法观察到它们。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][maɪts] [ðæt] [maɪts] [ber] [tuː; tə] ['elifənts] .

We	can	easily	imagine	the	existence	of	creatures	which	bear	the	same
我们	能	容易地	想象	这	存在	的	生物	哪个	熊	这	相同的

proportion	to	mites	that	mites	bear	to	elephants	.
部分	到	螨虫	那	螨虫	熊	到	大象	.

我们很容易想象，有些生物与螨虫的比例，就像螨虫与大象的比例一样。

[noʊ] ['ʌðər] [haɪ'pɑːθəsɪs][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækts] ; ['niːðər] [ðə; ði][mə'laɪn] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːrz] ,

No	other	hypothesis	can	explain	the	facts	;	neither	the	malign	influence	of	the
不	其他	假设	能	解释	这	事实	;	两者都不	这	诽谤	影响	的	这

stars	,
明星	,

没有其他假设能够解释这些事实；无论是星辰的恶意影响，还是其他任何假设，都无法解释这些事实。

[nɔːr] [tə'restriəl] [ˌekshə'leɪʃn] , [nɔːr][maɪ'æzmətə] , [nɔːr]['ætəmz] , ['weðər] ['baɪtɪŋ][ɔːr] ['bɜːrnɪŋ] , ['æsɪd] [ɔːr] ['bɪtər] ,

nor	terrestrial	exhalations	,	nor	miasmata	,	nor	atoms	,	whether	biting	or	burning	,	acid
也不	陆地	呼气	,	也不	瘴气	,	也不	原子	,	无论	咬	或者	燃烧	,	酸

or	bitter	,
或者	苦的	,

既非陆地呼出的气体，也非瘴气，也非原子，无论是刺鼻的还是灼烧的，酸性的还是苦涩的，

[kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər][vaɪ'tæləti][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

could	regain	their	vitality	once	they	had	lost	it	.
可以	恢复	他们的	活力	一次	他们	有	丢失的	它	.

他们能够重新获得失去的活力。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wiː; wi][æd'mɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] ,

If	,	on	the	other	hand	,	we	admit	the	existence	of	minute	living	creatures	,
如果	,	在	这	其他	手	,	我们	承认	这	存在	的	分钟	活的	生物	,

另一方面，如果我们承认微小生物的存在，

[wiː; wi][ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ɪn'fekʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [kən'veid] [ɪn][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

we	understand	how	infection	can	be	conveyed	in	a	latent	condition	from
我们	理解	如何	感染	能	是	传递	在	一个	潜	状况	从

[wʌn] [pleɪs] ,

one	place	,
一	地方	,

我们了解感染是如何以潜伏状态从一个地方传播到另一个地方的，

[tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ə'freʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] .

to	break	out	afresh	in	another	.
到	休息	出去	重新	在	其他	.

再次突破自我。

- [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['ɑːbdʒekts][ɑːn] [vjuː] [æt; ət] [ðæt] ['pæləs] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] , [ðə; ði][kə'loʊniəl]

-	Among	the	multifarious	objects	on	view	at	that	palace	of	wonders	,	the	Colonial
-	之中	这	五花八门	对象	在	看法	在	那	宫殿	的	奇迹	,	这	殖民

[ænd; ənd] ['ɪndiən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

and	Indian	Exhibition	,
和	印度	展览	,

“在那座奇迹宫殿里展出的众多展品中，包括殖民地和印度展览会，

[ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] ['meni] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['kiŋdəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

are	naturally	many	products	of	the	animal	and	vegetable	kingdoms	which	are
是	自然	许多	产品	的	这	动物	和	蔬菜	王国	哪个	是

[kəm'pærətɪvli] [streɪndʒ][tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [ɪk'spɪriəns] .

comparatively	strange	to	British	experience	.
比较	奇怪的	到	英国	经验	.

自然界有很多动植物产品，这些产品对于英国人来说相对陌生。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [neɪmd] ['sɜːrt(ə)n] [drʌgz] , [gʌmz] [ænd; ənd]['rezɪnz] , [ɔɪlz] , [daɪz] , ['dɪfrənt]

Among	these	may	be	named	certain	drugs	,	gums	and	resins	,	oils	,	dyes	,	different
之中	这些	可能	是	命名	肯定	药物	,	牙龈	和	树脂	,	油	,	染料	,	不同的

[kaɪndz][ʌv; əv]['tɪmbər]['faɪbəz] ,

kinds	of	timber	fibres	,
种类	的	木材	纤维	,

其中包括某些药物、树胶和树脂、油脂、染料、不同种类的木材纤维等。

['leðəz] , & [siː] .

leathers	,	&	c	.
皮革	,	&	c	.

皮革等。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

it	is	evident	that	many	of	these	things	may	be	useful	to	our
它	是	明显	那	许多	的	这些	事物	可能	是	有用	到	我们的

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər] ['prɑːpərtiz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [noʊn] .

manufacturers	if	only	their	properties	can	be	made	known	.
制造商	如果	仅有的	他们的	特性	能	是	制成	已知	.

显然，如果能够了解这些东西的特性，它们对我们的制造商来说将非常有用。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] , [əˈreɪndʒmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]

With	this	view	,	arrangements	have	been	made	for	the	systematic	examination
和	这	看法	,	安排	有	到过	制成	为了	这	系统	考试

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfɔːrən] [ˈprɑːdʌkt] ,

of	these	foreign	products	,
的	这些	外国的	产品	,

基于此，已安排对这些外国产品进行系统性检验。

[tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ˌmænjuˈfæktʃərz] ,

to	see	whether	they	can	be	applied	to	present	manufactures	,
到	看	无论	他们	能	是	应用	到	展示	制成品	,

看看它们是否适用于目前的制造商，

[ɔːr] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [nuː] [ˈpɜ˞ːpəsəz, ˈpɜ˞ːpəsɪz] .

or	whether	they	are	suitable	for	new	purposes	.
或者	无论	他们	是	合适的	为了	新的	目的	.

或者它们是否适合新的用途。

[ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][kæn; kən] [əˈtend] [ðiːz] [igˌzæmiˈneiʃənz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˈnesəseri] ,

Visitors	to	the	Exhibition	can	attend	these	examinations	,	which	,	if	necessary	,
访客	到	这	展览	能	出席	这些	考试	,	哪个	,	如果	必要的	,

[wɪl] [biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈkɔnfərənsis] .

will	be	followed	by	conferences	.
将要	是	随后	经过	会议	.

参观展览的观众可以参加这些考试，如有必要，考试结束后将举行会议。

[ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [mæn] , [ɪn][ˈstrəulɪŋ] [θruː] [ðə; ði][væst][ˈnetwɜːrk][ʌv; əv] [ˈgæləriz] [æt; ət][ðə; ði]

A	thoughtful	man	,	in	strolling	through	the	vast	network	of	galleries	at	the
一个	周到	男人	,	在	漫步	通过	这	广阔的	网络	的	画廊	在	这

[kəˈloʊniəl][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,

Colonial	Exhibition	,
殖民	展览	,

一位沉思的男士，漫步在殖民地展览馆庞大的展厅网络中，

[ˈkænɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][boʊst] [ðæt] -

cannot	help	feeling	that	there	is	some	excuse	for	the	national	boast	that	'
不能	帮助	感觉	那	那里	是	一些	原谅	为了	这	国家的	夸	那	-

[brɪˈtæniə] [ruːlz] [ðə; ði] [weɪvz] ,

Britannia	rules	the	waves	,
不列颠尼亚	规则	这	波浪	,

我不禁觉得，英国人自诩“英国称霸海洋”并非毫无道理。

- [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [hɪr] .

'	for	all	the	treasures	of	the	earth	seem	to	be	gathered	together	here	.
-	为了	全部	这	宝藏	的	这	地球	似乎	到	是	聚集	一起	这里	.

“因为世间所有的宝藏似乎都聚集于此。”

[ðə; ði][nekst] [θɔːt] [ðæt] [mʌst; məst] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [rɪˈgret] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n]

The	next	thought	that	must	occur	to	every	one	is	the	regret	that	the	Exhibition
这	下一个	想法	那	必须	发生	到	每一个	一	是	这	后悔	那	这	展览

[ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [wʌn] ,

is	only	a	temporary	one	,
是	仅有的	一个	暂时的	一	,

每个人接下来都会想到的遗憾是，这次展览只是暂时的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgæðərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l]

and	that	the	riches	which	have	been	gathered	with	such	care	and	trouble
和	那	这	财富	哪个	有	到过	聚集	和	这样的	关心	和	麻烦

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪd] [ˈeriə] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [əˈgen] [dɪˈspɜːrst] .

from	such	a	wide	area	must	soon	be	again	dispersed	.
从	这样的	一个	宽的	区域	必须	很快	是	再次	分散的	.

而从如此广阔的区域内辛勤积累起来的财富，很快就要再次分散了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'gret] ,

There	are	indications	that	this	regret	,
那里	是	症状	那	这	后悔	,

有迹象表明，这种遗憾

[felt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['kæʒuəl]['vɪzɪtər] ,

felt	as	it	is	by	the	executive	as	well	as	by	the	casual	visitor	,
毛毡	作为	它	是	经过	这	管理人员	作为	出色地	作为	经过	这	随意的	游客	,

无论是高管还是普通访客都能感受到这一点。

[meɪ] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

may	lead	to	a	practical	result	.
可能	带领	到	一个	实际的	结果	.

可能会产生实际效果。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɝːdʒd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] ['lʌndən] [ɔːt] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]

For	years	it	has	been	urged	by	a	few	that	London	ought	to	possess	a
为了	年	它	有	到过	敦促	经过	一个	很少	那	伦敦	应该	到	具有	一个

[kə'loʊniəl][mju'ziːəm] .

Colonial	Museum	.
殖民	博物馆	.

多年来，一直有人呼吁伦敦应该拥有一座殖民地博物馆。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]['nuːkliəs][ʌv; əv] [sʌtʃ]

We	have	now	an	unusual	opportunity	for	forming	the	nucleus	of	such
我们	有	现在	一个	异常	机会	为了	成型	这	核	的	这样的

[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

an	establishment	,
一个	建立	,

我们现在拥有一个难得的机会，可以组建这样一个机构的核心力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][lɔːst] .

and	that	opportunity	should	not	be	lost	.
和	那	机会	应该	不是	是	丢失的	.

不应错失良机。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]

It	seems	difficult	to	believe	that	in	these	hard	-	working	and	matter	-	of	-	fact
它	似乎	难的	到	相信	那	在	这些	难的	-	在职的	和	事情	-	的	-	事实

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

在如今这个勤奋务实的时代，很难相信……

['pɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [huː] [rɪ'vɜːrt][tuː; tə][ðə; ði][groʊs] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði]

persons	should	be	found	who	revert	to	the	gross	superstitions	common	to	the
人	应该	是	成立	WHO	恢复	到	这	总的	迷信	常见的	到	这

['piːp(ə)l][ɪn][fɑːr] - [ɔːf] ['sentʃəriz] .

people	in	far	-	off	centuries	.
人们	在	远的	-	离开	几个世纪	.

应该找出那些重新拾起遥远世纪人们普遍存在的粗俗迷信的人。

[ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] [ə'strɑːlədʒər][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [liːst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

A	so	-	called	astrologer	has	been	for	a	year	at	least	making	a	good
一个	所以	-	称为	占星家	有	到过	为了	一个	年	在	至少	制作	一个	好的

['lɪvɪŋ] [baɪ] ['kæstɪŋ] [nə'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] [skwer] ,

living	by	casting	nativities	in	the	neighbourhood	of	Brunswick	Square	,
活的	经过	铸件	耶稣诞生	在	这	邻里	的	布伦瑞克	正方形	,

一位所谓的占星师至少在过去一年里，一直在布伦瑞克广场附近靠算命为生，收入颇丰。

['lʌndən] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] .

London	;	but	his	operations	have	been	cut	short	by	a	fine	in	the	police	court	.
伦敦	;	但	他的	运营	有	到过	切	短的	经过	一个	美好的	在	这	警察	法庭	.

他在伦敦；但由于在警察法庭被罚款，他的行动被迫中断。

[ðə; ði]['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'twiːn] ['mɪstər][dʒeɪ]

The	controversy	which	has	been	going	on	for	some	months	between	Mr	J
这	争议	哪个	有	到过	去	在	为了	一些	几个月	之间	先生	J

. [siː] . ['rɔbinsn] [ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪmz][diː] . ['lɪntən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] -

.	C	.	Robinson	and	Sir	James	D	.	Linton	as	to	the	alleged	fading	of	water	-
.	C	.	罗宾逊	和	先生	詹姆斯	D	.	林顿	作为	到	这	据称	褪色	的	水	-

['kʌlər] ['peintiŋz] [θruː] [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə] [laɪt] { - }

colour	paintings	through	exposure	to	light	{	494	}
颜色	绘画	通过	接触	到	光	{	-	}

JC Robinson 先生和 James D. Linton 爵士之间就水彩画因光照而褪色的问题，已经争论了几个月{494}

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['influənsiz] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['pʌblɪk] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] .

and	other	influences	is	now	to	be	brought	to	public	arbitration	.
和	其他	影响	是	现在	到	是	带来	到	民众	仲裁	.

其他影响因素现在将提交公开仲裁。

[sɜːr][dʒeɪmz] ['lɪntən] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] ['peɪntəz] ,

Sir	James	Linton	,	the	President	of	the	Royal	Institute	of	Painters	,
先生	詹姆斯	林顿	,	这	总统	的	这	皇家	研究所	的	画家	,

皇家画家学会主席詹姆斯·林顿爵士

[hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]['oʊpən][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd]

has	arranged	to	open	an	exhibition	of	the	works	of	the	most	celebrated
有	安排	到	打开	一个	展览	的	这	作品	的	这	最多	著名

['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

artists	of	the	last	fifty	years	,
艺术家	的	这	最后的	五十	年	,

已安排举办近五十年来最著名艺术家的作品展。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [dʒʌdʒ] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [di'tiəriəreitid] .

so	that	all	may	judge	whether	they	have	deteriorated	.
所以	那	全部	可能	法官	无论	他们	有	恶化	.

以便所有人都能判断他们是否已经退化。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [feɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] ;

He	is	a	champion	for	the	permanence	of	this	delightful	phase	of	art	;
他	是	一个	冠军	为了	这	永久性	的	这	愉快	阶段	的	艺术	;

他致力于维护艺术这一美好阶段的永恒性；

[waɪl] ['mɪstər] ['rɔbinsn] [θɪŋks] ['dɪfrəntli] .

while	Mr	Robinson	thinks	differently	.
尽管	先生	罗宾逊	思考	不同	.

而罗宾逊先生则持不同意见。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] , [waɪl] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

The	manufacture	of	whitelead	,	while	representing	one	of	our	most	important
这	生产	的	白铅	,	尽管	代表	一	的	我们的	最多	重要的

['ɪndəstriz] ,

industries	,
行业	,

白铅制造业虽然代表了我们最重要的产业之一，

[hæz; həz]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ðə; ði][bæd] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [moʊst] [dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ]

has	always	had	the	bad	character	of	being	most	destructive	to	the	health
有	总是	有	这	坏的	特点	的	存在	最多	破坏性的	到	这	健康

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	lives	of	the	workmen	employed	in	it	.
和	生活	的	这	工人	受雇	在	它	.

它一直以来都具有极强的危害性，会对受雇工人的健康和生命造成极大的破坏。

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [mə'tɪrɪəlz] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [peɪnt][hæz; həz] [bɪn]

The	substitution	of	other	materials	in	the	making	of	white	paint	has	been
这	替代	的	其他	材料	在	这	制作	的	白色的	画	有	到过

['kɑ:nstəntli] [traɪd] ,

constantly	tried	,
不断地	尝试	,

人们一直在尝试用其他材料替代白色涂料。

[bʌt; bət][ɔ:l] [gɪv] [ðə; ði][pɑ:m][tu:; tə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] - ['kʌvərɪŋ] - ['paʊər] .

but	all	give	the	palm	to	whitelead	because	of	its	'	covering	'	power	.
但	全部	给	这	棕榈	到	白铅	因为	的	它是	-	覆盖	-	力量	.

但所有人都把最佳选择颁给铅白，因为它具有极强的"覆盖力"。

[ə; eɪ] [nu:] ['prɑ:ses] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [baɪ]['mesərz] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] ['bɑ:rtlət] [fɔ:r; fər]

A	new	process	has	just	been	devised	by	Messrs	Lewis	and	Bartlett	for
一个	新的	过程	有	只是	到过	设计	经过	先生们	刘易斯	和	巴特利特	为了

[prə'djʊsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɑ:ləti][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] .

producing	whitelead	of	the	finest	quality	direct	from	the	ore	.
生产	白铅	的	这	最好的	质量	直接的	从	这	矿石	.

刘易斯和巴特利特先生刚刚发明了一种新的工艺，可以直接从矿石中生产出最优质的白铅。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪz] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪr] ,

The	process	is	too	long	to	describe	here	,
这	过程	是	也	长的	到	描述	这里	,

这个过程太长，无法在此详细描述。

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] ['bri:fli] [steɪt] [ɪts][æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['meθəd] .

but	we	may	briefly	state	its	advantages	over	the	old	method	.
但	我们	可能	简要地	状态	它是	优势	超过	这	老的	方法	.

但我们可以简要说明它相对于旧方法的优势。

[ˌaɪ 'ti:] [kəm'bainz] [tu:] [ˌmænju'fæktʃərz] , [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] [prə'du:st]

It	combines	two	manufactures	,	for	whitelead	and	piglead	are	produced
它	组合	二	制成品	,	为了	白铅	和	-	是	生产

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

simultaneously	.
同时地	.

它结合了两家工厂，同时生产白铅和生铅。

[noʊ] [ˌdelə'tɪriəs] [fju:mz] [ɪ'skeɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['smeltɪŋ] ['fɜ:rnɪs]

No	deleterious	fumes	escape	into	the	atmosphere	,	for	the	smelting	furnace
不	有害的	烟雾	逃脱	进入	这	气氛	,	为了	这	冶炼	炉

[ɪm'plɔɪd] [hæz; həz][noʊ] ['tʃɪmni] .

employed	has	no	chimney	.
受雇	有	不	烟囱	.

由于所采用的冶炼炉没有烟囱，因此不会有有害气体排放到大气中。

[ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɑ:r; ər] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][taɪm]

The	operations	are	conducted	with	a	greatly	reduced	expenditure	of	time
这	运营	是	实施	和	一个	非常	减少	支出	的	时间

[ænd; ənd] ['leɪbər] ;

and	labour	;
和	劳动	;

这些操作在大大减少时间和人力投入的情况下进行；

[waɪl] , [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] ['eni] [wei] ['hɜ:rtfl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] .

while	,	best	of	all	,	the	industry	is	not	in	any	way	hurtful	to	the	workers	.
尽管	,	最好的	的	全部	,	这	行业	是	不是	在	任何	方式	伤人的	到	这	工人	.

最重要的是，这个行业对工人没有任何伤害。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪz] [æn; ən] [ə'merɪkən] [wʌn] ,

The	process	is	an	American	one	,
这	过程	是	一个	美国人	一	,

这是美国式的流程。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] ['mesərz] [dʒɑ:n] [hɔ:l] & [sʌnz] [ʌv; əv] ['brɪstl] .

and	is	introduced	into	this	country	by	Messrs	John	Hall	&	Sons	of	Bristol	.
和	是	介绍	进入	这	国家	经过	先生们	约翰	大厅	&	儿子们	的	布里斯托尔	.

该产品由布里斯托尔的约翰·霍尔父子公司引入我国。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stændərd] [ðæt]

It	would	seem	from	the	letter	of	a	correspondent	to	the	Standard	that
它	会	似乎	从	这	信	的	一个	通讯员	到	这	标准	那

['frɑ:gz] [ænd; ənd] [maɪs] [ɑ:r; ər] ['dedli] ['enəmi] .

frogs	and	mice	are	deadly	enemies	.
青蛙	和	小鼠	是	致命	敌人	.

从一位读者写给《标准报》的信中可以看出，青蛙和老鼠是天敌。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - ['rɔɪəl] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['kri:tʃərz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃed]

This	gentleman	observed	a	battle	-	royal	going	on	between	these	creatures	in	a	shed
这	绅士	观察到	一个	战斗	-	皇家	去	在	之间	这些	生物	在	一个	棚

.

:

.

这位先生目睹了这些动物在棚子里进行一场混战。

[ðə; ði] [maɪs] [pər'su:d] [ðə; ði] ['frɑ:gz] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪ'ðaʊt]

The	mice	pursued	the	frogs	all	over	the	place	,	for	some	little	time	without
这	小鼠	追击	这	青蛙	全部	超过	这	地方	,	为了	一些	小的	时间	没有

[rɪ'zʌlt] ,

result	,
结果	,

老鼠们到处追逐青蛙，但过了一会儿却一无所获。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['frɑ:gz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] [ðem; ðəm] .

for	the	frogs	managed	to	elude	them	.
为了	这	青蛙	管理	到	躲避	他们	.

因为青蛙们设法躲过了他们。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [maɪs] [geɪnd] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , ['kæptʃərɪŋ] [ænd; ənd] [ri:'kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]

But	gradually	the	mice	gained	an	advantage	,	capturing	and	recapturing	the
但	逐步地	这	小鼠	获得	一个	优势	,	捕捉	和	重新捕获	这

['frɑ:gz] ,

frogs	,
青蛙	,

但渐渐地，老鼠获得了优势，它们不断地捕捉和重新捕捉青蛙。

[ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [rɪ'zɪstəns] .

and	biting	them	until	they	were	incapable	of	further	resistance	.
和	咬	他们	直到	他们	是	无法	的	更远	反抗	.

并不断撕咬它们，直到它们再也无法抵抗为止。

[ðə; ði] [maɪs] [ðen] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [baɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['frɑ:gz] .

The	mice	then	finished	the	business	by	devouring	a	portion	of	the	dead	frogs	.
这	小鼠	然后	完成的	这	商业	经过	吞噬	一个	部分	的	这	死的	青蛙	.

然后，老鼠们吃掉了一部分死青蛙，完成了这场"屠杀"。

[ðə; ði][læst] [nuː] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈɪmplɪment] [ɪz][ə; eɪ] [heɪ] - [ˈloʊdər] ,

The	last	new	agricultural	implement	is	a	hay	-	loader	,
这	最后的	新的	农业	实施	是	一个	干草	-	装载机	,

最后一种新型农机具是干草装载机。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈpætntɪd] [baɪ][ˈmɪstər] [ˈspɪlmən] [ʌv; əv][dəˈkoʊtə] .

which	has	been	recently	patented	by	Mr	Spilman	of	Dakota	.
哪个	有	到过	最近	专利	经过	先生	斯皮尔曼	的	达科他州	.

这项技术最近已由达科他州的斯皮尔曼先生获得专利。

[ðɪs] [məˈʃiːn] [kəˈlekts] [ðə; ði] [ˈskætərd] [heɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [ˈreɪzɪz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ]

This	machine	collects	the	scattered	hay	from	the	field	,	raises	it	to	a
这	机器	收集	这	疏散	干草	从	这	场地	,	提高	它	到	一个

['suːtəb(ə)l] [haɪt] ,

suitable	height	,
合适的	高度	,

这台机器收集田间散落的干草，并将其提升到合适的高度。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [disˈtʃɑːdʒz] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈheɪˌræk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] .

and	finally	discharges	it	upon	the	hayrack	of	the	wagon	.
和	最后	排放	它	之上	这	干草架	的	这	车皮	.

最后将其卸到货车的干草架上。

[ˈlʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪl] [rɪˈgret] [ðæt] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [saɪt] [əˈfɔːd]

Lovers	of	the	beauties	of	the	country	will	regret	that	the	pleasant	sight	afforded
恋人	的	这	美女	的	这	国家	将要	后悔	那	这	令人愉快的	视线	提供

[baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [brɑːnzd] [ˈheɪˌmeɪkər] [ˈləʊdɪŋ] [ə; eɪ]['wægən] ,

by	a	number	of	bronzed	haymakers	loading	a	wagon	,
经过	一个	数字	的	古铜色	干草人	加载中	一个	车皮	,

喜爱乡村美景的人们会感到遗憾，因为一群古铜色皮肤的干草工人装载马车所带来的愉悦景象，

[ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['temptɪd] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['pens(ə)l] ,

a	scene	which	has	so	often	tempted	the	artist's	pencil	,
一个	场景	哪个	有	所以	经常	受诱惑	这	艺术家的	铅笔	,

这是一个经常激发艺术家创作灵感的场景。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θretnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [məˈkænɪk(ə)l] [θɪŋ] .

should	be	threatened	by	the	introduction	of	this	mechanical	thing	.
应该	是	威胁	经过	这	介绍	的	这	机械的	事物	.

应该会对这种机械装置的引入构成威胁。

[bʌt; bət] [taɪm] [ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sentɪmənt] .

But	time	is	money	,	and	there	is	now	little	room	for	sentiment	.
但	时间	是	钱	,	和	那里	是	现在	小的	房间	为了	情绪	.

但时间就是金钱，现在没有多少感性的余地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [ʃoʊ] ['riːs(ə)ntli] [held] [æt; ət][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] ['ɛrz]

From	the	Report	of	a	Cattle	Show	recently	held	at	Buenos	Ayres
从	这	报告	的	一个	牛	展示	最近	握住	在	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [əˈmɛrɪkənz] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [bɪˈhaɪnd][ˌjʊərəˈpiːənz][ɪn][ðer; ðər]

we	learn	that	the	South	Americans	are	by	no	means	behind	Europeans	in	their
我们	学习	那	这	南	美国人	是	经过	不	方法	在后面	欧洲人	在	他们的

[juːz][ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][fɔːr; fər][ˌægrɪˈkʌltʃərəl][juːz] .

use	of	machinery	and	implements	for	agricultural	use	.
使用	的	机械	和	实施	为了	农业	使用	.

从最近在布宜诺斯艾利斯举行的牲畜展的报告中我们了解到，南美洲人在农业机械和工具的使用方面绝不落后于欧洲人。

['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɑ:k] [ðer; ðər][hæz; həz] [mʌtʃ] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv]

Also	**,**	**that**	**the**	**live**	**-**	**stock**	**there**	**has**	**much**	**benefited**	**by**	**the**	**importation**	**of**
还	,	那	这	居住	-	库存	那里	有	很多	受益	经过	这	输入	的

[ʃɔ:rt] - [hɔ:rnz][frʌm; frəm]['brɪt(ə)n] ,

short	**-**	**horns**	**from**	**Britain**	**,**
短的	-	角	从	英国	,

此外，从英国进口短角牛也使当地的牲畜受益匪浅。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌʃɑ:rə'leɪ] [ɪn] [fræns] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,

and	**from**	**Charolais**	**in**	**France**	**,**	**so**	**far**	**as**	**the**	**cattle**	**are**	**concerned**	**,**
和	从	夏洛莱牛	在	法国	,	所以	远的	作为	这	牛	是	担心的	,

就牛而言，它们来自法国的夏洛莱牛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃi:p] [hæv; həv] ['i:kwəli] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]

and	**that**	**the**	**sheep**	**have**	**equally**	**benefited**	**by**	**acquaintance**	**with**	**our**
和	那	这	羊	有	同样地	受益	经过	熟人	和	我们的

['saʊθˌdaʊnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [mə'ri:noʊz] .

southdowns	**and**	**with**	**the**	**French**	**merinos**	**.**
南丘陵	和	和	这	法语	美利奴羊	.

而且，这些绵羊也同样受益于与我们的南丘羊和法国美利奴羊的接触。

[sʌm; səm] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Some	**few**	**years**	**ago**	**,**
一些	很少	年	前	,

几年前，

[ə; eɪ] [laʊd] ['aʊtkraɪ][ə'roʊz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r][ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] [ðæt] ['baɪərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

a	**loud**	**outcry**	**arose**	**among**	**our**	**agriculturists**	**that**	**buyers**	**from**	**the**	**other**	**side**
一个	大声	强烈抗议	出现	之中	我们的	农业学家	那	买家	从	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][wɜ:r; wər] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [best] [stɑ:k] [æt; ət]['praɪsɪz][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt]

of	**the**	**Atlantic**	**were**	**purchasing**	**all**	**our**	**best**	**stock**	**at**	**prices**	**far**	**beyond**	**what**
的	这	大西洋	是	购买	全部	我们的	最好的	库存	在	价格	远的	超过	什么

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɑ:rmər][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] .

the	**British**	**farmer**	**could**	**afford**	**to**	**pay**	**.**
这	英国	农民	可以	买得起	到	支付	.

我们的农业从业者强烈抗议，来自大西洋彼岸的买家以远远超出英国农民承受能力的价格购买了我们所有最好的牲畜。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'ku:pt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv]

There	**is**	**now**	**the**	**hope**	**that**	**we**	**shall**	**be**	**recouped**	**by**	**the**	**importation**	**of**
那里	是	现在	这	希望	那	我们	将	是	恢复	经过	这	输入	的

['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] [bi:f] [ʌv; əv][fɜ:rst] - [reɪt] ['kwɑ:ləti] .

mutton	**and**	**beef**	**of**	**first**	**-**	**rate**	**quality**	**.**
羊肉	和	牛肉	的	第一的	-	速度	质量	.

现在我们有希望通过进口优质羊肉和牛肉来弥补损失。

[ðə; ði] ['fri:zɪŋ] ['prɑ:ses] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [mi:t]

The	**freezing**	**process**	**has**	**now**	**been**	**brought**	**to**	**such**	**perfection**	**that**	**,**	**with**	**meat**
这	冷冻	过程	有	现在	到过	带来	到	这样的	完美	那	,	和	肉

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [stɑ:k] ,

from	**the**	**English**	**stock**	**,**
从	这	英语	库存	,

冷冻工艺如今已臻于完美，以英国本土肉类为例，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔ:rd] [ˌju: 'es][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][best] [fleʃ] [fu:d] [fɑ:r] ['tʃi:pər]

it	**should**	**afford**	**us**	**the**	**opportunity**	**of**	**getting**	**the**	**best**	**flesh**	**food**	**far**	**cheaper**
它	应该	买得起	我们	这	机会	的	获得	这	最好的	肉	食物	远的	更便宜

[ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [ə'tempt] [tu:; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .

than	**we**	**can**	**attempt**	**to**	**raise**	**it**	**for**	**ourselves**	**.**
比	我们	能	试图	到	增加	它	为了	我们自己	.

它应该能让我们有机会以远低于自己养殖的价格获得最好的肉类饲料。

['ʃʊrli] ['mɪstər] ['flɪndərz] ['pi:tri] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ['dɪgər] [ðæt] [ðə; ði]

Surely	**Mr**	**Flinders**	**Petrie**	**is**	**the**	**most**	**successful**	**and**	**energetic**	**digger**	**that**	**the**
一定	先生	弗林德斯	佩特里	是	这	最多	成功的	和	精力充沛	挖掘机	那	这

[ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [wɜ:rld][hæz; həz]['evər] [si:n] .

archæological	**world**	**has**	**ever**	**seen**	**.**
考古学	世界	有	曾经	已见	.

弗林德斯·皮特里先生无疑是考古界有史以来最成功、最有活力的挖掘者。

[hɪz; ɪz][pæst] [dis'kʌvəriz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ded]

His	**past**	**discoveries**	**have**	**already**	**resulted**	**in**	**much**	**increased**	**knowledge**	**of**	**dead**
他的	过去的	发现	有	已经	结果	在	很多	增加	知识	的	死的

[neiʃəns] ;

nations	**;**
国家	;

他过去的发现已经大大增进了我们对已消亡国家的了解;

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] ['laɪtɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['i:stərn] ['deltə]

but	**now**	**he**	**has**	**lighted**	**upon**	**a**	**most**	**curious**	**find**	**in**	**the**	**north**	**-**	**eastern**	**delta**
但	现在	他	有	照明	之上	一个	最多	好奇的	寻找	在	这	北	-	东	三角洲

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] :

of	**the**	**Nile**	**:**
的	这	尼罗河	:

但现在他在尼罗河东北三角洲有了非常奇特的发现:

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

this	**is**	**a**	**royal**	**palace**	**,**
这	是	一个	皇家	宫殿	,

这是一座皇家宫殿,

[wɪtʃ] [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜ:rt(ə)nti][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]

which	**is**	**identified**	**with**	**the**	**greatest**	**certainty**	**with**	**that**	**building**	**which**	**the**	**Bible**
哪个	是	已识别	和	这	最	肯定	和	那	建筑	哪个	这	圣经

[kɔ:lz] - ['fɛəˌroʊz] [haʊs] [ɪn] [tɑ:pænɪz] .

calls	**'**	**Pharaoh's**	**house**	**in**	**Tahpanhes**	**.**
呼叫	-	法老的	房子	在	塔潘赫斯	.

可以最肯定的是,它就是圣经中所说的"塔潘赫斯的法老宫殿"。

- [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['kæriz] [ˌju: 'es] [bæk] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['i:dʒɪpt][ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv]

'	**The**	**building**	**carries**	**us**	**back**	**in**	**imagination**	**to**	**the**	**Egypt**	**of**	**two**	**thousand**	**five**
-	这	建筑	携带	我们	后退	在	想像力	到	这	埃及	的	二	千	五

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

hundred	**years**	**ago**	**.**
百	年	前	.

"这座建筑让我们仿佛回到了2500年前的埃及。"

[nekst][tu:; tə][ɪts]['skrɪptʃərəl] [kə'nekʃ(ə)n] , ['ɪntrəst] ['sentərz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Next	**to**	**its**	**scriptural**	**connection**	**,**	**interest**	**centres**	**in**	**the**	**description**	**of**	**the**
下一个	到	它是	圣经	联系	,	兴趣	中心	在	这	描述	的	这

[də'mestɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;

domestic	**offices**	**of**	**the**	**building**	**;**
国内的	办公室	的	这	建筑	;

除了与圣经的联系外,人们的兴趣点还集中在对该建筑内部办公场所的描述上;

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dresər] ,

and	**as**	**we**	**read**	**of**	**the**	**kitchen**	**with**	**its**	**dresser**	**,**
和	作为	我们	读	的	这	厨房	和	它是	梳妆台	,

当我们读到厨房和餐具柜的描写时,

[ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] [fʊl] [ʌv; əv] ['empti] [waɪn] ['ves(ə)lz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['stɔpəz] ,

the	**butler's**	**pantry**	**full**	**of**	**empty**	**wine**	**vessels**	**and**	**their**	**stoppers**	**,**
这	管家	食品储藏室	满的	的	空的	葡萄酒	船只	和	他们的	塞子	,

管家的餐具室里堆满了空酒瓶和瓶塞。

[ðə; ði]['sæŋktəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌləri] - [meɪd][wɪð; wɪθ][ɪts][sɪŋk] ,
the sanctum of the scullery - maid with its sink ,
这 圣所 的 这 洗碗间 - 女佣 和 它是 下沉 ,

厨房女佣的圣所，里面有水槽，

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['tenənt] [baɪ]['ɔ:rd(ə)neri]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
we feel that the place has been tenanted by ordinary human beings .
我们 感觉 那 这 地方 有 到过 已出租 经过 普通的 人类 生物 .

我们觉得这个地方一直住着普通人。

['mɪstər] ['pɛtri:z] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪŋk][ɪz] [wɜ:rθ] [kwoʊtɪŋ] :
Mr Petrie's account of the sink is worth quoting :
先生 佩特里的 帐户 的 这 下沉 是 值得 引用 :

佩特里先生对水槽的描述值得引用：

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dʒɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:təm] [nɑ:kt] [aʊt] ,
' It is formed of a large jar with the bottom knocked out ,
- 它 是 形成 的 一个 大的 罐 和 这 底部 敲门 出去 ,

它由一个底部被凿去的大罐子组成，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['pɑ:tʃɜ:rd] [pleɪst] [ɑ:n] [edʒ] .
and filled with broken potsherds placed on edge .
和 已填 和 破碎的 陶片 放置 在 边缘 .

里面装满了竖立放置的碎陶片。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ræn] [θru:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntu:] [mɔ:r] ['broʊkən][pɔts] [bɪ'loʊ] , [pleɪst] [wʌn]
The water ran through this , and thence into more broken pots below , placed one
这 水 跑 通过 这 , 和 因此 进入 更多的 破碎的 锅 以下 , 放置 一
[ɪn] [ə'nʌðər] ,
in another ,
在 其他 ,

水流经这里，然后流入下面更多层层叠叠的碎陶罐中。

[ɔ:l] ['bɑ:təmləs] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kli:n] [sænd][sʌm; səm] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [fi:t] [bɪ'loʊ] .
all bottomless , going down to the clean sand some four or five feet below .
全部 无底 , 去 向下 到 这 干净的 沙 一些 四 或者 五 脚 以下 .

深不见底，一直延伸到四五英尺以下的干净沙滩。

- ['mɪstər]['frænsɪs] [gri:n] ['pʌbliʃiz] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒɜ:rn(ə)l][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][sʌm; səm]
' Mr Francis Greene publishes in an American journal the results of some
- 先生 弗朗西斯 格林 出版 在 一个 美国人 杂志 这 结果 的 一些
['kerf(ə)l] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɑ:n] [stri:t] ['træfɪk] .
careful observations which he has made on street traffic .
小心 观察 哪个 他 有 制成 在 街道 交通 .

弗朗西斯·格林先生在美国的一份期刊上发表了他对街道交通进行的一些仔细观察的结果。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['æsfɔ:lt] [ɪz][ə; eɪ][fɑ:r] ['betər] ['kʌvərɪŋ] [fɔ:r; fər][roʊdz][ðæn; ðən] ['i:ðər]
According to him , asphalt is a far better covering for roads than either
根据 到 他 , 沥青 是 一个 远的 更好的 覆盖 为了 道路 比 任何一个
['grænɪt] [ɔ:r] [wʊd] .
granite or wood .
花岗岩 或者 木头 .

他认为，沥青比花岗岩或木材更适合作为道路路面材料。

[hi:; hi] [pʊts] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :
He puts the matter in this way :
他 放置 这 事情 在 这 方式 :

他是这样陈述这件事的：

[ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪl] ['træv(ə)l] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [θriː] [maɪlz] [ɑːn] ['æsfɔːlt] [bɪ'fɔːr] ['miːtɪŋ]
a **horse** **will** **travel** **five** **hundred** **and** **eighty** **-** **three** **miles** **on** **asphalt** **before** **meeting**
一个 马 将要 旅行 五 百 和 八十 - 三 英里 在 沥青 前 会议
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksɪdənt] ,
with **an** **accident** **,**
和 一个 事故 ,

一匹马在沥青路上行驶583英里才会发生事故。

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] [ɑːn] ['grænɪt] , [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [tuː]
four **hundred** **and** **thirteen** **on** **granite** **,** **and** **two** **hundred** **and** **seventy** **-** **two**
四 百 和 十三 在 花岗岩 , 和 二 百 和 七十 - 二
[maɪlz] [ɑːn] [wʊd] .
miles **on** **wood** **.**
英里 在 木头 .

在花岗岩上走了 413 英里，在木头上走了 272 英里。

[ðɪs] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [tuː] [mə'tɪriəlz] ,
This **agrees** **with** **experience** **in** **London** **with** **regard** **to** **the** **first** **two** **materials** **,**
这 同意 和 经验 在 伦敦 和 看待 到 这 第一的 二 材料 ,

这与伦敦在前两种材料方面的经验相符。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [wʊd] , [wɪtʃ] ['ekspɜːrts] [seɪ] [ɪz] [ðə; ðiː] ['seɪfɪst] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [ɔːl] .
but **not** **with** **regard** **to** **wood** **,** **which** **experts** **say** **is** **the** **safest** **material** **of** **all** **.**
但 不是 和 看待 到 木头 , 哪个 专家 说 是 这 最安全 材料 的 全部 .

但木材则不然，专家称木材是所有材料中最安全的。

['lʌndənɜ-z] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ðiː] [best] [miːnz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Londoners **have** **certainly** **the** **best** **means** **of** **judging** **of** **this** **,**
伦敦人 有 当然 这 最好的 方法 的 评判 的 这 ,

伦敦人无疑拥有评判这一点的最佳能力。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʊd] - ['peɪvɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] .
for **there** **is** **very** **little** **wood** **-** **paving** **in** **America** **.**
为了 那里 是 非常 小的 木头 - 铺路 在 美国 .

因为美国很少有木质铺路。

[æt; ət] [ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] ['æksədənts] [ɑːr; ər] [fɑːr] [mɔːr]
At **the** **same** **time** **,** **it** **is** **quite** **certain** **that** **altogether** **accidents** **are** **far** **more**
在 这 相同的 时间 , 它 是 相当 肯定 那 共 事故 是 远的 更多的
['friːkwənt] [ɪn] ['lʌndən] .
frequent **in** **London** **.**
频繁 在 伦敦 .

与此同时，可以肯定的是，伦敦的事故总数要多得多。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ðiː] ['dæmpnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [er] ,
This **may** **be** **accounted** **for** **by** **the** **dampness** **of** **the** **air** **,**
这 可能 是 已记录 为了 经过 这 潮湿 的 这 空气 ,

这可能是由于空气潮湿造成的。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [pɪ'kjuːliər] ['griːsinəs] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [striːts] , [soʊ] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] ['hɔːrsɪz] ;
which **gives** **rise** **to** **the** **peculiar** **greasiness** **of** **the** **streets** **,** **so** **fatal** **to** **horses** **;**
哪个 给予 上升 到 这 奇特 油腻 的 这 街道 , 所以 致命的 到 马匹 ;

这就造成了街道上特有的油腻感，这对马匹来说是致命的；

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [baɪ] [ðə; ðiː] [ɪn'kriːst] ['træfɪk] , [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [mə'nʊr]
and **also** **by** **the** **increased** **traffic** **,** **which** **leads** **to** **the** **accumulation** **of** **manure**
和 还 经过 这 增加 交通 , 哪个 线索 到 这 积累 的 肥料
,
,
,

此外，交通流量增加也会导致粪便堆积。

[ə'nʌðər] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['slɪpəri] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] .
another element in the slippery state of the roads .
其他 元素 在 这 滑 状态 的 这 道路 .

道路湿滑的另一个原因。

[ðə; ði][sneɪl]['hɑ:rvɪst][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli][bɪ'gʌn] [ɪn] [fræns] .
The snail harvest has recently begun in France .
这 蜗牛 收成 有 最近 开始 在 法国 .

法国最近开始捕捞蜗牛。

[ðə; ði] - [pʊr] ['mænz] ['ɔɪstər] - [ɪz][soʊ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] [ðæt] ['pærɪs][ə'loʊn]
The ' poor man's oyster ' is so appreciated by our neighbours that Paris alone
这 - 贫穷的 男人的 牡蛎 - 是 所以 感谢 经过 我们的 邻居 那 巴黎 独自的
[kən'sju:mz] [sʌm; səm]['fɔ:rti] - [naɪn] [tʌnz] ['deɪli] ,
consumes some forty - nine tons daily ,
消耗 一些 四十 - 九 吨 日常的 ,

这种"穷人的牡蛎"深受邻国喜爱，仅巴黎一地每天就要消耗约49吨。

[ðə; ði][best][kaɪnd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][grə'noʊbəl][ɔ:r] ['bɜ:rgəndi] .
the best kind coming from Grenoble or Burgundy .
这 最好的 种类 未来 从 格勒诺布尔 或者 勃艮第 .

最好的产自格勒诺布尔或勃艮第。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesɪmənz] [ɑ:r; ər] ['kerfəli] [riəd] [ɪn][æn; ən] - , [ɔ:r][sneɪl] - [pɑ:rk] ,
The finest specimens are carefully reared in an escargotière , or snail - park ,
这 最好的 标本 是 小心 饲养 在 一个 - , 或者 蜗牛 - 公园 ,

最优质的蜗牛会在蜗牛饲养场（或称蜗牛公园）中精心饲养。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['kæpju:tʃɪn] [mʌŋks] [plænd] [ɪn]['baɪgɔ:n] [deɪz] [æt; ət]['kɑ:lmɑ:r][ænd; ənd]
such as the poor Capuchin monks planned in bygone days at Colmar and
这样的 作为 这 贫穷的 卷尾猴 僧侣 计划 在 逝去的 天 在 科尔马 和
['waɪnˌbɑ:k] ,
Weinbach ,
温巴赫 ,

例如，过去在科尔马和魏因巴赫，贫穷的嘉布遣会修士们所制定的计划。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [fu:d] , [ænd; ənd][soʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] [sneɪlz] .
when they had no money to buy food , and so cultivated snails .
什么时候 他们 有 不 钱 到 买 食物 , 和 所以 栽培 蜗牛 .

当他们没有钱购买食物时，他们就开始养殖蜗牛。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ɑ:r; ər] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði][vaɪn] - ['dresəz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [frʌm; frəm]
But the majority are collected by the vine - dressers in the evening from
但 这 多数 是 集 经过 这 藤 - 梳妆台 在 这 晚上 从
[ðə; ði][stoʊn] [hi:ps] [wer] [ðə; ði][sneɪlz][hæv; həv] [ə'sembld] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [du:] .
the stone heaps where the snails have assembled to enjoy the dew .
这 石头 堆积如山 在哪里 这 蜗牛 有 组装 到 享受 这 露 .

但大部分都是由葡萄园的修剪工在傍晚从蜗牛聚集享用露水的石堆中收集的。

[ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] [ðen] [stɑ:rvd] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] ['selər] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] ,
The creatures are then starved in a dark cellar for two months ,
这 生物 是 然后 饥饿 在 一个 黑暗的 地窖 为了 二 几个月 ,

然后这些动物被关在黑暗的地窖里饿死两个月。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][kloʊzd] [ʌp][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃel] , [ɑ:r; ər] ['redi] [fɔ:r; fər]
and when they have closed up the aperture of their shell , are ready for
和 什么时候 他们 有 关闭 向上 这 光圈 的 他们的 壳 , 是 准备好 为了
{ - }
{ 495 }
{ - }

当它们闭合壳口时，就准备好了{495}

['kʊkɪŋ] .
cooking .
烹饪 .

烹饪。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] ['bɜ:rgəndi] ['meθəd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɔɪld] [ɪn][faɪv][ɔ:r][sɪks]['wɔ:tərz] ,
According to the true Burgundy method , they are boiled in five or six waters ,
根据 到 这 真的 勃艮第 方法 , 他们 是 煮沸 在 五 或者 六 水 ,

按照正宗的勃艮第酿造方法，它们要经过五六次水煮沸。

[ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] , [drest] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['bʌtər] [ænd; ənd]['gɑ:rlɪk] , [ðen] [rɪ'pleɪst]
extracted from the shell , dressed with fresh butter and garlic , then replaced
提取 从 这 壳 , 穿着 和 新鲜的 黄油 和 蒜 , 然后 替换
[ɪn][ðə; ði] [ʃel] ,
in the shell ,
在 这 壳 ,

将肉从壳中取出，用新鲜黄油和大蒜调味，然后放回壳中。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rsli] [ænd; ənd] [bred] [krʌmz] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['sɪmərd] [ɪn] [waɪt] [waɪn] .
covered with parsley and bread crumbs , and finally simmered in white wine .
涵盖 和 香菜 和 面包 面包屑 , 和 最后 小火慢炖 在 白色的 葡萄酒 .

撒上欧芹碎和面包屑，最后用白葡萄酒慢炖。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'troʊliəm] ['ɪndəstri] .
THE PRESENT POSITION OF THE PETROLEUM INDUSTRY .
这 展示 位置 的 这 石油 行业 .

石油行业的现状。

['mɪstər] [tʃɑ:rlz] ['mɑ:rvɪn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][də'rekt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
Mr Charles Marvin , one of the first to direct attention to the Russian
先生 查尔斯 马文 , 一 的 这 第一的 到 直接的 注意力 到 这 俄语
[pə'troʊliəm] [fi:ldz] [æt; ət][bɑ:'ku:] ,
petroleum fields at Baku ,
石油 字段 在 巴库 ,

查尔斯·马文先生是最早关注巴库俄罗斯石油田的人之一。

[ɪn] ['spi:kɪŋ] ['leɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði] [træns'fɜ:rəns] [ʌv; əv] [pə'troʊliəm][ɪn] [bʌlk] ,
in speaking lately of the transference of petroleum in bulk ,
在 请讲 最近 的 这 转移 的 石油 在 大部分 ,

最近谈到散装石油运输时，

[sed] [ðæt] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pə'troʊliəm] ['paʊər] .
said that America was at present the principal petroleum power .
说 那 美国 曾是 在 展示 这 主要的 石油 力量 .

他说，美国目前是主要的石油强国。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'troʊliəm] [fi:ldz] [æt; ət][bɑ:'ku:] ,
By the development of the petroleum fields at Baku ,
经过 这 发展 的 这 石油 字段 在 巴库 ,

通过巴库油田的开发，

['rʌʃə] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [sprʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [pə'troʊliəm] ['paʊər] ;
Russia had recently sprung into the position of the second petroleum power ;
俄罗斯 有 最近 弹簧 进入 这 位置 的 这 第二 石油 力量 ;

俄罗斯最近跃升为世界第二石油强国；

[ænd; ənd]['mɪstər]['mɑ:rvɪn] [θɔ:t] [ðæt] ['ɪŋgləɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪ]
and **Mr** **Marvin** **thought** **that** **England** **should** **come** **to** **the** **front** **and** **occupy**
和 先生 马文 想法 那 英格兰 应该 来 到 这 正面 和 占据
[ðə; ði][θɜ:rd][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
the **third** **position** **as** **soon** **as** **possible** **.**
这 第三 位置 作为 很快 作为 可能的 .

马文先生认为，英国应该尽快冲到前面，占据第三的位置。

[baɪ][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [də'mɪnjənz] , [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [pə'zeʃn]
By **the** **annexation** **of** **King** **Theebaw's** **dominions** **,** **we** **had** **come** **into** **possession**
经过 这 吞并 的 国王 - 领地 , 我们 有 来 进入 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:r'mi:z] [pə'troʊliəm] [fi:ldz] ,
of **the** **Burmese** **petroleum** **fields** **,**
的 这 缅甸 石油 字段 ,

通过吞并锡鲍国王的领土，我们获得了缅甸的石油田。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [steps] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði]['ɪndiən] ['gʌvərnmənt]
and **he** **thought** **steps** **ought** **to** **be** **taken** **at** **once** **by** **the** **Indian** **government**
和 他 想法 步骤 应该 到 是 已采取 在 一次 经过 这 印度 政府
[tu:; tə]['sɜ:rveɪ] [ði:z] [fi:ldz] [ænd; ənd][tu:; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm]['oʊpən][tu:; tə] ['brɪtɪʃ] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]
to **survey** **these** **fields** **and** **to** **throw** **them** **open** **to** **British** **capital** **and**
到 民意调查 这些 字段 和 到 扔 他们 打开 到 英国 首都 和
['entərpraɪz] .
enterprise **.**
企业 .

他认为印度政府应该立即采取措施勘察这些地区，并向英国资本和企业开放这些地区。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] , [sɪns] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
Within **the** **last** **few** **years** **,** **since** **the** **extension** **of** **the** **railway** **,**
之内 这 最后的 很少 年 , 自从 这 扩大 的 这 铁路 ,

近几年来，自从铁路延伸以来，

[kən'sɪdərəb(ə)l][pə'troʊliəm] [di'pɔzits] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [bə'lu:tʃistɑ:n] ,
considerable **petroleum** **deposits** **had** **been** **discovered** **in** **Beluchistan** **,**
大量 石油 存款 有 到过 发现 在 俾路支斯坦 ,

在俾路支斯坦发现了相当可观的石油储量。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt][ðə; ði]['ɪndiən] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
but **he** **regretted** **that** **the** **Indian** **government** **had** **decided** **to** **make** **them**
但 他 后悔 那 这 印度 政府 有 决定 到 制作 他们
[ə; eɪ] [kraʊn] [mə'nɑ:pəli] .
a **Crown** **monopoly** **.**
一个 王冠 垄断 .

但他遗憾地表示，印度政府决定将它们变成王室垄断企业。

[stɪl] [mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli] , [pə'troʊliəm][ɪn] [ə'bʌndəns] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]['i:dʒɪpt] .
Still **more** **recently** **,** **petroleum** **in** **abundance** **had** **been** **discovered** **in** **Egypt** **.**
仍然 更多的 最近 , 石油 在 丰富 有 到过 发现 在 埃及 .

更近一些的时候，埃及又发现了丰富的石油资源。

[sɪns] [hi:; hi] [roʊt] [ɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði]['kæspɪən][pə'troʊliəm] [fi:ldz] ,
Since **he** **wrote** **in** **1882** **of** **the** **Caspian** **petroleum** **fields** **,**
自从 他 写道 在 - 的 这 里海 石油 字段 ,

自他于1882年撰写有关里海石油田的文章以来，

['eɪti] [s'ti:məz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n] [ðæt] ['ɪnlənd] [si:] [tu:; tə] ['kæri] [ɔɪl][ɪn][tæŋks][frʌm; frəm]
eighty **steamers** **had** **been** **placed** **on** **that** **inland** **sea** **to** **carry** **oil** **in** **tanks** **from**
八十 蒸汽船 有 到过 放置 在 那 内陆 海 到 携带 油 在 坦克 从
[bɑ:'ku:][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɔlgə] ;
Baku **to** **the** **mouth** **of** **the** **Volga** **;**
巴库 到 这 嘴 的 这 伏尔加河 ;

八十艘轮船被部署在那片内陆海域，将油罐中的石油从巴库运往伏尔加河口；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['vɔlgə][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ves(ə)lz] ['rʌnɪŋ] .

and	on	the	Volga	there	were	upwards	of	a	hundred	vessels	running	.
和	在	这	伏尔加河	那里	是	向上	的	一个	百	船只	跑步	.

伏尔加河上有上百艘船只在航行。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][pə'troʊliəm] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] [frʌm; frəm][ə'merɪkə][wʌz; wəz]

At	present	,	nearly	all	the	petroleum	arriving	in	Europe	from	America	was
在	展示	,	几乎	全部	这	石油	抵达	在	欧洲	从	美国	曾是

[brɔːt] [ɪn] ['bærəlz] ;

brought	in	barrels	;
带来	在	桶	;

目前，从美洲运往欧洲的石油几乎全部都是用桶装运输的；

['sevrəl] [tæŋk] [s'tiːməz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] ,

several	tank	steamers	were	,	however	,
一些	坦克	蒸汽船	是	,	然而	,

然而，有几艘蒸汽船.....

['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [taɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [pə'troʊliəm] [ɪn] [bʌlk] .

being	constructed	on	the	Tyne	for	the	purpose	of	carrying	petroleum	in	bulk	.
存在	建造	在	这	泰恩河	为了	这	目的	的	携带	石油	在	大部分	.

在泰恩河上建造，用于散装运输石油。

['mɪstər] ['fɪlɪps] , [ɪn] ['lektʃərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kweriəm] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

Mr	Phillips	,	in	lecturing	at	the	Royal	Aquarium	on	this	subject	,
先生	菲利普斯	,	在	讲课	在	这	皇家	水族馆	在	这	主题	,

菲利普斯先生在皇家水族馆就此主题发表演讲时，

[sed] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['ʃɪpmənts] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [ɔɪl][frʌm; frəm][ə'merɪkə][ɪn] - [ə'maʊnt] [tuː; tə]

said	that	the	total	shipments	of	refined	oil	from	America	in	1885	amounted	to
说	那	这	全部的	货物	的	精制	油	从	美国	在	-	金额	到

[sɪks] ,

6	,
6	,

据称，1885年美国精炼油的总出货量为6,000吨。

- , - ['bærəlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [rɪ'siːvd] [wʌn] , - , - ; ['lʌndən]

985	,	637	barrels	,	of	which	the	United	Kingdom	received	1	,	269	,	723	;	London
-	,	-	桶	,	的	哪个	这	团结的	王国	已收到	1	,	-	,	-	;	伦敦

['teɪkɪŋ] - , - ['bærəlz] .

taking	666	,	964	barrels	.
采取	-	,	-	桶	.

985,637 桶，其中英国获得 1,269,723 桶；伦敦获得 666,964 桶。

[ɪf] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['ʃɪpmənts] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] ['bærəlz] [end][tuː; tə][end] , [laɪk][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]

If	the	total	shipments	were	placed	in	barrels	end	to	end	,	like	a	string	of
如果	这	全部的	货物	是	放置	在	桶	结尾	到	结尾	,	喜欢	一个	细绳	的

[biːdz] ,

beads	,
珠子	,

如果把所有货物首尾相连地装进桶里，就像一串珠子一样，

[ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

they	would	reach	from	London	to	New	York	.
他们	会	抵达	从	伦敦	到	新的	约克	.

他们的触角将从伦敦延伸到纽约。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɝːldz] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ɔɪl] [ə'maʊnts] [tuː; tə][wʌn] ,

It	is	estimated	that	the	world's	consumption	of	illuminating	oil	amounts	to	1	,
它	是	估计的	那	这	世界的	消耗	的	启发性的	油	金额	到	1	,

据估计，世界照明用油的消耗量为1,000吨。

- , - ['gælənz] ['evri] [deɪ] .

800	,	000	gallons	every	day	.
-	,	-	加仑	每一个	天	.

每天80万加仑。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][praɪs][ʌv; əv][ɔɪl][æz; əz][soʊld]['ri:teɪl] ,

At	the	present	price	of	oil	as	sold	retail	,
在	这	展示	价格	的	油	作为	卖	零售	,

按目前石油零售价计算，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['sɜ:rkjələr] - [wɪk] ['bɜ:rnər][ʌv; əv]['fɔ:rti]['kænd(ə)l]['paʊər] ,

and	taking	an	ordinary	circular	-	wick	burner	of	forty	candle	power	,
和	采取	一个	普通的	圆	-	灯芯	刻录机	的	四十	蜡烛	力量	,

以一个普通的、功率为四十烛光的圆形灯芯燃烧器为例，

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts][ə'baʊt] [θri:] - [ˌsɪks'ti:nθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] [pər]['aʊər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['fɪfti] [pər] [sent]

it	costs	about	three	-	sixteenths	of	a	penny	per	hour	,	which	was	fifty	per	cent
它	成本	关于	三	-	十六分之一	的	一个	一分钱	每	小时	,	哪个	曾是	五十	每	中心

.

:

.

每小时大约花费 3/16 便士，也就是百分之五十。

['tʃi:pər] [ðæn; ðən][gæs] .

cheaper	than	gas	.
更便宜	比	气体	.

比汽油便宜。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,

In	this	connection	,
在	这	联系	,

在这方面，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [bə'lu:n] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz] ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ][praɪz]

it	may	be	mentioned	that	the	Balloon	Society	of	Great	Britain	is	offering	a	prize
它	可能	是	提及	那	这	气球	社会	的	伟大的	英国	是	提供	一个	奖

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃi:p] ['seɪfti] - [læmp]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ju:z] .

for	a	cheap	safety	-	lamp	suitable	for	universal	use	.
为了	一个	便宜的	安全	-	灯	合适的	为了	普遍的	使用	.

值得一提的是，英国热气球协会正在悬赏征集一款价格低廉、适合通用的安全灯。

[ðə; ði]['ænjuəl] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['mɪnərəl][ɔɪl] [ʃeɪl] [hæz; həz][kən'tɪnju:d][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪn]['skɑ:tlənd] ,

The	annual	production	of	mineral	oil	shale	has	continued	to	increase	in	Scotland	,
这	年度的	生产	的	矿物	油	页岩	有	持续	到	增加	在	苏格兰	,

苏格兰的油页岩年产量持续增长。

[ʌn'tɪl][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] [ˌaɪ 'ti:][stændz][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] ['fɪgjər][ʌv; əv][ə'baʊt] [tu:]

until	in	the	present	year	it	stands	at	the	unprecedented	figure	of	about	two
直到	在	这	展示	年	它	站立	在	这	空前的	数字	的	关于	二

['mɪljən] [tʌnz] .

million	tons	.
百万	吨	.

到今年为止，这一数字已达到前所未有的约200万吨。

[ðə; ði] [ˌkrɪstələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [fru:t] .

THE	CRYSTALLISATION	OF	FRUIT	.
这	结晶	的	水果	.

水果结晶。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər][baɪ]['kɑ:ns(ə)l]['meɪs(ə)n] , [ʌv; əv] [maː'seilz] ,

From	a	paper	by	Consul	Mason	,	of	Marseilles	,
从	一个	纸	经过	领事	石匠	,	的	马赛	,

摘自马赛领事梅森的一份文件：

[wi:; wi] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ] [fru:ts] [baɪ]

we	learn	a	good	deal	about	the	business	of	preserving	fruits	by
我们	学习	一个	好的	交易	关于	这	商业	的	保存	水果	经过

[ðə; ði] ['krɪstəˌlaɪzɪŋ] ['prɑ:ses] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] [saʊθ] - ['i:stərn] [fræns] ,

the	crystallising	process	peculiar	to	South	-	eastern	France	,
这	结晶	过程	奇特	到	南	-	东	法国	,

我们了解到很多关于法国东南部特有的水果结晶保藏工艺的知识。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] [æt; ət][æpt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [voʊ'klu:z] ,

and	practised	on	a	large	scale	at	Apt	in	the	department	of	Vaucluse	,
和	已实践	在	一个	大的	规模	在	易于	在	这	部门	的	沃克吕兹	,

并在沃克吕兹省的阿普特进行了大规模实践，

[æt; ət]['klɛrˌmɑ:nt][ɪn] [əu'vɛən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] [maː'seilz] , [grɑ:s] , [ˌævi:n'jəuŋ] ,

at	Clermont	in	Auvergne	,	as	well	as	at	Marseilles	,	Grasse	,	Avignon	,
在	克莱蒙特	在	奥弗涅	,	作为	出色地	作为	在	马赛	,	格拉斯	,	阿维尼翁	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

and	other	places	.
和	其他	地方	.

在奥弗涅的克莱蒙，以及马赛、格拉斯、阿维尼翁等地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] [tu:; tə][faɪnd] [ðiːz] [prɪ'zɜ:rv] [fru:ts] [ɪk'spɔrtəd][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]

It	is	curious	to	find	these	preserved	fruits	exported	not	only	to	England	and
它	是	好奇的	到	寻找	这些	保存完好	水果	导出	不是	仅有的	到	英格兰	和

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

令人惊讶的是，这些蜜饯不仅出口到英国和美国。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [sʌtʃ] [æz; əz][æl'dʒɪrz] , [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiz] ,

but	also	to	other	countries	,	such	as	Algiers	,	the	East	and	West	Indies	,
但	还	到	其他	国家	,	这样的	作为	阿尔及尔	,	这	东方	和	西方	印第斯	,

但也包括其他国家，例如阿尔及尔、东印度群岛和西印度群岛。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [wer] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['dwelərz] [soʊ][fɑ:r]

and	even	South	America	,	where	nature	has	made	the	dwellers	so	far
和	甚至	南	美国	,	在哪里	自然	有	制成	这	居民	所以	远的

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [prɪ'zɜ:rv] [fru:t] .

independent	of	preserved	fruit	.
独立的	的	保存完好	水果	.

甚至在南美洲，大自然使那里的居民至今无需依赖腌制水果。

[ðə; ði] [fru:ts] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ][ðə; ði] ['kristəlaiz] ['prɑ:ses] [ɑ:r; ər] ['tʃi:fli] [perz] , ['tʃeri:z] , ['eɪprɪkɒts] ,

The	fruits	preserved	by	the	crystallised	process	are	chiefly	pears	,	cherries	,	apricots	,
这	水果	保存完好	经过	这	结晶	过程	是	主要	梨	,	樱桃	,	杏子	,

[paɪn] - ['æplz] ,

pine	-	apples	,
松树	-	苹果	,

采用结晶法保存的水果主要有梨、樱桃、杏、菠萝等。

[plʌmz] , [fɪgz] , ['sɪtrən] , ['ɔ:rɪndʒɪz] , ['mɛlənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dwɔ:rf] ['ɔrɪndʒ] [kɔ:ld] - [ʃi:'nwɑ:] .

plums	,	figs	,	citrons	,	oranges	,	melons	,	and	a	dwarf	orange	called	'	chinois	.
李子	,	无花果	,	香橼	,	橙子	,	甜瓜	,	和	一个	矮人	橙子	称为	-	中国	.

李子、无花果、香橼、橙子、甜瓜，以及一种叫做“chinois”的矮橙子。

- ['pi:tʃɪz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['kɔ:stli] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [tu:; tə] ['eni] [ɪk'stent][ɪn] [ðɪs]

'	Peaches	are	found	to	be	too	costly	to	be	treated	to	any	extent	in	this
-	桃子	是	成立	到	是	也	昂贵	到	是	治疗	到	任何	程度	在	这

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

“桃子价格太贵，不值得用这种方式进行任何程度的处理。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ˌkrɪstələ'zeɪʃn] , [ðə; ði][fruːt][mʌst; məst][biː; bi] [freʃ] , [klɪr]

For	the	purposes	of	crystallisation	,	the	fruit	must	be	fresh	,	clear
为了	这	目的	的	结晶	,	这	水果	必须	是	新鲜的	,	清除

[ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] ['blemɪʃ] ,

of	all	decay	and	blemish	,
的	全部	衰变	和	缺陷	,

为了达到结晶的目的，水果必须新鲜，没有任何腐烂和瑕疵。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['raɪpnəs] .

and	of	the	proper	degree	of	ripeness	.
和	的	这	恰当的	程度	的	成熟度	.

并且达到合适的成熟度。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːses] [ɪz][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv]

The	chief	thing	to	be	done	in	this	process	is	to	extract	the	juice	of
这	首席	事物	到	是	完毕	在	这	过程	是	到	提炼	这	汁	的

[ðə; ði][fruːt][ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pʌlp][wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd]['ʃʊgər] ,

the	fruit	and	replace	it	in	the	pulp	with	liquid	sugar	,
这	水果	和	代替	它	在	这	纸浆	和	液体	糖	,

这个过程中最主要的步骤是提取果汁，并用液态糖代替果肉中的果汁。

[wɪtʃ] , [ə'pɑːn] ['hɑːrdnɪŋ] , [nɑːt]['oʊnli] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][fruːt][frʌm; frəm] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [ænd; ənd]

which	,	upon	hardening	,	not	only	preserves	the	fruit	from	fermentation	and
哪个	,	之上	硬化	,	不是	仅有的	果酱	这	水果	从	发酵	和

[dɪ'keɪ] ,

decay	,
衰变	,

硬化后，不仅可以防止水果发酵和腐烂，

[bʌt; bət] [ri'teinz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm][ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] .

but	retains	it	in	its	original	form	and	consistency	.
但	保留	它	在	它是	原来的	形式	和	一致性	.

但它保持了原有的形状和质地。

[ðə; ði][fruːt][ɪz][fɜːrst] ['kerfəli] [ə'sɔːrtɪd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][saɪz][ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

The	fruit	is	first	carefully	assorted	in	respect	to	size	and	uniform	degree	of
这	水果	是	第一的	小心	各种各样的	在	尊重	到	尺寸	和	制服	程度	的

['raɪpnəs] .

ripeness	.
成熟度	.

首先将水果按大小和成熟度均匀进行仔细分拣。

[perz] , [paɪn] - ['æplz] , [ænd; ənd] [kwɪns] [ɑːr; ər] [peəd] ; ['sɪtrən] [ɑːr; ər][kʌt]['ɪntuː]['kwɔːrtərz]

Pears	,	pine	-	apples	,	and	quinces	are	pared	;	citrons	are	cut	into	quarters
梨	,	松树	-	苹果	,	和	榲桲	是	精简	;	香橼	是	切	进入	四分之一

[ænd; ənd] [soʊkt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['siːwɔːtər] ;

and	soaked	a	month	in	seawater	;
和	浸泡过	一个	月	在	海水	;

梨、菠萝和榲桲去皮；香橼切成四瓣，在海水中浸泡一个月；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [pɪps] - [ʌv; əv]['eɪprɪkɒts] , ['tʃeriːz] , [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ɑːr; ər] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] .

and	the	'	pips	'	of	apricots	,	cherries	,	and	peaches	are	carefully	removed	.
和	这	-	点数	-	的	杏子	,	樱桃	,	和	桃子	是	小心	已移除	.

杏子、樱桃和桃子的“籽”会被小心地去除。

[ðɪs] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [skɪl] , [ɪz] ['tʃiːfli] [dʌn] [baɪ] ['wɪmɪn] .

This	work	,	which	requires	a	certain	degree	of	skill	,	is	chiefly	done	by	women	.
这	工作	,	哪个	需要	一个	肯定	程度	的	技能	,	是	主要	完毕	经过	女性	.

这项工作需要一定的技巧，主要由女性完成。

[wen] [ðʌs] [prɪ'perd] , [ðə; ði] [fru:t] [ɪz] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] , [wɪtʃ] ['kwɪkli] ['penətreɪts]
When thus prepared , the fruit is immersed in boiling water , which quickly penetrates
什么时候 因此 准备 , 这 水果 是 沉浸式 在 沸腾 水 , 哪个 迅速地 渗透
[ðə; ði] [pʌlp] ,
the pulp ,
这 纸浆 ,

这样处理后，将水果浸入沸水中，沸水会迅速渗透到果肉中。

[dɪ'zɔlvɪŋ] [ænd; ənd] [daɪ'lu:tɪŋ] [ðə; ði] [dʒu:s] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌðer'baɪ] ['nɪrli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ;
dissolving and diluting the juice , which is thereby nearly eliminated ;
溶解 和 稀释 这 汁 , 哪个 是 从而 几乎 已淘汰 ;

溶解并稀释果汁，从而几乎完全消除果汁；

[ðen] [ðə; ði] [fru:t] [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [dreɪnd] ,
then the fruit is taken from the water and drained ,
然后 这 水果 是 已采取 从 这 水 和 排水 ,

然后将水果从水中取出并沥干水分。

['li:vɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['sɑ:lɪd] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌlp] [ɪn'tækt] .
leaving only the solid portion of the pulp intact .
离开 仅有的 这 坚硬的 部分 的 这 纸浆 完好无损的 .

只留下果肉的固体部分。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rʒn] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd]
The period of immersion must be regulated by the size and
这 时期 的 浸没 必须 是 受监管 经过 这 尺寸 和
['raɪpnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fru:t] .
ripeness of the fruit .
成熟度 的 这 水果 .

浸泡时间必须根据水果的大小和成熟度来调节。

[ɪf] [ɪ'mɜ:rst] [tu:] [lɔ:ŋ] , [ðə; ði] [pʌlp] [ɪz] ['i:ðər] ['oʊvər] - [kʊkt] , [ɔ:r] [ɪz] [left] [tu:] [draɪ] [ænd; ənd]
If immersed too long , the pulp is either over - cooked , or is left too dry and
如果 沉浸式 也 长的 , 这 纸浆 是 任何一个 超过 - 煮熟 , 或者 是 左边 也 干燥 和
['wʊdi] .
woody .
木质的 .

浸泡时间过长，果肉要么煮过头，要么太干太硬。

[ɪf] ['teɪkən] [aʊt] [tu:] [su:n] ,
If taken out too soon ,
如果 已采取 出去 也 很快 ,

如果取出过早，

[ðə; ði] [dʒu:siz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [pʌlp] [prɪ'vent] ['pɜ:rfɪkt] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['æftərwərdz] ,
the juices left in the pulp prevent perfect absorption of the sugar afterwards ,
这 果汁 左边 在 这 纸浆 防止 完美的 吸收 的 这 糖 然后 ,

果肉中残留的汁液会阻碍糖分的后续吸收。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪ'ventʃuəli] ['kɔ:zɪŋ] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] .
and by eventually causing fermentation , destroy the value of the product .
和 经过 最终 导致 发酵 , 破坏 这 价值 的 这 产品 .

最终导致发酵，从而破坏产品的价值。

[ə; eɪ] ['skɪlfl] ['wɜ:rkmən] [kæn; kən] [tel] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌlp] [wen]
A skilful workman can tell by the colour and appearance of the pulp when
一个 熟练 工人 能 告诉 经过 这 颜色 和 外貌 的 这 纸浆 什么时候
[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:pərli] - [blæntʃt] .
it is properly ' blanched .
它 是 适当地 - 焯水 .

熟练的工人可以通过纸浆的颜色和外观来判断它是否已经"漂白"得当。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [greɪdz] [ʌv; əv] [fruːts] , ['ʃʊgər] - ['sɪrəp; 'serəp][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]

'	For	the	different	grades	of	fruits	,	sugar	-	sirups	of	different	degrees	of
-	为了	这	不同的	成绩	的	水果	,	糖	-	糖浆	的	不同的	学位	的

['densəti] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] :

density	are	required	:
密度	是	必需的	:

“不同等级的水果需要不同浓度的糖浆：

[ðə; ði]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ðə; ði][fruːt] , [ðə; ði][strɔːŋgər][ðə; ði]['sɪrəp; 'serəp][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ɪts][ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

the	softer	the	fruit	,	the	stronger	the	sirup	required	for	its	preservation
这	更柔和	这	水果	,	这	更强	这	糖浆	必需的	为了	它是	保存

.

:

.

水果越软，保存所需的糖浆浓度就越高。

[ðə; ði]['sɪrəp; 'serəp] ['hævɪŋ] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ] [di'zɔlviŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪn] [pjʊr] ['wɔːtər] ,

The	sirup	having	been	prepared	by	dissolving	the	sugar	in	pure	water	,
这	糖浆	拥有	到过	准备	经过	溶解	这	糖	在	纯的	水	,

将糖溶解于纯水中制成糖浆，

[ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [left] [æt; ət] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] [ɪn][lɑːrdʒ]

the	fruit	is	immersed	in	it	and	left	at	rest	for	a	certain	period	in	large
这	水果	是	沉浸式	在	它	和	左边	在	休息	为了	一个	肯定	时期	在	大的

['ɜːrθnwer] [pænz] ,

earthenware	pans	,
陶器	平底锅	,

将水果浸入酱汁中，放在大的陶罐中静置一段时间。

[gleɪzd] [ˌɪn'saɪd] .

glazed	inside	.
釉面	里面	.

内壁有釉。

[ðə; ði]['sɪrəp; 'serəp] ['penətreɪts] [ðə; ði] [pʌlp] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] [wið'drɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði]

The	sirup	penetrates	the	pulp	,	and	gradually	withdraws	and	replaces	the
这	糖浆	渗透	这	纸浆	,	和	逐步地	撤回	和	替换	这

[rɪ'meɪnɪŋ] ['fruːti] [dʒuːs] ,

remaining	fruity	juice	,
其余的	果香	汁	,

糖浆渗入果肉，逐渐吸收并取代剩余的果汁。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zuːdz][ænd; ənd] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træns'pærənt]['lɪkwɪd] ,

which	,	as	it	exudes	and	mingles	with	the	transparent	liquid	,
哪个	,	作为	它	散发	和	混合	和	这	透明的	液体	,

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fɪlmi] [ɔːr] ['klaʊdɪd] [ə'pɪrəns] ,

produces	a	certain	filmy	or	clouded	appearance	,
产	一个	肯定	电影	或者	阴天	外貌	,

当它渗出并与透明液体混合时，会产生某种薄膜状或浑浊状的外观。

[wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] .

which	marks	the	commencement	of	fermentation	.
哪个	标记	这	开始	的	发酵	.

这标志着发酵的开始。

[wen] [ðɪs] [hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][steɪdʒ] ,

When	this	has	reached	a	certain	stage	,
什么时候	这	有	达到	一个	肯定	阶段	,

当这种情况发展到一定阶段时，

[ðə; ði]['ves(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['sɪrəp; 'serəp][ænd; ənd][fruːt][ɪz] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]

the	vessel	containing	the	sirup	and	fruit	is	placed	over	the	fire	and
这	血管	包含	这	糖浆	和	水果	是	放置	超过	这	火	和

['hiːtɪd] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [dɪ'griːz] ,

heated	to	two	hundred	and	twelve	degrees	,
加热	到	二	百	和	十二	学位	,

将盛有糖浆和水果的容器放在火上加热至二百一十二度。

[wɪtʃ] [kə'rekts] [ðə; ði] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] .

which	corrects	the	fermentation	.
哪个	更正	这	发酵	.

这样可以纠正发酵过程。

[ɪf] [ðə; ði]['sɪrəp; 'serəp][ɪz][ʌv; əv]['prɑːpər]['densəti] ,

If	the	sirup	is	of	proper	density	,
如果	这	糖浆	是	的	恰当的	密度	,

如果糖浆的密度合适，

[ðə; ði]['prɑːses] [ʌv; əv] [im'pregneitiŋ] [ðə; ði][fruːt][wɪð; wɪθ]['ʃʊgər] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] [ɪn][ə'baʊt][sɪks]

the	process	of	impregnating	the	fruit	with	sugar	will	be	complete	in	about	six
这	过程	的	受孕	这	水果	和	糖	将要	是	完全的	在	关于	六

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

给水果浸糖的过程大约需要六周时间才能完成。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nesəseri] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] ['prɑːses] [θriː]

during	which	period	it	is	sometimes	necessary	to	perform	the	heating	process	three
期间	哪个	时期	它	是	有时	必要的	到	履行	这	加热	过程	三

[taɪmz] .

times	.
时代	.

在此期间，有时需要进行三次加热过程。

[ðə; ði][fruːt] [naʊ] [goʊz] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['fɪnɪʃɪŋ] ['prɑːsesɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

The	fruit	now	goes	through	one	of	two	finishing	processes	according	as	it	is	to
这	水果	现在	去	通过	一	的	二	精加工	流程	根据	作为	它	是	到

[biː; bi] - [gleɪzd] - [ɔːr] - ['kristəlaiz] .

be	'	glazed	'	or	'	crystallised	.
是	-	釉面	-	或者	-	结晶	.

根据水果是要"上釉"还是"糖渍"，接下来要进行两种最后的加工工序之一。

- [sʌm; səm] { - }

'	Some	{	496	}
-	一些	{	-	}

'一些{496}

[ˌmænju'fæktʃərəz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði] [ˌkrɪstələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][fruːt][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

manufacturers	are	said	to	quicken	the	crystallisation	of	fruit	by	the	use	of
制造商	是	说	到	加速	这	结晶	的	水果	经过	这	使用	的

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ˌænti'septɪk] [kɔːld] [ˌsælə'sɪlɪk]['æsɪd] ;

a	powerful	antiseptic	called	salicylic	acid	;
一个	强大的	防腐剂	称为	水杨酸	酸	;

据说生产商使用一种名为水杨酸的强效防腐剂来加速水果结晶；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [taɪm] , ['leɪbər] , [ænd; ənd]['ʃʊgər][ɑːr; ər] [ˌðer'baɪ] [seɪvd] ,

but	although	time	,	labour	,	and	sugar	are	thereby	saved	,
但	虽然	时间	,	劳动	,	和	糖	是	从而	已保存	,

虽然这样可以节省时间、劳动力和糖，

['mɪstər]['meɪs(ə)n] [bɪ'li:vz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['kwɑ:ləti][ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑ:dʌkt] .

Mr	Mason	believes	it	is	at	the	expense	of	quality	in	the	finished	product	.
先生	石匠	相信	它	是	在	这	费用	的	质量	在	这	完成的	产品	.

梅森先生认为这样做会牺牲成品的质量。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [boʊt] [æt; ət] [brɪg] .

THE	ANCIENT	BOAT	AT	BRIGG	.
这	古老的	船	在	布里格	.

布里格的古船

[ə; eɪ]['noʊtɪs] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

A	notice	will	be	found	in	No	.	126	of	the	Journal	referring	to	the	discovery	,
一个	注意	将要	是	成立	在	不	.	-	的	这	杂志	指	到	这	发现	,

有关该发现的通知将刊登在期刊第126期上。

[æt; ət] [brɪg] [ɪn] ['liŋkənʃə] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃənz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['gæshoʊldər] ,

at	Brigg	in	Lincolnshire	,	during	the	excavations	for	a	new	gasholder	,
在	布里格	在	林肯郡	,	期间	这	挖掘	为了	一个	新的	储气罐	,

在林肯郡布里格，在挖掘新建煤气罐期间，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [boʊt] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [pi:s] [ʌv; əv][oʊk] ,

of	a	curious	and	ancient	boat	cut	out	of	a	solid	piece	of	oak	,
的	一个	好奇的	和	古老的	船	切	出去	的	一个	坚硬的	片	的	橡木	,

一艘造型奇特、年代久远的船，由一整块橡木雕刻而成。

[ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] ['fɔ:rti] - [eɪt] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , ['fɪfti] - [tu:] [ɪntʃɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd]

and	measuring	forty	-	eight	feet	in	length	,	fifty	-	two	inches	in	width	,	and
和	测量	四十	-	八	脚	在	长度	,	五十	-	二	英寸	在	宽度	,	和

['θɜ:rti] - [θri:] [ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ] .

thirty	-	three	inches	in	depth	.
三十	-	三	英寸	在	深度	.

长48英尺，宽52英寸，深33英寸。

[ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

The	vessel	is	in	a	fine	state	of	preservation	,
这	血管	是	在	一个	美好的	状态	的	保存	,

这艘船保存状况良好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] ['prɑ:pər] [mi:nz] [wɪl] [bi:; bi][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]

and	it	is	to	be	hoped	that	proper	means	will	be	provided	by	the
和	它	是	到	是	希望	那	恰当的	方法	将要	是	假如	经过	这

[ə'θɔ:rətiz] [fɔ:r; fər][prə'zɜ˞:vɪŋ, prɪ'zɜ˞:vɪŋ, pri:'zɜ˞:vɪŋ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk] .

authorities	for	preserving	this	interesting	relic	.
当局	为了	保存	这	有趣的	遗迹	.

希望有关部门能够提供适当的手段来保护这件有趣的文物。

[ðə; ði][læst] [nu:z] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] - [gɑ:t]['ɪntu:]

The	last	news	that	we	have	of	it	,	however	,	is	that	it	has	'	got	into
这	最后的	消息	那	我们	有	的	它	,	然而	,	是	那	它	有	-	得到	进入

['tʃænsəri] .

Chancery	.
法院	.

然而，我们得到的最新消息是，它已经"进入了衡平法院"。

- [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'spju:t] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'rɪzn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['relɪk]

'	A	curious	dispute	seems	to	have	arisen	as	to	the	ownership	of	this	relic
-	一个	好奇的	争议	似乎	到	有	出现	作为	到	这	所有权	的	这	遗迹

;

;

;

"关于这件文物的归属，似乎出现了一场奇怪的争论；

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] , [wen] [ðə; ði] [keɪs] [kʌmz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɑ:rgju:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,

and	probably	,	when	the	case	comes	to	be	argued	before	the	Court	,
和	大概	,	什么时候	这	案件	来	到	是	争论	前	这	法庭	,

而且很可能，当案件提交法庭审理时，

[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['li:g(ə)l] [pɔɪnts] [wɪl] [bi:; bi] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] - [lɔ:ŋ]

some	interesting	legal	points	will	be	raised	by	the	gentlemen	of	the	-	long
一些	有趣的	合法的	积分	将要	是	提高	经过	这	先生们	的	这	-	长的

[roʊb] - [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][meɪn] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃu:] .

robe	-	as	to	the	main	question	at	issue	.
长袍	-	作为	到	这	主要的	问题	在	问题	.

身着长袍的绅士们将就主要争议问题提出一些有趣的法律观点。

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] ,

Whatever	may	be	the	result	,	one	thing	is	certain	,
任何	可能	是	这	结果	,	一	事物	是	肯定	,

无论结果如何，有一件事是肯定的：

[ðæt] [soʊ] [rer] [ə; eɪ][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk]['relɪk][æz; əz] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz]

that	so	rare	a	prehistoric	relic	as	this	should	be	preserved	to	the	nation	as
那	所以	稀有的	一个	史前	遗迹	作为	这	应该	是	保存完好	到	这	国家	作为

['pʌblɪk] ['prɑ:pərti] ,

public	property	,
民众	财产	,

如此珍贵的史前文物应该作为公共财产保存下来，归国家所有。

[ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [nɪr] [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

on	the	spot	,	or	in	the	town	near	to	where	it	was	found	,
在	这	点	,	或者	在	这	镇	靠近	到	在哪里	它	曾是	成立	,

现场或在发现地点附近的城镇，

[æz; əz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][pɪ'kju:liər]['loʊk(ə)l] ['ɪntrəst] .

as	an	object	of	peculiar	local	interest	.
作为	一个	目的	的	奇特	当地的	兴趣	.

作为当地特有的景点。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['lʌndən] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn]

It	would	be	a	mistake	to	remove	it	to	London	,	as	has	been
它	会	是	一个	错误	到	消除	它	到	伦敦	,	作为	有	到过

[sə'dʒestɪd] ;

suggested	;
建议	;

按照有人建议的那样，把它搬到伦敦是个错误；

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['mʌni] [ɪz] ['ni:ðər] [fer] [nɔ:r]['prɑ:pər] ,

but	to	exhibit	it	for	money	is	neither	fair	nor	proper	,
但	到	展览	它	为了	钱	是	两者都不	公平的	也不	恰当的	,

但以展览牟利既不公平也不恰当。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv]

and	the	public	will	probably	watch	the	proceedings	before	the	High	Court	of
和	这	民众	将要	大概	手表	这	诉讼程序	前	这	高的	法庭	的

['tʃænsəri] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

Chancery	with	interest	.
法院	和	兴趣	.

公众可能会饶有兴趣地关注高等法院的审理过程。

['boʊts] [faʊnd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [rɪ'moʊt] [æn'tɪkwəti][ɑːr; ər] ['veri] [rer]
Boats found buried in the earth and dating from remote antiquity are very rare
船 成立 埋葬 在 这 地球 和 约会 从 偏僻的 古代 是 非常 稀有的
[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
in this country ,
在 这 国家 ,

在这个国家，发现埋藏在地下的、年代久远的船只非常罕见。

[ɔːl'ðoʊ] ['sevrəl] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ɪn] ['nɔːrweɪ] [ænd; ənd]['denmɑːrk] ,
although several have been discovered of late years in Norway and Denmark ,
虽然 一些 有 到过 发现 的 晚的 年 在 挪威 和 丹麦 ,

尽管近年来在挪威和丹麦发现了几个，

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [tuːm] [ɔːr] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kə'mændər] ,
they having been the tomb or grave of the original commander ,
他们 拥有 到过 这 墓 或者 严重 的 这 原来的 指挥官 ,

它们曾是原指挥官的陵墓或坟墓，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['lɔːləs] ['vaikiŋz] [huː] [rəumd] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] ['rævɪdʒd] [ðə; ði]
one of the brave and lawless vikings who roamed the seas and ravaged the
一 的 这 勇敢的 和 无法无天 维京人 WHO 漫游 这 海域 和 饱受蹂躏 这
['neɪbərɪŋ] [koʊsts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest][ænd; ənd] ['plʌndər] ,
neighbouring coasts of Europe in search of conquest and plunder ,
邻接 海岸 的 欧洲 在 搜索 的 征服 和 掠夺 ,

他是一群勇敢而无法无天的维京人，他们游荡于海洋，蹂躏欧洲邻近的海岸，寻求征服和掠夺。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['restləs] [laɪf][hæd; həd][kloʊzd] ,
and when at last his restless life had closed ,
和 什么时候 在 最后的 他的 不安 生活 有 关闭 ,

当他最终走完动荡的一生后，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ʃɪp] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz]['mɑːnjumənt][ænd; ənd] ['seplkər] .
made his beloved ship at once his monument and sepulchre .
制成 他的 心爱 船 在 一次 他的 纪念碑 和 坟墓 .

他把心爱的船既成了他的纪念碑，也成了他的陵墓。

['relɪks] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['kɑːrθɪdʒ] — [moʊ'zeɪɪks] .
RELICS OF ANCIENT CARTHAGE — MOSAICS .
遗物 的 古老的 迦太基 — 马赛克 .

古迦太基遗迹——马赛克。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Not long ago ,
不是 长的 前 ,

不久前，

[sʌm; səm] ['haɪli] [ɑːr'tɪstɪk]['relɪks][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['kɑːrθɪdʒ] [wɜːr; wər][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][æt; ət][æn; ən]
some highly artistic relics of ancient Carthage were disposed of at an
一些 高度 艺术 遗物 的 古老的 迦太基 是 处置 的 在 一个
['ɔːkʃn] [ɪn] ['lʌndən] .
auction in London .
拍卖 在 伦敦 .

一些古迦太基极具艺术价值的文物在伦敦的一次拍卖会上被处理掉了。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][moʊ'zeɪɪks][ɪn] ['splendɪd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [iːtʃ] [ə'baʊt]
Two of the finest of these are mosaics in splendid preservation , each about
二 的 这 最好的 的 这些 是 马赛克 在 灿烂 保存 , 每个 关于
[θriː] [fiːt] [skwer] .
three feet square .
三 脚 正方形 .

其中两件最精美的马赛克作品保存完好，每件约三英尺见方。

[ðə; ði][wʌn] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['wʊmən] [roʊbd][ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

The	one	represents	a	woman	robed	and	wearing	a	crown	of	flowers	,
这	一	代表	一个	女士	身着长袍	和	穿着	一个	王冠	的	花朵	,

其中一张照片描绘的是一位身着长袍、头戴花冠的女子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neɪkɪd] [juːθ] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ;

with	a	naked	youth	sitting	beside	her	;
和	一个	裸	青年	坐着	旁	她	;

她旁边坐着一个赤身裸体的青年;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [juːθ] ['kæriɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æn; ən]['iːg(ə)l] .

and	the	other	a	youth	carrying	on	his	shoulders	an	eagle	.
和	这	其他	一个	青年	携带	在	他的	肩膀	一个	鹰	.

另一个则是一名肩扛雄鹰的青年。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] - [piːs] - [ænd; ənd] - [wɔːr] ; - [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]

These	have	been	called	'	Peace	'	and	'	War	;	'	but	there	seems	to	be	no
这些	有	到过	称为	-	和平	-	和	-	战争	;	-	但	那里	似乎	到	是	不

[ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

authority	for	this	.
权威	为了	这	.

它们被称作"和平"和"战争"；但这种说法似乎没有任何依据。

[bəuθ][wɜːrks][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] ['ɜːrli] ['kɑː θə'dʒiniən] ,

Both	works	are	evidently	early	Carthaginian	,
两个都	作品	是	显然	早期的	迦太基	,

这两件作品显然都是早期迦太基时期的作品。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] ['kɑːrθɪdʒ] [held][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	must	have	belonged	to	a	period	when	Carthage	held	a	high	position
和	必须	有	属于	到	一个	时期	什么时候	迦太基	握住	一个	高的	位置

[æz; əz][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

as	a	nursery	of	art	,
作为	一个	苗圃	的	艺术	,

这件作品必定属于迦太基作为艺术摇篮而享有盛誉的时期。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt][ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk] - [wɜːrk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eɪnʃənt] [griːs] [hæz; həz]

especially	in	the	beautiful	art	of	mosaic	-	work	,	of	which	ancient	Greece	has
尤其	在	这	美丽的	艺术	的	马赛克	-	工作	,	的	哪个	古老的	希腊	有

[left][noʊ] [treɪs] ,

left	no	trace	,
左边	不	痕迹	,

尤其是在精美的马赛克艺术方面，古希腊却没有留下任何痕迹。

[waɪlst] [ðə; ði][moʊ'zeɪɪks][ʌv; əv] [roʊm] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtər] [deɪt] .

whilst	the	mosaics	of	Rome	are	of	a	much	later	date	.
而	这	马赛克	的	罗马	是	的	一个	很多	之后	日期	.

而罗马的马赛克镶嵌画则年代要晚得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['kɑːrθɪdʒ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

It	will	be	remembered	that	Carthage	was	celebrated	for	her	beautiful
它	将要	是	记得	那	迦太基	曾是	著名	为了	她	美丽的

['kʌlərd] ['mɑːrblz] ,

coloured	marbles	,
有色	弹珠	,

人们将会记得，迦太基曾因其美丽的彩色大理石而闻名。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [skɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] ['wɜkmən] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	for	the	wonderful	skill	of	her	artists	and	workmen	,	which	were
和	为了	这	精彩的	技能	的	她	艺术家	和	工人	,	哪个	是

[noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['sivilaizd][wɜːrld] ,

known	throughout	the	civilised	world	,
已知	自始至终	这	文明	世界	,

以及她艺术家和工匠们精湛的技艺，这些技艺在整个文明世界都闻名遐迩。

[fɔːr; fər] ['kɑːrθɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪti][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

for	Carthage	was	a	large	city	one	hundred	and	forty	years	before	the
为了	迦太基	曾是	一个	大的	城市	一	百	和	四十	年	前	这

[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [roʊm] [wɜːr; wər][leɪd] .

foundations	of	Rome	were	laid	.
基础	的	罗马	是	铺设	.

因为迦太基在罗马建城一百四十年前就已经是一个大城市了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	possible	,	therefore	,
它	是	可能的	,	所以	,

因此，这是有可能的。

[ðæt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ɑːrt][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][moʊ'zeɪɪk] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] ['kɑːrθɪdʒ] ,

that	the	peculiar	art	of	working	in	mosaic	may	have	been	originated	in	Carthage	,
那	这	奇特	艺术	的	在职的	在	马赛克	可能	有	到过	起源于	在	迦太基	,

马赛克镶嵌这种独特的艺术形式可能起源于迦太基。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [roʊm] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['præktɪst]

and	may	have	found	its	way	to	Rome	,	where	it	might	have	been	practised
和	可能	有	成立	它是	方式	到	罗马	,	在哪里	它	可能	有	到过	已实践

[baɪ]['roʊmən] ,

by	Roman	,
经过	罗马	,

并可能传到了罗马，在那里罗马人可能也实践过这种做法。

[ɔːr]['iːv(ə)n]['kɑː θə'dʒiniən]['ɑːrtɪsts] .

or	even	Carthaginian	artists	.
或者	甚至	迦太基	艺术家	.

甚至是迦太基艺术家。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði]['roʊmən][wɜːrk][ɪz] ['veri] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑː θə'dʒiniən] .

But	,	as	a	rule	,	the	Roman	work	is	very	inferior	to	the	Carthaginian	.
但	,	作为	一个	规则	,	这	罗马	工作	是	非常	下	到	这	迦太基	.

但总的来说，罗马的作品远不如迦太基的作品。

[ðiːz] ['spesimənz] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ,

These	specimens	were	,	with	many	others	,
这些	标本	是	,	和	许多	其他的	,

这些标本与许多其他标本一样，

[kə'lektɪd] [baɪ] [kaʊnt] - [frʌm; frəm]['riːs(ə)nt][ˌekskə'veɪʃənz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [æt; ət][denɑːr]

collected	by	Count	d'Hérisson	from	recent	excavations	made	in	a	garden	at	Danar
集	经过	数数	-	从	最近的	挖掘	制成	在	一个	花园	在	达纳尔

- [el] - [sɪɔt] ,

-	el	-	Sciat	,
-	el	-	SCIAT	,

由德·埃里松伯爵从达纳尔·埃尔·夏特花园最近的挖掘工作中收集而来。

[nɪr] ['tjuːnis] , [ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['kɑːrθɪdʒ] .

near	Tunis	,	and	situated	in	the	midst	of	the	ruins	of	ancient	Carthage	.
靠近	突尼斯	,	和	位于	在	这	中间	的	这	废墟	的	古老的	迦太基	.

位于突尼斯附近，坐落在古迦太基遗址之中。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['relɪks][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] , ['ðerfɔːr] , [noʊ]['pɑːsəb(ə)l]

Of	the	authenticity	of	these	relics	there	can	be	,	therefore	,	no	possible
的	这	真实性	的	这些	遗物	那里	能	是	,	所以	,	不	可能的

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

因此，这些文物的真实性毋庸置疑。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɪt'self] .

as	they	were	brought	direct	from	the	site	of	the	city	itself	.
作为	他们	是	带来	直接的	从	这	地点	的	这	城市	本身	.

因为它们是直接从城市遗址运来的。

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesɪmənz] , [wɜːr; wər]

The	two	referred	to	,	together	with	several	other	interesting	specimens	,	were
这	二	指	到	,	一起	和	一些	其他	有趣的	标本	,	是

['pəːtʃəst] [baɪ]['mɪstər]['edwɪn] [lɔːŋ] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

purchased	by	Mr	Edwin	Long	,	R	.	A	.
购买	经过	先生	埃德温	长的	,	拉	.	一个	.

文中提及的这两件藏品，连同其他几件有趣的藏品，均由皇家学会会员埃德温·朗先生购得。

[waɪlst] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][moʊ'zeɪɪks] ,

Whilst	on	the	subject	of	mosaics	,
而	在	这	主题	的	马赛克	,

说到马赛克，

[wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [meɪd] [æt; ət] ['kjuːzi] [ɪn]

we	may	mention	that	a	valuable	discovery	has	just	been	made	at	Chiusi	in
我们	可能	提到	那	一个	有价值的	发现	有	只是	到过	制成	在	基乌西	在

['ɪtəli] .

Italy	.
意大利	.

我们不妨提一下，意大利基乌西刚刚取得了一项重要的发现。

[waɪlst] [sʌm; səm] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['wɔːtərkɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Whilst	some	workmen	were	digging	out	a	watercourse	at	the	foot	of	a
而	一些	工人	是	挖掘	出去	一个	河道	在	这	脚	的	一个

[hɪl] [nɪr] ['mɑːnti] [vɪ'nɪərɪ] ,

hill	near	Monte	Venere	,
爬坡道	靠近	蒙特	维纳斯	,

当一些工人在维纳斯山附近的一座山脚下挖掘水道时，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][moʊ'zeɪɪk] ['peɪvmənt] [ə'baʊt] [naɪn] [fiːt] [baɪ][sɪks] [fiːt] [ɪn][saɪz] .

they	came	upon	a	mosaic	pavement	about	nine	feet	by	six	feet	in	size	.
他们	来了	之上	一个	马赛克	路面	关于	九	脚	经过	六	脚	在	尺寸	.

他们发现了一块大约九英尺乘六英尺的马赛克地面。

[ðə; ði]['sentər] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['hʌntɪŋ] [siːn] :

The	centre	represents	a	double	hunting	scene	:
这	中心	代表	一个	双倍的	打猎	场景	:

中心图案描绘的是双重狩猎场景：

[ɪn][ðə; ði][tɑːp] [roʊ] [ɑːr; ər] [θriː] [stægz] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] ;

in	the	top	row	are	three	stags	pursued	by	a	hunter	with	a	spear	;
在	这	顶部	排	是	三	雄鹿	追击	经过	一个	猎人	和	一个	矛	;

上排是三只雄鹿，一名猎人正用长矛追逐它们；

[bɪ'loʊ] [ɪz][ə; eɪ] [bɔːr] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] ['hʌntərz] , ['kæriɪŋ] [iːtʃ] [æn; ən][æks][ænd; ənd] [læns] .

below	is	a	boar	followed	by	two	hunters	,	carrying	each	an	axe	and	lance	.
以下	是	一个	公猪	随后	经过	二	猎人	,	携带	每个	一个	斧头	和	槊	.

下面这头野猪后面跟着两个猎人，他们每人拿着一把斧头和一支长矛。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk][ɪz][ɪn]['pɜːrfɪkt][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [wel] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

The	whole	work	is	in	perfect	preservation	,	well	and	carefully	executed	with	much
这	所有的	工作	是	在	完美的	保存	,	出色地	和	小心	执行	和	很多

['faɪər][ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

fire	and	spirit	,
火	和	精神	,

整件作品保存完好，制作精良，充满热情和精神。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk] ['peɪvmənt] [ðæt] [hæz; həz]

and	is	interesting	as	being	the	first	piece	of	mosaic	pavement	that	has
和	是	有趣的	作为	存在	这	第一的	片	的	马赛克	路面	那	有

[bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] ['kjuːzi] [ɔːr][ɪts] ['neɪbərhʊd] .

been	discovered	in	Chiusi	or	its	neighbourhood	.
到过	发现	在	基乌西	或者	它是	邻里	.

有趣的是，这是在基乌西或其附近地区发现的第一块马赛克路面。

['swiːthɑːrt] , [ˌfer'wel] .

SWEETHEART	,	FAREWELL	.
亲爱的	,	告别	.

亲爱的，再见。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [triːz] [wiː; wi] ['liŋgə] [leɪt] ,

Beneath	the	whispering	trees	we	lingered	late	,
下面	这	耳语	树木	我们	徘徊不去	晚的	,

我们在沙沙作响的树下流连到深夜，

[hænd] [klɑːspt] [ɪn][hænd] , [maɪ] ['dɪrɪst] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ] ,

Hand	clasped	in	hand	,	my	dearest	love	and	I	,
手	紧握	在	手	,	我的	亲爱的	爱	和	我	,

我和我最亲爱的人手牵着手，

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] [wɜːrdz][aɪ]['nevər][kæn; kən][fər'get] ,

And	he	spake	words	I	never	can	forget	,
和	他	说	字	我	绝不	能	忘记	,

他说的话我永远不会忘记。

[ʌv; əv]['tendər] [trʌst] [ænd; ənd] [lʌv] , [ʌn'tɪl][aɪ][daɪ] ;

Of	tender	trust	and	love	,	until	I	die	;
的	投标	相信	和	爱	,	直到	我	死	;

至死不渝的信任与爱；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌt] [lɪps] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [tel]

And	with	his	eyes	what	lips	would	fail	to	tell
和	和	他的	眼睛	什么	嘴唇	会	失败	到	告诉

他的眼神，足以告诉世人什么。

[hiː; hi] [spoʊk] , [wʌt] [taɪm] [hiː; hi] [sed] : - ['swiːthɑːrt] , [ˌfer'wel] .

He	spoke	,	what	time	he	said	:	'	Sweetheart	,	farewell	.
他	辐	,	什么	时间	他	说	:	-	亲爱的	,	告别	.

他开口说话了，他说："亲爱的，再见。"

- [wɪð; wɪθ] [swiːt] [kə'res] [hiː; hi] [klɑːspt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

'	With	sweet	caress	he	clasped	me	to	his	breast	,
-	和	甜的	抚摸	他	紧握	我	到	他的	胸部	,

他温柔地将我拥入怀中，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] [aɪz] ,

And	looked	upon	me	as	with	angel's	eyes	,
和	看起来	之上	我	作为	和	天使的	眼睛	,

她用天使般的眼神看着我，

[ænd; ənd] [kɪst] [maɪ] [braʊ] , [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ][lɪps] , [ænd; ənd] [kɪst]

And	kissed	my	brow	,	and	kissed	my	lips	,	and	kissed
和	亲吻	我的	眉头	,	和	亲吻	我的	嘴唇	,	和	亲吻

他吻了我的额头，吻了我的嘴唇，又吻了

[ðə; ði] [terz] [ə'weɪ] [ðæt] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] ;

The	tears	away	that	now	began	to	rise	;
这	眼泪	离开	那	现在	开始	到	上升	;

泪水开始涌上眼眶;

[ænd; ənd]['evər][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [wʊd] [tel] ,

And	ever	the	same	tale	of	love	would	tell	,
和	曾经	这	相同的	故事	的	爱	会	告诉	,

而同样的爱情故事将永远流传下去，

[wʌt] [taɪm][hi:; hi] ['sædli] [spoʊk] : - ['swi:thɑ:rt] , [ˌfer'wel] .

What	time	he	sadly	spoke	:	-	Sweetheart	,	farewell	.
什么	时间	他	令人遗憾的是	辐	:	-	亲爱的	,	告别	.

他悲伤地说："亲爱的，再见。"

- [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri]

-	And	so	he	went	away	,	and	I	am	weary
-	和	所以	他	去	离开	,	和	我	是	厌倦

于是他走了，我感到很疲惫。

[ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [smaɪlz] — [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [straɪf] —

Of	nature's	smiles	—	my	heart	is	full	of	strife	—
的	自然的	微笑	—	我的	心	是	满的	的	冲突	—

大自然的微笑——我的心中却充满纷争——

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:r; ər][soʊ] ['drɪri] ,

The	long	,	long	days	without	him	are	so	dreary	,
这	长的	,	长的	天	没有	他	是	所以	凄凉	,

没有他的日子漫长而难熬，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [braɪt] [hæz; həz]['feɪdɪd][aʊt][ʌv; əv][laɪf] .

And	all	the	bright	has	faded	out	of	life	.
和	全部	这	明亮的	有	褪色	出去	的	生活	.

生活中所有的美好都已消逝。

- [kʌm] [bæk] , [maɪ] [lʌv] , [ðə; ði][oʊld] [swi:t] [teɪl] [tu:; tə] [tel] ,

-	Come	back	,	my	love	,	the	old	sweet	tale	to	tell	,
-	来	后退	,	我的	爱	,	这	老的	甜的	故事	到	告诉	,

"回来吧，我的爱人，把那段甜蜜的旧故事讲给我听。"

[bʌt; bət] [ˌnevər'mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] : " ['swi:thɑ:rt] , [ˌfer'wel] . "

But	nevermore	to	say	:	"	Sweetheart	,	farewell	.	"
但	永不再	到	说	:	"	亲爱的	,	告别	.	"

但再也无法说："亲爱的，再见。"

- ['wɪljəm] ['kaʊən] .

-	William	Cowan	.
-	威廉	科万	.

威廉·考恩。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɚzɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l][begz][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	Conductor	of	Chambers's	Journal	begs	to	direct	the	attention	of
这	导体	的	钱伯斯	杂志	乞求	到	直接的	这	注意力	的

[kənt'rɪbju:təz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['noʊtɪs] :

Contributors	to	the	following	notice	:
贡献者	到	这	下列的	注意	:

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项:

1st .
1st .
1st .

第一。

[ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] - ['edɪtər] , - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbərə] .
All communications should be addressed to the ' Editor , 339 High Street , Edinburgh .
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 - 编辑 , - 高的 街道 , 爱丁堡 .

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .
' 2d .
- 2d .

'2d。

[fɔ:r; fər][ɪts] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ɪnˌelɪdʒə'bɪlətɪ] , ['poʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['evri]
For its return in case of ineligibility , postage - stamps should accompany every
为了 它是 返回 在 案件 的 不符合资格 , 邮资 - 邮票 应该 陪伴 每一个
['mænjuskrɪpt] .
manuscript .
手稿 .

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .
3d .
3d .

3d。

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] [ɪf] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] , [ɔ:l]['mænjʊskrɪpts] ,
To secure their safe return if ineligible , All Manuscripts ,
到 安全的 他们的 安全的 返回 如果 不符合资格 , 全部 手稿 ,

为确保不符合条件的手稿安全退回，所有手稿，

['weðər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][əd'vaɪs][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ,
whether accompanied by a letter of advice or otherwise ,
无论 伴随 经过 一个 信 的 建议 或者 否则 ,

无论是否附有建议信，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] .
should have the writer's Name and Address written upon them in full .
应该 有 这 作家的 姓名 和 地址 书面 之上 他们 在 满的 .

应该在上面完整地写上作者的姓名和地址。

4th .
4th .
4th .

第四。

['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [vɜ:rs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veriəbli] [bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
Offerings of Verse should invariably be accompanied by a stamped and
供品 的 诗 应该 总是 是 伴随 经过 一个 盖章 和
[də'rektɪd] ['envəloʊp] .
directed envelope .
指导 信封 .

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ru:lz] [ɑ:r; ər] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
If the above rules are complied with ,
如果 这 多于 规则 是 遵命 和 ,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði] ['edɪtər] [wɪl] [duː] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] ['pepərz] .

the	Editor	will	do	his	best	to	insure	the	safe	return	of	ineligible	papers	.
这	编辑	将要	做	他的	最好的	到	保证	这	安全的	返回	的	不符合资格	文件	.

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .

All	Rights	Reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神